

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentation | Documentation | Documentazione | Dokumentazione

Biblioteca del Parlamento

Bibliothèque du Parlement

Parlamentsbibliothek

Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Sommersession 2017

Session d'été 2017

Sessione estiva 2017

PDF: www.parlament.ch

DH 932

Stand | Etat | Stato

16.05.2017

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

■ La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

■ **Inhaltsverzeichnis**

08.331	Kt.Iv. AG. Förderung der energetischen Sanierung älterer Bauten durch die Schaffung fiskalischer Anreize	1
09.304	Kt.Iv. GR. Förderung der Energiesanierung	2
13.430	Pa.Iv. Rickli Natalie. Haftung bei bedingten Entlassungen und Strafvollzugslockerungen	3
14.034	ZGB. Beurkundung des Personenstands und Grundbuch	5
14.417	Pa.Iv. Egerszegi-Obrist. Nachbesserung der Pflegefinanzierung	10
15.084	Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG). Bundesgesetz	14
15.087	Ausgleichsfondsgesetz	18
15.319	Kt.Iv. BE. Höhere Bundesbeiträge für den Hochwasserschutz	23
15.322	Kt.Iv. GE. Für Pilotversuche zur Einführung einer Innenstadtmaut	25
15.410	Pa.Iv. de Buman. Mehrwertsteuer. Dauerhafte Verankerung des Sondersatzes für Beherbergungsleistungen	27
15.456	Pa.Iv. Reimann Maximilian. Heraufsetzung der periodischen vertrauensärztlichen Kontrolluntersuchung für Senioren-Autofahrer vom 70. auf das 75. Altersjahr	31
15.470	Pa.Iv. Masshardt. Vereinbarkeit von Beruf und Familie verbessern. Rechtsanspruch auf Reduktion des Beschäftigungsgrads nach der Geburt	34
15.482	Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern	36
15.484	Pa.Iv. Fraktion BD. Zeitvorsorgesystem als Antwort auf eine der wichtigsten demografischen Herausforderungen	37
15.489	Pa.Iv. Heim. Das Potenzial älterer Arbeitskräfte klug nutzen und klug stärken	38
15.491	Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperiode	39
15.492	Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung	39
15.493	Pa.Iv. Jans. Keine Subventionen für Fleischwerbung	41
15.494	Pa.Iv. Amaudruz. Lebenslängliche Verwahrung	42
15.495	Pa.Iv. Rutz Gregor. Bewilligung nichtkonzessionierter Tätigkeiten nur bei zwingender Notwendigkeit	45
15.497	Pa.Iv. Graf-Litscher. Förderung journalistischer Medien im Online-Bereich. Definition und Finanzierung	47
15.498	Pa.Iv. Hess Lorenz. Direkte Demokratie beleben. Stimmplflicht einführen	48
16.031	Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke. Bundesgesetz	49
16.035	Um- und Ausbau der Stromnetze. Bundesgesetz	54
16.056	Gentechnikgesetz. Änderung	63
16.062	Luftfahrtgesetz. Teilrevision 1+	67
16.066	IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds	71
16.067	Währungshilfegesetz. Revision	74
16.072	Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Übereinkommen betreffend Schwermetalle. Änderung	78
16.078	Multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den Austausch länderbezogener Berichte. Genehmigung und Umsetzung	80
16.079	Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes	87
16.081	Europarats-Übereinkommen zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen (Istanbul-Konvention). Genehmigung	92

16.303	Kt.Iv. BE. Verlängerung des Gentechmoratoriums.	97
16.305	Kt.Iv. TI. Für ein engmaschiges und vollständiges Nationalstrassennetz	98
16.400	Pa.Iv. RK. Löhne der ordentlichen Richterinnen und Richter des Bundesstrafgerichtes, der hauptamtlichen Richterinnen und Richter des Bundespatentgerichtes sowie der Richterinnen und Richter des Bundesverwaltungsgerichtes. Ausserordentliche individuelle Anpassungen und Überprüfung des Lohnsystems.	100
16.404	Pa.Iv. Fraktion V. Vereidigung der Bundesrichter durch die Vereinigte Bundesversammlung	101
16.406	Pa.Iv. Nantermod. Alternierende Obhut. Aufteilung des Kinderabzugs zwischen den Eltern	103
16.424	Pa.Iv. Badran Jacqueline. Privilegierte Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen an Start-ups	104
16.427	Pa.Iv. WBK. Gewährleistung effizienter Parlamentsdebatten. Änderung des Parlamentsgesetzes	106
16.431	Pa.Iv. Herzog. Die Ausnahmen für die wissenschaftliche Forschung im Betäubungsmittelgesetz konkretisieren	107
16.434	Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Offshore-Gesellschaften aus der Schweiz verbannen	109
16.435	Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Für jedes neue Gesetz muss ein bestehendes aufgehoben werden («one in, one out»)	111
16.441	Pa.Iv. Rutz Gregor. Verhältnismässigkeit bei der Information der Stimmberechtigten	113
16.443	Pa.Iv. Fraktion BD. Schutz der Volksrechte. Mehr Sorgfalt in der direkten Demokratie	114
16.445	Pa.Iv. Amaudruz. Keine Aufhebung der Visumpflicht ohne Rückübernahmevereinbarungen	116
16.447	Pa.Iv. Carobbio Gusetti. Für eine Grundversorgung in der ganzen Schweiz	117
16.462	Pa.Iv. Eymann. Im Hochschulrat müssen alle massgeblichen Hochschulträger vertreten sein	118
16.465	Pa.Iv. Fraktion V. Verbot von Rahmenabkommen und institutionellen Bindungen mit überstaatlichen Rechtsgemeinschaften und Drittstaaten	120
16.469	Pa.Iv. Gysi. Kosten für die Krankenkassenprämien gehören in den Landesindex der Konsumentenpreise	121
16.475	Pa.Iv. Müller Walter. Intensivierung der parlamentarischen Beziehungen mit dem Vereinigten Königreich	123
16.480	Pa.Iv. GPK. Behandlung des Geschäftsberichtes des Bundesrates im Nationalrat	124
17.001	Geschäftsbericht des Bundesrates 2016	126
17.002	Geschäftsbericht 2016 des Bundesgerichtes	128
17.003	Staatsrechnung 2016	130
17.005	Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2016	132
17.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2016. Bericht	135
17.007	Voranschlag 2017. Nachtrag I.	136
17.010	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht	138
17.011	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht	141
17.012	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht	142
17.013	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht	144
17.014	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht	146
17.015	Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht	148
17.017	Kantonsverfassungen Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Tessin, Genf und Jura. Gewährleistung	150
17.018	Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung	151
17.021	Modernisierung und Digitalisierung der EZV (Programm DaziT). Finanzierung	153
17.027	Armeebotschaft 2017	156
17.032	Sifem AG. Antrag des Bundesrates auf Umwandlung des Bundesdarlehens in Aktienkapital. Bericht des Bundesrates (Po. 16.3913, FK-N)	161

Table des matières

08.331	Iv.ct. AG. Promouvoir l'assainissement énergétique des vieux immeubles par des incitations fiscales	1
09.304	Iv.ct. GR. Encourager l'assainissement énergétique des bâtiments	2
13.430	Iv.pa. Rickli Natalie. Responsabilité en cas de mise en liberté conditionnelle et de décision d'allègement de l'exécution d'une peine	3
14.034	CC. Enregistrement de l'état civil et registre foncier	5
14.417	Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Amender le régime de financement des soins	10
15.084	Protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS). Loi	14
15.087	Loi sur les fonds de compensation	18
15.319	Iv.ct. BE. Augmentation des subventions fédérales en faveur de la protection contre les crues	23
15.322	Iv.ct. GE. Pour des expériences pilotes de péages urbains	25
15.410	Iv.pa. de Buman. Ancrer durablement le taux spécial de TVA applicable à l'hébergement	27
15.456	Iv.pa. Reimann Maximilian. Relever l'examen de contrôle périodique effectué par un médecin-conseil de 70 à 75 ans pour les conducteurs âgés	31
15.470	Iv.pa. Masshardt. Mieux concilier travail et famille. Droit à une réduction du taux d'occupation suite à une naissance	34
15.482	Iv.pa. Matter. Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne	36
15.484	Iv.pa. Groupe BD. Le système de prévoyance-temps. Une réponse à un défi démographique majeur	37
15.489	Iv.pa. Heim. Exploiter et développer intelligemment le potentiel qu'offrent les salariés âgés sur le marché du travail	38
15.492	Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung	39
15.491	Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des parlementaires	39
15.493	Iv.pa. Jans. Pas de subventions en faveur des publicités pour la viande	41
15.494	Iv.pa. Amaudruz. Internement à vie	42
15.495	Iv.pa. Rutz Gregor. Activités non prévues dans la concession. Ne les autoriser qu'en cas d'impérieuse nécessité	45
15.497	Iv.pa. Graf-Litscher. Accorder un soutien public aux médias d'information en ligne	47
15.498	Iv.pa. Hess Lorenz. Raviver la démocratie directe en rendant le vote obligatoire	48
16.031	Imposition des immeubles agricoles et sylvicoles. Loi	49
16.035	Transformation et extension des réseaux électriques. Loi	54
16.056	Loi sur le génie génétique. Modification	63
16.062	Loi sur l'aviation. Révision partielle 1+	67
16.066	FMI. Octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire	71
16.067	Loi sur l'aide monétaire. Révision	74
16.072	Pollution atmosphérique transfrontière. Convention relative aux métaux lourds. Modification	78
16.078	Accord multilatéral entre autorités compétentes portant sur l'échange des déclarations pays par pays. Approbation et mise en oeuvre	80
16.079	Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy	87
16.081	Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes (convention d'Istanbul). Approbation	92
16.303	Iv.ct. BE. Prolongation du moratoire sur les OGM	97
16.305	Iv.ct. TI. Pour un réseau des routes nationales dense et complet	98
16.400	Iv.pa. CAJ. Traitement des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets et des juges du Tribunal administratif fédéral. Adaptations individuelles exceptionnelles et réexamen du système salarial	100

16.404	lv.pa. Groupe V. Assermentation des juges fédéraux par l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)	101
16.406	lv.pa. Nantermod. Garde partagée. Répartir la déduction pour les enfants mineurs entre les parents	103
16.424	lv.pa. Badran Jacqueline. Imposition privilégiée des participations de collaborateur remises par une start-up	104
16.427	lv.pa. CSEC. Assurer un déroulement efficace des débats parlementaires en adaptant la révision de la loi sur le Parlement	106
16.431	lv.pa. Herzog. Préciser les exceptions en faveur de la recherche prévues par la loi sur les stupéfiants.	107
16.434	lv.pa. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Pour l'exclusion des sociétés offshore de Suisse.	109
16.435	lv.pa. Vogt. Stopper l'inflation normative. Supprimer un texte normatif pour chaque texte normatif nouvellement créé (principe du «un pour un»).	111
16.441	lv.pa. Rutz Gregor. Votations. Respect du principe de la proportionnalité dans l'information des citoyens.	113
16.443	lv.pa. Groupe BD. Protection des droits populaires. Prenons soin de notre démocratie directe.	114
16.445	lv.pa. Amaudruz. Pas de levée de l'obligation de visa sans accord de réadmission	116
16.447	lv.pa. Carobbio Gusetti. Pour un service universel.	117
16.462	lv.pa. Eymann. Les collectivités responsables d'une haute école qui sont déterminantes doivent être représentées au sein du Conseil des hautes écoles.	118
16.465	lv.pa. Groupe V. Interdiction des accords-cadres et des liens institutionnels avec des communautés juridiques supranationales et des Etats tiers	120
16.469	lv.pa. Gysi. Les coûts induits par les primes d'assurance-maladie doivent se refléter dans l'indice suisse des prix à la consommation.	121
16.475	lv.pa. Müller Walter. Intensification des relations parlementaires avec le Royaume-Uni.	123
16.480	lv.pa. CdG. Examen au Conseil national du rapport de gestion du Conseil fédéral	124
17.001	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2016	126
17.002	Rapport de gestion 2016 du Tribunal fédéral	128
17.003	Compte d'Etat 2016	130
17.005	Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2016	132
17.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2016. Rapport	135
17.007	Budget 2017. Supplément I	136
17.010	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport	138
17.011	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport	141
17.012	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport	142
17.013	Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport	144
17.014	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport	146
17.015	Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport	148
17.017	Constitutions des cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Tessin, Genève et Jura. Garantie	150
17.018	Loi sur les droits de timbre. Modification	151
17.021	Modernisation et numérisation de l'AFD (programme DaziT). Financement	153
17.027	Message sur l'armée 2017	156
17.032	SIFEM SA. Proposition du Conseil fédéral visant à convertir le prêt de la Confédération en capital-actions. Rapport du Conseil fédéral (Po.16.3913, CdF-N)	161

Contenuto

08.331	Iv.ct. AG. Promozione del risanamento energetico di edifici più datati creando incentivi fiscali.	1
09.304	Iv.ct. GR. Promozione del risanamento energetico	2
13.430	Iv.pa. Rickli Natalie. Responsabilità in caso di liberazione condizionale e regime aperto	3
14.034	CC. Atti dello stato civile e registro fondiario	5
14.417	Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Correttivi da apportare al finanziamento delle cure	10
15.084	Protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS). Legge federale	14
15.087	Legge federale sui fondi di compensazione	18
15.319	Iv.ct. BE. Contributi federali più elevati per la protezione contro le piene	23
15.322	Iv.ct. GE. Realizzare esperienze pilota concernenti i pedaggi urbani	25
15.410	Iv.pa. de Buman. Inserire in modo permanente l'aliquota speciale IVA per le prestazioni del settore alberghiero	27
15.456	Iv.pa. Reimann Maximilian. Innalzare da 70 a 75 anni l'età della visita di controllo periodica del medico di fiducia per i conducenti anziani	31
15.470	Iv.pa. Masshardt. Migliorare la conciliabilità tra lavoro e famiglia. Diritto alla riduzione del grado di occupazione dopo la nascita di un figlio	34
15.482	Iv.pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti on line privati	36
15.484	Iv.pa. Gruppo BD. Sistema di previdenza tempo per rispondere a uno dei principali problemi posti dell'evoluzione demografica	37
15.489	Iv.pa. Heim. Utilizzare e rafforzare in modo intelligente il potenziale dei lavoratori più anziani	38
15.492	Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung	39
15.491	Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura	39
15.493	Iv.pa. Jans. Nessun sussidio per la pubblicità della carne	41
15.494	Iv.pa. Amaudruz. Internamento a vita	42
15.495	Iv.pa. Rutz Gregor. Le attività non previste dalla concessione vanno autorizzate soltanto in caso di assoluta necessità	45
15.497	Iv.pa. Graf-Litscher. Sostegno ai media giornalistici on line. Definizione e finanziamento	47
15.498	Iv.pa. Hess Lorenz. Ravivare la democrazia diretta introducendo l'obbligo di voto	48
16.031	Imposizione di fondi agricoli e silvicoli. Legge federale	49
16.035	Trasformazione e ampliamento delle reti elettriche. Legge federale	54
16.056	Legge sull'ingegneria genetica. Modifica	63
16.062	Legge sulla navigazione aerea. Revisione parziale 1+	67
16.066	FMI. Impegno di garanzia per un prestito al fondo fiduciario	71
16.067	Legge federale sull'aiuto monetario internazionale. Revisione	74
16.072	Inquinamento atmosferico transfrontaliero. Convenzione relativa ai metalli pesanti. Modifica	78
16.078	Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese. Approvazione e attuazione	80
16.079	Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy	87
16.081	Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne (Convenzione di Istanbul). Approvazione	92
16.303	Iv.ct. BE. Proroga della moratoria in materia di ingegneria genetica	97
16.305	Iv.ct. TI. Per una rete di strade nazionali capillare e completa	98

16.400	lv.pa. CAG. Retribuzione dei giudici ordinari del Tribunale penale federale, dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti e dei giudici del Tribunale amministrativo federale. Adeguamenti individuali eccezionali e verifica del sistema salariale	100
16.404	lv.pa. Gruppo V. Giuramento dei giudici federali dinanzi all'Assemblea federale plenaria	101
16.406	lv.pa. Nantermod. Custodia congiunta. Ripartire tra i genitori la deduzione per i figli minorenni	103
16.424	lv.pa. Badran Jacqueline. Imposizione privilegiata di partecipazioni di collaboratore a start-up	104
16.427	lv.pa. CSEC. Assicurare dibattiti parlamentari efficienti. Modifica della legge sul Parlamento	106
16.431	lv.pa. Herzog. Prevedere eccezioni per la ricerca scientifica nella legge sugli stupefacenti	107
16.434	lv.pa. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Per un'esclusione delle società offshore dalla Svizzera	109
16.435	lv.pa. Vogt. Arrestare l'eccesso normativo. Per ogni nuova legge occorre abolirne una vecchia («one in, one out»)	111
16.441	lv.pa. Rutz Gregor. Informazione dell'elettorato. Rispettare il principio della proporzionalità	113
16.443	lv.pa. Gruppo BD. Tutela dei diritti popolari. Prendiamoci cura della nostra democrazia diretta	114
16.445	lv.pa. Amaudruz. Nessuna revoca dell'obbligo di visto in mancanza di un accordo di riammissione	116
16.447	lv.pa. Carobbio Gussetti. Per un servizio universale in tutto il Paese	117
16.462	lv.pa. Eymann. Nel Consiglio delle scuole universitarie devono essere rappresentati tutti i principali enti responsabili delle scuole universitarie	118
16.465	lv.pa. Gruppo V. Divieto di concludere accordi quadro e vincoli istituzionali con comunità giuridiche sovrastatali e Stati terzi	120
16.469	lv.pa. Gysi. I costi dei premi dell'assicurazione malattie devono figurare nell'Indice nazionale dei prezzi al consumo	121
16.475	lv.pa. Müller Walter. Intensificare le relazioni sul piano parlamentare con il Regno Unito	123
16.480	lv.pa. CdG. Trattazione in Consiglio nazionale del rapporto di gestione del Consiglio federale	124
17.001	Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2016	126
17.002	Rapporto del Tribunale federale 2016	128
17.003	Conto di Stato 2016	130
17.005	Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2016	132
17.006	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2016. Rapporto	135
17.007	Preventivo 2017. Supplemento I	136
17.010	Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto	138
17.011	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport	141
17.012	Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto	142
17.013	Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto	144
17.014	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto	146
17.015	Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto	148
17.017	Costituzioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna, Ticino, Ginevra e Giura. Garanzia	150
17.018	Legge federale sulle tasse di bollo. Modifica	151
17.021	Modernizzazione e digitalizzazione dell'AFD (programma DaziT). Finanziamento	153
17.027	Messaggio sull'esercito 2017	156
17.032	SIFEM SA. Proposta del Consiglio federale di convertire il mutuo della Confederazione in capitale azionario. Rapporto del Consiglio federale (Po 16.3913, CdF-N)	161

■ 08.331 Kt.Iv. AG. Förderung der energetischen Sanierung älterer Bauten durch die Schaffung fiskalischer Anreize

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird eingeladen, zur Förderung der energetischen Sanierung älterer Bauten das Steuerharmonisierungsgesetz dahingehend zu ändern, dass über die volle Abzugsfähigkeit von energiesparenden Massnahmen weitere fiskalische Anreize geschaffen werden.

Verhandlungen

28.02.2017 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 15./16.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

■ 08.331 Iv.ct. AG. Promouvoir l'assainissement énergétique des vieux immeubles par des incitations fiscales

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton d'Argovie dépose l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est invitée à compléter la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, afin de prévoir, en plus de la déductibilité totale des mesures d'économies d'énergie, des incitations fiscales destinées à encourager l'assainissement énergétique des vieux immeubles.

Délibérations

28.02.2017 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 15./16.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 08.331 Iv.ct. AG. Promozione del risanamento energetico di edifici più datati creando incentivi fiscali

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Argovia presenta la seguente iniziativa:

Al fine di promuovere il risanamento energetico degli edifici più datati, l'Assemblea federale è invitata a modificare la legge sull'armonizzazione delle imposte dirette dei cantoni e dei comuni creando maggiori incentivi fiscali che permettono di dedurre totalmente le misure di risparmio energetico.

Deliberazioni

28.02.2017 CS All'iniziativa non è dato seguito.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si è riunita il 15./16.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 09.304 Kt.Iv. GR. Förderung der Energiesanierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Graubünden folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, die Rechtsgrundlagen (Steuerharmonisierungsgesetz, Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer) dahingehend zu ändern, dass durch fiskalische Anreize die energetische Sanierung älterer Bauten gefördert wird.

■ 09.304 Iv.ct. GR. Encourager l'assainissement énergétique des bâtiments

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton des Grisons dépose l'initiative suivante : La Confédération est invitée à encourager, par des incitations fiscales, les rénovations de nature à diminuer la consommation d'énergie dans les vieux immeubles. Pour ce faire, elle adaptera en conséquence les bases légales telles que la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes et la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct.

Verhandlungen

28.02.2017 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 15./16.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Délibérations

28.02.2017 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 15./16.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 09.304 Iv.ct. GR. Promozione del risanamento energetico

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone dei Grigioni presenta la seguente iniziativa:

L'Assemblea federale è invitata a modificare le basi legali (legge sull'armonizzazione delle imposte e legge sull'imposta federale diretta) in modo tale da creare incentivi fiscali per il risanamento energetico dei vecchi edifici.

Deliberazioni

28.02.2017 CS All'iniziativa non è dato seguito.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si è riunita il 15./16.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 13.430 Pa.Iv. Rickli Natalie. Haftung bei bedingten Entlassungen und Strafvollzugslockerungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Es sei in Analogie zu Artikel 380a StGB eine gesetzliche Grundlage dafür zu schaffen, dass das zuständige Gemeinwesen für einen Schaden haftet, der entsteht, wenn eine wegen eines schweren Gewalt- oder Sexualdelikts verurteilte Person bedingt entlassen wird oder Strafvollzugslockerungen erhält und diese Person daraufhin erneut ein solches Verbrechen begeht.

■ 13.430 Iv.pa. Rickli Natalie. Responsabilité en cas de mise en liberté conditionnelle et de décision d'allègement de l'exécution d'une peine

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : Il faut créer une disposition légale, analogue à l'article 380a CP, qui prévoit que lorsqu'une autorité décide de mettre en liberté conditionnelle une personne condamnée pour atteinte grave à l'intégrité physique ou sexuelle ou décide d'alléger l'exécution de sa peine et que cette personne commet à nouveau un de ces crimes, la collectivité publique dont relève l'autorité répondra du dommage qui en résulte.

Verhandlungen

14.08.2014 RK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
17.11.2014 RK-SR Zustimmung.
17.03.2017 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2019.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 07.04.2017

Die Kommission hat mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden, dem Nationalrat die Abschreibung einer parlamentarischen Initiative zu beantragen, welche eine Haftung bei bedingten Entlassungen und Strafvollzugslockerungen vorsah (13.430 Pa.Iv. Rickli Natalie. Haftung bei bedingten Entlassungen und Strafvollzugslockerungen). Ein erster Umsetzungsentwurf stiess auf grossen Widerstand der Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren und -direktoren (KKJPD). Nach einer ausführlichen Diskussion mit den Regierungsrätinnen Jacqueline Fehr (ZH) und Béatrice Métraux (VD) hat die Kommission schliesslich entschieden, auf die Einführung einer bundesrechtlich vorgegebenen verschuldensunabhängigen Kausalhaftung in diesem Bereich zu verzichten. Eine Minderheit möchte das Projekt weiterverfolgen.

Délibérations

14.08.2014 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
17.11.2014 CAJ-CE Adhésion.
17.03.2017 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2019.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 07.04.2017

La commission a décidé, par 14 voix contre 10 et 1 abstention, de proposer au Conseil national de classer l'initiative parlementaire 13.430 « Responsabilité en cas de mise en liberté conditionnelle et de décision d'allègement de l'exécution d'une peine », émanant de la conseillère nationale Natalie Rickli. La Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP) s'était nettement opposée à un premier projet de mise en oeuvre. A l'issue de débats nourris avec les conseillères d'Etat Jacqueline Fehr (ZH) et Béatrice Métraux (VD), la commission a décidé qu'il fallait renoncer à introduire, dans le droit fédéral, un principe de responsabilité objective qui soit indépendant de la notion de faute. Une minorité propose de poursuivre les travaux.

■ 13.430 Iv.pa. Rickli Natalie. Responsabilità in caso di liberazione condizionale e regime aperto

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento inoltre la seguente iniziativa parlamentare: In analogia con l'articolo 380a CP occorre elaborare una base legale affinché l'ente pubblico competente si assuma la responsabilità per il danno che risulta se una persona condannata per un grave reato di natura violenta o sessuale è liberata condizionalmente o beneficia del regime aperto e, in queste circostanze, commette nuovamente tale reato.

Deliberazioni

14.08.2014 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.
17.11.2014 CAG-CS Adesione.
17.03.2017 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2019.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 07.04.2017

La Commissione ha deciso con 14 voti contro 10 e 1 astensione di proporre al Consiglio nazionale di stralciare dal ruolo un'iniziativa parlamentare che prevedeva una responsabilità in caso di liberazione condizionale e regime aperto (13.430, Iv. Pa. Rickli Natalie. Responsabilità in caso di liberazione condizionale e regime aperto). Un primo disegno di attuazione ha incontrato forti resistenze da parte della Conferenza delle diretrici e dei direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia (CDDGP). Dopo un'ampia discussione con le consigliere di Stato Jacqueline Fehr (ZH) e Béatrice Métraux (VD) la Commissione ha infine deciso di rinunciare all'introduzione in questo ambito di una responsabilità causale dipendente dalla colpa prescritta a livello federale. Una minoranza chiede invece di proseguire i lavori.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 14.034 ZGB. Beurkundung des Personenstands und Grundbuch

Botschaft vom 16. April 2014 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Beurkundung des Personenstands und Grundbuch) (BBI 2014 3551)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.04.2014

Zivilstandsregister und Grundbuch werden modernisiert
Mit der Modernisierung des Zivilstandsregisters und des Grundbuchs will der Bundesrat auch in Zukunft einen sicheren und effizienten Rechtsverkehr sicherstellen. Er hat am Mittwoch die Botschaft zur erforderlichen Änderung des Zivilgesetzbuchs (ZGB) verabschiedet.

Für das elektronische Zivilstandsregister wird zukünftig der Bund allein verantwortlich sein. Diese Neuerung wird von den Kantonen einstimmig unterstützt. Im Gegenzug erwarten sie, dass der Betrieb der Datenbank klar von der Oberaufsicht des Bundes über die Kantone getrennt wird und dass der Bund die Kantone technisch und fachlich unterstützt. Diese beiden Anliegen konnten bereits ohne Gesetzesänderung umgesetzt werden.

Die Änderung des ZGB wird eine angemessene Kostenregelung zwischen Bund und Kantonen sowie den Einbezug der Kantone bei der Weiterentwicklung der Datenbank gewährleisten. Die Datenbank wird künftig als zentrales Personen-Informationssystem geführt, was einen weiteren Ausbau der elektronischen Zusammenarbeit zwischen den Behörden ermöglicht. Diese Neuerungen kommen direkt den Bürgerinnen und Bürgern zugute, die von einfacheren und kostengünstigeren Verwaltungsabläufen profitieren werden.

Bessere Datenqualität dank Personendiffikator

Das Grundbuch wird künftig gestützt auf die AHV-Versichertennummer geführt, was die Qualität und Aktualität der Daten verbessert wird. Heute sind natürliche Personen in gewissen Fällen (z.B. bei unterschiedlichen Schreibweisen oder infolge Namensänderung) im

■ 14.034 CC. Enregistrement de l'état civil et registre foncier

Message du 16 avril 2014 concernant la modification du code civil (Enregistrement de l'état civil et registre foncier) (FF 2014 3395)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.04.2014

Modernisation du registre de l'état civil et du registre foncier
Le Conseil fédéral entend moderniser le registre de l'état civil et le registre foncier pour permettre, à l'avenir également, des transactions juridiques sûres et efficaces. Il a approuvé mercredi le message sur la modification du code civil (CC) requise par cette modernisation.

A l'avenir, la Confédération portera l'entièvre responsabilité du registre électronique de l'état civil. Les cantons ont soutenu ce changement à l'unanimité, tout en exigeant une séparation nette de l'exploitation de la banque de données et de la haute surveillance que la Confédération exerce sur eux. Ils attendent également une assistance technique et des conseils spécialisés de la part de la Confédération. Ces deux souhaits ont pu être réalisés sans modifier la loi.

La modification du CC proposée permettra quant à elle une répartition des coûts appropriée entre la Confédération et les cantons et conférera à ces derniers le droit de participer aux décisions concernant le développement de la banque de données. La transformation de celle-ci en un «système d'information central pour la tenue du registre de l'état civil» permettra de développer davantage la collaboration électronique entre les autorités, source de simplifications et d'économies dans les processus administratifs, dont les citoyens profiteront directement.

Un identifiant des personnes pour une meilleure qualité des données

On recourra à l'avenir au numéro AVS dans la tenue du registre foncier, pour améliorer la qualité et l'actualité des données. Il arrive en effet qu'on ne puisse pas identifier une personne physique de manière unique dans le registre foncier, par exemple parce que

■ 14.034 CC. Atti dello stato civile e registro fondiario

Messaggio del 16 aprile 2014 concernente la modifica del Codice civile svizzero (Atti dello stato civile e registro fondiario) (FF 2014 3059)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.04.2014

Modernizzazione dei registri dello stato civile e fondiario
Il Consiglio federale intende modernizzare il registro dello stato civile e il registro fondiario, affinché possano garantire anche in futuro rapporti giuridici sicuri ed efficienti. Mercoledì ha adottato il messaggio sulle necessarie modifiche del Codice civile (CC).

In futuro la sola responsabile del registro elettronico dello stato civile (registro informatizzato «Infostar») sarà la Confederazione. Questa novità raccoglie il consenso unanime dei Cantoni. In contropartita, essi attendono che la gestione della banca dati sia chiaramente separata dall'alta vigilanza della Confederazione sui Cantoni e che quest'ultima fornisca loro il sostegno tecnico e specialistico necessario. Queste due richieste sono già state soddisfatte senza dover modificare la legge. La modifica del CC garantirà una ripartizione adeguata dei costi fra Confederazione e Cantoni e il coinvolgimento cantonale nello sviluppo della banca dati. Questa sarà gestita come un sistema centrale d'informazione sulle persone, il che consentirà di rafforzare la collaborazione elettronica tra le autorità. Tali innovazioni vanno a vantaggio diretto dei cittadini, i quali potranno approfittare di procedure amministrative più semplici ed economiche.

Migliore qualità dei dati grazie all'identificatore per le persone

In futuro, il registro fondiario sarà tenuto in base al numero d'assicurato AVS, il che consentirà di migliorare la qualità dei dati e di aggiornarli costantemente. Attualmente vi sono casi in cui una persona fisica non è indicata in modo inequivocabile nel registro fondiario (p. es. perché ci sono diversi modi di scrivere il nome o perché è stato cambiato il co-

Grundbuch nicht eindeutig bezeichnet.
Der Personenidentifikator ermöglicht namentlich die landesweite Suche nach Grundstücken.

Schliesslich stellt eine neue Bestimmung klar, dass ein Unternehmen im Rahmen des elektronischen Grundstückinformationssystems eGRIS in Zusammenarbeit mit den Kantonen bestimmte Dienstleistungen erbringen kann. Vorgesehen sind der Zugriff auf die Daten des Grundbuchamts im Abrufverfahren, die Auskunft über Daten des Hauptbuchs, die ohne Interessennachweis einsehbar sind, sowie der elektronische Geschäftsverkehr mit dem Grundbuchamt.

son nom a plusieurs graphies ou parce qu'elle a changé de nom. L'identifiant des personnes permettra aussi d'effectuer des recherches d'immeubles sur l'ensemble du pays.

Une nouvelle disposition légale précisera qu'une entreprise pourra fournir certaines prestations en collaboration avec les cantons dans le cadre du système électronique d'informations foncières eGRIS. Ces prestations concerteront l'accès aux données du registre foncier selon une procédure en ligne, l'accès public aux données du grand livre consultables sans justification d'un intérêt et les communications et transactions électroniques avec l'office du registre foncier.

gnome). L'identificatore per le persone è impiegato segnatamente per la ricerca nazionale di fondi.

È stata inoltre proposta una normativa chiarificatrice secondo cui i Cantoni, nell'ambito del sistema elettronico di informazione fondiario eGRIS, possono incaricare un'impresa di realizzare, in collaborazione con i Cantoni stessi, determinate prestazioni relative all'accesso ai dati del registro fondiario mediante procedura di richiamo, alle informazioni sui dati del libro mastro consultabili senza dover far valere un interesse, e alle pratiche elettroniche con l'ufficio del registro fondiario.

Verhandlungen

Entwurf 1

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Beurkundung des Personenstands und Grundbuch) (BBI 2014 3587)

26.04.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

14.12.2016 SR Abweichend.

Entwurf 2

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Elektronischer Zugriff auf das Grundbuch) (Entwurf der RK-N vom 12. Mai 2016)

14.06.2016 NR Rückweisung an den Bundesrat.

14.12.2016 SR Nichteintreten.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.12.2016

Auch Ständerat will Zivilstandsregister modernisieren
(sda) Der Ständerat ist im Grundsatz einverstanden mit den Vorschlägen des Bundesrats zur Modernisierung des Zivilstandsregisters und des Grundbuchs. Anders als der Nationalrat hat er auch kein Problem damit, beim Grundbuch die AHV-Nummer zu verwenden.

Das soll verhindern, dass Personen etwa wegen unterschiedlicher Schreibweisen oder Namensänderungen im Grundbuch nicht eindeutig identifiziert werden können. Wegen Sicherheitsbeden-

Délibérations

Projet 1

Code civil suisse (Enregistrement de l'état civil et registre foncier) (FF 2014 3429)

26.04.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

14.12.2016 CE Divergences.

Projet 2

Code civil suisse (Accès électronique au registre foncier) (Projet de la CAJ-N du 12 mai 2016)

14.06.2016 CN Renvoi au Conseil fédéral.

14.12.2016 CE Ne pas entrer en matière.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.12.2016

Les sénateurs refusent de reporter la modernisation
(ats) La modernisation du registre de l'état civil doit être traitée de pair avec celle concernant le registre foncier. Le Conseil des Etats a refusé mercredi de suivre le National et de prévoir deux projets différents.

Les sénateurs ont approuvé le projet par 35 voix contre 2. Les craintes exprimées par la Chambre du peuple au sujet la protection des données ne sont pas justifiées, a expliqué Fabio Abate (PLR/TI) au nom de la commission.

Deliberazioni

Disegno 1

Codice civile svizzero (Atti dello stato civile e registro fondiario) (FF 2014 3095)

26.04.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

14.12.2016 CS Divergenze.

Disegno 2

Codice civile svizzero (Registro fondiario) (Disegno della CAG del 12 maggio 2016)

14.06.2016 CN Rinvio al Consiglio federale.

14.12.2016 CS Non entrare in materia.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.12.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha deciso - con 35 voti contro 2 - che la modernizzazione degli atti dello stato civile deve essere trattata di pari passo con quella concernente il registro fondiario. Il Nazionale, a cui il progetto ritorna, proponeva due progetti differenti. I timori espressi dalla Camera del popolo in merito alla protezione dei dati non sono giustificati, ha spiegato Fabio Abate (PLR/TI) a nome della commissione.

ken hat der Nationalrat vom Bundesrat dazu neue Vorschläge verlangt. Diese hat die kleine Kammer gleich selber ausgearbeitet. Sie hat am Mittwoch beschlossen, dass die Oberaufsichtsbehörde des Bundes eine zentrale Datenbank über die im Grundbuch geführten Personen betreiben soll. Diese verwendet zur Identifizierung die AHV-Nummer, aber nur intern. Für andere Zwecke wird den in der Datenbank verzeichneten Personen eine Grundbuchidentifikationsnummer zugeteilt. «Diese lässt keine Rückschlüsse zu auf die AHV-Nummer», sagte Rechtsmissionspräsident Fabio Abate (FDP/TI). Die Hoheit über die Daten sowie die Führung des Grundbuchs blieben weiterhin Sache der Kantone, ergänzte Stefan Engler (CVP/GR).

Justizministerin Simonetta Sommaruga sagte, das sich der Bundesrat der ständigerätlichen Lösung nicht verschließen wolle. Diese bedeute zwar einen gewissen Mehraufwand im Vergleich zur Lösung des Bundesrats. Wenn das zu einem Kompromiss zwischen den Räten führe, sei das aber zu begrüssen.

Elektronischen Verbund stärken
Einig sind sich die Räte bei der Modernisierung des Zivilstandsregisters. Nach dem Nationalrat hat auch der Ständerat beschlossen, dass elektronische Register «*Infostar*» stärker zu zentralisieren. Ein zentrales Personen-Informationssystem soll eine bessere elektronische Zusammenarbeit zwischen den Behörden ermöglichen.

Die Bürgerinnen und Bürger sollen von einfacheren und kostengünstigeren Verwaltungsabläufen profitieren. Es handle sich um einen wichtigen Schritt in Richtung E-Government-Verbund zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden, lautet der einhellige Tenor im Parlament.

Die Zuständigkeiten von Bund und Kantonen werden neu geregelt. Der Bund soll das Informationssystem entwickeln und betreiben, die Kantone aber in die Entwicklung einbeziehen und bei dessen Anwendung unterstützen. Die Betriebs- und Entwicklungskosten würde der Bund zahlen. Die Kantone müssten für die Anwendung des Systems jährlich eine Gebühr entrichten.

Les Chambres s'entendent sur la partie liée à l'état civil, qui vise à donner à la Confédération l'entièvre responsabilité du registre électronique. Un des objectifs est de simplifier la gestion, le développement et l'exploitation du système informatisé *Infostar*.

Le Conseil fédéral propose un émouvement de 500 francs par an et par utilisateur, à savoir les différents services cantonaux. Ces derniers étant quelque 1200, le revenu attendu sera de 600'000 francs. La modernisation du système devrait également profiter aux citoyens. Ceux-ci bénéficieront d'accès facilités et meilleur marché à leurs données d'état civil.

Une solution semblable

Concernant le registre foncier, le National souhaite renvoyer sa copie au Conseil fédéral. Le gouvernement devrait revenir avec un nouveau projet prévoyant que l'exploitation du système informatisé soit assurée par un organisme de droit public dans lequel la Confédération ou les cantons auront une influence prépondérante.

Les cantons ne veulent pas en entendre parler et tiennent à pouvoir faire jouer la concurrence, a relevé la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. La Confédération ne peut pas non plus participer à l'exploitation d'un système qu'elle doit surveiller, d'autant plus en période de vaches maigres.

Le National veut aussi une réglementation plus stricte des conventions d'accès aux systèmes électroniques d'informations foncières. Un nouvel identifiant, autre que le numéro AVS et supporté par la Confédération, devrait parallèlement être créé. Les coûts seraient assumés par Berne.

Concernant l'identifiant, le Conseil des Etats plaide pour une solution qui s'inspire de celle retenue pour le registre du commerce. Elle se rallie pour le reste aux propositions du Conseil fédéral. Le dossier retourne au National.

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage mit 35 zu 2 Stimmen gut.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 03.02.2017

Die Kommission hat sich eingehend mit der Vorlage des Bundesrates zur Modernisierung der Personenstandsbeurkundung und des Grundbuchs (14.034) befasst, die der Nationalrat auf Antrag der Kommission ursprünglich aufteilen und im Bereich des Grundbuchs an den Bundesrat zurückweisen wollte. Der Ständerat hatte der Aufteilung und der Rückweisung in der Wintersession 2016 nicht zugestimmt. Die Kommission liess sich nun von der Verwaltung über diverse Aspekte der Vorlage wie insbesondere die Frage der Aufgabenträger im Bereich des informatisierten Grundbuchs und des Einsatzes eines sektorellen Personenidentifikators im Grundbuch informieren. Sie wird sich an einer ihrer nächsten Sitzungen wieder mit dem Geschäft befassen.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 03.02.2017

La commission a examiné en détail le projet du Conseil fédéral visant à moderniser l'enregistrement de l'état civil et le registre foncier (14.034). Alors que le Conseil national avait souhaité, sur la proposition de la CAJ-N, scinder ce projet et renvoyer au Conseil fédéral le volet consacré au registre foncier, le Conseil des Etats a refusé, à la session d'hiver 2016, de se rallier à ces deux décisions. A sa séance de ce jour, la commission s'est renseignée auprès de l'administration sur différents points du projet tels que la question du délégué dans le domaine du registre foncier informatisé ou celle de l'utilisation d'un identifiant sectoriel des personnes dans le registre foncier. Elle poursuivra l'examen de cet objet lors d'une prochaine séance.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 03.02.2017

La Commissione si è occupata a fondo del disegno del Consiglio federale concernente la modernizzazione degli atti dello stato civile e del registro fondiario (14.034) che il Consiglio nazionale, su proposta della Commissione, voleva dapprima suddividere rinviando al Consiglio federale la parte concernente il registro fondiario. Nella sessione invernale 2016 il Consiglio degli Stati non aveva approvato né la suddivisione né il rinvio. La Commissione si è dunque informata presso l'Amministrazione su diversi aspetti del progetto, in particolare sulla questione delle organizzazioni addette alla realizzazione di compiti nel quadro del registro fondiario automatizzato e dell'utilizzo di un identificatore settoriale per le persone nel registro fondiario. Tratterà ancora l'oggetto in occasione di una delle sue prossime sedute.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 12.05.2017

In der Frage der Modernisierung des elektronischen Grundbuchs schliesst sich die Kommission fast vollständig dem Ständerat an und verzichtet darauf, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen. Der Nationalrat störte sich insbesondere daran, dass in der Vorlage des Bundesrates (14.034 n ZGB. Beurkundung des Personenstands und Grundbuch) die Verwendung der AHV-Nummer vorgesehen war. Diese Bedenken teilte auch der Ständerat, allerdings hatte er die Vorlage in dieser Frage selber angepasst und entschieden, dass nicht direkt die AHV-Nummer, sondern ein sektoreller Personenidentifikator zu verwenden sei. Vorbehalte gab es im Nationalrat auch im Hinblick darauf, dass die Kantone teilweise private Aufgabenträger mit der Führung des elektronischen Grundbuchs betrauen. Die Kommission gelangt nun mit dem Ständerat zum Schluss, dass eine Über-

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 12.05.2017

La commission se rallie presque entièrement au point de vue du Conseil des Etats pour ce qui est de la modernisation du registre foncier informatisé et renonce à renvoyer le projet au Conseil fédéral. Le Conseil national avait surtout critiqué le fait que le projet du Conseil fédéral (14.034 n CC. Enregistrement de l'Etat civil et registre foncier) prévoyait l'utilisation du numéro AVS. Le Conseil des Etats partageait ces réserves, cependant il avait modifié lui-même le projet sur ce point et décidé qu'il faudrait utiliser un identifiant sectoriel des personnes à la place du numéro AVS. Le Conseil national avait quant à lui des doutes par rapport au fait que les cantons peuvent confier la gestion du registre foncier informatisé à des délégués privés. Finalement, la commission est arrivée à la même conclusion que le Conseil des Etats, à savoir qu'une transposition de ces délégués dans un organisme de

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 12.05.2017

Per quanto riguarda l'ammodernamento del registro fondiario elettronico, la Commissione si è pressoché interamente allineata alla posizione del Consiglio degli Stati e rinuncia a rinviare il disegno al Consiglio federale. Il Consiglio nazionale deplorava in particolare che il disegno del Consiglio federale (14.034 n CC. Atti dello stato civile e registro fondiario) prevedesse l'utilizzo del numero d'assicurato AVS. Questi dubbi erano stati sollevati anche in Consiglio degli Stati che ha però modificato quest'aspetto del disegno decidendo che non si debba utilizzare direttamente il numero AVS bensì un identificatore personale settoriale. In Consiglio nazionale vi erano riserve anche riguardo alla possibilità per i Cantoni di affidare la gestione del registro fondiario elettronico a organizzazioni private. Come il Consiglio degli Stati anche la Commissione è giunta alla conclusione che il trasferimento di que-

führung dieser Aufgabenträger in eine öffentlich-rechtliche Trägerschaft keine Option darstellt. Anders als der Ständerat beantragt die Kommission mit 21 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen jedoch die Streichung der Bestimmung, wonach das Bundesamt für Justiz mit privaten Aufgabenträgern einen Vertrag über die Leistungen schliessen kann. Die Kommission befürchtet, dass diese Regelung für Kantone, die im Bereich des Grundbuchs keine privaten Aufgabenträger einsetzen, unpassend sein könnte.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

droit public ne serait pas envisageable. A la différence du Conseil des Etats, la commission propose toutefois, par 21 voix contre 0 et 2 abstentions, de biffer la disposition selon laquelle l'Office fédéral de la justice peut conclure avec les déléguaires privés un contrat portant sur les tâches visées. La commission craint en effet que cette réglementation ne se révèle inappropriée pour les cantons qui n'ont pas recours à des déléguaires privés dans l'exploitation du registre foncier.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

ste organizzazioni a una gestione di diritto pubblico non sia possibile. A differenza del Consiglio degli Stati, la Commissione propone tuttavia con 21 voti contro 0 e 2 astensioni lo stralcio della disposizione secondo cui l'Ufficio federale di giustizia può concludere con le organizzazioni private un contratto su queste prestazioni. La Commissione teme che questa norma possa essere inopportuna per i Cantoni che nel settore del registro fondiario non impiegano organizzazioni private.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 14.417 Pa.Iv. Egerszegi-Obrist.
Nachbesserung der Pflegefinanzierung**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 22.03.2016

Mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen verabschiedete die Kommission den von ihr erarbeiteten Entwurf im Rahmen der **Pa. Iv. Nachbesserung der Pflegefinanzierung (14.417 Egerszegi-Obrist)** an den Ständerat. Mit der vorgeschlagenen Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen die bisher kantonal unterschiedlichen Regeln wie folgt vereinheitlicht werden: Der Kanton, in dem jemand seinen Wohnsitz hat, muss auch dann für die Restkosten der Pflege aufkommen, wenn diese Person in einem anderen Kanton in ein Pflegeheim eintritt oder ambulant gepflegt wird. Mit dieser Lösung, die sich am Modell der Ergänzungsleistungen orientiert und bereits von einer knappen Mehrheit der Kantone praktiziert wird, will die Kommission Rechtssicherheit schaffen und eine kantonsübergreifende Pflegeheimplanung erleichtern. In der Vernehmlassung, deren Ergebnisse die Kommission zur Kenntnis nahm, wurde die Regelung grundsätzlich begrüßt. Die Kommission diskutierte verschiedene, in der Vernehmlassung vorgebrachte Aspekte, hielt aber an ihrem Entwurf unverändert fest.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2016

Tritt jemand in ein Pflegeheim ein, werden die Pflegekosten zu einem bestimmten Teil von der Krankenversicherung und den Patienten selbst übernommen; für noch ungedeckte Pflegekosten muss der Wohnkanton aufkommen. Der bisherige Wohnkanton soll künftig diese Restfinanzierung auch dann übernehmen, wenn Patienten in ein Pflegeheim eintreten, das in einem anderen Kanton liegt. Der Bundesrat unterstützt die entsprechende Gesetzesänderung, wie sie die zuständige parlamentarische Kommission vorschlägt.

**■ 14.417 Iv.pa. Egerszegi-Obrist.
Amender le régime de financement des soins**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 22.03.2016

Par 10 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission a adopté, à l'intention de son conseil, le projet qu'elle a élaboré afin de mettre en oeuvre l'**iv. pa 14.417 Egerszegi-Obrist «Amender le régime de financement des soins»**. Elle propose de modifier la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) de sorte que les règles en la matière, définies jusqu'alors par les cantons, soient uniformisées. L'idée est que le canton dans lequel est domiciliée une personne qui se rend dans un autre canton pour séjourner dans un établissement médico-social ou recevoir des soins ambulatoires doit assumer le financement résiduel des soins. Avec cette solution, qui s'inspire du modèle en vigueur dans le domaine des prestations complémentaires et qui est déjà appliquée par une courte majorité des cantons, la commission entend garantir la sécurité juridique et simplifier la planification supracantonale des EMS. Il ressort des résultats de la consultation, dont la commission a pris acte, que les milieux concernés sont généralement favorables à la nouvelle réglementation. Après avoir débattu de divers points soulevés lors de la consultation, la commission a décidé de ne pas modifier son projet. C'est maintenant au Conseil fédéral de prendre position.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2016

Une partie des prestations de soins fournies dans les établissements médico-sociaux (EMS) sont prises en charge par l'assurance-maladie et par le patient lui-même. Les coûts non couverts sont à la charge du canton de domicile. A l'avenir, le canton de provenance doit participer au financement résiduel même si le patient entre dans un EMS situé dans un autre canton. Le Conseil fédéral soutient la modification de loi correspondante proposée par la commission parlementaire compétente.

**■ 14.417 Iv.pa. Egerszegi-Obrist.
Correttivi da apportare al finanziamento delle cure**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati dei 22.03.2016

Con 10 voti contro 0 e 3 astensioni la Commissione ha deciso di sottoporre al Consiglio degli Stati il proprio progetto relativo alla **Iv. Pa. Correttivi da apportare al finanziamento delle cure (14.417 Egerszegi-Obrist)**. Con la proposta modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) le attuali differenti regole cantonali verrebbero armonizzate come segue: il Cantone di domicilio è tenuto ad assumere i costi residui delle cure della persona che è ricoverata in una casa di cura o è curata ambulatorialmente in un altro Cantone. Con questa soluzione, che si rifà al modello delle prestazioni complementari ed è già praticata da un'esigua maggioranza di Cantoni, la Commissione vuole garantire la certezza del diritto e facilitare una pianificazione intercantonale delle case di cura. Durante la consultazione, del cui esito la Commissione ha preso atto, questo nuovo disciplinamento è stato accolto per lo più favorevolmente.¹ La Commissione ha discusso diversi aspetti emersi durante la consultazione, mantenendo tuttavia invariato il suo progetto. Spetta ora al Consiglio federale esprimere il suo parere sul progetto che verrà verosimilmente trattato nel Plenum durante la sessione autunnale 2016.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2016

Le spese per il trattamento in una casa di cura sono sostenute per una determinata parte dall'assicurazione malattie e dal paziente stesso, mentre i costi non ancora coperti sono assunti dal Cantone di domicilio. In futuro, qualora il paziente sia assistito in una casa di cura situata in un altro Cantone, sarà il Cantone in cui risiedeva in precedenza a farsi carico di questo finanziamento residuo. Il Consiglio federale sostiene la relativa modifica di legge nella forma proposta dalla commissione parlamentare competente.

Verhandlungen

03.07.2014 SGK-SR Der Initiative wird Folge gegeben.
15.10.2014 SGK-NR Zustimmung.

21.03.2016 Bericht SGK-SR
(BBI 2016 3961)
03.06.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 4563)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (BBI 2016 3983)
21.09.2016 SR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission
08.12.2016 NR Abweichend.
01.03.2017 SR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 01.03.2017

Räte uneinig bei Pflege in ausserkantonalen Heimen
National- und Ständerat wollen regeln, welcher Kanton bei ausserkantonalen Aufenthalten in Pflegeheimen für die Restfinanzierung zuständig ist. In den Details sind sie sich aber noch nicht einig.

Grundsätzlich soll der Wohnsitzkanton die ungedeckten Kosten künftig auch dann übernehmen müssen, wenn eine Person in ein Pflegeheim in einem anderen Kanton eintritt. Damit sind beide Räte einverstanden.

Der Nationalrat möchte jedoch präzisieren, dass der Wohnsitzkanton die Restkosten nach den Regeln des Standortkantons des Pflegeheims übernehmen muss. Das soll vermeiden, dass ungedeckte Kosten verbleiben, die den Patientinnen und Patienten aufgebürdet werden.

Kantone wehren sich

Im Ständerat stiess diese Lösung auf Widerstand. Aus Sicht der Versicherten habe sie zwar grosse Vorteile, sagte Pascale Bruderer (SP/AG) im Namen der Gesundheitskommission. Aus Sicht der Kantone sei sie aber mit grossen Nachteilen verbunden.

In gewissen Situationen würden einem Kanton nämlich Finanzierungsverpflichtungen aufgrund von Entscheiden in einem anderen Kanton aufgebürdet, sagte Bruderer. Das widerspreche den

Délibérations

03.07.2014 CSSS-CE Décidé de donner suite à l'initiative.
15.10.2014 CSSS-CN Adhésion.

21.03.2016 Rapport CSSS-CE
(FF 2016 3779)
03.06.2016 Avis du Conseil fédéral
(FF 2016 4383)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LA-Mal) (FF 2016 3799)
21.09.2016 CE Décision conforme au projet de la Commission
08.12.2016 CN Divergences.
01.03.2017 CE Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 01.03.2017

La question de la participation de l'assuré reste ouverte
Le financement des soins en EMS fournis hors du canton de domicile et non pris en charge devrait être assumé par le canton où réside le patient. Les deux Chambres n'ont pas encore réussi à s'entendre jusqu'ici sur la participation finale de l'assuré. Le Conseil des Etats a mis mercredi une nouvelle solution sur la table.

Depuis l'entrée en vigueur du nouveau régime de financement des soins en 2011, des problèmes persistent concernant la facturation. La loi prévoit que l'assurance maladie prend en charge un montant dépendant du besoin en soins. L'assuré verse jusqu'à 20% d'un montant maximal fixé par le Conseil fédéral.

Coûts résiduels

Enfin, les cantons règlent les coûts résiduels. Mais il n'est pas clairement établi quel canton doit les prendre en charge. Un des problèmes est la question du domicile. Il est compliqué par la distinction entre une entrée volontaire dans un EMS (le lieu devient le nouveau domicile civil) et un placement, considéré comme une entrée forcée.

Une révision de la loi sur l'assurance maladie a été lancée sur la base d'une initiative parlementaire de l'ancienne conseillère aux Etats Christine Egerszegi

Deliberazioni

03.07.2014 CSS-CS All'iniziativa è dato seguito.
15.10.2014 CSS-CN Adesione.

21.03.2016 Rapporto CSS-CS
(FF 2016 3491)
03.06.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 4021)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (FF 2016 3513)
21.09.2016 CS Decisione secondo la proposta della Commissione
08.12.2016 CN Divergenze.
01.03.2017 CS Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 01.03.2017

Il Consiglio degli Stati ha mantenuto la divergenza che l'oppone al Nazionale in merito al progetto di legge, secondo cui in futuro dovrebbe essere il cantone di domicilio a finanziare le cure dei suoi residenti in istituti situati fuori dai suoi confini e non coperti dall'assicurazione malattie. Nella versione approvata oggi, il cantone di domicilio dovrà assicurare il finanziamento residuo solo se all'assicurato non può essere messo a disposizione un posto in una casa di cura del suo cantone di domicilio. Il dossier ritorna dunque alla Camera del popolo.

Prinzipien des Föderalismus und werde von den Kantonen nicht unterstützt.

Neue Probleme statt Klärung

Die Gesundheitskommission des Ständerates schlug daher eine andere Regelung vor: Ein Kanton soll die Restfinanzierung bei einem ausserkantonalen Pflegeheimaufenthalt nur dann nach den Regeln des Standortkantons übernehmen müssen, wenn er dem oder der Betroffenen keinen Pflegeheimplatz zur Verfügung stellen kann.

SVP-Ständerat und Co-Heimleiter Werner Hösli (GL) plädierte dafür, auf eine solche Ergänzung zu verzichten. Diese würde nicht Rechtssicherheit schaffen, sondern viele Fragen aufwerfen - zum Beispiel die Frage, ob der Wunsch nach einem Einzelzimmer berücksichtigt werden müsse. Jeder Fall liege etwas anders.

Nicht im Sinne der Betroffenen

Auch die Nationalratsversion taugt aus Höslis Sicht nicht. Sie wäre zwar gut für Heime und für Angehörige, nicht aber für jene, welche die Kosten finanzieren müssten, stellte er fest. Bei den Pflegestarkosten gebe es nämlich grosse Unterschiede zwischen den Kantonen. Hösli gab weiter zu bedenken, dass der Wechsel in ein ausserkantonales Heim oft nicht im Sinne der Betroffenen sei. Die meisten würden damit völlig aus ihrem sozialem Umfeld herausgerissen. Der Ständerat folgte am Mittwoch aber mit 35 zu 10 Stimmen dem Vorschlag seiner Kommission und lehnte den Antrag von Hösli ab.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 07.04.2017

In der Differenzbereinigung zum Entwurf zur **Pa. Iv. Nachbesserung der Pflegefinanzierung (14.417 s; Egerszegi-Obrist)** beantragt die Kommissionsmehrheit, dem Ständerat einen Schritt entgegenzukommen. Mit der Gesetzesänderung wird geklärt, dass der Herkunftskanton auch dann für die Restkosten der Pflege aufkommen muss, wenn jemand in einem anderen Kanton in ein Pflegeheim eintritt. Die

(PLR/AG). Elle prévoit que le financement résiduel soit toujours assuré par le canton de domicile, comme c'est le cas pour les prestations complémentaires. La nouvelle réglementation s'appliquera aussi aux soins ambulatoires dispensés dans un autre canton. Le Conseil des Etats avait prévu que chaque canton définisse le montant du financement résiduel selon ses propres règles. Cette liberté comprend toutefois le risque que l'argent qu'il verse ne couvre pas toujours les coûts effectivement pratiqués.

Et l'assuré ?

Ils pourraient être plus bas que ceux fixés dans le canton où se trouve l'EMS. Et l'assuré pourrait bien passer à la caisse. Le National veut l'éviter. Il a donc décidé que le canton de domicile prend en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS.

Ne souhaitant pas trop empiéter sur la compétence des cantons, le Conseil des Etats ne s'est pas rallié entièrement à cette proposition. Le canton de domicile ne devrait prendre en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS que s'il a été incapable de fournir à l'assuré une place dans l'un de ses établissements.

Cette solution laisse encore trop de questions ouvertes, a critiqué Werner Hösli (UDC/GL), rappelant toutes difficultés qui surgissent lorsqu'il s'agit de trouver une place pour un proche dans un EMS. Pour éviter d'ouvrir la boîte de Pandore, il a plaidé en vain pour le maintien de l'option initialement choisie par le Conseil des Etats. Sa proposition a été rejetée par 35 voix contre 10.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 07.04.2017

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences sur le projet d'initiative parlementaire **14.417 Egerszegi-Obrist « Amender le régime de financement des soins »**, la majorité de la commission propose de faire un pas dans la direction du Conseil des Etats. La nouvelle disposition de loi prévoit que le canton d'origine du patient assure le financement résiduel des prestations de soins même si le patient entre

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 07.04.2017

Nell'appianamento delle divergenze relative al progetto concernente **l'Iv. Pa. Correttivi da apportare al finanziamento delle cure (14.417 Egerszegi-Obrist)** la maggioranza della Commissione propone di fare un passo verso il Consiglio degli Stati. La modifica di legge chiarisce che il Cantone di provenienza è tenuto ad assumere i costi residui delle cure anche quando un assicurato è ricoverato in una casa di cura in

Kommission beantragt mit 24 zu 1 Stimme, dass für die Festsetzung der Restkosten die Regeln des Standortkantons des Heims gelten, sofern die Kantone keine anderslautenden Vereinbarungen abgeschlossen haben.

dans un établissement médico-social situé dans un autre canton. Par 24 voix contre 1, la commission propose que le financement résiduel obéisse aux règles du canton où se situe l'établissement en question, pour autant que les cantons n'aient pas conclu d'accords contraires en la matière.

un altro Cantone. Con 24 voti contro 1, la Commissione propone che, in caso di assenza di convenzioni tra Cantoni, per stabilire i costi residui vengano applicate le regole del Cantone di ubicazione dell'istituto.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ 15.084 Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG). Bundesgesetz

Botschaft vom 11. Dezember 2015 zum Bundesgesetz über den Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG) (BBI 2016 465)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.12.2015

Besserer Schutz vor nichtionisierender Strahlung und Schall
Der Bundesrat will die Bevölkerung besser vor Gesundheitsschäden schützen, die durch nichtionisierende Strahlung (NIS) und Schall entstehen können. Er hat dazu die notwendige Gesetzesvorlage verabschiedet und dem Parlament überwiesen. Das vorliegende Gesetz bietet unter anderem die Möglichkeit starke Laserpointer zu verbieten und für gewisse kosmetische Behandlungen Anforderungen an die Ausbildung zu stellen.

Nichtionisierende Strahlung wird unter anderem durch Laserpointer, Medizinlaser oder Solarien erzeugt. Wenn solche Geräte nicht sachgerecht eingesetzt werden, können sie die Gesundheit schädigen und den Körper ernsthaft verletzen. Die neuen Regelungen sind so ausgestaltet, dass sie den unterschiedlichen Risiken Rechnung tragen: Geräte, die die Gesundheit erheblich gefährden, sollen verboten werden können. Dies betrifft in erster Linie starke Laserpointer.

Weniger weitreichende Massnahmen sieht das Gesetz für Produkte vor, die Personen zwar stark belasten können, aber die Gesundheit nicht oder nur geringfügig gefährden, wenn sie sachkundig bedient werden. Dies betrifft Produkte wie etwa Blitzlampen zur Haarentfernung oder Ultraschallgeräte für kosmetische Behandlungen. Das neue Gesetz sieht in diesem Bereich vor allem eine angemessene Ausbildung und Sachkunde der Anbieter vor.

So ist etwa bei Solarien die Einführung von Kontrollen geplant, die sicherstellen sollen, dass die Anbieter die Benutzerinnen und Benutzer genügend über die

■ 15.084 Protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS). Loi

Message du 11 décembre 2015 concernant la loi fédérale sur la protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS) (FF 2016 379)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.12.2015

Meilleure protection contre le rayonnement non ionisant et le son
Le Conseil fédéral entend mieux protéger la population contre les atteintes à la santé liées au rayonnement non ionisant (RNI) et au son. Il a approuvé le projet de loi à cet effet et l'a transmis au Parlement. Cette loi permettra, entre autres, d'interdire les pointeurs laser de forte puissance et de formuler des exigences sur la formation des personnes proposant certains traitements cosmétiques.

Les pointeurs laser, les lasers médicaux et les solariums sont, entre autres, des sources de rayonnement non ionisant. S'ils ne sont pas utilisés correctement, ces appareils peuvent mettre la santé en danger et provoquer de graves blessures. La nouvelle loi est conçue de manière à tenir compte des différents dangers inhérents au RNI et au son. Elle prévoit d'interdire les appareils présentant un risque grave pour la santé, principalement les pointeurs laser de forte puissance.

Cette loi prévoit des mesures de portée moins large pour les produits pouvant causer un fort préjudice mais qui, s'ils sont utilisés correctement, ne mettent pas la santé en danger, ou alors de façon minime. C'est notamment le cas des lampes flash servant à l'épilation ou des appareils à ultrasons utilisés en esthétique. Dans ce domaine, le projet de loi mise en premier lieu sur une formation adéquate et sur les qualifications techniques des exploitants.

Ainsi, en ce qui concerne les solariums par exemple, cette loi prévoit d'introduire des contrôles garantissant que les exploitants informent suffisamment les utilisateurs des dangers encourus et que

■ 15.084 Protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS). Legge federale

Messaggio dell'11 dicembre 2015 concernente la legge federale sulla protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS) (FF 2016 351)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.12.2015

Maggiore protezione dalle radiazioni non ionizzanti e dagli stimoli sonori

Il Consiglio federale intende proteggere maggiormente la popolazione dai pericoli per la salute derivanti dalle radiazioni non ionizzanti (RNI) e dagli stimoli sonori. Ha approvato il testo di legge che concretizza questa sua volontà e lo ha trasmesso al Parlamento. La legge prevede tra l'altro la possibilità di vietare potenti puntatori laser e di esigere che siano soddisfatti requisiti di formazione per poter eseguire determinati trattamenti cosmetici.

Le fonti di radiazioni non ionizzanti includono i puntatori laser, i laser medici e i solarium, che se non vengono utilizzati in modo appropriato possono nuocere alla salute e causare lesioni corporali serie. Il nuovo disciplinamento è strutturato in modo tale da tener conto dei diversi rischi. Gli apparecchi che costituiscono un pericolo considerevole per la salute, tra cui in primo luogo i puntatori laser, saranno vietati.

La legge prevede misure di portata più limitata per i prodotti che possono costituire una seria minaccia per le persone ma che, se utilizzati in modo corretto, non espongono a pericolo la salute o la espongono soltanto minimamente. È il caso delle lampade a luce pulsata per la depilazione o degli apparecchi ad ultrasuoni per i trattamenti estetici. La nuova legge attribuisce grande importanza alla formazione e alla competenza dei fornitori.

In tal senso è prevista l'introduzione di controlli nei solarium per garantire che i gestori informino sufficientemente gli utilizzatori sui pericoli e si attengano alle

Gefahren informieren und die Sicherheitsvorgaben des Herstellers einhalten. Damit werden der Schutz von Jugendlichen verstärkt und die Betreiber mehr in die Verantwortung genommen. Das Gesetz sieht zudem klare Vorgaben für Situationen vor, bei denen mehrere NIS- und Schall-Produkte zusammen verwendet werden, wie dies etwa bei Konzerten mit Lasershows der Fall ist. Der Bundesrat ist von der Notwendigkeit einer eigenständigen Gesetzgebung überzeugt, da sich die bestehenden Gesetze nicht soweit anpassen lassen, um einen genügenden Gesundheitsschutz vor NIS und Schall zu gewährleisten. Ortsfeste Anlagen wie Mobilfunksendeanlagen oder Hochspannungsleitungen sind nicht Gegenstand des Gesetzes.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG) (BBl 2016 517)

16.06.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

08.12.2016 NR Abweichend.

01.03.2017 SR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 01.03.2017

Ständerat hält an Verbot von gefährlichen Laser-Anwendungen fest

Der Ständerat besteht darauf, dass der Bundesrat künftig gesundheitsgefährdende Laser-Anwendungen wie etwa das Entfernen von Leberflecken verbieten darf. Der Nationalrat hatte sich gegen ein solches Verbot ausgesprochen. Damit bleibt beim neuen Gesetz zum Schutz vor der sogenannten nichtionisierenden Strahlung eine letzte Differenz bestehen.

Beide Räte haben das neue Gesetz bereits im Grundsatz gutgeheissen. Sie sprachen sich dafür aus, dass der Besitz von starken Laserpointern in der Schweiz verboten und dass der Einsatz von Solarien und gewissen Kosmetikgeräten besser geregelt werden soll.

les instructions de sécurité prévues par les fabricants sont respectées. Cette mesure permettra de mieux protéger les jeunes et de responsabiliser davantage les exploitants de ces installations.

La loi régira également les situations dans lesquelles différents produits émettant du RNI ou du son sont utilisés conjointement, comme dans les concerts avec animations laser.

Le Conseil fédéral estime nécessaire d'édicter une loi spécifique sur le RNI et le son, vu que les lois existantes ne peuvent être modifiées de façon à garantir à la population une protection suffisante. Les installations fixes telles que les antennes de téléphonie mobile ou les lignes à haute tension ne relèvent pas de cette loi.

Délibérations

Loi fédérale sur la protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS) (FF 2016 431)

16.06.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

08.12.2016 CN Divergences.

01.03.2017 CE Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 01.03.2017

Un usage esthétique du laser doit pouvoir être interdit

Il peut être dangereux d'effacer un tatouage au laser. Malgré le veto du Conseil national, le Conseil des Etats tient à ce que le Conseil fédéral puisse interdire des utilisations de rayons nuisibles pour la santé. Il l'a confirmé mercredi tacitement.

L'article est essentiel pour garantir une application proportionnée de la loi, a estimé le ministre de la santé Alain Berset. L'utilisation d'une lumière intense pulsée pour éliminer un tatouage peut causer des dégâts importants, mais elle peut être judicieuse dans d'autres cas, a-t-il illustré.

C'est la dernière divergence entre les Chambres fédérales concernant le projet de loi. La Chambre des cantons n'a plus insisté pour que Confédération

prescrizioni di sicurezza del fabbricante. In questo modo è aumentata la protezione dei giovani e la responsabilità dei gestori di solarium.

La legge prevede inoltre chiare disposizioni per le situazioni in cui sono utilizzati simultaneamente diversi prodotti che emettono RNI e stimoli sonori, come avviene durante i concerti con proiezioni laser.

Secondo il Governo le leggi vigenti non possono essere adeguate per garantire una sufficiente protezione della salute dalle RNI e dagli stimoli sonori, ragione per cui è necessaria una legislazione a sé stante. Gli impianti fissi, come gli impianti di telefonia mobile o le linee ad alta tensione, non rientrano nel campo di applicazione della legge.

Deliberazioni

Legge federale sulla protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS) (FF 2016 403)

16.06.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

08.12.2016 CN Divergenze.

01.03.2017 CS Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 01.03.2017

Utilizzo estetico del laser va vietato
I laser potenzialmente pericolosi utilizzati per eliminare difetti estetici vanno vietati. Lo ha ribadito oggi - tacitamente - il Consiglio degli Stati nel discutere le divergenze della Legge federale sulla protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS).

Lo scopo nella nuova legislazione è proibire gli apparecchi pericolosi. Le strumentazioni invece potenzialmente pericolose, ma che se utilizzate in modo corretto non mettono in pericolo la salute o soltanto minimamente, potranno continuare ad essere utilizzate. È il caso delle lampade flash per la depilazione o degli apparecchi ad ultrasuoni per i trattamenti estetici.

Da der Nationalrat unter anderem beim Verbot gesundheitsgefährdender Anwendungen eine Differenz schuf, hat sich die kleine Kammer nun ein zweites Mal über die Vorlage beugen müssen. Einstimmig hielt der Ständerat am Mittwoch an der Bestimmung fest, die es dem Bundesrat künftig erlauben soll, gewisse Produkteverwendungen mit erheblichem Gefährdungspotenzial für die Gesundheit zu verbieten.

Dies sei derzeit bei Produkten zum Entfernen von Leberflecken mit starken Lasern der Fall, bei denen die Grenzwerte für Augenschäden stark überschritten würden, sagte Joachim Eder (FDP/ZG) im Namen der Kommission. Diese Produkte stellten deshalb eine Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit dar. Die Möglichkeit, solche Produkte zu verbieten, sei sinnvoll, so Eder. Der Ständerat folgte seiner Empfehlung.

Evaluation gefordert

Bei den übrigen Differenzen entschied der Ständerat, den Beschlüssen des Nationalrates zu folgen. So wurde die Bestimmung, wonach der Bund die wissenschaftlichen Grundlagen für den Vollzug des Gesetzes beschaffen kann, gestrichen.

Zudem muss der Bundesrat dem Parlament spätestens nach acht Jahren über die Wirksamkeit und Notwendigkeit des Gesetzes berichten. Diese Bestimmung hatte der Nationalrat hinzugefügt. Bundesrat Alain Berset erklärte sich am Mittwoch im Namen des Bundesrats bereit, dieser Aufforderung nachzukommen.

puisse réunir une documentation scientifique afin de pouvoir informer le public des effets et risques liés à l'exposition au rayonnement non ionisant et au son. Cela ne pose aucun problème car la base légale existe déjà ailleurs, a commenté M. Berset.

Les sénateurs ont également souscrit au mandat d'évaluation ajouté par le National. Le Conseil fédéral devra analyser l'efficacité et la nécessité de la loi au bout de huit ans. Il ne s'y est pas opposé.

Remous au National

Réclamée par le Parlement après des attaques contre des pilotes d'avion, la loi permettra d'interdire les pointeurs laser très dangereux. Mais ce n'est pas la raison des remous qu'elle a fait au National.

L'UDC et le PLR se sont insurgés sur une attaque aux libertés individuelles car le projet réglemente aussi les solariums et autres appareils en principe non dangereux, mais puissants. Les installateurs ou exploitants de solarium devront ainsi avoir une formation ad hoc. Ils devront respecter les instructions de sécurité des fabricants. Les amendes peuvent aller jusqu'à 40'000 francs.

I «senatori» hanno per contro appianato le altre divergenze. Si sono così allineati al Nazionale eliminando la disposizione che avrebbe permesso alla Confederazione di riunire una documentazione scientifica necessaria a informare il pubblico di effetti e rischi legati all'esposizione alle radiazioni non ionizzanti e agli stimoli sonori. Le altre disposizioni erano già state adottate nelle scorse sedute. Tra queste spicca la proibizione dei puntatori laser pericolosi. In questo modo si vuole proteggere i piloti di aerei e di elicotteri, nonché i clienti dei solarium contro le cosiddette radiazioni non ionizzanti. Il Parlamento aveva chiesto una soluzione per tutelare meglio la salute della popolazione. Negli ultimi anni centinaia di attacchi sono stati perpetrati ai danni di piloti in Svizzera, tanto che la Rega ha deciso di munire i suoi equipaggi di occhiali speciali. Puntatori laser sono stati utilizzati anche contro conducenti di tram e persino contro insegnanti da parte di allievi. Spesso fabbricati all'estero, questi puntatori possono essere ordinati via Internet a titolo privato o commerciale, e poi importati in Svizzera senza controllo e immatricolazione. Con la nuova legge, le autorità potranno vietare l'importazione, il transito, la consegna o il possesso di tali prodotti giudicati molto pericolosi.

È anche previsto di rafforzare i controlli degli apparecchi, come ad esempio i solarium, azionati dai gestori e non pericolosi per la salute se impiegati conformemente alle indicazioni del fabbricante. In questo modo sarà aumentata la protezione dei giovani.

La legge non concerne invece gli impianti fissi, come quelli di trasmissione per la telefonia mobile o le linee ad alta tensione, ai quali continuano ad applicarsi le disposizioni della legge federale sulla protezione dell'ambiente e delle relative ordinanze.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 07.04.2017

Mit 17 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission, die letzte Differenz zum Ständerat im Bundesgesetz über den **Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlen**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 07.04.2017

Par 17 voix contre 4 et 3 abstentions, la commission propose d'éliminer la dernière divergence par rapport au Conseil des Etats en ce qui concerne la loi fédérale sur la protection contre les dan-

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 07.04.2017

Con 17 voti contro 4 e 3 astensioni la Commissione propone di appianare l'ultima divergenza con il Consiglio degli Stati in merito alla legge federale sulla **protezione dai pericoli delle radia-**

lung und Schall (NISSG; 15.084 s) auszuräumen. Die Kommission ist einverstanden damit, dass es dem Bundesrat künftig möglich sein soll, gewerbliche oder berufliche Produkteverwendungen mit erheblichem Gefährdungspotenzial zu verbieten (Art. 5 Bst. b). Betroffen von dieser Bestimmung wären gemäss heutigem Stand der Erkenntnisse des Bundesrates sogenannte Blitzlampen, die zu schweren Verbrennungen führen können, wenn sie zur Entfernung von Tattoos angewendet werden.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

gers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNiS; 15.084 é). Elle accepte que le Conseil fédéral puisse interdire à l'avenir une utilisation potentiellement très dangereuse d'un produit destinée à des fins professionnelles ou commerciales (art. 5, let. b). Selon l'état actuel des connaissances du gouvernement, cette disposition concerne les lampes à lumière pulsée, communément appelées lampes flash, qui peuvent causer de graves brûlures lorsqu'elles sont utilisées pour effacer des tatouages.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

zioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNiS; 15.084 s). La Commissione è d'accordo che in futuro il Consiglio federale possa vietare l'utilizzo a scopi commerciali o professionali di prodotti potenzialmente molto pericolosi (art. 5 lett. b). In base alle conoscenze attualmente a disposizione del Consiglio federale, questa norma si applicherebbe alle cosiddette lampade a luce pulsata, che possono causare ustioni gravi se utilizzate per rimuovere tatuaggi.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ 15.087 Ausgleichsfondsgesetz

Botschaft vom 18. Dezember 2015 zum Bundesgesetz über die Anstalt zur Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO (Ausgleichsfondsgesetz) (BBI 2016 311)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.12.2015

Neue Rechtsform für die AHV-, IV- und EO-Ausgleichsfonds
Der Bundesrat hat die Ergebnisse der Vernehmlassung zum Bundesgesetz über die Anstalt zur Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO (Ausgleichsfondsgesetz) zur Kenntnis genommen. Er hat die Botschaft ans Parlament überwiesen. Die Vorlage schafft eine klare Rechtsform für die Ausgleichsfonds mit dem Ziel, die Good-Governance-Grundsätze einzuhalten und die Transparenz sowie die Aufsicht zu regeln.

Der Gesetzesentwurf hat die Errichtung einer öffentlich-rechtlichen Anstalt zur Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO zum Zweck. Die Anstalt soll unter der Bezeichnung «compenswiss (Ausgleichsfonds AHV/IV/EO, Fonds de compensation AVS/AI/APG, Fondi di compensazione AVS/AI/IPG, Fonds da compensaziun AVS/AI/UCG)» im Handelsregister eingetragen werden. Mit der Bildung und Bezeichnung ihrer Organe erhält die Compenswiss die Rechtspersönlichkeit und eine eigene, eindeutige Rechtsstellung. Damit verlieren der AHV-, der IV- und der EO-Ausgleichsfonds ihre jeweilige Rechtspersönlichkeit.

Klar und transparent geregelte Aufgaben, Rechte und Pflichten

Durch die neue Rechtsform können die Vertragspartner der Compenswiss ihre Wirtschaftspartnerin eindeutig identifizieren. Die Anstalt bleibt für die Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO zuständig. Es soll sichergestellt werden, dass die zur Zahlung der gesetzlichen Leistungen notwendigen flüssigen Mittel jederzeit vorhanden sind und das Vermögen so angelegt wird, dass das bestmögliche Verhältnis

■ 15.087 Loi sur les fonds de compensation

Message du 18 décembre 2015 relatif à la loi fédérale sur l'établissement chargé de l'administration des fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG (FF 2016 271)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.12.2015

Nouvelle forme juridique pour les fonds de compensation AVS, AI et du régime des APG
Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation sur le projet de loi sur l'établissement chargé de l'administration des fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG (Loi sur les fonds de compensation). Il transmet le message au Parlement. Le projet de loi a pour objectif d'instaurer un statut juridique clair visant à respecter les principes de bonne gouvernance, de transparence et de surveillance.

Le projet de loi prévoit l'inscription de l'établissement de droit public au registre du commerce sous la dénomination «compenswiss (Ausgleichsfonds AHV/IV/EO)» / «compenswiss (Fonds de compensation AVS/AI/APG)» / «compenswiss (Fondi di compensazione AVS/AI/IPG)» / «compenswiss (Fonds da compensaziun AVS/AI/UCG)». Avec la constitution et la désignation de ses organes, Compenswiss acquiert la personnalité juridique et dispose ainsi d'un statut juridique propre non équivoque. En conséquence, les fonds de compensation de l'AVS, de l'AI, et du régime des APG perdent leur personnalité juridique.

Réglementation claire et transparente des tâches, des droits et des obligations Grâce à la nouvelle forme juridique, les parties contractantes de Compenswiss ont la possibilité d'identifier formellement leur partenaire économique. L'établissement demeure chargé d'administrer les fonds de compensation de l'AVS, de l'AI, et du régime des APG. Il s'agit d'assurer en tout temps les liquidités nécessaires aux paiements des prestations légales et d'investir la fortune de

■ 15.087 Legge federale sui fondi di compensazione

Messaggio del 18 dicembre 2015 concernente la legge sui fondi di compensazione (FF 2016 255)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.12.2015

Nuova forma giuridica per i fondi di compensazione AVS, AI e IPG
Il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione sull'avamprogetto della legge federale sull'istituto amministratore dei fondi di compensazione AVS, AI e IPG (Legge sui fondi di compensazione) e trasmette ora al Parlamento il disegno di legge con il relativo messaggio. Il progetto si prefigge di instaurare uno statuto giuridico chiaro che rispetti i principi del buon governo d'impresa, della trasparenza e della vigilanza.

Il progetto di legge prevede l'iscrizione dell'istituto di diritto pubblico nel registro di commercio sotto la denominazione «compenswiss (Ausgleichsfonds AHV/IV/EO)» / «compenswiss (Fonds de compensation AVS/AI/APG)» / «compenswiss (Fondi di compensazione AVS/AI/IPG)» / «compenswiss (Fonds da compensaziun AVS/AI/UCG)». Con la sua costituzione e la designazione dei suoi organi, Compenswiss acquisirà personalità giuridica e avrà dunque uno statuto giuridico proprio e univoco. Ne consegue che i fondi di compensazione AVS, AI e IPG perderanno la loro personalità giuridica.

Regolamentazione chiara e trasparente dei compiti, dei diritti e degli obblighi Grazie alla nuova forma giuridica, i partner contrattuali di Compenswiss potranno identificare formalmente il loro partner economico. L'istituto resterà incaricato di amministrare i fondi di compensazione AVS, AI e IPG. Questo compito consiste nell'assicurare la costante disponibilità delle liquidità necessarie al pagamento delle prestazioni legali e nell'investire il patrimonio in modo da garantire un rapporto ottimale tra sicu-

zwischen Sicherheit und marktconformem Ertrag gewährleistet werden kann. Da die neue Anstalt eine öffentliche Aufgabe wahrnimmt, wird sie dem Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen unterstellt. Davon ausgenommen sind Vermögensverwaltungsmandate. Gegenstand der Gesetzesvorlage sind auch die Organisation der Anstalt, die Stellung sowie die berufliche Vorsorge des Personals. Die Verantwortlichkeiten der Anstalt und der Zentralen Ausgleichsstelle betreffend Rechnungslegung werden besser abgegrenzt, und die Aufsicht über die Anstalt wird geregelt. Die Anstalt ist von Bundes-, Kantons- und Gemeindesteuern befreit. Festgelegt werden auch die Modalitäten der Schuldenrückzahlung der IV an die AHV nach Ablauf der befristeten Mehrwertsteuererhöhung, d.h. ab dem 1. Januar 2018.

Die Errichtung der öffentlich-rechtlichen Anstalt hat keine Konsequenzen für den Bundeshaushalt.

manière à garantir un rapport optimal entre la sécurité et l'obtention d'un rendement conforme aux conditions du marché.

Remplissant une tâche d'intérêt public, l'établissement sera soumis à la loi sur les marchés publics, sauf pour ce qui concerne les mandats de gestion de fortune.

Les questions relatives à l'organisation de l'établissement, au droit du personnel et au droit en matière de prévoyance font partie intégrante du projet. Les responsabilités respectives de l'établissement et de la Centrale de compensation concernant la comptabilité sont mieux délimitées et la surveillance sur l'établissement est réglementée. L'établissement reste exonéré des impôts fédéraux, cantonaux et communaux. Enfin, les modalités de remboursement de la dette de l'AI envers l'AVS dès le 1er janvier 2018, à la fin du financement additionnel via le relèvement temporaire de la TVA en faveur de l'AI, sont réglées. L'instauration de cet établissement de droit public n'a pas de conséquences sur l'état des finances de la Confédération.

rezza e rendimento conforme alle condizioni di mercato.

Dato che svolgerà un compito d'interesse pubblico, l'istituto sarà assoggettato alle leggi sugli acquisti pubblici, salvo per quanto concerne i mandati di gestione patrimoniale.

Il progetto tratta anche le questioni relative all'organizzazione dell'istituto, al diritto in materia di personale e di previdenza professionale. Inoltre, definisce meglio le responsabilità dell'istituto e dell'Ufficio centrale di compensazione in materia di contabilità e regolamenta la vigilanza sull'istituto. Quest'ultimo continuerà a essere esentato dalle imposte federali, cantonal e comunali. Infine, il progetto disciplina le modalità di rimborso del debito dell'AI nei confronti dell'AVS a partire dal 1° gennaio 2018, ovvero allo scadere del finanziamento aggiuntivo mediante l'aumento temporaneo dell'IVA a favore dell'AI.

La costituzione di questo istituto di diritto pubblico non ha ripercussioni sulla situazione finanziaria della Confederazione.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Anstalt zur Verwaltung der Ausgleichsfonds von AHV, IV und EO (Ausgleichsfondsgesetz) (BBI 2016 353)

06.12.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

06.03.2017 NR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.03.2017

Alle Ausgleichsfonds unter einem rechtlichen Dach
Eine öffentlich-rechtliche Anstalt mit Namen compenswiss verwaltet künftig die drei Ausgleichsfonds von Alters- und Hinterlassenensicherung (AHV), Invalidenversicherung (IV) und Erwerbsersatzordnung (EO). Nach dem Ständerat hat sich am Montag auch der Nationalrat für ein gemeinsames rechtliches Dach ausgesprochen.

Dank diesem sollen Wirtschaftspartner die Ausgleichsstelle eindeutig identifi-

Délibérations

Loi fédérale sur l'établissement chargé de l'administration des fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG (Loi sur les fonds de compensation) (FF 2016 313)

06.12.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

06.03.2017 CN Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.03.2017

Nouvelle administration des fonds de compensation AVS/AI/APG
Un nouvel établissement de droit public devrait administrer les fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG. Le National a adopté lundi une loi qui doit clarifier la situation juridique de ces fonds et pallier leurs difficultés de représentation.

L'UDC a tenté en vain de tordre le cou au projet, le jugeant excessif et inutile. Les problèmes peuvent être réglés sans créer

Deliberazioni

Legge federale sull'istituto amministratore dei fondi di compensazione AVS, AI e IPG (Legge sui fondi di compensazione) (FF 2016 297)

06.12.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

06.03.2017 CN Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.03.2017

Nuova amministrazione per fondi compensazione AVS/AI/IPG Una nuova istituzione di diritto pubblico amministrerà i fondi di compensazione dell'AVS, dell'AI e delle prestazioni IPG (indennità di perdita di guadagno). Lo ha deciso oggi - con 121 voti contro 68 - il Consiglio nazionale, che ha così appoggiato il progetto di legge governativo volto a fare chiarezza in materia.

Gli Stati, a cui il dossier ritorna per una divergenza minore, avevano fatto altret-

zieren können, was heute nicht immer möglich ist. Das soll Anlagen erleichtern. Die aktuelle Struktur mache Anlagen manchmal kompliziert, vor allem auf den internationalen Finanzmärkten, sagte Bundesrat Alain Berset. «Die Vorlage ist nötig.»

Ein beträchtlicher Teil Rates sah das anders. Die SVP wollte aus grundsätzlichen Gründen kein neues Gesetz. Regulierungswildwuchs und Kompetenzverlagerungen hin zur Verwaltung müssten bekämpft werden, sagte ihr Sprecher Thomas de Courten (BL). Nach Ansicht der SVP liessen sich allfällige Probleme auch auf Basis des geltenden Gesetzes lösen.

Unterstützung erhielt die Fraktion von der Mehrheit der FDP. Ein neues Gesetz brauche es nur dann, wenn es zwingend nötig sei, sagte Bruno Pezzatti (ZG). «Das ist hier nicht der Fall.» Zudem enthalte die Vorlage unnötige Detailbestimmungen, die in eine Verordnung gehörten oder sogar in ein Reglement. Mit 99 zu 83 Stimmen trat der Rat dennoch auf die Vorlage ein.

Private Revisionsstelle

Wie im Nationalrat gab auch im Ständerat die Frage der Revisionsstelle zu reden. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, die Aufgabe der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) zu übertragen. Die Räte wollen jedoch eine unabhängige Revisionsstelle für compenswiss. Nach dem Willen des Ständerats soll diese vom Verwaltungsrat gewählt werden. Der Nationalrat setzte den Bundesrat als Wahlgremium ein. Eine Minderheit hatte sich für die EFK als Revisionsstelle stark gemacht. Alle Revisionsstellen mit dem nötigen fachlichen Know-how seien schon bei den Fonds engagiert, sagte Barbara Gysi (SP/SG). Wenn die Finanzkontrolle ausgeschlossen werde, beschneide das Parlament seine eigene Oberaufsicht, warnte ihre Tessiner Fraktionskollegin Marina Carobbio. Ein Teil der SVP war der gleichen Meinung: Überall sonst attestiere man der EFK auch die nötige Unabhängigkeit, sagte de Courten.

Keine Einschränkung im Ausland
Compenswiss muss sicherstellen, dass jederzeit genügend flüssige Mittel vorhanden sind, damit die Institutionen ihre

une nouvelle loi qui risque de faire grandir la mainmise politique sur la gestion des fonds, a estimé Thomas de Courten (BL).

Le soutien d'une partie du PLR n'a pas suffi à faire capoter la loi. Les députés sont entrés en matière par 99 voix contre 83. L'UDC a alors multiplié les propositions pour réduire l'effet de régulation du projet et augmenter la marge de manœuvre de la nouvelle entité «compenswiss». Par 96 voix contre 95, celle du président Jürg Stahl (UDC/ZH) faisant pencher la balance, la droite a obtenu que le conseil d'administration de compenswiss n'ait pas à obtenir l'aval du Département fédéral de l'intérieur pour édicter le règlement d'organisation. Une proposition analogue sur l'aval du Conseil fédéral pour l'ordonnance sur le personnel a échoué par 96 voix contre 95.

Surveillance

Comme au Conseil des Etats, auquel le dossier retourne, la surveillance du nouvel établissement a fait débat. Le Conseil fédéral propose que le Contrôle fédéral des finances (CDF) soit l'organe de révision de compenswiss. Cette solution a été soutenue en vain par une partie de l'UDC et la gauche. L'Etat doit assumer cette tâche au vu de l'importante contribution de la Confédération au financement de l'AVS et de l'AI (douze milliards). Recourir à des fiduciaires privées pourrait en outre coûter très cher, selon les tenants de cette option, rejetée par 114 voix contre 68. Les sénateurs ont opté pour une autre disposition plus ouverte: il reviendrait au conseil d'administration de la nouvelle entité de désigner chaque année un organe de révision. Cette mesure vise à mettre l'accent sur l'indépendance et à éviter que l'Etat n'intervienne s'il y a une offre privée largement suffisante. La majorité du National a complété la disposition sénatoriale pour répondre aux directives concernant le gouvernement d'entreprise: l'organe de révision serait nommé par le Conseil fédéral sur proposition du conseil d'administration.

Problématique

Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur l'assainissement de l'assurance invalidité, en 2011, les fonds de compensation des trois assurances sont gérés conjointe-

tanto durante la sessione invernale delle Camere federali.

Questa nuova forma giuridica, che si chiamerà Compenswiss, faciliterà il collocamento del patrimonio dei tre fondi di compensazione sul mercato finanziario internazionale, consentendole di presentarsi quale partner economico chiaramente identificabile, ha dichiarato Regine Sauter (PLR/ZH) a nome della commissione.

Una minoranza - composta da UDC e da una parte del PLR - ha chiesto invano al plenum la non entrata in materia, sostenendo che la legge speciale costituisce un'eccessiva regolamentazione ed è inutile. Ma, nella votazione, l'entrata nel merito è stata approvata con 99 voti contro 83. La nuova istituzione, che permetterà di avere una gestione indipendente, regolerà anche la restituzione dei debiti di AVS e AI dal 2018.

L'unico successo ottenuto dalla destra - seppur di misura, per 96 a 95 e con il voto decisivo del presidente Jürg Stahl (UDC/ZH) - riguarda il consiglio di amministrazione di Compenswiss: quest'ultimo non dovrà avere l'avallo del Dipartimento federale dell'interno per redigere un regolamento d'organizzazione.

Per il resto, il plenum ha seguito la maggioranza commissionale. Con 113 voti contro 68, il Nazionale ha infatti deciso, per sottolineare l'indipendenza di Compenswiss, di affidare la revisione dei conti a un organo esterno. Una minoranza auspicava invece che il Controllo federale delle finanze (CDF) continuasse a occuparsi della revisione vista l'elevata partecipazione finanziaria della Confederazione all'AVS. Anche il Consiglio federale, per bocca del ministro Alain Berset, era d'accordo di lasciare tale competenza al CDF.

Con 120 voti contro 65 e 1 astensione, la Camera del popolo non ha inoltre voluto limitare al 30% il patrimonio del fondo in valuta estera. Per la maggioranza non bisogna dare indicazioni politiche in merito alla strategia d'investimento.

Secondo Alain Berset, il progetto non avrà conseguenze finanziarie per la Confederazione e i Cantoni, né sul numero di collaboratori dell'amministrazione federale.

gesetzlichen Leistungen erfüllen können. Die Gelder muss compenswiss so anlegen, dass das Verhältnis zwischen Sicherheit und marktkonformem Ertrag das bestmögliche ist.

Weitere Vorgaben hat der Nationalrat abgelehnt. Die SVP wollte durchsetzen, dass höchstens 30 Prozent der Anlagen in Fremdwährungen getätigten werden dürfen. Es gehe um «Schweizer Volksvermögen», das auch in der Schweiz investiert werden müsse, sagte de Courten. Anlagentmöglichkeiten gebe es genügend.

Die SVP scheiterte auch mit dem Antrag, den Verwaltungsrat statt mit elf mit neun Mitgliedern zu besetzen. Diese sollten zudem hohe fachliche Kompetenz vorweisen müssen. De Courten äusserte den Verdacht, dass es eher darum gehe, gewisse Pfründe zu pflegen. Erfolgt hatte die SVP hingegen mit der Forderung, dass der Verwaltungsrat das Organisationsreglement ohne Genehmigung des EDI erlassen kann.

IV-Unterstützung läuft aus

Das neue Gesetz regelt auch die Rückzahlung der Schulden des IV-Ausgleichsfonds bei der AHV ab 2018. Die Zusatzfinanzierung der IV und die Massnahmen zum Abbau derer Schulden laufen Ende 2017 aus.

Die Linke beantragte, dass der Bund bis zur definitiven Entschuldung der IV für den jährlichen Zinsaufwand aufkommen soll. Die IV trage schon die Last der Schuldentilgung, sagte Bea Heim (SP/SO). Es sei nicht gerecht, den Versicherten nun auch noch die Schuldzinsen aufzubürden.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage mit 121 zu 68 Stimmen an.

ment, mais ils sont juridiquement autonomes. Le bilan et le compte de résultats de chaque fonds sont tenus séparément, les placements et les liquidités sont administrés en commun. Cette situation est problématique pour les opérations de placement, surtout sur le marché financier international. Les fonds de compensation ne sont en effet pas perçus par tous les acteurs financiers comme des partenaires à part entière. Le nouvel établissement de droit public sera facilement identifiable. La séparation financière des fonds de compensation des trois assurances ne change pas. Aucun financement croisé n'est admis même si la fortune des trois fonds continuera en principe d'être placée en commun.

Placements

Compenswiss devra assurer en tout temps les liquidités nécessaires aux paiements des prestations légales et investir la fortune de manière à garantir un rapport optimal entre la sécurité et le rendement. Par 120 voix contre 65, les députés ont rejeté une proposition de l'UDC visant à limiter à 30% de la fortune du fonds la part des placements réalisés en devises étrangères. Contrairement aux fonds de compensation de l'AVS, de l'AI et du régime des APG, compenswiss sera soumis aux règles régissant les marchés publics (sauf pour les mandats de gestion de fortune).

Dette de l'AI

Le National a souscrit aux modalités définies par le Conseil fédéral pour le remboursement de la dette de l'AI envers l'AVS. Jusqu'au désendettement complet de l'AI, la part des avoirs en liquidités et en placements du Fonds de compensation de l'AI excédant en fin d'exercice 50% des dépenses annuelles est crédité au Fonds de compensation de l'AVS. Jusqu'à la fin du financement additionnel par la TVA, la Confédération supporte la charge annuelle des intérêts sur le report des pertes de l'AI. Puis dès 2018, l'AI reprendra le fardeau. Le conseil d'administration de compenswiss fixera le taux d'intérêt applicable en veillant à ce qu'il soit conforme aux conditions du marché. La gauche souhaitait quant à elle que la Confédération assume la charge annuelle des intérêts jusqu'au désendettement définitif.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 15.319 Kt.Iv. BE. Höhere Bundesbeiträge für den Hochwasserschutz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:
Der Bund wird aufgefordert, seine Beiträge an die Wasserbaupflichtigen zu gunsten des Hochwasserschutzes an die aktuellen Rahmenbedingungen anzupassen, um sicherzustellen, dass Projektstaus verhindert werden und somit die Sicherheit gewährleistet werden kann. Entsprechend ist Artikel 2 Absatz 3 der eidgenössischen Wasserbauverordnung (SR 721.100.1) wie folgt anzupassen:

«Der Beitrag an die Kosten der Massnahmen nach Absatz 2 beträgt zwischen 45 und 55 Prozent und richtet sich nach: ...»

■ 15.319 Iv.ct. BE. Augmentation des subventions fédérales en faveur de la protection contre les crues

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée d'adapter les indemnités qu'elle verse aux assujettis à l'aménagement des eaux pour la protection contre les crues aux conditions générales, le but étant d'éviter le blocage des projets et de garantir la sécurité. L'article 2 alinéa 3 de l'ordonnance sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100.1) sera modifié comme suit:

« La contribution au financement des mesures visées à l'alinéa 2 est comprise entre 45 et 55 pour cent des coûts et est fonction ... ».

■ 15.319 Iv.ct. BE. Contributi federali più elevati per la protezione contro le piene

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Berna presenta la seguente iniziativa: La Confederazione è incaricata di adeguare alle condizioni quadro attuali i contributi che versa a favore delle opere di protezione contro le piene, in modo tale da evitare che vari progetti debbano essere rinviati e provvedendo quindi a garantire la sicurezza contro le piene. L'articolo 2 capoverso 3 dell'ordinanza sulla sistemazione dei corsi d'acqua (RS 721.100.1) deve essere modificato come segue:

«I contributi ai costi delle misure secondo il capoverso 2 sono compresi tra il 45 e il 55 per cento e sono stabiliti in base: ...»

Verhandlungen

14.12.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.12.2016

Ständerat gegen höhere Bundesbeiträge für Hochwasserschutz (sda) Die Beiträge des Bundes an den Hochwasserschutz sollen nicht erhöht werden. Der Ständerat hat am Mittwoch eine Standesinitiative des Kantons Bern mit dieser Forderung abgelehnt.

Bern verlangt eine um 10 Prozent höhere Beteiligung des Bundes an Hochwasserschutzmassnahmen für Schutzbauten. Wichtige Projekte könnten wegen fehlender Mittel nicht fristgerecht realisiert werden, argumentiert der Kanton. Der Ständerat will aber nichts davon wissen. In seinen Augen erlaubt es die finanzpolitische Situation des Bundes nicht, mehr finanzielle Mittel bereitzustellen.

Zudem sei ein grosser Teil der Hochwasserschutzprojekte bereits realisiert, argumentiert die vorberatende Kommission. Der Fokus werde sich künftig stärker auf den Unterhalt der Gewässer richten, wo der Bund eine finanzielle Beteiligung prüfe.

Délibérations

14.12.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.12.2016

La Confédération ne devrait pas débourser davantage
(ats) La Confédération ne devrait pas mettre davantage la main au porte-monnaie pour soutenir les efforts des cantons en matière de protection contre les crues. Les sénateurs ont tacitement rejeté mercredi une initiative du canton de Berne en ce sens. Le National doit encore se prononcer.

La Confédération alloue des subventions pour la réalisation d'ouvrages ou d'installations de protection contre les crues, ainsi que leur remise en état, le déblaiement des cours d'eau et le rétablissement d'un profil d'écoulement suffisant après un événement naturel. L'initiative exige que le taux de subventionnement minimum passe de 35% à 45% des coûts.

Notamment en raison d'exigences toujours plus sévères de la Confédération, les communes et les corporations de

Deliberazioni

14.12.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.12.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha respinto tacitamente un'iniziativa del canton Berna che chiedeva contributi federali più elevati per la protezione contro le piene. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

digue assujetties à l'aménagement des eaux manquent cruellement de ressources financières. L'initiative vise à éviter le blocage de projets et à garantir la sécurité.

La situation budgétaire de la Confédération ne lui permet pas de délier davantage les cordons de la bourse, a rappelé Werner Hösl (UDC/GL), au nom de la commission.

Pas question non plus de remettre en cause le modèle de subvention prévu par la nouvelle répartition des tâches et qui a fait ses preuves. D'autant plus qu'une grande partie des projets de protection ont déjà été réalisés. La priorité doit être donnée à l'entretien des cours d'eau, que Berne pourrait subventionner.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 28.03.2017

Die Kommission hat die Standesinitiative des Kantons Bern ([15.319](#)) vorgeprüft, die verlangt, dass der Bundesbeitrag für den Hochwasserschutz von 35 bis 45 Prozent auf 45 bis 55 Prozent angehoben wird. Sie stellt fest, dass in diesem Bereich vor allem beim Unterhalt der bestehenden Schutzbauten Bedarf besteht, und dass das Bundesamt für Umwelt derzeit eine Beteiligung des Bundes an diesen Kosten prüft. Sie beantragt daher mit 22 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dieser Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 28.03.2017

La commission a examiné l'initiative du canton de Berne ([15.319](#)) qui demande que les indemnités versées par la Confédération au titre des mesures de protection contre les crues soient augmentées : de 35 à 45%, elles passeraient à 45 à 55%. La commission constate que les besoins dans ce domaine concernent surtout l'entretien des ouvrages existants et que l'Office fédéral de l'environnement étudie actuellement une participation de la Confédération à ces coûts. Cela étant, elle propose par 22 voix contre 0 et 2 abstentions de ne pas donner suite à cette initiative.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 28.03.2017

La Commissione ha esaminato l'iniziativa del Cantone di Berna ([15.319](#)) che chiede che i contributi versati dalla Confederazione a favore delle opere di protezione contro le piene siano aumentati dal 35-45 per cento al 45-55 per cento. Essa constata che i bisogni in questo ambito concernono principalmente la manutenzione delle opere esistenti e che l'Ufficio federale dell'ambiente sta valutando una partecipazione della Confederazione a tali spese. Con 22 voti contro 0 e 2 astensioni, la Commissione propone dunque di non dare seguito a questa iniziativa.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 15.322 Kt.Iv. GE. Für Pilotversuche zur Einführung einer Innenstadtmaut

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird aufgefordert, ein Gesetz zu verabschieden, das - namentlich in Genf - die Durchführung eines Pilotversuchs zur Einführung einer Innenstadtmaut ermöglicht.

Verhandlungen

15.12.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.12.2016

(sda) Der Ständerat erlaubt Genf nicht, einen Pilotversuch zur Einführung einer Innenstadtmaut durchzuführen. Er hat einer Standesinitiative abgelehnt, die eine Einzelerlaubnis im Gesetz verankern will. Kommissionssprecher Olivier Français (FDP/VD) erinnerte an den im Juni vom Bundesrat verabschiedeten «Konzeptbericht Mobility Pricing» und die laufenden Abklärungen mit verschiedenen Kantonen und Städten zu Pilotversuchen im Mobility Pricing. Der Kanton Genf hatte den Vorstoss eingereicht, weil der vom Genfer Staatsrat im Mai 2013 verabschiedete Bericht «Mobilités 2030» ein besorgniserregendes Bild von der Verkehrsentwicklung innerhalb Genfs zeichnet.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 21.03.2017

Mit 22 zu 1 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat, der **kantonalen Initiative. Genf. Für Pilotversuche zur Einführung einer Innenstadtmaut (15.322 s)** keine Folge zu geben. Die Kommission weist darauf hin, dass der Kanton Genf an dem vom Bundesrat geplanten Pilotversuch teilnehmen kann und daher keine weiteren Massnahmen

■ 15.322 Iv.ct. GE. Pour des expériences pilotes de péages urbains

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
Le Grand Conseil de la République et Canton du Genève invite l'Assemblée fédérale à adopter une loi permettant la mise en place d'expériences pilotes de péages urbains, notamment à Genève.

Délibérations

15.12.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.12.2016

(ats) Le Conseil des Etats a refusé tacitement une initiative du canton de Genève qui réclamait une autorisation spéciale pour expérimenter un péage urbain. Eu égard aux essais pilotes cantonaux annoncés dans le Rapport sur la tarification de la mobilité, la Chambre a estimé que la loi ne devait pas octroyer une telle autorisation au canton de Genève.

■ 15.322 Iv.ct. GE. Realizzare esperienze pilota concernenti i pedaggi urbani

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra invita l'Assemblea federale ad adottare una legge che permetta la realizzazione di esperienze pilota concernenti i pedaggi urbani, segnatamente a Ginevra.

Deliberazioni

15.12.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.12.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha tacitamente bocciato un'iniziativa cantonale di Ginevra che chiede di istituire sul piano federali le basi legali che consentano la realizzazione di esperienze pilota in materia di pedaggi urbani nel cantone lemanico. Per i «senatori» il difetto di questa iniziativa è che si concentra sulla soluzione di un singolo caso - quello ginevrino - quando occorrerebbe tenere in considerazione problemi analoghi che si manifestano in altri cantoni. Per questo motivo è meglio puntare sul Piano strategico mobility pricing del Consiglio federale. L'iniziativa prevede inoltre unicamente una regolamentazione del traffico stradale, ha fatto notare il relatore della commissione Olivier Français (PLR/VD).

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 21.03.2017

Par 22 voix contre 1, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à **l'initiative du canton de Genève « Pour des expériences pilotes de péages urbains » (15.322é)**. Elle relève que le canton de Genève a la possibilité de participer au projet pilote prévu par le Conseil fédéral et qu'il n'est

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 21.03.2017

Con 22 voti contro 1 la Commissione propone alla propria camera di non dare seguito all'iniziativa cantonale di Ginevra **Realizzare esperienze pilota concernenti i pedaggi urbani (15.322 s)**. La Commissione fa notare che il Cantone di Ginevra può partecipare all'esperimento pilota previsto dal Consiglio fe-

zugunsten eines einzelnen Kantons nötig sind.

par conséquent pas nécessaire de prendre d'autres mesures en faveur d'un seul canton.

derale e pertanto non sono necessarie ulteriori misure a favore di un singolo Cantone.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 15.410 Pa.Iv. de Buman. Mehrwertsteuer. Dauerhafte Verankerung des Sondersatzes für Beherbergungsleistungen

Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats vom 14. März 2017

Der Entwurf der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats sieht vor, den befristeten Mehrwertsteuer-Sondersatz für Beherbergungsleistungen gemäss Artikel 25 Absatz 4 des Mehrwertsteuergesetzes bis Ende des Jahres 2027 zu verlängern.

Die Kommissionsmehrheit erkennt die Schwierigkeiten der Beherbergungsbranche, welche durch den schnellen Strukturwandel und Wechselkurschwankungen entstanden sind. Sie beantragt, den Sondersatz nochmals befristet bis Ende 2027 zu verlängern. Sie möchte der Beherbergungsbranche die Sicherheit geben, dass in dieser schwierigen Situation der Sondersatz nicht abgeschafft wird. Eine Minderheit beantragt die unbefristete Verankerung des Sondersatzes im Mehrwertsteuergesetz.

Der befristete Sondersatz für Beherbergungsleistungen wurde 1996 aufgrund der schwierigen Wirtschaftslage der Tourismusbranche eingeführt und seitdem insgesamt fünfmal verlängert. Die aktuelle Frist läuft Ende 2017 aus.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.04.2017

Der Bundesrat ist mit einer weiteren befristeten Verlängerung des Mehrwertsteuer-Sondersatzes von 3,8 Prozent für Beherbergungsleistungen bis Ende 2027 einverstanden. An seiner Sitzung vom 12. April hat er seine Stellungnahme zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Verhandlungen

19.01.2016 WAK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

18.08.2016 WAK-SR Zustimmung.

■ 15.410 Iv.pa. de Buman. Ancrer durablement le taux spécial de TVA applicable à l'hébergement

Rapport de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 14 mars 2017

Le projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national prévoit de prolonger jusqu'à fin 2027 le taux spécial de TVA appliqué aux prestations du secteur de lhébergement conformément à lart. 25, al. 4, de la loi régissant la taxe sur la valeur ajoutée.

La majorité de la commission reconnaît les difficultés du secteur de lhébergement, qui découlent d'un changement structurel rapide et de la fluctuation des taux de change. Elle propose que le taux spécial soit prolongé une nouvelle fois, jusqu'à fin 2027. Son objectif est de donner au secteur de lhébergement la garantie que le taux spécial ne sera pas supprimé pendant cette période difficile. Une minorité propose de fixer pour une durée illimitée le taux spécial dans la loi.

Le taux spécial temporaire grevant les prestations du secteur de lhébergement a été mis en place en 1996 du fait de la situation économiquement délicate dans laquelle se trouvait le secteur du tourisme et a depuis été prorogé à cinq occasions. Lactuelle période de validité s'achève fin 2017.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.04.2017

Le Conseil fédéral est favorable à une nouvelle prorogation, jusqu'à fin 2027, du taux spécial de TVA de 3,8 %, applicable aux prestations du secteur de lhébergement. Cest lavis qu'il a transmis au Parlement après l'avoir adopté lors de sa séance du 12 avril 2017.

Délibérations

19.01.2016 CER-CN Décidé de donner suite à linitiative.

18.08.2016 CER-CE Adhésion.

■ 15.410 Iv.pa. de Buman. Inserire in modo permanente l'aliquota speciale IVA per le prestazioni del settore alberghiero

Rapporto della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 14 marzo 2017

Il progetto di legge della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale prevede di prorogare sino alla fine del 2027 l'aliquota speciale dell'imposta sul valore aggiunto per le prestazioni del settore alberghiero di cui all'articolo 25 capoverso 4 della legge sull'IVA.

La maggioranza della Commissione, riconoscendo le difficoltà del settore alberghiero dovute al rapido cambiamento strutturale e alle fluttuazioni dei tassi di cambio, chiede che l'aliquota speciale sia prorogata nuovamente sino alla fine del 2027. In questo modo intende rassicurare il settore alberghiero che l'aliquota speciale non verrà soppressa in questa difficile situazione. Una minoranza chiede di inserire in modo permanente l'aliquota speciale nella legge sull'IVA. L'aliquota speciale per le prestazioni del settore alberghiero era stata introdotta nel 1996 con validità limitata nel tempo per ovviare alla difficile situazione economica in cui si trovava il settore del turismo. Prorogata a cinque riprese, rimarrà in vigore sino alla fine del 2017.

Comunicato stampa del Consiglio federale, 12.04.2017

Il Consiglio federale è favorevole a un'ulteriore proroga a tempo determinato dell'aliquota speciale IVA del 3,8 per cento sulle prestazioni del settore alberghiero fino a fine 2027. In occasione della seduta del 12 aprile l'Esecutivo ha adottato il relativo parere allattenzione del Parlamento.

Deliberazioni

19.01.2016 CET-CN All'iniziativa è dato seguito.

18.08.2016 CET-CS Adesione.

14.03.2017 Bericht WAK-NR

(BBI 2017 3429)

12.04.2017 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2017 3443)

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz; MWSTG) (BBI 2017 3441)

04.05.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständersates vom 25.04.2017

Die Kommission hat den Entwurf der WAK-N ([15.410](#)) zur Weiterführung des MWST-Sondersatzes für Beherbergungsleistungen unter Vorbehalt des Beschlusses des Nationalrats vorberaten. Dazu hat sie als Vertreter der WAK-N Nationalrat Dominique de Buman angehört. Die Kommission unterstützt mit 9 zu 4 Stimmen den Antrag der Mehrheit der WAK-N und des Bundesrats zur Verlängerung des Sondersatzes um 10 Jahre bis Ende 2027. Sie möchte der Beherbergungsbranche Planungssicherheit geben und ihr in Zeiten des starken Frankens keine zusätzlichen Belastungen zumuten. Die Minderheit möchte den Sondersatz nur um drei Jahre bis Ende 2020 verlängern. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage einstimmig angenommen.

14.03.2017 Rapport CER-CN

(FF 2017 3251)

12.04.2017 Avis du Conseil fédéral (FF 2017 3267)

Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA) (FF 2017 3265)

04.05.2017 CN Décision modifiant le projet de la commission.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 25.04.2017

La commission a procédé à l'examen préalable du projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) relatif à la prolongation du taux spécial de TVA applicable à l'hébergement ([15.410](#)), sous réserve de la décision du Conseil national. Elle a auditionné à ce sujet le conseiller national Dominique de Buman en qualité de représentant de la CER-N. La commission soutient, par 9 voix contre 4, la proposition de la majorité de la CER-N et du Conseil fédéral de prolonger le taux spécial de TVA de dix ans, soit jusqu'à fin 2027. Elle souhaite garantir au secteur une certaine sécurité en matière de planification et ne pas lui imposer des charges supplémentaires en cette période de franc fort. Une minorité soutient une prolongation du taux spécial de trois ans seulement, soit jusqu'à fin 2020. Au vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé à l'unanimité.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.05.2017

Hotellerie soll dauerhaft von tiefer Mehrwertsteuer profitieren
Hotels sollen auch in Zukunft weniger Mehrwertsteuer zahlen als andere Betriebe. Der Nationalrat hat am Donnerstag beschlossen, den Sondersatz von 3,8 Prozent dauerhaft ins Gesetz zu schreiben.

Über die Probleme der Hotellerie herrschte weitgehende Einigkeit. Die Branche leide unter Strukturwandel und dem starken Franken, sagte Kommissionsprecherin Daniela Schneeberger (FDP/BL). Magdalena Martullo (SVP/ZH)

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 04.05.2017

Le National ancre le taux spécial de TVA pour l'hôtellerie
L'hôtellerie suisse devrait continuer de bénéficier d'un taux préférentiel de TVA. Par 92 voix contre 89 et 5 abstentions, le National a décidé jeudi d'ancrer définitivement cette pratique en cours depuis 20 ans. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Le taux ordinaire de TVA est de 8%, le taux réduit, appliqué par exemple aux denrées alimentaires, est de 2,5%. L'hô-

14.03.2017 Rapporto CET-CN

(FF 2017 2987)

12.04.2017 Parere del Consiglio federale (FF 2017 3003)

Legge federale concernente l'imposta sul valore aggiunto (Legge sull'IVA, LIVA) (FF 2017 3001)

04.05.2017 CN Decisione divergente dal disegno della commissione.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 25.04.2017

La Commissione ha esaminato la proposta della CET-N ([15.410](#)) di prorogare l'aliquota speciale dell'IVA per le prestazioni del settore alberghiero con riserva sulla decisione del Consiglio nazionale. A tal proposito ha sentito quale rappresentante della CET-N il consigliere nazionale Dominique de Buman. La Commissione sostiene con 9 voti contro 4 la proposta della maggioranza della CET-N e del Consiglio federale di prorogare l'aliquota speciale IVA di altri 10 anni sino alla fine del 2027. In tal modo vuole mettere il settore alberghiero in condizione di pianificare in sicurezza e, in una fase contraddistinta dal franco forte, vuole evitare di accollargli ulteriori oneri. La minoranza vorrebbe prorogare l'aliquota speciale IVA soltanto di tre anni sino alla fine del 2020. Nella votazione sul complesso il progetto è stato accolto all'unanimità.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.05.2017

Alberghi, IVA ridotta a tempo indeterminato

Il tasso preferenziale IVA (3,8%) di cui beneficia il settore alberghiero svizzero deve essere prorogato illimitatamente. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale. Per 92 voti a 89 (cinque astenuti), questa soluzione ha prevalso su quella che auspicava un prolungamento di dieci anni. Il dossier passa ora al Consiglio degli Stati.

erinnerte an den starken Rückgang ausländischer Gäste in den vergangenen Jahren.

Vor diesem Hintergrund hatte der Freiburger CVP-Nationalrat Dominique de Buman vor zwei Jahren eine parlamentarische Initiative eingereicht. Sein Anliegen: den Sondersatz dauerhaft ins Gesetz zu schreiben. Dem Bund entgehen dadurch rund 200 Millionen Franken pro Jahr.

Die Wirtschaftskommissionen stimmten der Initiative zu. Die Vorlage, über die der Nationalrat diskutierte, sah allerdings keine dauerhafte Lösung vor. Das Steuerprivileg sollte vorerst um weitere zehn Jahre verlängert werden. Seit dessen Einführung 1996 hat das Parlament den Sondersatz für Beherbergungsleistungen schon fünfmal verlängert.

Politische Beobachtung

Mittel- und längerfristig sollte es möglich sein, über den Sinn des Sondersatzes zu diskutieren, sagte Kommissionssprecherin Schneeberger. «Der Sondersatz soll als strukturpolitisches Instrument regelmässig überprüft werden und unter politischer Beobachtung bleiben.» Auch der Bundesrat hatte sich für eine Befristung ausgesprochen.

Die Mehrheit des Nationalrats wollte jedoch Nägel mit Köpfen machen und den Sondersatz definitiv im Gesetz verankern. Alle fünf Jahre werde der Tourismus wieder infrage gestellt, sagte Duri Campell (BDP/GR). Dabei brauche er Rechts- und Planungssicherheit. Nach zwanzig Jahren sollte es nun möglich sein, den Sondersatz dauerhaft ins Gesetz zu schreiben, sagte auch Martullo. Diese Lösung setzte sich durch, mit 92 zu 89 Stimmen bei 5 Enthaltungen.

Kritik an Hotel-Privileg

Die Linke hätte die befristete Verlängerung mehrheitlich unterstützt. Grundsätzlich steht sie dem Sondersatz aber kritisch gegenüber. «Andere Branchen ächzen auch unter dem Strukturwandel und dem starken Franken», sagte Louis Schelbert (Grüne/LU). Die Metall- und Maschinenindustrie zum Beispiel habe keine besondere Unterstützung bekommen, tausende Arbeitsplätze seien verloren gegangen.

Auch bei der SP regte sich Widerstand. Es gebe keinen Grund für die Bevorzu-

tellerie quant à elle s'acquitte d'une TVA de 3,8%. Provisoire, ce taux spécial a déjà été prolongé cinq fois.

Soutien au tourisme

Le projet soumis au Parlement, issu d'une initiative parlementaire de Dominique de Buman (PDC/FR), également président de la Fédération suisse du tourisme, visait une prolongation sans limite dans le temps. Cette option a été soutenue en particulier par le PDC, l'UDC et le PBD.

Pour eux, il est impératif de garantir un soutien à l'hôtellerie, qui doit affronter de sérieux problèmes, en particulier en période de franc fort. Le taux spécial, qui a fait ses preuves, doit être conçu comme une aide à ce secteur durablement soumis à une concurrence internationale féroce.

Il s'agit de contribuer à la réussite d'une importante industrie d'exportation qui offre aussi des débouchés à l'agriculture ou la construction, a lancé Magdalena Martullo (UDC/GR). L'hôtellerie suisse ne peut pas être délocalisée, a ajouté Dominique de Buman. Elle a besoin de sécurité dans ses investissements. Et même les établissements de luxe dépendent de l'argent venu de l'étranger.

Comme dans les pays voisins

Si le secteur devait s'acquitter d'un taux normal de TVA, il subirait une charge supplémentaire de 200 millions de francs, ce qui ne serait pas supportable. Il risque de perdre encore plus de clients et de supprimer davantage d'emplois. Au sein de l'Union européenne, seuls le Danemark, la Grande-Bretagne et la Slovaquie n'accordent pas un taux de TVA réduit à l'hébergement. Les nuitées sont frappées à hauteur de 7% en Allemagne et en France, et de 10% en Autriche et en Italie.

La prolongation sans limite dans le temps est plébiscitée par 15 cantons, dont Berne, Fribourg, Genève, le Jura, Neuchâtel et le Valais, l'Union suisse des paysans, GastroSuisse et Hotellerie-Suisse. Des voix se sont toutefois fait entendre pour remettre en cause cette option.

Traitements privilégiés

Le taux spécial constitue un traitement privilégié pour une seule branche qui

Il progetto, scaturito da un'iniziativa parlamentare di Dominique de Buman (PPD/FR), chiedeva la proroga permanente di questa aliquota speciale sulle prestazioni, applicata dal 1996 a tempo determinato e già protratta cinque volte. Nella votazione complessiva, è stato approvato con 114 voti a favore, 62 contrari e 10 astenuti.

La Commissione dell'economia e dei tributi, con una maggioranza risicata (13 voti a 12), aveva invece proposto il prolungamento fino al 2027. In aprile, anche il Consiglio federale si era espresso in favore di questa estensione decennale, posizione confermata nella seduta odierna dal «ministro» delle finanze Ueli Maurer.

I sostenitori di un'IVA ridotta senza limiti temporali ritengono fondamentale garantire un sostegno agli alberghi. «Discutere questo oggetto ogni cinque anni mette troppa pressione sul settore, a cui invece bisogna dare fiducia», ha detto durante il dibattito Duri Campell (PBD/GR). De Buman, che è pure presidente della Federazione svizzera del turismo, ha ribadito che non si tratta di un privilegio: «in 25 Paesi dell'UE, l'aliquota in questo ramo è la metà di quella ordinaria». Stando a Magdalena Martullo-Blocher (UDC/GR), la prosperità degli hotel avvantaggia anche l'agricoltura e l'edilizia.

I fautori hanno messo in evidenza che l'aliquota speciale deve essere concepita come un aiuto duraturo a un settore confrontato con la concorrenza internazionale. Con un'IVA a tasso normale gli alberghi elvetici subirebbero un carico supplementare di 200 milioni di franchi, ritenuto insostenibile. PBD, PPD e UDC si sono schierati a favore della proroga illimitata, così come 15 cantoni, fra i quali Ticino e Grigioni, e associazioni come l'Unione svizzera dei contadini, GastroSuisse e Hotellerie-Suisse.

Durante la procedura di consultazione, altri 11 cantoni, così come sindacati e PS, avevano sostenuto un prolungamento di soli tre anni. Per loro, il tasso preferenziale del 3,8% rappresenta un trattamento di favore che deve essere regolarmente riesaminato, restando sotto sorveglianza politica.

Ada Marra (PS/VD), relatrice della commissione, ha dichiarato che sono fattori come il franco forte e il cambiamento

gung einer einzelnen Branche, sagte Prisca Birrer (SP/LU). Zudem kämpften nicht alle Hotels mit den gleichen Problemen.

Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) warf der Schweizer Hotellerie fehlende Innovation und ein absurdes Marketing vor. «Es braucht Innovation in der Tourismuspolitik, es braucht nicht Subventionen.» Auch GLP-Sprecherin Kathrin Bertschy (BE) sprach von einer «ineffizienten Subvention», die die Probleme der Branche nicht lösen werde.

Dem widersprach Martullo. Die Hotellerie sei eine Exportindustrie, im Gegensatz zu dieser zahle sie aber Mehrwertsteuer, was den Sondersatz rechtfertige. De Buman erinnerte daran, dass 25 EU-Länder einen reduzierten Satz für die Hotellerie hätten. Es gehe also darum, einen Wettbewerbsnachteil zu verhindern.

In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage mit 114 zu 62 Stimmen bei 10 Enthaltungen gut.

doit être régulièrement réexaminé et rester sous surveillance politique. Lorsqu'une perfusion est posée, il faut aussi décider quand la retirer, a fait valoir Christian Lüscher (PLR/GE).

Pas question donc de signer de blanc-seing, a commenté Ada Marra (PS/VD) au nom de la commission. Cette mesure n'est pas assez ciblée: elle concerne aussi bien un petit hôtel en montagne qu'un palace à Berne. Ce ne sont pas les six à dix francs de plus ou moins par nuitée qui vont changer la donne, a ajouté Louis Schelbert (Verts/LU), plaidant pour des mesures structurelles.

Les problèmes sont ailleurs, selon Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL): politique de la Banque nationale face à l'euro, cherté des prix en Suisse, commissions à payer aux sites de réservations en ligne, manque d'innovation dans la branche du tourisme.

Compromis à dix ans

Partisans d'un taux unique de TVA, le PLR et les Vert's libéraux ne verrait pas de problème à l'abolition du taux spécial. En consultation, le PS, les syndicats et onze cantons, dont Vaud, ont plaidé pour une prolongation de trois ans.

Au final, les opposants à un ancrage définitif du taux à 3,8% se sont prononcés pour une prolongation de dix ans à titre de compromis, une option soutenue en consultation par l'Union suisse des arts et métiers et le Centre patronal. Le Conseil fédéral s'est aussi rangé à cette solution.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redé-
vances (CER)

climatico a pesare di più sugli alberghi, mentre Lisa Mazzone (Verdi/GE) ha sottolineato che «anche altri settori avrebbero il diritto di richiedere un aiuto economico del genere». Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL) ha affermato che i problemi del ramo sono altri: la politica della Banca nazionale svizzera sull'euro, i prezzi troppo alti, la mancanza d'innovazione nel turismo e le prenotazioni su siti web specializzati. PLR e Verdi Liberali si opponevano per contro a qualsiasi proroga dopo il 2017. A loro avviso, il tasso speciale non consentirà di risolvere in modo duraturo i grattacapi del settore alberghiero. «Bisogna approfittare dell'occasione per dare una nuova chance a un modello di IVA a tasso unico», ha vanamente sostenuuto Kathrin Bertschy (Verdi Liberali/BE).

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 15.456 Pa.Iv. Reimann Maximilian.
Heraufsetzung der periodischen vertrauensärztlichen Kontrolluntersuchung für Senioren-Autofahrer vom 70. auf das 75. Altersjahr

Bericht der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) vom 21. März 2017

Das Strassenverkehrsgesetz (SVG) soll so geändert werden, dass sich Inhaber und Inhaberinnen eines Führerausweises nichtberufsmässiger Kategorien erst ab dem 75. Altersjahr alle zwei Jahre einer verkehrsmedizinischen Untersuchung unterziehen müssen und nicht wie heute ab 70 Jahren.

Verhandlungen

16.12.2015 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

08.06.2016 SR Zustimmung.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 16.12.2015

Nationalrat will Senioren-Autofahrer erst ab 75 zum Arzt schicken (sda) Autofahrerinnen und Autofahrer sollen sich statt wie heute nach dem 70. erst nach dem 75. Geburtstag regelmässig einer ärztlichen Untersuchung unterziehen müssen. Der Nationalrat will die Altersgrenze anheben.

Die grosse Kammer gab mit 97 zu 82 Stimmen einer parlamentarischen Initiative von Maximilian Reimann (SVP/AG) Folge, gegen den Willen der Mehrheit der Verkehrskommission (KVF).

Die Mehrheit war der Auffassung gewesen, dass die periodische vertrauensärztliche Kontrolluntersuchung einen wichtigen präventiven Beitrag leiste. Zudem erachtet sie die Selbstverantwortung der Senioren-Autofahrer als nicht übermäßig eingeschränkt. Vielmehr ergänze die Drittmeinung eines Arztes das selbstverantwortliche Handeln.

Initiant Reimann dagegen sah darin eine Diskriminierung älterer Lenker. Autofahrer aus Deutschland, Frankreich oder

■ 15.456 Iv.pa. Reimann Maximilian.
Relever l'examen de contrôle périodique effectué par un médecin-conseil de 70 à 75 ans pour les conducteurs âgés

Rapport de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-CN) du 21 mars 2017

Le projet vise à modifier la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) de sorte que les titulaires d'un permis de conduire pour des catégories non professionnelles soient soumis tous les deux ans à un examen médical relevant de la médecine du trafic à partir de 75 ans et non, comme c'est le cas actuellement, à partir de 70 ans.

Délibérations

16.12.2015 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

08.06.2016 CE Adhésion.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.12.2015

Circulation routière - Le Conseil national veut élever l'âge des premiers examens médicaux

(ats) Les conducteurs ne devraient plus subir de contrôle médical obligatoire dès l'âge de 70 ans. Le Conseil national a soutenu mercredi par 97 voix contre 82 une initiative parlementaire pour élever la barre à 75 ans.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. A la Chambre du peuple, UDC, PLR et PDC ont entendu les appels de pied du conseiller national Maximilian Reimann (UDC/AG), 73 ans au compteur.

Avec son texte, les conducteurs ne seraient convoqués tous les deux ans à leurs frais pour un examen médical qu'à partir de 75 ans. La Confédération devrait aussi prévoir des mesures de sensibilisation afin que les conducteurs âgés puissent décider de leur propre chef quand ils doivent arrêter de conduire.

■ 15.456 Iv.pa. Reimann Maximilian.
Innalzare da 70 a 75 anni l'età della visita di controllo periodica del medico di fiducia per i conducenti anziani

Rapporto della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-CN) del 21 marzo 2017

La legge sulla circolazione stradale (LC-Str) va modificata in modo che la visita medica biennale destinata a stabilire l'idoneità alla guida dei titolari di una licenza di condurre per veicoli di categorie non professionali abbia luogo soltanto a partire dai 75 anni anziché a partire dai 70 anni, come avviene attualmente.

Deliberazioni

16.12.2015 CN All'iniziativa è dato seguito.

08.06.2016 CS Adesione.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.12.2015

Conducenti anziani, visita medica da 75 anni

(ats) Le visite mediche di controllo per i conducenti anziani dovrebbero partire da 75 anni e non da 70 anni come ora. Contro il parere della commissione preparatoria, il Consiglio nazionale ha approvato oggi per 97 voti a 82 un'iniziativa parlamentare di Maximilian Reimann (UDC/AG) in tal senso. Il dossier va agli Stati.

Secondo la Commissione, che proponeva di respingere l'atto parlamentare, la visita di controllo ogni due anni da parte di un medico di fiducia a partire dai 70 anni non è discriminatoria nei confronti dei conducenti anziani svizzeri rispetto a quelli limitrofi - Germania, Austria e Francia non conoscono tale prassi, n.d.r - e avviene al momento opportuno.

La visita fornisce un importante contributo di natura preventiva al mantenimento dell'idoneità alla guida degli automobilisti anziani.

Österreich, die in der Schweiz unterwegs seien, würden nicht zur Kontrolluntersuchung aufgeboten, stellte er fest. Die Unfallstatistiken dieser Länder wiesen aber keine nennenswerten Unterschiede auf bei den Unfällen von Autofahrern über 70 Jahren.

Nicht nur die SVP, sondern auch viele Mitglieder der FDP- und der CVP-Fraktion unterstützten das Anliegen. Bevor ein Gesetzesentwurf ausgearbeitet werden kann, muss der Ständerat der Initiative zustimmen.

En France, Autriche, Allemagne, les conducteurs âgés ne sont pas soumis à un contrôle régulier. Ils peuvent choisir quand ils veulent rendre leur permis. Il ne s'agit pas d'aller aussi loin, mais il faut en finir avec la discrimination des aînés en Suisse, a argumenté l'initiant. Les nombreux retraités étrangers qui circulent sur les routes helvétiques n'occasionnent pas plus d'accident que les Suisses.

Non discriminatoire et adéquat
Le contrôle médical n'est pas discriminatoire et commence au bon moment, ont estimé la gauche, les Verts libéraux et le PBD. Il n'est pas contesté que l'aptitude à la conduite diminue avec l'âge, même si c'est de manière très variable selon la personne, a plaidé Roger Nordmann (PS/VD).

Il faut faire une pesée d'intérêt entre la restriction de la liberté de l'automobiliste et la sécurité des autres usagers de la route. Conserver la barre à 70 ans représente en moyenne 2,5 contrôles de plus dans une vie, c'est supportable. Il n'y a pas lieu de changer un système efficace, a-t-il ajouté. En vain.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.06.2016

(sda) Einer Initiative von Nationalrat Maximilian Reimann (SVP/AG) stimmte der Ständerat mit 22 zu 19 Stimmen zu. Diese verlangt, dass die Altersgrenze für die periodische vertrauensärztliche Kontrolluntersuchung für Senioren-Autofahrer von 70 auf 75 Jahre heraufgesetzt wird.

Menschen in der Schweiz würden immer gesünder älter, argumentierte Werner Hösli (SVP/GL). Die geltende Altersgrenze sei vor rund 50 Jahren festgelegt worden, eine Erhöhung sei daher schon aus arithmetischen Gründen nötig.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 08.06.2016

(ats) Par 22 voix contre 19, les sénateurs ont soutenu un autre texte, déjà adopté par la Chambre du peuple. L'initiative parlementaire de Maximilian Reimann (UDC/AG), lui-même 74 ans au compteur, demandait que le contrôle médical auquel les conducteurs âgés doivent se plier soit repoussé de 70 à 75 ans. Selon la majorité, les seniors se portent mieux actuellement qu'il y a encore 30 ans, l'âge devrait être adapté en conséquence. « Les conducteurs les plus dangereux sont les jeunes », a rappelé Philipp Müller, 63 ans, (PLR/AG).

La minorité estimait que le contrôle médical périodique par un médecin-conseil est un bon outil de prévention et ne constitue pas une tracasserie inutile. « Admettons qu'à partir d'un certain âge, nous n'avons plus la même réactivité », a plaidé en vain Olivier Français, 60 ans.

Stando a Reimann, invece, le statistiche degli incidenti riguardanti conducenti di oltre 70 anni in Germania, Austria e Francia non rilevano alcuna differenza significativa. A suo dire, sempre più spesso le persone anziane in Svizzera considerano questa situazione come discriminatoria.

Per il consigliere nazionale democentrista, bisognerebbe in generale puntare sulla responsabilità individuale dei conducenti, i quali dovrebbero essere lasciati liberi di decidere di propria iniziativa quando smettere di guidare.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.06.2016

(ats) Con 22 voti contro 19, i «senatori» hanno sostenuto un testo già approvato dalla Camera del popolo. Si tratta dell'iniziativa parlamentare del 74enne Maximilian Reimann (UDC/AG), che chiedeva di innalzare da 70 a 75 anni l'età per la convocazione dei conducenti anziani alla visita medica di controllo periodica. Stando alla maggioranza, i «senior» sono più arzilli rispetto a 30 anni fa e quindi l'età del controllo medico va ritoccata verso l'alto. «I conducenti più pericolosi sono i giovani», ha ricordato il 63enne Philipp Müller (PLR/AG).

La minoranza ritiene invece che la visita di controllo periodica fornisca un importante contributo alla prevenzione degli incidenti e non vada pertanto rinviata. «Dobbiamo ammettere che a partire da una certa età non abbiamo più la stessa reattività», ha sottolineato invano il 60enne Olivier Français.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 21.03.2017

Die Kommission hat sich erneut mit der **parlamentarischen Initiative 15.456** befasst, welche verlangt, dass die Alterslimite für periodische vertrauensärztliche Untersuchungen älterer Fahrzeuglenkerinnen und -lenker von 70 auf 75 Jahre heraufgesetzt wird. Sie hat Kenntnis genommen von den Ergebnissen der Vernehmlassung, die vom 4. November 2016 bis 3. Februar 2017 gedauert hatte. In Anbetracht dieser Ergebnisse hat die Kommission mit 15 zu 7 Stimmen beschlossen, am Vernehmlassungsentwurf festzuhalten. Die Kommissionsminderheit schlägt hingegen vor, eine erste Kontrolle im Alter von 70 Jahren durchzuführen und dann nach Vollendung des 75. Altersjahres alle zwei Jahre eine Untersuchung vorzusehen. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Entwurf mit 15 zu 7 Stimmen angenommen. Der Bericht mit den Vernehmlassungsergebnissen wird spätestens Ende März 2017 auf den Internetseiten des Parlaments und der Bundeskanzlei veröffentlicht.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 21.03.2017

La commission a repris ses travaux concernant **l'initiative parlementaire (15.456)**. Cette initiative demande le relèvement de l'examen de contrôle périodique effectué par un médecin-conseil de 70 à 75 ans pour les conducteurs âgés. La commission a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation qui s'est déroulée du 4 novembre 2016 au 3 février 2017. Sur la base de ces résultats, la commission a décidé par 15 voix contre 7 et 0 abstention de maintenir le projet. Une minorité de la commission propose pour sa part d'introduire un premier contrôle à 70 ans, puis de procéder dès l'âge de 75 ans révolus à un contrôle tous les deux ans. Lors du vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet par 15 voix contre 7 et 0 abstention. Le rapport contenant les résultats de la procédure de consultation sera publié d'ici la fin mars 2017 sur la page web de la commission et sur le site internet de la chancellerie fédérale. Le projet sera traité au Conseil national au plus tôt lors de la session d'été 2017.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 21.03.2017

La Commissione ha ripreso i lavori concernenti **l'iniziativa parlamentare (15.456)**. Questa iniziativa chiede di innalzare da 70 a 75 l'età della visita di controllo periodica da parte del medico di fiducia per i conducenti anziani. La Commissione ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione, che si è svolta dal 4 novembre 2016 al 3 febbraio 2017. Sulla base di questi risultati, la Commissione ha deciso con 15 voti contro 7 di adottare il progetto. Una minoranza della Commissione propone, dal canto suo, di introdurre un primo controllo a 70 anni e, in seguito, di passare a un controllo biennale a partire dai 75 anni compiuti. In occasione della votazione sul complesso, la Commissione ha adottato il progetto con 15 voti contro 7. Il rapporto contenente i risultati della procedura di consultazione sarà pubblicato verso la fine di marzo 2017. Il progetto sarà trattato dal Consiglio nazionale non prima della sessione estiva 2017.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 15.470 Pa.Iv. Masshardt. Vereinbarkeit von Beruf und Familie verbessern. Rechtsanspruch auf Reduktion des Beschäftigungsgrads nach der Geburt

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das OR ist so anzupassen, dass Arbeitnehmenden nach der Geburt eines Kindes ein Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion gewährt wird (höchstens 20 Prozent). Dieser ist analog zur Regelung für das Bundespersonal (Art. 60a BPV, Reduktion des Beschäftigungsgrads nach der Geburt oder Adoption) auszugestalten. Kleinere Unternehmen können von der Regel ausgenommen werden.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2016

Kein Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion nach der Geburt
Die Kommission hat der parlamentarische Initiative 15.470 mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung keine Folge gegeben. Die Initiative zielt darauf ab, das Obligationenrecht so anzupassen, dass - analog zum Bundespersonalrecht - die Arbeitnehmenden nach der Geburt eines Kindes ein Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion gewährt wird (höchstens 20 Prozent). Kleinere Unternehmen sollen von der Regelung ausgenommen werden. Die Mehrheit der Kommission betonte, dass Unternehmen bereits heute flexible Lösungen für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf bieten müssen, um konkurrenzfähig zu bleiben. Ein im Obligationenrecht gesetzlich geregelter Anspruch auf Reduktion des Arbeitspensums erachtet sie als unnötigen Eingriff ins liberale Arbeitsrecht. Die Minderheit ist der Ansicht, dass die Möglichkeit zur Beschäftigungsreduktion - insbesondere auch für Väter - sowohl gleichstellungspolitisch wie auch im Hinblick auf den Fachkräftemangel einen zentralen Aspekt darstellt. Sie betont, dass die Initiative ein konkretes Instrument bietet, um den weitverbreiteten Wunsch von Vätern nach Teilzeitarbeit in die Realität umzu-

■ 15.470 Iv.pa. Masshardt. Mieux concilier travail et famille. Droit à une réduction du taux d'occupation suite à une naissance

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le CO sera adapté de sorte que les employés aient le droit de réduire leur taux d'occupation après la naissance d'un enfant (au plus 20 pour cent), de manière analogue à ce que prévoit déjà l'ordonnance sur le personnel de la Confédération (art. 60a OPers, Réduction du taux d'occupation suite à une naissance ou à une adoption). Les entreprises de petite taille peuvent être exemptées de cette règle.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2016

Pas de droit légal de réduire le taux d'occupation après une naissance
La commission a décidé, par 12 voix contre 11 et 1 abstention, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 15.470. Celle-ci vise à modifier le code des obligations (CO) de sorte que les employés aient le droit de réduire leur taux d'occupation (de 20% au plus) après la naissance d'un enfant, comme le prévoit le droit applicable au personnel de la Confédération. Les entreprises de petite taille pourraient être exemptées de cette règle. La majorité de la commission a souligné que les entreprises devaient déjà aujourd'hui, si elles entendaient rester concurrentielles, proposer à leurs employés des solutions flexibles permettant de concilier vie de famille et vie professionnelle. Elle estime que le fait d'inscrire dans le CO le droit de réduire le taux d'occupation constituerait une atteinte inutile aux règles libérales régissant le droit du travail. La minorité considère pour sa part que la possibilité de réduire le taux d'occupation - en particulier pour les pères - est un point crucial non seulement du point de vue de la politique de l'égalité, mais aussi par rapport au manque de personnel qualifié. Elle relève que l'initiative propose un moyen concret de mettre en

■ 15.470 Iv.pa. Masshardt. Migliorare la conciliabilità tra lavoro e famiglia. Diritto alla riduzione del grado di occupazione dopo la nascita di un figlio

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Occorre una modifica del CO affinché ai lavoratori venga concesso il diritto alla riduzione del grado di occupazione (del 20 per cento al massimo) dopo la nascita di un figlio. Tale diritto deve essere disciplinato in modo analogo alla regolamentazione vigente per il personale federale (art. 60a OPers Riduzione del tasso di occupazione dopo la nascita o l'adozione). Per le piccole imprese possono essere previste deroghe.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.08.2016

Nessun diritto alla riduzione del grado di occupazione dopo la nascita di un figlio
La Commissione ha deciso con 12 voti contro 11 e 1 astensione di non dare seguito all'iniziativa parlamentare 15.470. L'iniziativa chiede una modifica del Codice delle obbligazioni (CO) in modo tale che, analogamente al diritto sul personale federale, ai lavoratori venga concesso il diritto alla riduzione del grado di occupazione (del 20 per cento al massimo) dopo la nascita di un figlio. Per le imprese più piccole sarebbero previste deroghe. La maggioranza della Commissione ha sottolineato che, per rimanere concorrentiali, le imprese devono già oggi offrire soluzioni flessibili per permettere ai propri dipendenti di conciliare lavoro e famiglia. Ritiene che inserire nel CO un diritto alla riduzione del grado occupazionale sia un'inutile ingerenza in un diritto del lavoro che si vuole liberale. La minoranza ritiene che la possibilità di ridurre l'orario lavorativo, in particolare anche per i padri, sia un aspetto fondamentale dal punto di vista della parità tra i sessi ma anche alla luce della carenza di manodopera specializzata. Ha sottolineato che l'iniziativa fornisce uno strumento concreto per esaudire il diffuso desiderio dei padri di poter lavorare a tempo parziale e, di riflesso,

setzen, und so gleichzeitig auch den Verbleib der Frauen im Arbeitsmarkt zu fördern.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

oeuvre le souhait largement répandu parmi les pères de pouvoir travailler à temps partiel, tout en favorisant le maintien des femmes sur le marché du travail.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

per promuovere anche la permanenza delle donne nel mondo del lavoro.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.482 Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Es seien Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben d und e des Bundesgesetzes über Radio- und Fernsehen (RTVG) und allenfalls weitere Artikel so anzupassen, dass die privaten Rundfunkanbieter im Werbebereich den privaten Online-Anbietern gleichgestellt werden, sodass für sie politische und religiöse Werbung zulässig wird.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 02.02.2016

Die parlamentarische Initiative ([15.482 Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern](#)) möchte, dass es privaten Rundfunkanbietern möglich sein soll, politische und religiöse Werbung auszustrahlen. Die Kommission beantragt ihrem Rat, mit 12 zu 11 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. In den Augen der Kommissionsmehrheit führt die Lockerung des Werbeverbotes dazu, dass die demokratische Willensbildung beeinflusst und die Unabhängigkeit der Rundfunkveranstalter beeinträchtigt wird. Außerdem wird ihrer Ansicht nach die Machtstellung wirtschaftlich einflussreicher Akteure zusätzlich verstärkt. Eine Minderheit hingegen befürwortet die im Initiativtext vorgesehene Gesetzesänderung. Sie erachtet es insbesondere als überholt, dass das Werbeverbot für private Rundfunkanbieter gilt, während den Print- und Onlinemedien keine Werbeeinschränkungen obliegen. In ihren Augen erhöht die Lockerung des Verbotes politischer und religiöser Werbung die Wettbewerbsfähigkeit privater Rundfunkanbieter.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

■ 15.482 Iv.pa. Matter. Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
On adaptera l'article 10 alinéa 1 lettres d et e de la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV), voire d'autres articles, de telle sorte que, dans le secteur publicitaire, les diffuseurs privés bénéficient du même traitement que les diffuseurs privés qui opèrent en ligne, pour qu'ils aient le droit de faire de la publicité à caractère politique ou religieux.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 02.02.2016

L'initiative parlementaire [15.482 Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne](#), déposée par le conseiller national Thomas Matter, vise à ce que les diffuseurs privés aient le droit de faire de la publicité à caractère politique ou religieux. Par 12 voix contre 11, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative. Aux yeux de la majorité, un assouplissement de l'interdiction de publicité influence-rait la formation démocratique de l'opinion et nuirait à l'indépendance des diffuseurs. De plus, il renforcerait le pouvoir d'acteurs économiques influents. Une minorité soutient la modification proposée dans l'initiative. Elle considère notamment désuet un système qui prévoit des restrictions publicitaires pour les diffuseurs privés, mais aucune interdiction pour la presse écrite et les médias en ligne. Selon elle, l'assouplissement de l'interdiction de la publicité à caractère politique ou religieux améliorerait la compétitivité des diffuseurs privés.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ 15.482 Iv.pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti on line privati

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare: L'articolo 10 capoverso 1 lettere d ed e della legge federale sulla radiotelevisione (LRTV), nonché eventualmente ulteriori articoli, devono essere modificati affinché le emittenti radiotelevisive private siano parificate nel settore pubblicitario agli offerenti online, in modo da essere autorizzate a diffondere pubblicità politica e religiosa.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 02.02.2016

L'iniziativa parlamentare ([15.482 Iv. Pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti online privati](#)) chiede che alle emittenti radiotelevisive private sia data la possibilità di diffondere pubblicità in ambito politico e religioso. Con 12 voti contro 11, la Commissione chiede alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa. Secondo la maggioranza della Commissione, allentando determinati tipi di pubblicità si influirebbe sul processo democratico di formazione della volontà e si pregiudicherebbe l'indipendenza dei radiotrasmettitori; inoltre verrebbe ulteriormente rafforzata la posizione di potere di attori economicamente influenti. Una minoranza sostiene invece la modifica legislativa prevista dal testo dell'iniziativa, ritenendo in particolare superato il fatto che il divieto della pubblicità sia valido per emittenti radiotelevisive private, mentre la stampa e i media online non sottostanno a nessuna limitazione in questo ambito. Sempre secondo la minoranza, l'allentamento del divieto della pubblicità in ambito politico e religioso aumenterebbe la competitività delle emittenti radiotelevisive private.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 15.484 Pa.Iv. Fraktion BD. Zeitvorsorgesystem als Antwort auf eine der wichtigsten demografischen Herausforderungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Sozialziele im 3. Kapitel der Bundesverfassung werden mit folgender Bestimmung ergänzt:
«Bund und Kantone schaffen die Möglichkeit einer allgemeinen Dienstleistung, welche mit Guthaben für den Bezug von Dienstleistungen abgegolten wird.»

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 14.10.2016

Mit 15 zu 3 Stimmen bei 6 Enthaltungen beantragt die Kommission zudem ihrem Rat, der **Pa. Iv. Fraktion BD. Zeitvorsorgesystem als Antwort auf eine der wichtigsten demografischen Herausforderungen** (15.484) keine Folge zu geben. Obwohl sich die Kommission ein solches Modell der Solidarität vorstellen kann, sieht sie zurzeit keinen Handlungsbedarf für verfassungsmässige und gesetzgeberische Konkretisierungen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

■ 15.484 Iv.pa. Groupe BD. Le système de prévoyance-temps. Une réponse à un défi démographique majeur

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
Les buts sociaux définis au chapitre 3 de la Constitution seront complétés par la disposition suivante:
« La Confédération et les cantons créent les conditions de mise en place d'un système de services fournis en échange d'un crédit-temps donnant droit à des prestations. »

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 14.10.2016

La commission propose à son conseil, par 15 voix contre 3 et 6 abstentions, de ne pas donner suite à **l'initiative parlementaire intitulée « Le système de prévoyance-temps. Une réponse à un défi démographique majeur »** (15.484), déposée par le groupe BD. Bien qu'un modèle solidaire de ce genre soit envisageable pour la commission, celle-ci estime qu'il n'est pas nécessaire, pour l'instant, de prendre une quelconque mesure visant à traduire un tel modèle dans la Constitution ou dans la loi.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

■ 15.484 Iv.pa. Gruppo BD. Sistema di previdenza tempo per rispondere a uno dei principali problemi posti dell'evoluzione demografica

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Gli obiettivi sociali definiti nel capitolo 3 della Costituzione federale sono da completare con la seguente disposizione:
«La Confederazione e i cantoni creano le basi affinché una prestazione generale sia remunerata con un accredito per prestazioni future.»

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 14.10.2016

Con 15 voti contro 3 e 6 astensioni la Commissione propone alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **Gruppo BD. Sistema di previdenza tempo per rispondere a uno dei principali problemi posti dall'evoluzione demografica** (15.484). Sebbene riesca a concepire un simile modello della solidarietà, ritiene che al momento non vi sia necessità di attuarlo con interventi a livello costituzionale o di legge.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ 15.489 Pa.Iv. Heim. Das Potenzial älterer Arbeitskräfte klug nutzen und klug stärken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Es sind die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, um mit Anreizen und weiteren konkreten Massnahmen die Chancen älterer Arbeitskräfte für den Verbleib im Erwerbsleben zu stärken und auch um die Perspektiven für die Reintegration in den Arbeitsmarkt zu verbessern.

■ 15.489 Iv.pa. Heim. Exploiter et développer intelligemment le potentiel qu'offrent les salariés âgés sur le marché du travail

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Des bases légales prévoyant des dispositifs d'incitation et d'autres mesures concrètes seront créées afin de favoriser le maintien des salariés d'un certain âge dans la vie active et d'améliorer leurs chances de réintégrer le marché du travail.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 05.02.2016

Die Kommission hat mit 17 zu 8 Stimmen beschlossen, dem Rat zu beantragen, der Initiative 15.489 keine Folge zu geben. Mit der Initiative sollten neue gesetzliche Grundlagen geschaffen werden, um die Chancen älterer Arbeitskräfte für den Verbleib im Erwerbsleben zu stärken und auch um die Perspektiven für die Reintegration in den Arbeitsmarkt zu verbessern. Die Kommission zeigt Verständnis für die Situation der Betroffenen und unterstützt zwar grundsätzlich das Anliegen, das Potenzial älterer Arbeitskräfte auszuschöpfen. Sie sieht aber den von der Initiantin aufgezeigten Weg - natürlich neue gesetzliche Regulierungen im Bereich der Weiterbildung - als nicht zielführend. Die Mehrheit der Kommission macht geltend, dass die Verwaltung sowie die Sozialpartner für die Frage sensibilisiert sind. Eine Minderheit beantragt dem Rat, der Initiative Folge zu geben. Sie sieht Handlungsbedarf und möchte prüfen, ob neue Anreize für die Arbeitgeber und Massnahmen im Bereich der Weiterbildung zweckmäßig wären.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 05.02.2016

La commission a décidé, par 17 voix contre 8, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 15.489. Cette dernière demande la création de bases légales visant à favoriser le maintien des salariés d'un certain âge dans la vie active et à améliorer leurs chances de réintégrer le marché du travail. La commission s'est déclarée sensible à la situation des personnes concernées et elle approuve l'idée d'exploiter le potentiel des travailleurs âgés. Néanmoins, elle estime que la solution choisie par l'auteur de l'initiative - soit l'instauration de nouvelles dispositions légales dans le domaine de la formation continue - n'est pas pertinente. La majorité de la commission rappelle que l'administration et les partenaires sociaux sont déjà attentifs à la question. Une minorité a proposé au conseil de donner suite à l'initiative. Elle considère en effet qu'il y a lieu d'intervenir et souhaite examiner l'opportunité de nouvelles incitations pour les employeurs et de mesures en matière de formation continue.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ 15.489 Iv.pa. Heim. Utilizzare e rafforzare in modo intelligente il potenziale dei lavoratori più anziani

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare.

Occorre creare le basi legali atte a rafforzare, mediante incentivi e altre misure concrete, le opportunità da offrire ai lavoratori più anziani perché rimangano nella vita attiva nonché a migliorare le prospettive per reintegrarli nel mercato del lavoro.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 05.02.2016

La Commissione ha deciso con 17 voti contro 8 di proporre alla Camera di non dare seguito all'iniziativa 15.489. L'iniziativa mira a creare le basi legali atte a rafforzare le opportunità da offrire ai lavoratori più anziani perché rimangano nella vita attiva e a migliorare le prospettive per reintegrarli nel mercato del lavoro. La Commissione comprende la situazione degli interessati. Pur sostenendo in linea di principio la richiesta di sfruttare il potenziale dei lavoratori più anziani, essa ritiene nondimeno che la via preconizzata dall'autrice dell'iniziativa - ossia introdurre nuove regolamentazioni legali nel settore della formazione continua - non porti all'obiettivo prefisso. La maggioranza della Commissione fa notare che sia l'Amministrazione sia le parti sociali sono sensibili alla questione. Una minoranza propone alla Camera di dare seguito all'iniziativa. Ricognoscendo la necessità di agire, essa intende valutare se siano opportuni nuovi incentivi per i datori di lavoro e misure nel settore della formazione continua.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 15.491 Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperiode

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 149 Absatz 2 der Bundesverfassung ist so zu ändern, dass der Zeitraum zwischen zwei Gesamterneuerungswahlen von heute vier Jahren verlängert wird.

■ 15.491 Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des parlementaires

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 149 alinéa 2 de la Constitution sera modifié de sorte à prolonger l'intervalle, actuellement fixé à quatre ans, entre chaque renouvellement intégral du Conseil national.

■ 15.492 Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 149 Absatz 2 der Bundesverfassung ist mit einer Amtszeitbeschränkung zu ergänzen.

■ 15.492 Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en limitant la durée de fonction des parlementaires

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 149 alinéa 2 de la Constitution sera complété par une limitation de la durée de fonction.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.10.2016

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates ist der Ansicht, dass sich die Wählerinnen und Wähler weiterhin alle vier Jahre zur Zusammensetzung des Nationalrates äussern können sollen. Sie sollen auch entscheiden, ob ein langjähriges Mitglied des Parlamentes wiedergewählt wird oder nicht. Die Kommission spricht sich deshalb gegen parlamentarische Initiativen aus, welche die Legislaturperiode verlängern und eine Amtszeitbeschränkung wollen.

Der Urheber der beiden Initiativen, Nationalrat Hans Grunder (BD, BE), erhofft sich von einer Verlängerung der Legislaturperiode auf zum Beispiel sechs Jahre eine Stärkung des Milizsystems: Der zeitliche Aufwand für den Wahlkampf könnte reduziert werden. Die Beschränkung der Amtsduer der Parlamentsmitglieder würde den Austausch zwischen Politik, Gesellschaft und Wirtschaft begünstigen.(15.491 n Pa.Iv. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperioden / 15.492 n Pa.Iv. Ret-

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 21.10.2016

La Commission des institutions politiques du Conseil national estime qu'il faut maintenir la possibilité, pour les électeurs, de s'exprimer tous les quatre ans sur la composition du Conseil national. Selon elle, c'est également aux électeurs de décider si un député siégeant de longue date au Parlement doit ou non être réélu. La commission s'oppose donc à deux initiatives parlementaires qui visent à prolonger la législature et à limiter la durée de fonction des parlementaires.

L'auteur des deux initiatives concernées, le conseiller national Hans Grunder (BD, BE), pense que prolonger la législature - à six ans, par exemple - permettrait de renforcer le système de milice, étant donné que le temps consacré à la campagne électorale serait ainsi réduit. Il est en outre d'avis qu'une limitation de la durée de fonction des parlementaires favoriserait l'échange entre la politique, la société et l'économie (15.491 n lv. pa. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des par-

■ 15.491 Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre completare l'articolo 149 capoverso 2 della Costituzione federale in modo da prolungare la durata della legislatura, attualmente di quattro anni.

■ 15.492 Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Limitiamo la durata del mandato

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre completare l'articolo 149 capoverso 2 della Costituzione federale introducendo una limitazione della durata del mandato.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 21.10.2016

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ritiene che gli elettori debbano poter continuare a decidere ogni quattro anni la composizione del Consiglio nazionale. Devono anche poter continuare a decidere se rieleggere o no un deputato già in carica da numerosi anni. La CIP-N si è pertanto pronunciata contro le due iniziative parlamentari che chiedevano l'una di prolungare la legislatura e l'altra di limitare la durata del mandato.

L'auspicio dell'autore delle due iniziative, il consigliere nazionale Hans Grunder (BD, BE), è che prolungando la durata della legislatura, per esempio a sei anni, il sistema di milizia ne risulti rafforzato, perché le campagne elettorali richiederebbero un minor investimento di tempo. La limitazione della durata del mandato del deputato favorirebbe lo scambio tra politica, società ed economia (15.491 n lv. Pa. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura; 15.492 n lv. Pa. Salviamo il

tung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung).

Die Kommission lehnt die Initiative für die Verlängerung der Legislaturperiode mit 14 zu 8 Stimmen und einer Enthaltung und die Initiative für die Beschränkung der Amtsdauer mit 16 zu 4 Stimmen und einer Enthaltung ab. Die Kommission erachtet es demokratiepolitisch als nicht unbedenklich, die Legislaturperiode zur verlängern. Zum Wesen einer Demokratie gehört es, dass sich die Repräsentantinnen und Repräsentanten regelmäßig zur Wahl stellen. Es geht nicht nur um das einzelne Parlamentsmitglied, sondern auch um die politische Ausrichtung des Parlamentes: Die Wählerinnen und Wähler wollen sich zur politischen Ausrichtung des Parlamentes äussern können. Sie sollen zudem entscheiden, ob sie ein langjähriges Parlamentsmitglied nochmals wählen wollen oder nicht. Somit braucht es auch keine Amtszeitbeschränkung. Die Kommission sieht in den beiden Initiativen auch keinen Nutzen für das Milizsystem. In dieser Beziehung äussert auch ein Teil der Minderheit Zweifel, allerdings erhofft die Minderheit sich von einer längeren Legislaturperiode mehr Kontinuität und Sachlichkeit in der Politik.

mentaires / [15.492](#) n lv. pa. Sauver le système de milice en limitant la durée de fonction des parlementaires). La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) rejette l'initiative visant à prolonger la législature par 14 voix contre 8 et 1 abstention et l'initiative visant à limiter la durée de fonction des parlementaires par 16 voix contre 4 et 1 abstention. Elle considère en effet que, du point de vue du respect de la démocratie, un allongement de la législature n'irait pas sans poser de problèmes. La démocratie veut que les élus se soumettent au suffrage populaire à une certaine fréquence. Il n'est pas uniquement question ici des députés considérés individuellement, mais aussi de l'orientation politique du Parlement : les électeurs souhaitent pouvoir s'exprimer sur cette orientation. De plus, c'est à eux de décider s'ils entendent reconduire ou non dans ses fonctions une personne siégeant de longue date au Parlement. Limiter la durée de fonction des députés se révèle donc également superflu. Par ailleurs, la commission ne voit pas l'utilité des deux initiatives pour le système de milice. Ce doute est partagé par une partie de la minorité, minorité qui estime toutefois qu'un allongement de la législature garantirait au débat politique une plus grande continuité et davantage d'objectivité.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

sistema di milizia. Limitiamo la durata del mandato).

La Commissione ha respinto con 14 voti contro 8 e 1 astensione l'iniziativa sul prolungamento della durata della legislatura e con 16 voti contro 4 e 1 astensione l'iniziativa sulla limitazione della durata del mandato. Ritiene che sotto il profilo della democrazia il prolungamento della durata della legislatura non sia privo di insidie. È infatti una peculiarità della democrazia il fatto che i rappresentanti del Popolo si sottopongano regolarmente alla verifica del voto. Non ne va soltanto del destino di un singolo parlamentare, bensì dell'orientamento politico del Parlamento, e gli elettori vogliono poter pronunciarsi sull'orientamento politico del Parlamento. E vogliono pure decidere se confermare o no un deputato in carica già da diversi anni: non è pertanto opportuno limitare la durata del mandato. Secondo la Commissione le due iniziative non sono neppure di qualche utilità per il sistema di milizia. Anche una parte della minoranza nutre dubbi sull'utilità delle iniziative per il sistema di milizia, tuttavia la minoranza ritiene che un periodo di legislatura più lungo garantirebbe una maggiore continuità ed efficacia nella politica.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.493 Pa.Iv. Jans. Keine Subventionen für Fleischwerbung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die rechtlichen Grundlagen sind so zu ändern, dass keine Bundessubventionen für Fleischwerbung mehr eingesetzt werden. Die Absatzförderung des Bundes ist um diesen Beitrag zu kürzen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.10.2016

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 17 zu 6 Stimmen, der parlamentarischen Initiative «Keine Subventionen für Fleischwerbung» (15.493) keine Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit spricht sich für die Unterstützung der Fleischwerbung durch den Bund aus, da das Schweizer Fleisch hohe Qualitäts- und Tierschutzstandards erfüllt. Zudem befürchtet sie, dass die Initiative indirekt den Verkauf und Verzehr von Importfleisch auf Kosten der einheimischen Produktion fördert.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

■ 15.493 Iv.pa. Jans. Pas de subventions en faveur des publicités pour la viande

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Les bases légales seront modifiées de telle sorte qu'il ne soit plus versé de subvention fédérale en faveur des publicités pour la viande. Ce montant sera déduit de la contribution fédérale versée au titre de promotion des ventes.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.10.2016

La commission a décidé, par 17 voix contre 6, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire « Pas de subventions en faveur des publicités pour la viande » (15.493). La majorité de la commission soutient la contribution de la Confédération à la promotion de la viande, la viande indigène offrant à son avis des standards élevés en matière de qualité et de bien-être animal. En outre, elle craint que l'initiative favorise indirectement la vente et la consommation de la viande d'importation au détriment de la production indigène.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redévolances (CER)

■ 15.493 Iv.pa. Jans. Nessun sussidio per la pubblicità della carne

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre modificare le basi giuridiche in modo tale che la Confederazione non accordi più sussidi per la pubblicità della carne. La Confederazione deve cessare di promuovere questo prodotto.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.10.2016

Con 17 voti contro 6 la Commissione ha deciso di proporre alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare «Nessun sussidio per la pubblicità della carne» (15.493). La maggioranza della Commissione è favorevole al sostegno della Confederazione alla pubblicità della carne, poiché ritiene che la carne indigena rispetti standard elevati in materia di qualità e di benessere degli animali. Inoltre essa teme che l'iniziativa favorisca indirettamente la vendita e il consumo di carne d'importazione a scapito della produzione indigena.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 15.494 Pa.Iv. Amaudruz. Lebens-längliche Verwahrung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 64 Absatz 1bis des Strafgesetzbuches wird wie folgt ergänzt:

Art. 64

...

Abs. 1bis

Das Gericht ordnet die lebenslängliche Verwahrung an, wenn der Täter einen Mord, eine vorsätzliche Tötung, eine schwere Körperverletzung, einen Raub, eine Vergewaltigung, eine Schändung, eine sexuelle Nötigung, eine Freiheitsberaubung oder Entführung, eine Geiselnahme, Menschenhandel, Völkermord, ein Verbrechen gegen die Menschlichkeit oder ein Kriegsverbrechen (zwölfter Titel) begangen hat und wenn die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:

Bst. a

Der Täter hat mit dem Verbrechen die physische, psychische oder sexuelle Integrität einer anderen Person besonders schwer beeinträchtigt oder beeinträchtigen wollen.

Bst. b

Beim Täter besteht eine sehr hohe Wahrscheinlichkeit, dass er erneut eines dieser Verbrechen begeht.

Bst. c

Der Täter wird als dauerhaft nicht therapierbar eingestuft, weil die Behandlung langfristig keinen Erfolg verspricht.

...

Verhandlungen

19.08.2016 RK-NR
wird Folge gegeben.

Der Initiative

14.11.2016 RK-SR
Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2016

Die Kommission hat verschiedene Geschäfte im Bereich des Straf- und Massnahmenvollzugs, v.a. auch zum Thema Verwahrung, geprüft. Sie beschloss mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen der Initiative **15.494** Folge zu geben.

■ 15.494 Iv.pa. Amaudruz. Internement à vie

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 64 alinéa 1bis du Code pénal sera complété et aura la teneur suivante:
Art. 64

...

Al. 1bis

Le juge ordonne l'internement si l'auteur a commis un assassinat, un meurtre, une lésion corporelle grave, un viol, un acte d'ordre sexuel commis sur une personne incapable de discernement ou de résistance, un brigandage, une contrainte sexuelle, une séquestration, un enlèvement ou une prise d'otage, s'il s'est livré à la traite d'êtres humains, a participé à un génocide ou a commis un crime contre l'humanité ou un crime de guerre (titre 12ter) et que les conditions suivantes sont remplies:

Let. a

en commettant le crime, l'auteur a porté ou voulu porter une atteinte particulièrement grave à l'intégrité physique, psychique ou sexuelle d'autrui;

Let. b

il est hautement probable que l'auteur commette à nouveau un de ces crimes;

Let. c

l'auteur est qualifié de durablement non amenable, dans la mesure où la thérapie semble, à longue échéance, vouée à l'échec.

...

Délibérations

19.08.2016 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

14.11.2016 CAJ-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2016

La commission a examiné différents objets ayant trait à l'exécution des peines et des mesures, plus particulièrement à l'internement. Par 12 voix contre 10 et 2 abstentions, elle a décidé de donner suite à l'initiative **15.494** qui

■ 15.494 Iv.pa. Amaudruz. Internamento a vita

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa:

L'articolo 64 capoverso 1bis del Codice penale è modificato come segue:
Art. 64

...

Cpv. 1bis

Il giudice ordina l'internamento a vita se l'autore ha commesso un assassinio, un omicidio intenzionale, una lesione personale grave, una rapina, una violenza carnale, un atto sessuale su persone incapaci di discernimento o inette a resistere, una coazione sessuale, un sequestro di persona o un rapimento, una presa d'ostaggio, una tratta di esseri umani, un genocidio, un crimine contro l'umanità o un crimine di guerra (titolo dodicesimoter) e se sono adempite le condizioni seguenti:

Lett. a

con il crimine l'autore ha pregiudicato o voluto pregiudicare in modo particolarmente grave l'integrità fisica, psichica o sessuale di un'altra persona;

Lett. b

è altamente probabile che l'autore commetta di nuovo uno di questi crimini;

Lett. c

l'autore è considerato durevolmente refrattario alla terapia, poiché il trattamento non ha prospettive di successo a lungo termine.

...

Deliberazioni

19.08.2016 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.

14.11.2016 CAG-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.08.2016

La Commissione ha esaminato diversi oggetti relativi all'esecuzione delle pene e delle misure e in particolare relativi all'internamento. Con 12 voti contro 10 e 2 astensioni, essa ha deciso di dare seguito all'iniziativa **15.494** che chiede di

Diese verlangt, die Schändung (Art. 191 StGB) als Tatbestand für eine lebenslängliche Verwahrung vorzusehen. Mit 12 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung sprach sie sich zudem dafür aus, an ihrem Beschluss, der parlamentarischen Initiative [13.462](#) Folge zu geben, festzuhalten. Diese verlangt eine restriktivere Praxis für bedingte Entlassungen aus der Verwahrung; demnach soll ein Täter erst bedingt entlassen werden, wenn «praktisch sicher» ist, dass er sich in der Freiheit bewährt. Schliesslich beantragt die Kommission einstimmig, die Motion [16.3142](#) anzunehmen. Diese beauftragt den Bundesrat, eine Sicherheitslücke im Jugendstrafrecht zu schliessen, indem vorgesehen wird, dass auch gegenüber Jugendlichen, deren Schutzmassnahmen laut Jugendstrafgesetz wegen Erreichen der Altersgrenze beendet werden müssen, die für die Sicherheit Dritter notwendigen Massnahmen angeordnet bzw. weitergeführt werden können.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 15.11.2016

Die Kommission hat mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, der parlamentarischen Initiative [15.494](#) von Nationalrätin Amaudruz (Lebenslängliche Verwahrung) keine Folge zu geben. Damit spricht sie sich gegen den Beschluss ihrer Schwesterkommission aus, die der Initiative im August Folge gegeben hatte. Die Initiative verlangt, die Schändung (Art. 191 StGB) als Tatbestand für eine lebenslängliche Verwahrung vorzusehen. Die Kommission ist der Meinung, die Einführung eines neuen Tatbestands bringe der Praxis nichts und wirke sich nicht auf die Anzahl der lebenslangen Verwahrungen aus. Sie betont, dass es wichtig ist, aufgrund eines allgemeinen Bedarfs und nicht aufgrund bestimmter Einzelfälle gesetzgeberisch tätig zu werden.

demande d'introduire dans le catalogue des infractions passibles d'internement à vie, les actes d'ordre sexuel commis sur une personne incapable de discernement ou de résistance (Art. 191 CP). Elle a ensuite décidé de maintenir sa décision de donner suite quant à l'initiative parlementaire [13.462](#) par 12 voix contre 9 et 1 abstention. Cette dernière demande des conditions plus restrictives pour libérer conditionnellement des personnes exécutant un internement. Selon cette initiative, il devra être « pratiquement certain » que la personne se conduira correctement en liberté pour qu'elle puisse être libérée conditionnellement. Finalement, la commission propose à l'unanimité d'adopter la motion [16.3142](#). Cette dernière demande au Conseil fédéral de combler une lacune en matière de sécurité en droit pénal des mineurs en introduisant la possibilité d'ordonner ou de poursuivre les mesures nécessaires même si les mesures ordonnées en vertu du DPMIN doivent prendre fin parce que le jeune a atteint l'âge limite prévu par la loi.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 15.11.2016

Par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a décidé de ne pas donner suite à l'initiative Amaudruz ([15.494](#) n lv.pa. Amaudruz. Internement à vie) et ainsi ne pas approuver la décision de la commission soeur qui lui avait donné suite en août dernier. Cette initiative demande d'introduire dans le catalogue des infractions passibles d'internement à vie, les actes d'ordre sexuel commis sur une personne incapable de discernement ou de résistance (Art. 191 CP). La commission estime qu'introduire une infraction supplémentaire dans le catalogue n'apporte rien en pratique et n'influencera pas le nombre de prononcés d'internements à vie. Elle relève l'importance de légiférer selon un besoin général et non pas sur la base de cas concrets isolés.

inserire gli atti sessuali commessi su persone incapaci di discernimento o inette a resistere (art. 191 CP) nell'elenco dei reati passibili di internamento a vita. In seguito, con 12 voti contro 9 e 1 astensione, ha deciso di mantenere la propria decisione di dare seguito all'iniziativa parlamentare [13.462](#), che chiede condizioni più restrittive per la liberazione condizionale delle persone che sono in internamento. Secondo l'iniziativa esse possono essere liberate condizionalmente unicamente se è «praticamente certo» che supereranno con successo il periodo di prova in libertà. Infine, la Commissione propone all'unanimità di adottare la mozione [16.3142](#), che chiede al Consiglio federale di colmare una lacuna nell'ambito delle misure protettive previste dal diritto penale minorile, introducendo la possibilità di ordinare o proseguire le misure necessarie anche se le misure ordinate in forza del diritto penale minorile decadono in seguito al raggiungimento della soglia d'età legale.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 15.11.2016

Con 6 voti contro 4 e 1 astensione, la Commissione ha deciso di non dare seguito all'iniziativa Amaudruz ([15.494](#) n lv.pa. Amaudruz. Internamento a vita), non allineandosi quindi a quanto deciso dall'omologa Commissione del Consiglio nazionale, che vi aveva invece dato seguito lo scorso mese di agosto. L'iniziativa chiede che nell'elenco dei reati passibili d'internamento a vita siano introdotti gli atti sessuali con persone incapaci di discernimento o inette a resistere (art. 191 CP). La Commissione ritiene che l'introduzione nell'elenco di un reato supplementare non sia di alcuna utilità pratica e che non influenzerà il numero di condanne all'internamento a vita. La Commissione pone l'accento sull'importanza di legiferare sulla base di un bisogno generale e non di casi concreti presi a sé stante.

**Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Nationalrates
vom 07.04.2017**

Die Kommission hat sich im Rahmen der Vorprüfung zum zweiten Mal mit einer parlamentarischen Initiative befasst, welche die Schändung gemäss Art. 191 StGB als Tatbestand für eine lebenslängliche Verwahrung einführen möchte ([15.494](#) n, Pa.Iv. Amaudruz. Lebenslängliche Verwahrung). Mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission entschieden, dem Ständerat zu folgen und dem Nationalrat zu beantragen, der Initiative keine Folge zu geben.

**Communiqué de presse de la com-
mission des affaires juridiques du
Conseil national du 07.04.2017**

Dans le cadre de la procédure d'examen préalable, la commission s'est penchée pour la deuxième fois sur l'initiative parlementaire [15.494](#) n Amaudruz « Internement à vie », qui vise à introduire dans le catalogue des infractions passibles d'internement à vie les actes d'ordre sexuel commis sur une personne incapable de discernement ou de résistance (art. 191 CP). Par 14 voix contre 10 et 1 abstention, la commission a décidé de se ranger à l'avis du Conseil des Etats et de proposer au Conseil national de ne pas donner suite à cette initiative.

**Comunicato stampa della commis-
sione degli affari giuridici del Consi-
glio nazionale del 20.08.2016**

Nell'ambito dell'esame preliminare, la Commissione si è occupata per la seconda volta di un'iniziativa parlamentare che vuole introdurre l'internamento a vita per la fattispecie dell'atto sessuale con persone incapaci di discernimento o inette a resistere di cui all'articolo 191 CP ([15.494n](#), Iv. Pa. Amaudruz. Internamento a vita). Con 14 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione ha deciso di allinearsi alla decisione del Consiglio degli Stati e di proporre al Consiglio nazionale di non dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissio-
ne, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.495 Pa.Iv. Rutz Gregor. Bewilligung nichtkonzessionierter Tätigkeiten nur bei zwingender Notwendigkeit

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 29 RTVG sei dahingehend zu ergänzen, dass nichtkonzessionierte Tätigkeiten nur bewilligt werden, wenn dafür eine zwingende volkswirtschaftliche Notwendigkeit besteht und ausschliesslich Geschäftsfelder betroffen sind, in welchen nicht bereits private Anbieter tätig sind.

Verhandlungen

29.08.2016 KVF-NR	Der Initiative wird Folge gegeben.
20.10.2016 KVF-SR	Keine Folge geben

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 31.08.2016

Mit 11 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen und Stichentscheid der Präsidentin (Rickli, SVP) bzw. 21 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen beantragt sie den **parlamentarischen Initiativen Rutz Gregor. Bewilligung nicht konzessionierter Tätigkeiten nur bei zwingender Notwendigkeit** (15.495) und **Hiltbold. Gewährleistung der Medienvielfalt in der Schweiz. Vorprüfung** (16.422) Folge zu geben. Während die pa.lv. Rutz fordert, dass nichtkonzessionierte Tätigkeiten der SRG nur bewilligt werden, wenn dafür eine zwingende volkswirtschaftliche Notwendigkeit besteht, will die pa.lv. Hiltbold die Zusammenarbeit mit anderen Medienunternehmen nur ermöglichen, wenn verschiedene Bedingungen erfüllt sind.

■ 15.495 Iv.pa. Rutz Gregor. Activités non prévues dans la concession. Ne les autoriser qu'en cas d'impérieuse nécessité

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
L'article 29 LRTV sera complété de telle sorte que les activités non prévues dans la concession ne soient autorisées qu'en cas d'impérieuse nécessité économique et exclusivement si des opérateurs privés ne sont pas déjà actifs dans les domaines d'activité concernés.

Délibérations

29.08.2016 CTT-CN	Décidé de donner suite à l'initiative.
20.10.2016 CTT-CE	Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 31.08.2016

Par 11 voix contre 11 et 2 abstentions et grâce à la voix prépondérante de la présidente, (Rickli, UDC) elle a donné suite à l'**iv. pa. Rutz Gregor 15.495**, qui vise à autoriser les activités non prévues dans la concession uniquement en cas d'impérieuse nécessité économique. Par 21 voix et 4 absences, elle a également donné suite à l'**iv. pa. Hiltbold «Garantir la diversité médiatique en Suisse»** (16.422), dont l'objectif est de poser des conditions à la collaboration avec d'autres entreprises de médias.

■ 15.495 Iv.pa. Rutz Gregor. Le attività non previste dalla concessione vanno autorizzate soltanto in caso di assoluta necessità

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
L'articolo 29 LRTV va modificato in modo tale che le attività non previste dalla concessione siano autorizzate soltanto se sono assolutamente necessarie sotto il profilo economico e riguardano settori in cui non operano già soggetti privati.

Deliberazioni

29.08.2016 CTT-CN	All'iniziativa è dato seguito.
20.10.2016 CTT-CS	Non dare seguito

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 31.08.2016

La CTT ha inoltre esaminato alcune iniziative parlamentari relative a questa tematica. Con 11 voti contro 11, 2 astensioni e il voto decisivo del Presidente (Rickli, UDC) propone di dare seguito all'**iniziativa parlamentare Rutz Gregor. Le attività non previste dalla concessione vanno autorizzate soltanto in caso di assoluta necessità** (15.495). Con 21 voti contro 0 e 4 astensioni propone pure di dare seguito all'**iniziativa parlamentare Hiltbold. Garantire la pluralità mediatica in Svizzera. Esame preliminare** (16.422). L'iniziativa parlamentare Rutz chiede che le attività della SSR che non rientrano nella concessione possano essere autorizzate unicamente se sono assolutamente necessarie da un punto di vista economico, mentre l'iniziativa parlamentare Hiltbold chiede che tali attività della SSR in cooperazione con altre imprese del settore dei media siano ammesse solo quando siano soddisfatte diverse condizioni.

**Medienmitteilung der Kommission
für Verkehr und Fernmeldewesen
des Nationalrates vom 14.02.2017**

Die Kommission hält mit 12 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen an ihrem Beschluss fest, der parlamentarischen Initiative [15.495](#) von Nationalrat Gregor Rutz Folge zu geben. Diese Initiative verlangt, nicht in der Konzession der SRG vorgesehene Tätigkeiten nur zu bewilligen, wenn dafür eine zwingende Notwendigkeit besteht.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 14.02.2017

La commission a par 12 voix contre 10 et 3 abstentions décidé de maintenir sa décision de donner suite à l'initiative parlementaire ([15.495](#) n lv.pa. Rutz Gregor) qui demandent que de n'autoriser qu'en cas d'impérieuse nécessité les activités non prévues dans la concession de la SSR.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 14.02.2017

Con 12 voti contro 10 e 3 astensioni, la Commissione ha deciso di confermare la sua decisione di dare seguito all'iniziativa parlamentare che chiede di autorizzare le attività non previste dalla concessione della SSR soltanto in caso di assoluta necessità ([15.495](#) n lv. Pa. Rutz Gregor).

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 15.497 Pa.Iv. Graf-Litscher. Förderung journalistischer Medien im Online-Bereich. Definition und Finanzierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die rechtlichen Grundlagen sind so zu ändern, dass eine Förderung journalistischer Medien auch im Online-Bereich möglich wird. Dabei geht es einerseits um die Definition der förderungswürdigen Medienorganisationen respektive -angebote und andererseits um deren Finanzierung.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 31.08.2016

Mit 16 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission, der **parlementarischen Initiative Graf-Litscher. Förderung journalistischer Medien im Online-Bereich. Definition und Finanzierung** (15.497) keine Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die privaten Online-Medien mit Blick auf ihre journalistische Unabhängigkeit nicht staatlich gefördert werden sollen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

■ 15.497 Iv.pa. Graf-Litscher. Accorder un soutien public aux médias d'information en ligne

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Le droit sera aménagé de façon à autoriser le soutien public des médias d'information en ligne. Il s'agira d'une part de définir les organisations ou offres susceptibles d'être concernées, d'autre part d'arrêter les modalités de leur financement.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 31.08.2016

Par 16 voix contre 6 et 3 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'**iv. pa. Graf-Litscher «Accorder un soutien public aux médias d'information en ligne»** (15.497). Elle estime en effet que, pour une question d'indépendance journalistique, les médias privés en ligne ne doivent pas être subventionnés par l'Etat.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ 15.497 Iv.pa. Graf-Litscher. Sostegno ai media giornalistici on line. Definizione e finanziamento

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Le basi legali devono essere modificate affinché sia possibile sostenere i media giornalistici anche nel settore on line. A questo proposito, occorre definire le organizzazioni e le offerte dei media meritevoli di sostegno e finanziamento.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 31.08.2016

Con 16 voti contro 6 e 3 astensioni, la Commissione propone di non dare seguito all'**iniziativa parlamentare Graf-Litscher. Sostegno ai media giornalistici on line. Definizione e finanziamento** (15.497). La maggioranza della Commissione ritiene che in questo settore i media elettronici privati non debbano essere sostenuti dallo Stato in virtù della loro indipendenza giornalistica.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 15.498 Pa.Iv. Hess Lorenz. Direkte Demokratie beleben. Stimmpflicht einführen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 136 der Bundesverfassung, der die politischen Rechte regelt, ist um folgenden Absatz zu ergänzen:

«Die Teilnahme an den eidgenössischen Abstimmungen und Wahlen ist bis zum 65. Altersjahr obligatorisch. Wer diese Pflicht ohne Entschuldigung versäumt, hat eine Busse zu bezahlen. Die Höhe der Busse legen die Kantone fest, denen auch die Bussgelder zugutekommen.»

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.11.2016

Keine Stimmpflicht wie im Kanton Schaffhausen

Die Kommission erkennt, dass sich die Pflicht zur Teilnahme an Volksabstimmungen im Kanton Schaffhausen bewährt haben mag. Auf Bundesebene möchte sie jedoch auf dieses Instrument verzichten und lehnt die parlamentarische Initiative von Nationalrat Lorenz Hess (BD, BE) mit 22 zu 2 Stimmen ab (**15.498 n Pa.Iv. Direkte Demokratie beleben. Stimmpflicht einführen**). Die Teilnahme an Volksabstimmungen ist keine Pflicht, sondern ein Recht. Es liegt an den Parteien und anderen politischen Organisationen, die Bürgerinnen und Bürger zur Wahrnehmung dieses Rechts zu motivieren.

■ 15.498 Iv.pa. Hess Lorenz. Raviver la démocratie directe en rendant le vote obligatoire

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 136 de la Constitution (Droits politiques) sera complété par l'alinéa suivant:

« La participation aux votations et aux élections fédérales est obligatoire jusqu'à l'âge de 65 ans. Quiconque ne s'acquitte pas de cette obligation et ne présente pas d'excuse doit payer une amende. Les montants des amendes sont fixés par les cantons, qui en sont les bénéficiaires. »

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 18.11.2016

Pas de vote obligatoire comme dans le canton de Schaffhouse

La commission admet que la participation aux votations populaires rendue obligatoire dans le canton de Schaffhouse a peut-être eu des effets positifs. Préférant toutefois renoncer à cette solution au niveau fédéral, elle a rejeté, par 22 voix contre 2, une initiative parlementaire déposée par le conseiller national Lorenz Hess (BD, BE) allant dans ce sens (**15.498 n Iv. pa. Raviver la démocratie directe en rendant le vote obligatoire**). La participation aux votations populaires n'est pas une obligation, mais un droit. Il incombe aux partis et aux autres organismes politiques d'encourager les citoyens à exercer ce droit.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 15.498 Iv.pa. Hess Lorenz. Ravvivare la democrazia diretta introducendo l'obbligo di voto

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 136 della Costituzione federale sui diritti politici dev'essere completato con il seguente capoverso:

«La partecipazione alle votazioni ed elezioni federali è obbligatoria fino a 65 anni. Chi non adempie tale obbligo senza una giustificazione è punito con una multa. I cantoni determinano l'ammontare della multa e ne sono i beneficiari.»

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.11.2016

No all'obbligo di voto come nel Cantone di Sciaffusa

La Commissione riconosce che l'obbligo di partecipare alle votazioni popolari nel Cantone di Sciaffusa si è dimostrato efficace. Essa intende però rinunciare a tale strumento a livello federale e respinge pertanto l'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Lorenz Hess (BD, BE) con 22 voti contro 2 (**15.498 n Iv. pa. Ravvivare la democrazia diretta introducendo l'obbligo di voto**). La partecipazione alle votazioni popolari non è un obbligo ma un diritto. Spetta ai partiti e alle altre organizzazioni politiche motivare i cittadini all'esercizio di tale diritto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.031 Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. März 2016 zum Bundesgesetz über die Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke (BBI 2016 1821)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.03.2016

Rückkehr zur privilegierten Besteuerung von Baulandreserven der Landwirtschaft

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft zum Bundesgesetz über die Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke verabschiedet. Er setzt damit eine vom Parlament überwiesene Motion um. Alle Grundstücke des Anlagevermögens eines Land- oder Forstwirtschaftsbetriebs sollen von einer privilegierten Besteuerung profitieren, wie sie bis 2011 galt.

Gewinne aus dem Verkauf land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke waren bis zu einem Grundsatzentscheid des Bundesgerichts im Jahr 2011 von der direkten Bundessteuer befreit (BGE 138 II 32). Im Jahr 2011 begrenzte das Bundesgericht dieses Privileg auf Grundstücke, die dem Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht (BGBB) unterstellt sind. Die Gewinne aus dem Verkauf von Baulandreserven des Anlagevermögens land- und forstwirtschaftlicher Betriebe sind seither vollumfänglich steuerbar.

In Erfüllung einer Motion von Nationalrat Leo Müller (12.3172) sieht die heute verabschiedete Botschaft die Rückkehr zur privilegierten Besteuerung für Gewinne sämtlicher Grundstücke eines land- oder forstwirtschaftlichen Betriebs vor. Damit würde der Wertzuwachsgewinn bei der direkten Bundessteuer steuerbefreit. In den Kantonen soll der Gewinn der Grundstücksgewinnsteuer unterliegen.

Kontroverse Vernehmlassung

In der Vernehmlassung war das Projekt umstritten. Aus Sicht der Befürworter haben der Bundesgerichtsentscheid aus dem Jahr 2011 und die damit verbunde-

■ 16.031 Imposition des immeubles agricoles et sylvicoles. Loi

Message du 11 mars 2016 relatif à la loi fédérale sur l'imposition des immeubles agricoles et sylvicoles (FF 2016 1649)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.03.2016

Retour à l'imposition privilégiée des réserves de terrain à bâtir en zone agricole

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la loi fédérale sur l'imposition des immeubles agricoles et sylvicoles. Il a ainsi donné suite à une motion que le Parlement lui a transmise. En substance, tous les immeubles qu'une exploitation agricole ou sylvicole détient dans son actif immobilisé devraient être imposés de manière privilégiée, comme c'était le cas jusqu'en 2011.

Les bénéfices tirés de la vente d'immeubles agricoles ou sylvicoles étaient exonérés de l'impôt fédéral direct jusqu'en 2011, année où le Tribunal fédéral a pris une décision de principe (ATF 138 II 32) consistant à limiter ce traitement privilégié aux seuls immeubles soumis à la loi fédérale sur le droit foncier rural (LDFR). Depuis lors, les bénéfices qu'une exploitation agricole ou sylvicole enregistre avec la vente des réserves de terrain à bâtir qu'elle détient dans son actif immobilisé sont pleinement imposables.

Le message que le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui en réponse à une motion du conseiller national Leo Müller (12.3172) prévoit le retour à l'imposition privilégiée de tous les immeubles qui détient une exploitation agricole ou sylvicole. Le bénéfice résultant de la plus-value serait ainsi exonéré de l'impôt fédéral direct. Il est en revanche soumis à l'impôt cantonal sur les gains immobiliers.

Projet controversé

Les résultats de la consultation montrent que le projet est controversé. Les partisans du projet estiment que la modification de la pratique fiscale entraînée en

■ 16.031 Imposizione di fondi agricoli e silvicoli. Legge federale

Messaggio dell'11 marzo 2016 concernente la legge federale sull'imposizione di fondi agricoli e silvicoli (FF 2016 1505)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.03.2016

Ritorno all'imposizione privilegiata delle riserve di terreni edificabili delle aziende agricole e silvicole In occasione della sua seduta odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge federale sull'imposizione di fondi agricoli e silvicoli, attuando in tal modo una mozione trasmessa dal Parlamento. Tutti i fondi facenti parte degli immobilizzati di un'azienda agricola o silvicola dovrebbero beneficiare di un'imposizione privilegiata come quella applicata fino al 2011.

Fino alla sentenza di principio del Tribunale federale del 2011, gli utili risultanti dall'alienazione di fondi agricoli e silvicoli erano esonerati dall'imposta federale diretta (DTF 138 II 32). Nel 2011 il Tribunale federale ha limitato questo privilegio ai fondi che sottostanno alla legge federale sul diritto fondiario rurale (LDFR). Da allora gli utili conseguiti con l'alienazione di riserve di terreni edificabili facenti parte degli immobilizzati di aziende agricole e silvicole sono interamente imponibili.

In adempimento alla mozione del consigliere nazionale Leo Müller (12.3172), il messaggio licenziato in data odierna prevede il ritorno all'imposizione privilegiata degli utili risultanti da tutti i fondi di un'azienda agricola o silvicola. In questo modo l'utile derivante dall'aumento di valore rimarrebbe esente dall'imposta federale diretta. Nei Cantoni l'utile sarebbe assoggettato all'imposta sugli utili da sostanza immobiliare.

Procedura di consultazione controversa Durante la procedura di consultazione il progetto è stato accolto in modo controverso. Secondo i fautori, la sentenza del Tribunale federale risalente al 2011 e la modifica della prassi fiscale che ne è

ne Änderung der Steuerpraxis die finanzielle Belastung auf Grundstücksgewinnen von Landwirten um ein Mehrfaches erhöht. Gemäss den Befürwortern ist diese Belastung zum Teil untragbar geworden. Die Gegner der Vorlage argumentieren teilweise mit verfassungsrechtlichen Aspekten. Insbesondere werden die Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit und die rechtsgleiche Behandlung gegenüber anderen selbständig Erwerbenden in Frage gestellt. Weiter werden die finanziellen Auswirkungen der Vorlage, insbesondere die Mindereinnahmen beim Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer, als problematisch eingeschätzt. Der Bundesrat verzichtet aus finanzpolitischen und verfassungsrechtlichen Gründen auf einen Antrag auf Zustimmung zur Vorlage. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung würde zu einer steuerlichen Ungleichbehandlung führen und dem Grundsatz der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit widersprechen. Vor dem Hintergrund der überwiesenen Motion hat er aber entschieden, eine Botschaft an das Parlament zu verabschieden. Die Bundesversammlung wird darüber entscheiden, ob sie das Gesetzesprojekt umsetzt.

Finanzielle Folgen

Die finanziellen Folgen sind aufgrund verschiedener Faktoren mit Unsicherheiten behaftet. Der vorliegende Gesetzesvorschlag kann bei der direkten Bundessteuer mittel- bis längerfristig zu geschätzten Mindereinnahmen von rund 200 Millionen Franken pro Jahr führen. Einen Teil der Mindereinnahmen tragen die Kantone via Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer. Bei den Kantons- und Gemeindesteuern sind die finanziellen Auswirkungen insbesondere von der Besteuerungsweise der Grundstücksgewinne abhängig. Gesamtschweizerisch betrachtet ist auch für die Kantons- und Gemeindesteuern mit Mindereinnahmen zu rechnen. Die Ausfälle an AHV-, IV- und EO-Beiträgen können sich mittel- bis langfristig auf schätzungsweise ebenfalls rund 200 Millionen Franken pro Jahr belaufen. Obwohl der Legislaturfinanzplan 2017-2019 des Bundes auf der Grundlage der Situation vor der Praxisänderung erstellt

2011 par la décision du Tribunal fédéral a fortement alourdi les charges financières grevant les gains immobiliers réalisés par les agriculteurs. A leurs yeux, cette charge a pris des proportions insupportables dans certains cas. Quant aux adversaires du projet, ils invoquent entre autres des arguments constitutionnels. Ils doutent notamment que le projet respecte le principe de l'imposition d'après la capacité économique et qu'il assure l'égalité de traitement par rapport aux autres travailleurs indépendants. Par ailleurs, ils considèrent que les conséquences financières du projet sont problématiques, en particulier la diminution des parts cantonales à l'impôt fédéral direct.

Pour des raisons constitutionnelles et budgétaires, le Conseil fédéral ne propose pas d'accepter le projet. La modification de loi proposée créerait une inégalité de traitement fiscal et serait contraire au principe de l'imposition selon la capacité économique. Du fait que la motion a été transmise, le Conseil fédéral a cependant décidé de soumettre un message au Parlement. Il reviendra à l'Assemblée fédérale de décider si elle entend mettre en oeuvre ce projet législatif.

Conséquences financières

Pour plusieurs raisons, l'estimation des conséquences financières du projet de loi est incertaine. Le projet peut entraîner, dans le cadre de l'impôt fédéral direct, une diminution des recettes fiscales estimée à quelque 200 millions de francs par an à moyen voire à long terme. Cette baisse des recettes serait en partie supportée par les cantons, qui touchent une part à l'impôt fédéral direct. En ce qui concerne les impôts cantonaux et communaux, les conséquences financières dépendent surtout de la méthode d'imposition des gains immobiliers. A l'échelle de la Suisse, il faudra toutefois s'attendre à une baisse du produit de ces impôts. Les pertes pour l'AVS, l'AI et l'APG peuvent également s'élargir, à moyen ou à long terme, à quelque 200 millions de francs par an. Bien que le plan financier 2017-2019 de la législature de la Confédération ait été établi sur la base de la situation antérieure au changement de pratique, le Conseil fédéral juge considérables les

seguita avrebbero moltiplicato l'onere finanziario gravante sugli agricoltori per gli utili conseguiti sulla sostanza immobiliare. A loro giudizio quest'onere sarebbe divenuto in parte insostenibile. Gli oppositori del progetto argomentano menzionando anche la violazione di principi costituzionali. Vengono messe in discussione in particolare l'imposizione secondo la capacità economica e la parità di trattamento rispetto ad altri lavoratori indipendenti. Vengono inoltre giudicate problematiche le conseguenze finanziarie del progetto, in particolare le minori entrate nell'ambito della quota dell'imposta federale diretta spettante ai Cantoni.

Il Consiglio federale rinuncia a proporre l'approvazione del progetto a causa dell'incompatibilità con alcuni principi costituzionali e di politica finanziaria. La modifica legislativa proposta comporterebbe una disparità di trattamento fiscale e sarebbe in contraddizione con il principio dell'imposizione secondo la capacità economica. Alla luce della mozione trasmessa ha però deciso di licenziare un messaggio all'attenzione del Parlamento. L'Assemblea federale deciderà se attuare il progetto di legge.

Conseguenze finanziarie

Le conseguenze finanziarie sono incerte a causa di diversi fattori. Nell'ambito dell'imposta federale diretta, il presente progetto legislativo a medio e a lungo termine può portare a minori entrate annue stimate attorno a circa 200 milioni di franchi. Una parte delle minori entrate è assunta dai Cantoni tramite la loro quota all'imposta federale diretta. Per quanto riguarda le imposte cantonali e comunali, le conseguenze finanziarie dipendono in particolare dalla modalità di imposizione degli utili da sostanza immobiliare. A livello nazionale si prevedono minori entrate anche nell'ambito delle imposte cantonali e comunali. Secondo le stime, pure la diminuzione delle entrate nell'ambito dei contributi AVS, AI e IPG potrebbe ammontare a medio e lungo termine a circa 200 milioni di franchi all'anno.

Sebbene il piano finanziario di legislatura 2017-2019 della Confederazione sia stato allestito sulla base della situazione anteriore al cambiamento di prassi, il Consiglio federale considera le ripercus-

wurde, erachtet der Bundesrat die finanziellen Auswirkungen dieses Gesetzesprojektes als beträchtlich. Angesichts der angespannten Finanzlage hat der Bundesrat am 17. Februar 2016 festgehalten, dass Mehrbelastungen, welche beispielsweise durch die Mindereinnahmen bei Annahme des vorliegenden Entwurfs entstehen würden, zu verhindern sind.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke (BBI 2016 1845)

27.04.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

12.12.2016 SR Nichteintreten.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.12.2016

Ständerat lehnt Steuerprivilegien für Bauern deutlich ab
(sda) Der Verkauf von land- und forstwirtschaftlichen Grundstücken soll doch nicht von der Bundessteuer befreit werden. Anders als der Nationalrat lehnt der Ständerat eine entsprechende Gesetzesänderung ab.

Die kleine Kammer folgte am Montag mit 27 zu 12 Stimmen bei 3 Enthaltungen ihrer vorberatenden Kommission. Diese hatte ebenfalls deutlich empfohlen, nicht auf die Vorlage einzutreten. Damit ist das Geschäft stark absturzgefährdet. Auch wenn der Nationalrat ein zweites Mal zustimmen dürfte, sind die Mehrheiten im Ständerat so klar, dass er bei einer weiteren Beratung kaum auf seinen (heutigen) Entscheid zurückkommen wird.

Ein Votum für die Gleichbehandlung Verschiedene Ständeräte verwiesen auf das Gebot der Rechtsgleichheit. Selbständige Landwirte und andere Selbständigerwerbende mit Grundstücken in der Bauzone sollten gleich behandelt werden. Mit der Gesetzesänderung würden aber Bauern bevorzugt.

Die Vorlage verletze zudem das Prinzip der Besteuerung nach wirtschaftlicher Leistungsfähigkeit, sagte Kommissions-

conséquences financières du projet de modification de loi. Vu la situation financière tendue, il a signalé le 17 février 2016 qu'il faut éviter les charges supplémentaires qui pourraient résulter, par exemple, de la baisse des recettes en cas d'acceptation du projet.

Délibérations

Loi fédérale sur l'imposition des immeubles agricoles et sylvicoles (FF 2016 1673)

27.04.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

12.12.2016 CE Ne pas entrer en matière.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.12.2016

Le Conseil des Etats ne fait pas de fleur fiscale aux paysans
(ats) L'agriculture ne devrait pas bénéficier d'une exonération fiscale sur la vente de bâtiments. Contrairement au National, le Conseil des Etats ne veut pas entrer en matière sur la question. Mais il laisse la porte ouverte pour régler les cas difficiles. Jusqu'en 2011, les bénéfices provenant de la vente d'immeubles agricoles et sylvicoles étaient exonérés de l'impôt fédéral direct. Mais un arrêt du Tribunal fédéral a limité ce privilège aux immeubles soumis à la loi sur le droit foncier rural. Les bénéfices provenant de la vente de réserves de terrains à bâtir faisant partie d'exploitations agricoles et sylvicoles sont donc complètement imposables. Le Conseil national a adopté par 100 voix contre 84 une révision de loi instaurant le retour à l'ancienne pratique fiscale.

Egalité de traitement

Mais les agriculteurs et les autres travailleurs indépendants possédant des immeubles dans la zone à bâtir doivent bénéficier du même traitement en matière fiscale. Le projet viole en outre le principe de l'imposition selon la capacité

sioni finanziarie del progetto di legge considerevoli. Alla luce della difficile situazione finanziaria, il 17 febbraio 2016 il Consiglio federale ha ribadito la necessità di evitare oneri supplementari, come quelli che sorgerebbero se il progetto fosse accettato a causa delle conseguenti minori entrate.

Deliberazioni

Legge federale sull'imposizione di fondi agricoli e silvici (FF 2016 1529)

27.04.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

12.12.2016 CS Non entrare in materia.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.12.2016

No deciso a ritorno tassazione privilegiata per fondi agricoli
(ats) L'idea di concedere un'imposizione privilegiata a tutti i fondi di un'azienda agricola o silvicola non ha convinto il Consiglio degli Stati. Con 27 voti contro 12 e 3 astenuti, la Camera dei cantoni ha infatti deciso di non entrare in materia sul progetto, già adottato dal Nazionale.

Il messaggio del Consiglio federale, redatto in adempimento alla mozione del consigliere nazionale Leo Müller (PPD/LU), prevede il ritorno all'imposizione privilegiata in vigore fino al 2011, in maniera che l'utile derivante dall'aumento di valore rimarrebbe esente dall'imposta federale diretta (IFD). Nei Cantoni i guadagni sarebbero assoggettati all'imposta sugli utili da sostanza immobiliare. Fino al 2011 i guadagni risultanti dall'alienazione di fondi agricoli e silvici erano esonerati dall'IFD. In quell'anno il Tribunale federale (TF) ha limitato questo privilegio ai fondi che sottostanno alla legge federale sul diritto fondiario rurale (LDFR). Da allora gli utili conseguiti sono interamente imponibili. «In base al principio dell'uguaglianza giuridica» gli agricoltori indipendenti devono essere trattati allo stesso modo di altri lavoratori indipendenti con fondi

sprecher Martin Schmid (FDP/GR) im Namen der Mehrheit. Zudem schaffe es einen Anreiz für die Einzonung von Kulturland.

Durch die Praxisänderung könne es zwar zu Härtefällen kommen, etwa bei der Übergabe eines landwirtschaftlichen Betriebs. Die meisten davon könnten aber mit einem Steueraufschub vermieden werden. Bereits heute hätten zum Beispiel die Kantone diese Möglichkeit.

Härtefälle nicht ausreichend geregelt
Damit es künftig zu weniger Härtefällen kommt, soll zudem die Praxis der Kantone bei der direkten Bundessteuer vereinheitlicht werden. Die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) plane ein entsprechendes Rundschreiben, führte die Mehrheit aus. Allenfalls soll die Kommission selber aktiv werden und einen Vorschlag zur Verhinderung von Härtefällen vorlegen.

«Das reicht nicht», kritisierte Hannes Germann (SVP/SH) und zählte verschiedene Beispiele von benachteiligten Bauern auf. «Es muss eine Lösung des Gesetzgebers geben, wir dürfen dieses Problem nicht an die Gerichte abschieben.»

Germann verwies damit auf die Vorgeschichte der angedachten Gesetzesänderung. Auslöser dafür war ein Bundesgerichtsentscheid von 2011. Vorher waren Gewinne aus dem Verkauf von land- und forstwirtschaftlichen Grundstücken von der direkten Bundessteuer befreit. Die Richter in Lausanne begrenzten dieses Privileg auf Grundstücke, die dem Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht unterstellt sind.

Bundesrat gegen Vorlage

Das Parlament überwies nach diesem Entscheid eine Motion, welche ein Gesetz nach der früheren Praxis verlangte. Der Bundesrat musste im Anschluss eine Vorlage ausarbeiten. Dabei erwähnte er, dass beim Bund und bei den Sozialwerken geschätzte Ausfälle von 400 Millionen Franken pro Jahr in Kauf genommen werden müssten.

Im Ständerat sprach Finanzminister Ueli Maurer von einer «Privilegierung». Der Bundesrat sei der Auffassung, dass das Gesetz das Gebot der Rechtsgleichheit verletze. Auch werde nicht nach der

économique, a rappelé Martin Schmid (PLR/GR) au nom de la commission. Changer la pratique entraînerait aussi des pertes de quelque 200 millions de francs par an pour l'impôt fédéral direct. Faute de cotisations, les recettes pour l'AVS, l'AI et l'APG pourraient en outre diminuer d'environ 200 millions, selon les calculs de l'administration fédérale.

Nouvel impôt

Revenir à l'ancienne pratique, c'est revenir à une pratique fiscale qui a eu cours pendant des décennies, a plaidé Peter Föhn (UDC/SZ). De nombreux paysans, en voyant leur immeuble transféré de fortune commerciale à fortune privée, se retrouvent à payer des impôts très importants.

Certains doivent hypothéquer leur terrain ou quitter leur maison. Ces cas difficiles ne sont pas des cas isolés, a poursuivi Isidor Baumann (PDC/UR). Et Robert Cramer (Verts/GE) de suggérer: seule une modification législative peut régler le problème. Car la nouvelle pratique fiscale est en fait un nouvel impôt, dont on n'a jamais discuté démocratiquement.

Malgré ces appels, la Chambre des cantons n'entend pas favoriser les paysans. Au vote, une majorité de 27 voix contre 12 a refusé d'entrer en matière. Le dossier retourne au Conseil national.

Cas de rigueur

La majorité du Conseil des Etats ne conteste pas que des cas de rigueur puissent survenir. Mais les cantons ont déjà la possibilité de reporter l'imposition ou d'accorder une remise d'impôt. L'Administration fédérale des contributions est en outre prête à encourager l'uniformisation de la pratique en matière d'impôt fédéral direct au moyen d'une circulaire, a dit Martin Schmid. Celle-ci devrait être édictée au début de l'année prochaine. La commission des finances des Etats se penchera alors sur le dossier. Elle est prête, au besoin, à élaborer elle-même une intervention visant à empêcher que des cas de rigueur ne se produisent.

nella zona edificabile, ha sottolineato Martin Schmid (PLR/GR) a nome della commissione. A suo avviso, il progetto viola il principio dell'imposizione secondo la capacità economica.

Diversi oratori hanno messo in guardia pure contro mancate entrate di circa 200 milioni di franchi all'anno provenienti dall'IFD.

Dal canto suo, il «senatore» Peter Föhn (UDC/SZ) ha perorato invano un ritorno alla vecchia pratica fiscale. «Numerosi agricoltori si vedono infatti costretti a pagare imposte molto onerose e taluni devono ipotecare il loro terreno o persino abbandonare la loro abitazione», gli ha fatto eco Isidor Baumann (PPD/UR). Nonostante questi appelli, la Camera dei Cantoni non ha voluto favorire i contadini. La maggioranza non ha contestato il fatto che in base all'attuale regolamentazione cantonale si possano avere anche casi di rigore. Ma - ha rilevato Martin Schmid - già oggi esiste la possibilità di rinviare l'imposizione o di condonare l'imposta.

Inoltre, l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) è disposta ad accelerare l'unificazione della prassi per quanto riguarda l'imposta federale diretta e dunque contribuire a ridurre i casi di rigore.

Il dossier ritorna quindi al Nazionale, che nel corso della sessione primaverile delle Camere, l'aveva approvato con 100 voti contro 84.

wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit besteuert. Aus diesen Gründen hatte der Bundesrat darauf verzichtet, dem Parlament die Annahme der Vorlage zu empfehlen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 21.03.2017

Die Kommission hat von einem geplanten Anhang zum Kreisschreiben Nr. 38 der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) Kenntnis genommen, das zu einer Praxisvereinheitlichung bei der Besteuerung des Wertzuwachsgewinns land- und forstwirtschaftliche Grundstücken in den Kantonen beitragen soll. Das Kreisschreiben steht im Zusammenhang mit der Vorlage [16.031](#) («Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke. Bundesgesetz»), auf die der Ständerat nicht eingetreten ist. Die Kommission erachtet das geplante Kreisschreiben als taugliches Mittel zur Lösung von Härtefällen und sieht im Rahmen der Vorlage [16.031](#) mehrheitlich keinen weiteren Handlungsbedarf. Der neue Anhang zum Kreisschreiben Nr. 38 wird zum gegebenen Zeitpunkt von der ESTV veröffentlicht (www.estv.admin.ch).

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 15./16.05.2017 getagt

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 21.03.2017

La commission a pris connaissance d'une annexe que l'Administration fédérale des contributions (AFC) prévoit d'ajouter à la circulaire n° 38 et qui devrait permettre d'uniformiser la pratique en matière d'imposition des plus-values réalisées sur les immeubles agricoles ou sylvicoles dans les cantons. La circulaire se rapporte au projet [16.031](#) « Imposition des immeubles agricoles et sylvicoles. Loi », sur lequel le Conseil des Etats n'est pas entré en matière. La commission considère que l'annexe à la circulaire apporte une solution appropriée pour traiter les cas de rigueur et estime majoritairement qu'il n'y a donc pas lieu de légiférer dans le cadre dudit projet. La nouvelle annexe à la circulaire n° 38 sera publiée le moment venu par l'AFC (www.estv.admin.ch/estv/fr/home.html)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 15./16.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 21.03.2017

La Commissione ha preso atto della prevista emanazione di un allegato alla circolare n. 38 dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC), inteso a contribuire a uniformare la prassi nell'imposizione degli utili derivanti dall'aumento di valore conseguito con l'alienazione di fondi agricoli e silvicolari nei Cantoni. La circolare è riferita all'oggetto [16.031](#) («Imposizione di fondi agricoli e silvicolari. Legge federale»), sul quale il Consiglio degli Stati non è entrato in materia. La Commissione ritiene che la prevista modifica della circolare rappresenti uno strumento idoneo a risolvere i casi di rigore e in maggioranza non ravvisa ulteriore necessità d'intervento nell'ambito dell'oggetto [16.031](#). Il nuovo allegato alla circolare n. 38 sarà pubblicato a tempo debito dall'AFC (www.estv.admin.ch).

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si è riunita il 15./16.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.035 Um- und Ausbau der Stromnetze. Bundesgesetz

Botschaft vom 13. April 2016 zum Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze (Änderung des Elektrizitätsgesetzes und des Stromversorgungsgesetzes) (BBI 2016 3865)

■ 16.035 Transformation et extension des réseaux électriques. Loi

Message du 13 avril 2016 relatif à la loi fédérale sur la transformation et l'extension des réseaux électriques (Modification de la loi sur les installations électriques et de la loi sur l'approvisionnement en électricité) (FF 2016 3679)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.04.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Strategie Stromnetze

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze (Strategie Stromnetze) verabschiedet und dem Parlament zur Beratung überwiesen. Die Vorlage, die Änderungen des Elektrizitätsgesetzes und des Stromversorgungsgesetzes beinhaltet, verbessert die Rahmenbedingungen und damit die Voraussetzungen für die Optimierung und die rechtzeitige und bedarfsgerechte Entwicklung der schweizerischen Stromnetze.

Im Schweizer Übertragungsnetz bestehen heute Engpässe, die sich durch den stockenden Netzausbau weiter akzentuieren werden. Die vermehrt dezentrale Energieversorgungsstruktur stellt zudem erhöhte Anforderungen an die Verteilnetze und an das Zusammenwirken von Übertragungsnetz und Verteilnetzen. Diese Herausforderungen erfordern eine Optimierung sowie eine rasche Entwicklung und Flexibilisierung des Stromnetzes.

Aus diesem Grund hatte der Bundesrat im Mai 2012 den Entscheid gefällt, eine Strategie zur Entwicklung der Stromnetze (Strategie Stromnetze) erarbeiten zu lassen. Das Detailkonzept wurde im Juni 2013 vom Bundesrat verabschiedet, worauf das UVEK eine Gesetzesvorlage ausarbeitete, die vom 28. November 2014 bis 16. März 2015 in der Vernehmlassung war. Dazu gingen insgesamt 134 mehrheitlich zustimmende Stellungnahmen ein. Aufgrund der detaillierten Rückmeldungen wurde die Vorlage in einzelnen Punkten überarbeitet und präsentiert sich nun insbesondere in den Bereichen Netzplanung und

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.04.2016

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la stratégie Réseaux électriques

Le Conseil fédéral a adopté aujourd’hui le message relatif à la loi fédérale sur la transformation et l’extension des réseaux électriques (stratégie Réseaux électriques) et l'a transmis au Parlement pour qu'il en débatte. Le projet prévoit de modifier la loi sur les installations électriques et la loi sur l'approvisionnement en électricité afin d'optimiser le cadre réglementaire en vue d'une amélioration et d'un développement des réseaux électriques suisses en temps voulu et conformément aux besoins.

Le réseau de transport suisse présente aujourd’hui des congestions qui vont encore s’accentuer suite au développement hésitant du réseau. La structure d’approvisionnement en énergie de plus en plus décentralisée place en outre les réseaux de distribution et le fonctionnement conjoint du réseau de transport et des réseaux de distribution face à des exigences croissantes qui requièrent une optimisation ainsi qu’un développement et une flexibilisation rapide du réseau électrique.

C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé en mai 2012 de mandater l'élaboration d'une stratégie pour le développement des réseaux d'électricité (stratégie Réseaux électriques). Le concept détaillé a été adopté par le Conseil fédéral en juin 2013. Il a servi de base au DETEC pour l'élaboration d'un projet de loi mis en consultation du 28 novembre 2014 au 16 mars 2015. Les 134 prises de position reçues au total sont majoritairement favorables au projet. Sur la base des résultats détaillés, certains points du

■ 16.035 Trasformazione e ampliamento delle reti elettriche. Legge federale

Messaggio del 13 aprile 2016 concernente la legge federale sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche (Modifica della legge sugli impianti elettrici e della legge sull'approvvigionamento elettrico) (FF 2016 3393)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.04.2016

Il Consiglio federale approva il messaggio sulla Strategia Reti elettriche In data odierna il Consiglio federale ha approvato il messaggio relativo alla legge federale sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche (Strategia Reti elettriche) e lo ha trasmesso al Parlamento per deliberazione. L'avamprogetto, contenente le modifiche della legge sugli impianti elettrici e della legge sull'approvvigionamento elettrico, migliora le condizioni quadro e, di conseguenza, le premesse per l'ottimizzazione e lo sviluppo tempestivo delle reti elettriche svizzere in funzione delle esigenze.

Attualmente la rete di trasporto svizzera presenta carenze di capacità che continueranno ad accentuarsi a causa dei ritardi nell'ampliamento della rete. La struttura dell'approvvigionamento energetico, sempre più decentralizzata, pone inoltre maggiori requisiti alle reti di distribuzione e all'interazione tra queste e la rete di trasporto. Tali sfide richiedono l'ottimizzazione, nonché il rapido sviluppo e la flessibilità della rete elettrica.

Per questo motivo, a maggio 2012 il Consiglio federale aveva preso la decisione di far elaborare una strategia mirata allo sviluppo delle reti elettriche (Strategia Reti elettriche). Nel giugno del 2013, il Collegio ha approvato un piano dettagliato, in seguito al quale il DATEC ha messo a punto un avamprogetto, che è stato in consultazione dal 28 novembre 2014 al 16 marzo 2015. A riguardo, sono pervenute complessivamente 134 prese di posizione, prevalentemente favorevoli. Sulla base delle reazioni dettagliate, l'avamprogetto è stato rivisto in determinati punti e ora, in particolare

Kommunikation schlanker und mit einem reduzierten Umsetzungsaufwand. Die vier Kernpunkte der Strategie Stromnetze

1. Vorgaben für die Optimierung und Entwicklung der Schweizer Stromnetze

Vorgehen und Instrumente werden definiert und der Prozess der Netzentwicklung besser strukturiert. Ein energiewirtschaftlicher Szenariorahmen wird erarbeitet. Die ElCom bestätigt den Bedarf für Leitungsvorhaben des Übertragungsnetzes (Netzebene 1) vorab. Netzbetreiber und Behörden werden zur Koordination verpflichtet sowie Planungsgrundsätze für Netzbetreiber festgelegt. Mit der gesetzlichen Verankerung des NOVA-Prinzips (**Netz-Optimierung vor Verstärkung vor Ausbau**), sollen Netzausbauplanungen mittels intelligenten Netzlösungen vor Netzverstärkungen bzw. Netzausbauten realisiert werden.

2. Optimierung Bewilligungsverfahren für Leitungsprojekte

Die Verfahrensdauer für Leitungsvorhaben auf Netzebene 1 soll von heute durchschnittlich 5 bis 13 Jahren auf 4 bis 8 Jahre verkürzt werden. Es werden Regelungen der räumlichen Koordination festgelegt. Die Vorlage beinhaltet auch die Möglichkeit, verwaltungsexterne Personen mit der Durchführung von Plangenehmigungsverfahren (ohne Entscheidungsbefugnis) zu beauftragen sowie auf Antrag des Netzbetreibers Projektierungszonen und Baulinien festzulegen.

3. Kriterien und Vorgaben für Entscheidungsfindung «Kabel oder Freileitung»

Es werden Kriterien für den Technologieentscheid im Übertragungsnetz (Netzebene 1) festgelegt. Weiter sind Leitungsvorhaben auf der Verteilnetzebene (Netzebenen 3-7) grundsätzlich als Erdkabel auszuführen, sofern sie einen bestimmten Mehrkostenfaktor (Mehrkosten gegenüber einer Freileitung, siehe unten) nicht überschreiten.

4. Verbesserung der Akzeptanz und Transparenz von Leitungsprojekten

Das Bundesamt für Energie (BFE) informiert die Öffentlichkeit über die

projekt ont été remaniés. Ce dernier a notamment été allégé dans les domaines de la planification du réseau et de la communication et présente des coûts de mise en oeuvre moins importants.

Les quatre aspects essentiels de la Stratégie Réseaux électriques

1. Règles d'optimisation et de développement des réseaux électriques suisses

Des procédures et des instruments sont définis et la procédure de développement du réseau est mieux structurée. Elle comprend l'élaboration d'un scénario-cadre dans le domaine de l'économie énergétique. Les besoins concernant les projets de lignes du réseau de transport (niveau de réseau 1) sont confirmés au préalable par l'ElCom. Les gestionnaires de réseau et les autorités sont tenus de coordonner leurs actions et des principes de planification sont définis pour les gestionnaires de réseau. Le principe ORARE (Optimisation du Réseau avant Renforcement avant Extension) est ancré dans la loi. Il accorde la priorité à l'optimisation du réseau grâce à des solutions de réseau intelligentes plutôt qu'à son renforcement ou à son extension.

2. Optimisation des procédures d'autorisation pour les projets de lignes

La durée de la procédure concernant les projets de lignes du niveau de réseau 1 doit passer de 5 à 13 ans en moyenne actuellement à 4 à 8 ans. Des règles de coordination territoriale sont fixées. Le projet prévoit également qu'il soit possible de mandater des personnes extérieures à l'administration pour exécuter des procédures d'approbation des plans (sans pouvoir de décision) ainsi que de fixer des zones réservées et des alignements à la demande d'un gestionnaire de réseau.

3. Critères et règles pour le processus de choix entre lignes souterraines et lignes aériennes

Des critères de décision concernant la technologie pour les lignes de transport (niveau de réseau 1) sont fixés. Les lignes électriques des réseaux de distribution (niveaux de réseau 3 à 7) doivent en principe

negli ambiti della pianificazione della rete e della comunicazione, si presenta più snello e con un onere di attuazione ridotto.

I quattro punti chiave della Strategia Reti elettriche

1. Disposizioni per l'ottimizzazione e lo sviluppo delle reti elettriche svizzere

Si definiscono le procedure e gli strumenti, si struttura in modo migliore il processo di sviluppo della rete e si elabora uno scenario di riferimento in materia di economia energetica. La ElCom conferma preventivamente la necessità dei progetti di linee della rete di trasporto (livello di rete 1). Le autorità e i gestori di rete sono tenuti a coordinarsi e vengono definiti i principi di pianificazione per questi ultimi. Con l'integrazione a livello di legge del principio NOVA (Ottimizzazione della rete prima del suo potenziamento e del suo ampliamento), prima di effettuare potenziamenti o ampliamenti si dovrà procedere a ottimizzazioni mediante soluzioni di rete intelligenti.

2. Ottimizzazione della procedura di autorizzazione di progetti relativi a linee

La durata della procedura per i progetti di linee al livello di rete 1 dovrà essere ridotta dalla media attuale compresa tra i 5 e i 13 anni, a un periodo di 4-8 anni. Verranno stabilite regole di coordinamento territoriale. L'avamprogetto include anche la possibilità di incaricare persone esterne all'Amministrazione federale dello svolgimento della procedura di approvazione dei piani (senza potere decisionale) e di determinare zone riservate e allineamenti su richiesta dell'operatore di rete.

3. Criteri e disposizioni per il processo decisionale «Cavi o linee aeree»

Definizione di criteri per la scelta della tecnologia nella rete di trasporto (livello di rete 1). In seguito, i progetti di linea a livello delle reti di distribuzione (livelli di rete 3-7) dovranno essere essenzialmente effettuati sotto forma di cavi interrati, nella misura in cui non superino un determinato fattore dei costi aggiuntivi (costi aggiuntivi rispetto a una linea aerea, cfr. sotto).

Netzentwicklung und die Möglichkeiten zur Mitwirkung in den Verfahren. Die Kantone informieren über wichtige regionale Aspekte der Netzentwicklung in ihrem Kantonsgebiet. Die nationale Netzgesellschaft Swissgrid orientiert über die Notwendigkeit und Begründung der Projekte im Übertragungsnetz und über deren Stand.

Mehrkostenfaktor

Die Strategie Stromnetze führt den Mehrkostenfaktor ein. Dieser wird vom Bundesrat festgelegt und kann maximal 3,0 betragen. Die Gesamtlänge der zu verkabelnden Leitungskilometer und die daraus entstehenden Kosten hängen massgeblich vom Mehrkostenfaktor ab. Bei einer weitgehenden Verkabelung der Netzebenen 3 und 5 (Annahme Mehrkostenfaktor 3,0) fallen bis 2050 Kosten von rund 7,2 Milliarden Franken an. Bei einer weniger umfangreichen Verkabelung (Annahme Mehrkostenfaktor 1,5) ergeben sich bis 2050 Mehrkosten von rund 5,0 Milliarden Franken.

Netzkosten

Durch den Ausbau der dezentralen Stromproduktion, der mit der Umsetzung der Energiestrategie 2050 weiter ansteigen würde, fallen in den Verteilnetzen Mehrkosten von rund 12,7 Milliarden Franken an. Gleichzeitig würden jedoch die in der Energiestrategie 2050 vorgesehenen Effizienzmassnahmen den Lastzuwachs und damit die Kosten in den Verteilnetzen um 3,4 Milliarden Franken senken. Weitere Kosten von rund 1,3 Milliarden ergeben sich durch die Einführung intelligenter Messsysteme bis 2050.

Die Mehrkosten, welche sich durch den Ausbau der dezentralen Produktion und die vorliegende Gesetzesvorlage insgesamt ergeben können, belaufen sich damit inklusive der Verkabelungskosten von rund 7,2 Milliarden Franken (bei Mehrkostenfaktor 3,0) auf rund 18 Milliarden Franken bis 2050. Diese Kosten variieren je nach Szenario des Zubaus erneuerbarer Energien und je nach Höhe des Mehrkostenfaktors.

être enfouies, pour autant qu'elles ne dépassent pas un facteur de surcoût donné (surcoût par rapport à une ligne aérienne, voir ci-dessous).

4. Amélioration de l'acceptation et de la transparence des projets de lignes L'office fédéral de l'énergie (OFEN) informe le grand public du développement du réseau et des possibilités de participation à la procédure. Les cantons doivent informer des aspects régionaux importants du développement du réseau sur leur territoire. La société nationale du réseau de transport (Swissgrid) informe de la nécessité et de la justification des projets au niveau du réseau de transport ainsi que de leur avancement.

Facteur de surcoût

La stratégie Réseaux électriques introduit un facteur de surcoût qui est fixé par le Conseil fédéral et peut s'élever au maximum à 3. Le kilométrage total des lignes à enfouir et les coûts nécessaires à cet effet dépendent dans une mesure déterminante du facteur de surcoût. L'enfouissement d'une large part des niveaux de réseau 3 et 5 (en supposant un facteur de surcoût de 3,0), entraînera des coûts pour environ 7,2 milliards de francs d'ici à 2050. En cas d'enfouissement moins généralisé (hypothèse d'un facteur de surcoût de 1,5), les coûts supplémentaires d'ici 2050 sont de l'ordre de 5 milliards de francs.

Coûts du réseau

Le développement de la production décentralisée d'électricité, qui devrait encore s'accentuer avec la mise en œuvre de la Stratégie énergétique 2050, se traduit par des coûts supplémentaires de quelque 12,7 milliards de francs pour les réseaux de distribution. Les mesures d'efficacité prévues dans la Stratégie énergétique 2050 devraient toutefois réduire l'augmentation de la charge et donc les coûts des réseaux de distribution de 3,4 milliards de francs. D'autre part, l'introduction de systèmes de mesure intelligents d'ici 2050 a pour conséquence des coûts de l'ordre de 1,3 milliard.

Les coûts supplémentaires pouvant globalement résulter du développement de la production décentralisée d'électricité

4. Miglioramento dell'accettazione e della trasparenza dei progetti relativi alle linee L'Ufficio federale dell'energia (UFE) informa la popolazione in merito allo sviluppo della rete e alle possibilità di partecipazione al processo. I Cantoni forniscono informazioni relative ad aspetti regionali rilevanti per quanto riguarda lo sviluppo della rete nel proprio territorio. La società nazionale di rete Swissgrid offre chiarimenti sulla necessità e la motivazione dei progetti nella rete di trasporto e sul loro stato.

Fattore dei costi aggiuntivi

La Strategia delle reti elettriche introduce il fattore dei costi aggiuntivi, che viene determinato dal Consiglio federale e può ammontare a un massimo di 3,0. Il numero complessivo di chilometri di linee da intizzare e i costi che ne derivano dipendono in maniera determinante da questo fattore. Nel caso di un ampio interramento dei livelli di rete 3 e 5 (ipotesi fattore dei costi aggiuntivi = 3,0), i costi fino al 2050 saranno di circa 7,2 miliardi di franchi. Qualora l'interramento sia di minore entità (ipotesi fattore = 1,5), i costi aggiuntivi che risulteranno fino al 2050 si attesteranno intorno ai 5,0 miliardi di franchi.

Costi di rete

Attraverso l'ampliamento della produzione di energia elettrica decentralizzata, che dovrebbe continuare ad aumentare con l'attuazione della Strategia energetica 2050, nelle reti di distribuzione i costi aggiuntivi ammonteranno a circa 12,7 miliardi di franchi. Tuttavia, le misure volte a garantire l'efficienza, previste dalla Strategia energetica 2050, dovrebbero al contempo ridurre l'aumento dell'onere, e quindi i costi nelle reti di distribuzione, di 3,4 miliardi di franchi circa. Ulteriori costi per un importo che si aggira intorno a 1,3 miliardi risulteranno dall'introduzione, entro il 2050, di sistemi di misurazione intelligenti.

Nel complesso, i costi aggiuntivi che possono risultare dall'ampliamento della produzione decentralizzata e dal presente avamprogetto, si attesteranno pertanto a circa 18 miliardi di franchi entro il 2050, inclusi i costi di intarra-

et du présent projet de loi s'élèvent donc - en tenant compte des coûts de près de 7,2 milliards de francs liés à la réalisation de lignes souterraines (avec un facteur de surcoût de 3) à environ 18 milliards de francs d'ici à 2050. Ces coûts varient selon le scénario de développement des énergies renouvelables et le niveau du facteur de surcoût.

mento, indicativamente pari a 7,2 miliardi di franchi (in presenza del fattore dei costi aggiuntivi 3,0). Tali costi varieranno a seconda dello scenario del potenziamento delle energie rinnovabili e in base all'ammontare del fattore dei costi aggiuntivi.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze (Änderung des Elektrizitätsgesetzes und des Stromversorgungsgesetzes) (BBl 2016 3947)
08.12.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.12.2016

Ständerat macht Stromnetz fit für die Energiewende
Im Schweizer Stromnetz gibt es Engpässe, der Ausbau geht schlepPEND voran. Die schwankende Produktion aus erneuerbaren Energien verursacht zusätzliche Probleme. Einstimmig hat der Ständerat am Donnerstag eine Gesetzesänderung gutgeheissen, mit der diese Herausforderungen bewältigt werden sollen.

Das Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze hat zum Ziel, dass Leitungen mit der benötigten Kapazität rechtzeitig zur Verfügung stehen. Es setzt bei der Netzentwicklung an. Energiewirtschaftliche Szenarien des Bundesamts für Energie dienen als Basis für die Ermittlung des künftigen Netzbedarfs und für die Planung des Netzausbau.

Um die Verfahren zu beschleunigen, werden die Fristen verkürzt. Die Natur- und Heimatschutzkommission beispielsweise hat nur noch drei Monate Zeit für ein Gutachten. Mit dem gleichen Ziel hatte der Bundesrat auch vorgeslagen, Projekte von untergeordneter Bedeutung vom Plangenehmigungsverfahren auszunehmen.

Der Ständerat beschloss jedoch ein anderes Konzept: Anlagen über 36 Kilovolt (kV) sollen grundsätzlich dem Plange-

Délibérations

Loi fédérale sur la transformation et l'extension des réseaux électriques (Modification de la loi sur les installations électriques et de la loi sur l'approvisionnement en électricité) (FF 2016 3765)
08.12.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 08.12.2016

Pour répercuter tous les coûts de production sur les ménages
(ats) Les entreprises électriques devraient pouvoir répercuter tous leurs coûts de production sur les ménages. Cette mesure soulagerait la branche. Le Conseil des Etats a donné son feu vert à la stratégie des réseaux électriques du gouvernement, en la modifiant quelque peu. La décision sur les coûts serait transitoire et rétroactive au 1er décembre. Actuellement, la méthode du prix moyen prévoit que le bénéfice que les gestionnaires de réseau tirent de l'accès au marché libéralisé doit être répercuté proportionnellement sur les consommateurs finaux.

Un point que le Conseil fédéral ne prévoyait pas de retoucher dans sa stratégie. Pour les sénateurs, cela signifie que les coûts de production propre des entreprises électriques ne sont pas intégralement répercutés sur les ménages. Celles-ci vendraient donc leur courant en dessous du prix de revient.

La question du marché de l'électricité n'a rien à faire dans cette loi sur les réseaux, a critiqué sans succès la ministre de l'énergie Doris Leuthard. Seule la gauche l'a suivie sur cette question.

Deliberazioni

Legge federale sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche (Modifica della legge sugli impianti elettrici e della legge sull'approvvigionamento elettrico) (FF 2016 3477)

08.12.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.12.2016

Modernizzare le reti elettriche
(ats) La rete elettrica svizzera va modernizzata. In alcuni tratti è infatti vecchia di oltre 40 anni e presenta congestioni, destinate ad accentuarsi a causa della decentralizzazione della produzione di corrente. Con 39 voti senza opposizioni, il Consiglio degli Stati ha approvato oggi la relativa strategia.

L'obiettivo è migliorare le condizioni quadro e i presupposti per lo sviluppo della rete, per metterla a disposizione in tempo utile e in modo funzionale alle necessità. La nuova legge federale ad hoc rafforzerà anche il ruolo della Confederazione nella pianificazione della rete e nell'informazione alla popolazione.

I «senatori» hanno poi approvato una modifica del sistema di calcolo delle tariffe allo scopo di evitare alle aziende di dover vendere la propria elettricità a un prezzo inferiore al costo di produzione, accentuando le difficoltà finanziarie. Attualmente vige il cosiddetto «metodo del prezzo medio». Esso prevede che l'utile che il gestore della rete trae dall'accesso al mercato (acquistando per esempio elettricità a basso costo alla borsa dell'energia) venga ridistribuito ai consumatori finali.

nehmigungsverfahren unterstehen, wo bei der Bundesrat Ausnahmen machen kann. Bei Bedarf soll er auch Projekte mit tieferer Spannung dem Plangenehmigungsverfahren unterstellen können.

Bessere Akzeptanz

Zusätzlich beschleunigt werden sollen die Verfahren durch eine tiefere Zahl von Beschwerden. Um das zu erreichen, wird die Bevölkerung stärker einbezogen. Eine bessere Öffentlichkeitsarbeit soll für mehr Transparenz und bessere Akzeptanz der Leitungsprojekte sorgen. Ins gleiche Kapitel gehört das Thema Erdkabel. Künftig soll das Verteilernetz grundsätzlich in der Erde verlegt werden, sofern dies höchstens dreimal mehr als eine Freileitung kostet. Kosten, die diesen Faktor überschreiten, dürfen den Endkunden nicht in Rechnung gestellt werden. Diese technischen Vorgaben zur Förderung von Erdkabeln erwiesen sich als politisches Herzstück der Vorlage. Viele Standesvertreter wussten von Widerstand gegen Freileitungen in ihren Regionen zu berichten. «Unter diesen Freileitungen wohnen Menschen, und diese Menschen haben Ängste», sagte Beat Rieder (CVP/VS).

Auf Kosten der Haushalte

Eine anderer Entscheid kommt den Schweizer Stromproduzenten zugute. Der Ständerat will ihnen erlauben, den selber produzierten, tendenziell teureren Strom in der Grundversorgung abzusetzen. Den Preisvorteil eingekauften Stroms müssten sie nicht weitergeben. Andernfalls wären Elektrizitätsversorger, die selber Strom produzieren, schlicht nicht mehr konkurrenzfähig, warnte Beat Vonlanthen (CVP/FR). Bundesrätin Doris Leuthard sprach sich dagegen aus. Mit dieser Lösung subventionierten die Haushalte die Grossunternehmen, die sich am liberalisierten Strommarkt eindecken könnten, sagte sie. Weiter hat der Ständerat die Rahmenbedingungen für die Entwicklung des intelligenten Stromnetzes und intelligenter Haussteuerungen verbessert. Unter anderem hat er entschieden, dass das Einverständnis des Kunden beim Einbau intelligenter Steuer- und Regelsysteme vermutet wird. Wenn dieser keine solchen Systeme im Haus will, muss er ausdrücklich widersprechen.

Accélérer les procédures

Le projet, qui fait partie de la Stratégie énergétique 2050, vise à améliorer les conditions-cadre de la restructuration du réseau, en réduisant notamment la durée des procédures d'autorisation de construction. La construction de pylônes électriques d'une tension égale ou inférieure à 36 kilovolts ne requiert pas de procédure d'approbation des plans. Sauf si elle en accélère la réalisation, ou pour des questions de sécurité ou de protection de l'environnement. Les réseaux et installations à basse tension pourront aussi être exemptés de la procédure d'approbation. Le projet fixera des consignes contraignantes pour la planification des réseaux. Celle-ci comprendra désormais un scénario-cadre, qui obligera les exploitants et les autorités à coordonner leurs actions. La Chambre des cantons exige en outre que parmi les trois options formant ce scénario-cadre, le Conseil fédéral définisse un scénario principal contraignant pour les autorités.

Eviter les guérillas

La loi doit aussi renforcer le rôle de la Confédération dans l'information du public sur la planification du réseau. Cette stratégie permettra d'améliorer l'acceptation des communes et des citoyens concernés par de nouvelles constructions électriques, a plaidé Beat Vonlanthen (PDC/FR). Et d'éviter ainsi les « véritables combats de guérilla des opposants » qui surviennent parfois. Autre point: selon le projet du Conseil fédéral, les exploitants seront obligés de transmettre toutes les données de localisation de leurs installations électriques à l'Office fédéral de l'énergie. Une partie des sénateurs ne voulait pas en entendre parler. Ces données sont pourtant essentielles pour avoir une vision globale du réseau, a plaidé Pascale Bruderer (PS/AG) avec succès. Elles permettront d'améliorer la planification et de réduire les coûts. Et contribuent à la sécurité, notamment pour le trafic aérien.

Lignes enfouies

La stratégie des réseaux électriques prévoit également l'enfouissement généralisé des lignes électriques à haute tension du réseau de distribution. Le Conseil

Il problema di questo modello è che le imprese elettriche non possono ripercuotere integralmente i costi della loro produzione sui consumatori finali e le obbliga quindi a vendere la loro elettricità a un prezzo inferiore al costo di produzione. Per scongiurare questa evenienza, la Camera dei cantoni ha approvato un nuovo modello che permette di ripercuotere i costi della produzione propria soltanto ai consumatori fissi e quelli dell'acquisto di corrente sul mercato ai clienti liberi. La misura entrerà in vigore retroattivamente al 1° dicembre 2016.

des Etats soutient le gouvernement dans sa volonté de limiter les surcoûts. Ainsi, enfouir une ligne de moins de 200'000 volts ne devrait pas coûter plus de trois fois plus cher que si elle ne l'était pas. Cela devrait permettre d'enfouir toutes les lignes du réseau de distribution, pour un coût de 7,2 milliards de francs d'ici à 2050.

Le dépassement de ce plafond ne doit être autorisé que si les coûts supplémentaires ne sont pas répercutés sur le consommateur final, ont estimé les sénateurs. La prescription ne s'applique pas au réseau de courant de traction ni aux lignes de raccordement des centrales électriques.

Par ailleurs, la Chambre des cantons soutient la mise en place de réseaux intelligents pour optimiser la consommation énergétique. Les coûts de l'innovation dans ce domaine et ceux de la sensibilisation pour réduire la consommation d'électricité doivent être pris en compte.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 28.03.2017

Die Energiekommission des Nationalrates unterstützt weitgehend die Stromnetzstrategie, mit der die Grundlagen für eine bedarfs- und zeitgerechte Entwicklung der Stromnetze geschaffen werden sollen.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat die Stromnetzstrategie ([16.035](#)) beraten und ist weitgehend dem Ständerat gefolgt. Bei der zentralen Frage des Mehrkostenfaktors unterstützt sie mit 14 zu 11 Stimmen den Vorschlag des Bundesrates, wonach Leitungen mit einer Nennspannung von unter 220 kV grundsätzlich als erdverlegte Kabel ausgeführt werden. Entscheidend ist dabei, dass dies technisch und betrieblich möglich ist und die Mehrkosten im Vergleich zu einer Freileitung den Faktor 3.0 nicht übersteigen. Eine Minderheit ist allerdings der Ansicht, dass auch ein Mehrkostenfaktor von 2.0 ausreichend wäre. Was die Überschreitung des Mehrkostenfaktors anbelangt, so schliesst sich die Kommission mit 15 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung dem Ständerat an, der

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 28.03.2017

La Commission de l'énergie du Conseil national affiche un large soutien à la stratégie Réseaux électriques, laquelle vise à fournir les bases d'un développement répondant aux besoins en temps opportun.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est penchée sur la stratégie Réseaux électriques ([16.035](#)) et s'est ralliée, pour l'essentiel, aux décisions du Conseil des Etats. Concernant un élément central du projet, à savoir le facteur de surcoût admissible pour l'enterrrement des lignes électriques, la commission soutient, par 14 voix contre 11, la proposition du Conseil fédéral. Celui-ci prévoit que toute ligne d'une tension nominale inférieure à 220kV soit en principe réalisée sous forme de ligne souterraine à condition que d'une part cela soit possible du point de vue de la technique et de l'exploitation, et que d'autre part les coûts supplémentaires, par rapport aux coûts d'une ligne aérienne, ne dépassent pas un facteur de 3,0. Une minorité estime que ce facteur pourrait être fixé à 2,0.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 28.03.2017

La Commissione dell'energia del Consiglio nazionale sostiene ampiamente la Strategia sulle reti elettriche intesa a creare le basi per uno sviluppo delle reti elettriche adeguato ai bisogni e ai tempi.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale ha dibattuto la Strategia sulle reti elettriche ([16.035](#)) aderendo in ampia misura alla posizione del Consiglio degli Stati. Nella questione centrale concernente il fattore dei costi aggiuntivi, con 14 voti contro 11 appoggia la proposta del Consiglio federale secondo cui, in linea di principio, le linee con una tensione nominale inferiore a 220 kV devono essere posate come cavi interrati. A tal fine è determinante che l'operazione sia realizzabile da un punto di vista tecnico-operativo e che i costi aggiuntivi rispetto alla variante aerea non superino il fattore 3.0. Una minoranza ritiene invece che anche un fattore dei costi aggiuntivi pari a 2.0 sarebbe sufficiente.

keine Überwälzung zulasten der Endkunden wünscht. Nur wenn ein Dritter die den Mehrkostenfaktor übersteigenden Kosten trägt, soll eine Überschreitung zulässig sein. Eine Minderheit bevorzugt allerdings die Version des Bundesrates. Dieser möchte sich die Möglichkeit vorbehalten, auch bei bis zu zweifacher Überschreitung des Mehrkostenfaktors in Fällen, wo eine erhebliche Entlastung des betroffenen Gebietes erzielt werden kann, eine Erdverkabelung für obligatorisch zu erklären.

Wie Bundesrat und Ständerat spricht sich die Kommission auch für intelligente Netze aus, die den Energieverbrauch optimieren sollen. Sie schafft aber eine Differenz zum Ständerat, indem sie verlangt, dass die Verwendung intelligenter Steuer- und Regelsysteme bei Endverbrauchern deren Zustimmung bedarf. Anlass zur Diskussion gab schliesslich auch der Entscheid des Ständerates, den Elektrizitätsunternehmen zu erlauben, die Kosten der Eigenproduktion vollständig ihren gebundenen Kunden anzulasten, ohne die Preisvorteile aus ihren Einkäufen am Markt weitergeben zu müssen. In der Kommission wurden weiterführende Überlegungen ange stellt, ob angesichts der angespannten Lage auf dem Strommarkt möglicherweise dringender Handlungsbedarf besteht und Übergangslösungen zur Stützung insbesondere der Schweizer Wasserkraft angebracht wären. Hierzu werden an der kommenden Sitzung Anhörungen stattfinden.

Par ailleurs, la commission souhaite que les coûts supplémentaires résultant d'un dépassement du facteur de surcoût ne soient pas répercutés sur les consommateurs finaux. Par 15 voix contre 8 et 1 abstention, elle se rallie ainsi à la version du Conseil des Etats, selon laquelle un tel dépassement est autorisé uniquement si le montant excédant le facteur de surcoût fixé est pris en charge par un tiers. Une minorité propose en revanche d'adopter la version du Conseil fédéral : ce dernier veut avoir la possibilité d'imposer un enfouissement de la ligne, même si le facteur de coût qu'il aura fixé est dépassé jusqu'à concurrence du double de sa valeur, lorsque cela permet de diminuer fortement les nuisances pour la région concernée.

A l'instar du Conseil fédéral et du Conseil des Etats, la commission plaide pour des réseaux intelligents qui visent à optimiser la consommation d'énergie. Toutefois, contrairement à la Chambre des cantons, elle exige que l'utilisation de systèmes de réglage et de commande intelligents installés chez le consommateur final nécessite l'accord de ce dernier.

Enfin, la commission a débattu de la décision du Conseil des Etats d'autoriser les entreprises d'électricité à répercuter intégralement les coûts de leur propre production à leurs clients captifs, sans devoir tenir compte des bénéfices obtenus du fait de leur accès libre au marché. La question a par ailleurs été soulevée de savoir si, au vu de la situation tendue du marché de l'électricité, il ne fallait pas agir plus avant, notamment en prévoyant des solutions transitoires pour soutenir en particulier l'industrie hydraulique suisse. Des auditions seront organisées à ce sujet lors de la prochaine séance.

Per quanto attiene al superamento del fattore dei costi aggiuntivi, con 15 voti contro 8 e 1 astensione la Commissione si allinea al Consiglio degli Stati, che intende evitare che si verifichi un trasferimento dei costi a carico dei clienti finali. Un superamento dev'essere ammissibile soltanto se un terzo si assume i costi che eccedono il fattore dei costi aggiuntivi. Una minoranza si esprime tuttavia in favore della versione del Consiglio federale, il quale intende riservarsi la possibilità di dichiarare obbligatorio l'interramento dei cavi anche in caso di superamento del fattore dei costi aggiuntivi fino al doppio del valore stabilito, qualora ciò consenta di attenuare notevolmente l'impatto sulla zona interessata.

Al pari del Consiglio federale e del Consiglio degli Stati, la Commissione è favorevole alle reti intelligenti volte a ottimizzare il consumo di energia. Crea tuttavia una divergenza rispetto alla decisione del Consiglio degli Stati in quanto chiede che l'impiego di sistemi di controllo e di regolazione intelligenti presso i consumatori finali sia subordinato al consenso di questi ultimi.

È stata infine oggetto di discussione anche la decisione del Consiglio degli Stati di permettere alle imprese elettriche di ripercuotere integralmente i costi della produzione propria sui loro clienti fissi, senza dover tenere conto dei benefici ottenuti grazie ai loro acquisti sul mercato. In seno alla Commissione sono stati sollevati interrogativi circa la necessità, in considerazione dell'attuale situazione di tensione sul mercato dell'energia, di mettere in atto interventi più incisivi e di elaborare soluzioni transitorie volte in particolare a sostenere l'energia idroelettrica. A questo proposito, in occasione della prossima seduta saranno condotte indagini conoscitive.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 25.04.2017

Die Energiekommission des Nationalrates möchte, dass den gebundenen Endkunden ausschliesslich Strom aus inländischen erneuerbaren Energien liefert

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 25.04.2017

La Commission de l'énergie du Conseil national souhaite que l'électricité fournie aux consommateurs captifs soit uniquement issue d'énergies renouvelables pro-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 25.04.2017

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale vorrebbe che ai clienti vincolati finali sia fornita esclu-

wird. Dabei sollen die Stromtarife angemessen bleiben.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat im Rahmen der vom Ständerat initiierten Diskussion zu Artikel 6 StromVG (Stromnetzstrategie 16.035) verschiedene Akteure angehört. Mit seinem Entschluss zur Aufhebung von Absatz 5 des entsprechenden Artikels möchte der Ständerat den Elektrizitätsunternehmen erlauben, die Kosten der Eigenproduktion vollständig ihren gebundenen Kunden anzulasten, ohne die Preisvorteile aus ihren Einkäufen am Markt anteilmässig weitergeben zu müssen (Abschaffung der Durchschnittspreismethode).

Die Kommission zeigt sich überzeugt davon, dass rasches gesetzgeberisches Handeln im Sinne einer Übergangslösung zur Stärkung der inländischen Produktion aus erneuerbaren Energien, namentlich der Wasserkraft, nötig ist. Die tiefen Strompreise erschweren Unterhalt und Ausbau der inländischen Kraftwerke. Die Kommission hat deshalb mit 17 zu 5 Stimmen bei einer Enthaltung einen Antrag angenommen, der auf die wettbewerbliche Stärkung der inländischen Elektrizitätsproduktion aus erneuerbaren Energien hinwirkt. Dazu schlägt die Kommission ein Modell vor, wonach feste Endverbraucher ausschliesslich Elektrizität aus erneuerbaren Energien von inländischen Kraftwerken geliefert erhalten. Ausgeschlossen vom System ist die bereits unterstützte oder geförderte Stromproduktion. Auch soll keine zusätzliche Abgabe bei den Endkunden erhoben werden. Die Kommission möchte sicherstellen, dass die Tarife für die gebundenen Stromkunden angemessen sind und sich an einer effizienten Produktion orientieren. Sie überträgt dem Bundesrat die Aufgabe, Regeln für die Preisgestaltung zu erarbeiten. Eine Minderheit spricht sich gegen eine solche Lösung aus und möchte beim geltenden Recht bleiben.

Die Stromnetzstrategie wurde mit 17 zu 1 Stimmen bei 6 Enthaltungen in der Gesamtabstimmung angenommen.

duites en Suisse. Il convient ce faisant de veiller à ce que les tarifs restent équitables. Dans le cadre de la discussion sur l'art. 6 de la loi sur l'approvisionnement en électricité (LAEI), lancée par le Conseil des Etats, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a entendu les représentants des milieux concernés (Stratégie Réseaux; 16.035). En décidant d'abroger l'art. 6, al. 5, LAEI, le Conseil des Etats entend autoriser les entreprises d'électricité à répercuter intégralement les coûts de leur propre production sur leurs clients captifs, sans devoir tenir compte des bénéfices obtenus du fait de leur libre accès au marché (abolition de la méthode du prix moyen). La commission est convaincue qu'il est nécessaire de légiférer rapidement afin de trouver une solution transitoire qui permette de renforcer la production d'électricité indigène issue des énergies renouvelables, et, plus précisément, de l'énergie hydraulique. L'entretien et l'extension des capacités des centrales hydrauliques suisses se révèlent en effet compliqués en raison du faible niveau des prix de l'électricité. C'est pourquoi la commission a approuvé, par 17 voix contre 5 et 1 abstention, une proposition qui vise à renforcer la compétitivité dans ce domaine et à soutenir la production d'électricité indigène issue des énergies renouvelables. La commission propose un modèle selon lequel l'électricité fournie aux consommateurs captifs doit provenir uniquement de centrales suisses qui produisent des énergies renouvelables, l'électricité produite à l'aide de mesures de soutien ou d'encouragement ne pouvant bénéficier de ce mécanisme. Aucune redevance supplémentaire ne sera prélevée auprès des clients finaux. La commission aimerait garantir que les tarifs appliqués aux consommateurs captifs soient équitables et qu'ils se fondent sur les coûts de production d'une exploitation efficace. Elle attribue au Conseil fédéral la compétence d'édicter des règles relatives à la fixation des prix. Une minorité de la commission s'oppose à une telle solution et propose de maintenir le droit en vigueur. C'est par 17 voix contre 1 et 6 abstentions que la commission a approuvé la Stratégie Réseaux lors du vote sur l'ensemble.

sivamente energia elettrica proveniente da fonti rinnovabili nazionali. In tal modo si intende assicurare che le tariffe rimangano adeguate.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale ha sentito diversi attori nell'ambito del dibattito avviato dal Consiglio degli Stati in merito all'articolo 6 LAEI (Strategia Reti elettriche; 16.035). Con la decisione di abrogare il capoverso 5 di detto articolo, il Consiglio degli Stati intende permettere alle imprese elettriche di ripercuotere integralmente i costi della produzione propria sui loro clienti vincolati, senza dover traslare proporzionalmente su essi i benefici provenienti dai loro acquisti sul mercato (abolizione del metodo del prezzo medio). La Commissione è peraltro convinta che sia necessario, quale soluzione transitoria, agire rapidamente sul piano legislativo in modo da rafforzare la produzione nazionale proveniente da energie rinnovabili, segnatamente quella generata dalle forze idriche. I bassi prezzi dell'energia elettrica rendono difficile mantenere e ampliare le capacità nazionali delle centrali elettriche. La Commissione ha pertanto accolto, con 17 voti contro 5 e un'astensione, una proposta intesa a promuovere la competitività in questo settore e a sostenerne la produzione nazionale di elettricità proveniente da energie rinnovabili. La Commissione propone un modello in base al quale ai consumatori fissi finali viene fornita esclusivamente elettricità proveniente da centrali nazionali che producono energia a partire da fonti rinnovabili. Dal sistema è esclusa la produzione già sostenuta o promossa e i clienti finali non devono versare alcuna tassa supplementare. La Commissione intende inoltre assicurare che le tariffe applicate ai clienti vincolati siano adeguate e orientate a una produzione efficiente. Incarica il Consiglio federale di elaborare regole concernenti la formazione dei prezzi. Una minoranza si dichiara contraria alla soluzione proposta e non desidera modificare il diritto vigente. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato la Strategia Reti elettriche con 17 voti contro 1 e 6 astensioni.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'amé-
nagement du territoire et de l'énergie
(CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissio-
ne, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianifica-
zione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 16.056 Gentechnikgesetz. Änderung

Botschaft vom 29. Juni 2016 zur Änderung des Gentechnikgesetzes (Verlängerung des Moratoriums, Integration der Resultate des NFP 59 und GVO-Anbaugebiete) (BBI 2016 6521)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2016

GVO-Anbau: Bundesrat will Moratorium verlängern und Regelung ausarbeiten

Der Bundesrat hat beschlossen, am Verbot des Anbaus gentechnisch veränderter Organismen (GVO) festzuhalten. Da insbesondere im Hinblick auf die Koexistenz nach wie vor Unsicherheiten und Zweifel bestehen, muss das derzeitige Moratorium bis 2021 verlängert werden. Sollte bei den Konsumentinnen und Konsumenten die Akzeptanz von GVO zunehmen und sich seitens der Landwirtschaft ein reales Interesse abzeichnen, will der Bundesrat indessen einen entsprechenden Gesetzesrahmen ausarbeiten. In seiner heute verabschiedeten Botschaft an das Parlament schlägt die Landesregierung vor, den Anbau von GVO in spezifischen Gebieten zusammenzufassen.

Das derzeitige Moratorium läuft Ende des kommenden Jahres aus. Im Hinblick darauf hatte der Bundesrat bereits 2013 einen Gesetzes- und einen Verordnungsentwurf in die Vernehmlassung geschickt. Die überwiegende Mehrheit der konsultierten Kreise sprach sich damals zumindest auf kurze Sicht gegen einen GVO-Anbau in der Schweiz aus und lehnte die Schaffung von GVO-freien Gebieten ab, weil dies mit dem Ursacherprinzip nicht vereinbar sei (siehe Vernehmlassungsbericht in der Beilage).

Vor diesem Hintergrund entschied sich der Bundesrat im Dezember 2015 für eine Verlängerung des Moratoriums. Heute hat er den erforderlichen Änderungen des Gentechnikgesetzes (GTG) zugestimmt. Nach Auffassung der Landesregierung schafft die Verlängerung

■ 16.056 Loi sur le génie génétique. Modification

Message du 29 juin 2016 relatif à la modification de la loi sur le génie génétique (PRolongation du moratoire, intégration des résultats du PNR 59 et « zones avec OGM ») (FF 2016 6301)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2016

Cultures d'OGM : le Conseil fédéral veut prolonger le moratoire et préparer la réglementation

Le Conseil fédéral a décidé de maintenir l'interdiction de cultiver des organismes génétiquement modifiés (OGM). En raison des incertitudes et des doutes qui subsistent concernant la coexistence notamment, le moratoire actuel doit être prolongé jusqu'en 2021. Le Conseil fédéral veut cependant élaborer une législation dans l'hypothèse d'une meilleure acceptation des OGM par les consommateurs et d'un intérêt réel pour l'agriculture. Dans le message à l'intention du Parlement adopté aujourd'hui, il propose de concentrer les cultures d'OGM dans des zones spécifiques.

Le moratoire actuel prendra fin l'année prochaine. Dans cette perspective, le Conseil fédéral avait mis en consultation en 2013 un projet de loi et un projet d'ordonnance. Dans leur grande majorité, les milieux consultés s'étaient déclarés opposés à la culture d'OGM en Suisse, du moins à l'heure actuelle. La création de régions sans OGM avait été rejetée parce que non conforme au principe du pollueur-payeur (voir Rapport sur la consultation en annexe).

Dans ce contexte, le Conseil fédéral s'est prononcé pour une prolongation du moratoire en décembre 2015. Aujourd'hui, il a donné son accord aux modifications nécessaires de la loi sur le génie génétique (LGG). Le Conseil fédéral estime que la prolongation du moratoire jusqu'en 2021 permet de mener un débat approfondi sur l'utilisation future des OGM dans l'agriculture suisse.

■ 16.056 Legge sull'ingegneria genetica. Modifica

Messaggio del 29 giugno 2016 concernente la modifica della legge sull'ingegneria genetica (Proroga della moratoria, integrazione dei risultati del PNR 59 e «zone riservate alle coltivazioni di OGM») (FF 2016 5883)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2016

Il Consiglio federale vuole prorogare la moratoria e preparare la regolamentazione

Il Consiglio federale ha deciso di mantenere il divieto di coltivare organismi geneticamente modificati (OGM). La moratoria vigente deve essere prorogata fino al 2021 a causa delle incertezze e dei dubbi che sussistono in particolare in merito alla coesistenza. Il Consiglio federale intende tuttavia elaborare una legislazione in caso di una migliore accettazione degli OGM da parte dei consumatori e di un interesse reale dell'agricoltura. Nel messaggio all'attenzione del Parlamento adottato oggi, il Consiglio federale propone di concentrare le coltivazioni di OGM in zone specifiche.

La moratoria vigente terminerà l'anno prossimo. Considerata tale scadenza, il Consiglio federale aveva posto in consultazione nel 2013 un progetto di legge e un progetto di ordinanza. La maggior parte degli interrogati si è detta contraria alle coltivazioni di OGM in Svizzera, almeno per il momento. La creazione di zone senza OGM era stata respinta in quanto non conforme al principio di causalità (cfr. il Rapporto sui risultati della consultazione allegato).

In tale contesto, nel dicembre 2015 il Consiglio federale si è pronunciato a favore della proroga della moratoria, mentre oggi ha approvato le opportune modifiche della legge sull'ingegneria genetica (LIG). Il Consiglio federale ritiene che la proroga della moratoria fino al 2021 consentirà di discutere in modo approfondito dell'utilizzo futuro degli OGM nell'agricoltura svizzera.

des Moratoriums bis 2021 Zeit für eine vertiefte Diskussion über die Zukunft des GVO-Anbaus in der Schweizer Landwirtschaft.

Anspruchsvolles Koexistenzmodell im Hinblick auf eine Veränderung der Situation

Mit der Entwicklung von Sorten, die den Gegebenheiten der Schweizer Landwirtschaft und den Erwartungen der Konsumentinnen und Konsumenten besser entsprechen, die Ressourcen schonen und den Produzenten ein nachhaltiges Einkommen sichern, könnte die Attraktivität von GVO für die Landwirtschaft zunehmen. Dies geht aus dem Bericht über die Kosten-Nutzen-Bilanz von GVO hervor, mit dessen Erarbeitung das Parlament den Bundesrat beauftragt hatte und der heute erschienen ist (siehe Beilage). Der Bundesrat will daher einen gesetzlichen Rahmen vorschlagen, der eine kontrollierte Einführung von GVO ermöglicht und gleichzeitig einen hohen Schutz herkömmlicher Kulturen sowie die Wahlfreiheit der Konsumentinnen und Konsumenten gewährleistet.

Schaffung von GVO-Anbaugebieten
Der Bundesrat schlägt vor, GVO-Kulturen nur in speziell geschaffenen GVO-Anbaugebieten zuzulassen. Ackerflächen, auf denen GVO-Sorten angebaut werden, würden in solchen Gebieten zusammengefasst und unter eine erhöhte Kontrolle gestellt. Diese GVO-Anbaugebiete sollen auf Begehren von Landwirten geschaffen werden, die als Produktionseinheit GVO-Sorten anbauen wollen. Dank dieser Organisationsform liesse sich die Trennung von GVO- und herkömmlichen Pflanzen vom Feld bis auf den Teller kontrollieren. Zudem würde dies den Produzenten die Durchführung der Koexistenzmassnahmen erleichtern, da sie gemeinsam eine spezialisierte und abgeschottete Produktionskette beliefern könnten. Der Inhalt der Verordnung soll zu einem späteren Zeitpunkt definiert werden.

Préparer un modèle de coexistence exigeant si la situation devait évoluer Le développement de variétés mieux adaptées à l'agriculture suisse et aux exigences des consommateurs, ménageant les ressources et garantissant un revenu durable aux producteurs pourrait faire évoluer l'attractivité des OGM pour l'agriculture. C'est ce qui ressort du Rapport coûts-bénéfices des OGM commandé par le Parlement au Conseil fédéral et publié aujourd'hui (voir en annexe). Le Conseil fédéral veut donc proposer un cadre légal rendant possible une introduction contrôlée d'OGM dans l'agriculture tout en offrant une garantie élevée de la protection des cultures conventionnelles et du libre choix aux consommateurs.

Création de « zones avec OGM »
Le Conseil fédéral propose d'autoriser la culture des OGM uniquement dans des « zones avec OGM ». Les parcelles cultivées avec des variétés OGM seraient concentrées dans des zones reconnues et soumises à un contrôle accru. Elles seraient définies à la demande d'agriculteurs voulant cultiver des variétés d'OGM sous une entité commune. Cette organisation permettrait un suivi de la séparation des plantes OGM et conventionnelles depuis la zone de culture et tout au long de la chaîne de production. Elle faciliterait aussi la mise en oeuvre des mesures de coexistence par les producteurs qui auraient la possibilité d'alimenter en commun une chaîne de production spécialisée et séparée.
Le contenu de l'ordonnance sera, lui, défini ultérieurement.

Modello di coesistenza impegnativo in vista del cambiamento della situazione Lo sviluppo di varietà più idonee all'agricoltura svizzera e alle esigenze dei consumatori, rispettose delle risorse e garanti di un rendimento duraturo per i produttori potrebbe modificare l'attrattiva degli OGM per l'agricoltura. Questo è quanto si evince dal Rapporto sui costi e benefici degli OGM commissionato dal Parlamento al Consiglio federale e pubblicato oggi (cfr. allegato). Il Consiglio federale intende quindi proporre un quadro legale che consenta un'introduzione controllata di OGM nell'agricoltura garantendo al contempo una protezione elevata delle coltivazioni tradizionali e la libera scelta dei consumatori.

Creazione di «zone riservate alle coltivazioni di OGM»
Il Consiglio federale propone di autorizzare la coltivazione di OGM solo in «zone riservate alle coltivazioni di OGM». Le particelle coltivate con varietà di OGM sarebbero concentrate in zone riconosciute, soggette a un controllo rafforzato. Tali zone sarebbero definite su richiesta di agricoltori che intendono coltivare varietà di OGM su un terreno gestito in comune. Tale organizzazione permetterebbe di monitorare la separazione delle piante GM da quelle coltivate in modo tradizionale dal luogo di coltivazione lungo tutta la filiera di produzione e faciliterebbe la realizzazione di misure di coesistenza da parte dei produttori che potrebbero rifornire in comune una filiera di produzione specializzata e separata.

Il contenuto dell'ordinanza sarà definito in un secondo tempo.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Gentechnik im Ausserhumanbereich (Gentechnikgesetz, GTG) (BBl 2016 6577)

06.12.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

01.03.2017 SR Abweichend.

03.05.2017 NR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 03.05.2017

Einigung zum Gentechnikgesetz rückt näher
Beim Gentechnikgesetz ist eine Einigung in Reichweite. Der Nationalrat hat am Mittwoch in zwei Punkten nachgegeben.

Mit 98 zu 88 Stimmen sprach er sich für die Einführung eines Umweltmonitorings über mögliche Auswirkungen von gentechnisch veränderten Organismen aus.

Ein solches Monitoring stärke das Vertrauen in die Schweizer Landwirtschaft, sagte SP-Sprecherin Martina Munz (SH). Eine Minderheit sah dafür keine Notwendigkeit. Da es keine neue Anwendung gebe, brauche es auch keine neue Überwachung, sagte Christian Wasserfallen (FDP/BE).

Einverstanden ist der Nationalrat ferner damit, detaillierte Verwaltungsmassnahmen bei Widerhandlungen gegen das Gentechnikgesetz ins Gesetz zu schreiben. Umstritten bleiben hingegen die Bestimmungen zur Freisetzung von gentechnisch veränderten Organismen in der Forschung.

Geht es nach dem Nationalrat, sollen wie bisher keine Organismen mit gentechnisch eingebrachten Resistenzgenen freigesetzt werden dürfen. Die Forschung habe heute andere Möglichkeiten, sagte Isabelle Chevalley (GLP/VD). Es bestehe das Risiko, dass die Resistenzgene in die Umwelt gelangten. Munz warnte vor einer «fahrlässigen» Aufhebung des Verbots. Das würde der Strategie Antibiotikaresistenzen des Bundesrats diametral zuwiderlaufen.

Der Bundesrat und der Ständerat wollen das Verbot jedoch streichen. Im Nationalrat wurde das nur von einer Minderheit unterstützt. In der EU, den USA

Délibérations

Loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (Loi sur le génie génétique, LGG) (FF 2016 6355)

06.12.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

01.03.2017 CE Divergences.

03.05.2017 CN Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 03.05.2017

Génie génétique - Pas de dissémination expérimentale d'OGM avec gènes résistants

Les organismes génétiquement modifiés (OGM) avec des marqueurs résistants aux antibiotiques ne devraient pas être répandus dans le cadre de recherches. Par 132 voix contre 56, le National a refusé mercredi de suivre le Conseil des Etats et de lever cette interdiction.

Aux Etats-Unis, au Canada ou en Australie, ce type d'OGM est utilisé. La recherche suisse ne doit pas être à la traîne, a critiqué en vain Andrea Gmür (PDC/LU). Le PDC, le PLR et le PBD ont soutenu cette position. La ministre de l'environnement Doris Leuthard a elle aussi regretté une attitude timorée et conservatrice face aux progrès de la science.

Le risque que ces gènes se disséminent dans l'environnement est trop grand, a fait valoir Isabelle Chevalley (PVL/VD). Il s'agirait en outre d'une méthode dépassée scientifiquement. Et, vu que ce type d'OGM est interdit dans l'agriculture, les résultats des recherches ne pourraient de toute façon pas être utilisés.

Surveillance

La Chambre du peuple s'est en revanche ralliée aux sénateurs sur deux autres divergences. Par 98 voix contre 88, elle a accepté l'introduction d'un système de surveillance centralisé visant à déceler les disséminations indésirables d'OGM et à reconnaître leurs éventuels effets sur l'environnement.

Il est important de surveiller ces risques de contamination, selon la majorité. La droite n'y voyait quant à elle qu'un excès

Deliberazioni

Legge federale sull'ingegneria genetica nel settore non umano (Legge sull'ingegneria genetica, LIG) (FF 2016 5937)

06.12.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

01.03.2017 CS Divergenze.

03.05.2017 CN Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.05.2017

Immissione OGM nell'ambiente, resta divergenza con Stati

Il Consiglio nazionale non ha appianato tutte le tre divergenze nell'ambito della modifica della legge sull'ingegneria genetica. Durante la seduta odierna, la Camera del popolo ha infatti respinto nuovamente - con 132 voti contro 56 (un astenuto) - l'abolizione del divieto di immissione nell'ambiente a titolo sperimentale di organismi geneticamente modificati (OGM) contenenti geni di resistenza agli antibiotici.

L'oggetto torna così al Consiglio degli Stati che, seguendo il Consiglio federale, aveva invece approvato l'abrogazione del capoverso in questione. Il punto principale della riforma - l'esenzione della moratoria (fino al 2021) - era già stato avallato durante le passate sedute.

La maggioranza del Nazionale ha dunque sottoscritto il punto di vista della sua Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura, che reputava non sufficientemente chiari i possibili rischi per l'ambiente derivanti da tali esperimenti. I risultati dei test non possono essere applicati poiché permane l'impossibilità di usare OGM nell'agricoltura, ha spiegato Christine Bulliard-Marbach (PPD/FR).

Vano il tentativo della minoranza e del governo, che avrebbero voluto semplificare la ricerca in questo settore. Secondo la presidente della Confederazione Doris Leuthard, l'atteggiamento del Nazionale è troppo conservatore: «non volete cambiare nulla e andate contro gli esperti. Anche a causa di grossi problemi come la fame nel mondo, la maggioranza del pianeta si sta muovendo in

oder Australien sei Verwendung von Pflanzen mit Resistenzgenen erlaubt, sagte Andrea Gmür (CVP/LU). Für den Forschungsstandort Schweiz sei das Verbot daher ein Nachteil. Rosmarie Quadranti (BDP/ZH) bezeichnete die Risiken als vernachlässigbar. Die Minderheit unterlag mit 132 zu 56 Stimmen.

de bureaucratie, vu qu'il n'y aura pas de coexistence entre zones avec ou sans OGM. Il s'agit d'éviter la contamination par des OGM d'origine étrangère notamment via les fourrages, lui a-t-on répondu.

Les députés se sont aussi ralliés par 95 voix contre 92 au volet des sanctions qui prévoit des mesures administratives en cas de violation de la loi (retrait d'autorisations, amendes jusqu'à 10'000 francs, confiscation des biens). La droite estime que les dispositions pénales en vigueur suffisent.

senso opposto al vostro». Tesi quest'ultima sostenuta anche da Andrea Gmür-Schönenberger (PPD/LU), che ha ricordato come in Paesi all'avanguardia quali Usa e Canada questo divieto non esiste.

Non è bastato a convincere gli scettici. «Non vogliamo rischi per la salute», ha dichiarato Martina Munz (PS/SH), mentre, a nome della commissione, Marcel Dettling (UDC/SZ) ha invitato a mantenere un elevato grado di prudenza in materia di antibiotici.

Per quanto riguarda le altre due divergenze, il Nazionale ha aderito invece alle posizioni degli Stati e dell'esecutivo. Con 98 sì contro 88 no e tre astenuti è stata approvata l'introduzione di un monitoraggio ambientale sui possibili effetti degli OGM.

Per 95 a 92 (un astenuto) è anche passata la concretizzazione di provvedimenti amministrativi in caso di violazione della legge. Secondo i favorevoli, ciò permetterà che la materia sia disciplinata in modo più chiaro, senza costi supplementari. Una minoranza non riteneva necessarie queste due aggiunte. «Sono da cancellare, non servono perché riguardano pochi casi», ha affermato durante il dibattito Alice Glauser-Zuferry (UDC/VD).

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 16.062 Luftfahrtgesetz. Teilrevision 1+

Botschaft vom 31. August 2016 zur Teilrevision 1+ des Luftfahrtgesetzes (LFG 1+) (BBI 2016 7133)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.08.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes

Der Bundesrat hat heute vom Ergebnis der Vernehmlassung zur Teilrevision 1+ des Luftfahrtgesetzes Kenntnis genommen und die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf verabschiedet. Die grössten teils technische Vorlage beinhaltet Verbesserungen bei der Sicherheit, effizientere Bewilligungsverfahren und Rahmenbedingungen für die Zusammenarbeit von Skyguide mit anderen Anbietern von Flugsicherungsdienstleistungen.

Mit der Teilrevision 1 + des Luftfahrtgesetzes werden in Umsetzung europäischer Vorgaben die Rahmenbedingungen für die Erfassung und Finanzierung von Luftfahrtdata festgelegt. Der heutige Prozess zur Zulassung von Luftfahrthindernissen wird vereinfacht und gestrafft. Beim Thema Luftsicherheit geht es um zusätzliche Massnahmen zur Verbesserung der Abwehr von widerrechtlichen Handlungen gegen den Luftverkehr und neue Instrumente zur Verbesserung der Sicherheitskontrollen auf Flugplätzen. So werden die strafrechtlichen Bestimmungen bei Umgehung der Sicherheitskontrollen verschärft. Zudem können Luftfahrtunternehmen verpflichtet werden, Passagierlisten den zuständigen Strafverfolgungsorganen auf Verlangen auszuhändigen.

Im Interesse der Flugsicherheit wird im Rahmen der Teilrevision 1 + ausserdem die ausschliessliche Verwendung des Englischen in der Radiotelefonie vorgeschrieben. So kann die Gefahr von sprachlichen Missverständnissen vermieden werden. Weiter werden mit einer Änderung des Fernmeldegesetzes Geräte zur Störung von Satellitennavigationssignalen verboten. Geregelt

■ 16.062 Loi sur l'aviation. Révision partielle 1+

Message du 31 août 2016 concernant la révision partielle 1+ de la loi fédérale sur l'aviation (LA 1+) (FF 2016 6913)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.08.2016

Le Conseil fédéral approuve le message sur la révision partielle de la loi sur l'aviation

Le Conseil fédéral a pris acte aujourd'hui du résultat de la consultation concernant la révision partielle 1+ de la loi sur l'aviation et a approuvé le message et le projet de loi. Cet objet à caractère essentiellement technique vise à améliorer la sécurité ainsi que les procédures d'autorisation et encadre la collaboration de Skyguide avec d'autres prestataires de services de navigation aérienne.

La révision 1+ de la loi sur l'aviation transpose les réglementations européennes encadrant la collecte et le financement des données aéronautiques. Elle simplifie le processus d'autorisation des obstacles à la navigation aérienne. Au chapitre de la sûreté de l'aviation, la loi introduit de nouvelles mesures destinées à mieux prévenir les infractions dirigées contre le trafic aérien de même que de nouveaux instruments améliorant les contrôles de sûreté sur les aérodromes. Par exemple, le contournement des contrôles de sûreté sera plus sévèrement puni. Les transporteurs aériens pourront en outre être tenus de mettre les listes de passagers à la disposition des autorités de poursuite pénale compétentes.

Au nom de la sécurité aérienne, la loi révisée impose en outre l'utilisation de la seule langue anglaise dans les conversations radiotéléphoniques, l'objectif étant d'éliminer les risques de malentendu. Elle entraîne également une modification de la loi sur les télécommunications en interdisant les appareils susceptibles de perturber les signaux des systèmes de navigation par satellite. La révision de la loi sur l'aviation réglemente par ailleurs la délégation par Skyguide de services de navigation aé-

■ 16.062 Legge sulla navigazione aerea. Revisione parziale 1+

Messaggio del 31 agosto 2016 concernente la revisione parziale 1+ della legge sulla navigazione aerea (LNA 1+) (FF 2016 6401)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.08.2016

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla navigazione aerea

In data odierna il Consiglio federale ha preso atto degli esiti della procedura di consultazione relativa alla revisione parziale 1+ della legge federale sulla navigazione aerea, adottando il messaggio e il relativo disegno di legge. Questo progetto, a carattere prevalentemente tecnico, comprende miglioramenti in materia di sicurezza, procedure di autorizzazione più efficienti e condizioni quadro per la collaborazione di Skyguide con altri fornitori di servizi di sicurezza aerea.

Con la revisione parziale 1+ della legge sulla navigazione aerea, vengono recepite norme europee e fissate le condizioni quadro per la registrazione e il finanziamento di dati aeronautici. L'attuale procedura di ammissione degli ostacoli alla navigazione aerea viene semplificata e snellita. Riguardo al tema della sicurezza dell'aviazione si prevedono misure complementari atte a migliorare la prevenzione di atti illeciti diretti contro il traffico aereo e nuovi strumenti volti a garantire controlli di sicurezza più efficienti negli aeroporti; si inaspriscono ad esempio le disposizioni penali per i casi di elusione di tali controlli. Per le compagnie aeree viene inoltre introdotto l'obbligo di consegnare, se richiesti, gli elenchi dei passeggeri alle competenti autorità di perseguimento penale.

Nell'interesse della sicurezza aerea, nel quadro della revisione parziale 1+ viene prescritto l'uso esclusivo della lingua inglese nella radiotelefonìa per limitare il rischio di malintesi nella comunicazione. Inoltre una modifica della legge sulle telecomunicazioni introduce il divieto di usare apparecchi che interferiscono con i segnali della navigazione satellitare.

werden ferner die Bedingungen, unter welchen Skyguide Flugsicherungsdienstleistungen an ausländische Flugsicherungsanbieter übertragen oder solche Dienstleistungen in einer internationalen Zusammenarbeit erbringen kann. Eine Änderung des Mineralölsteuerverwendungsgesetzes soll schliesslich neu mehr Flexibilität bei der Verteilung der Gelder aus der Spezialfinanzierung Luftverkehr ermöglichen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Luftfahrt (Luftfahrtgesetz, LFG) (BBl 2016 7177)
14.12.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
15.03.2017 SR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.03.2017

Ständerat gegen Altersguillotine für Helikopter-Piloten
Die Räte wollen verhindern, dass Helikopterpiloten mit 60 Jahren in den Ruhestand geschickt werden. Ohne Gegenstimme unterstützte der Ständerat am Mittwoch eine Motion aus dem Nationalrat, die den Verzicht auf eine Altersgrenze fordert.

Der Vorstoss richtet sich gegen eine EU-Verordnung, die die Limite bei 60 Jahren ansetzt. Die Schweiz müsste diese übernehmen.

Der ehemalige Walliser CVP-Nationalrat Christophe Darbellay, der die Motion 2015 eingereicht hatte, bezeichnete die Vorschrift als willkürlich. Pilotinnen und Piloten über 60 seien die erfahrensten und damit die sichersten, argumentierte er. Zudem sei eine berufliche Neuorientierung praktisch unmöglich.

Ausnahmeregelung für die Schweiz
Piloten sollen über die Altersgrenze hinaus fliegen können, sagte Kommissionssprecher Olivier Français (FDP/VD) im Ständerat. Um die Sicherheit zu gewährleisten, könnten sie zur regelmässigen ärztlichen Untersuchungen verpflichtet werden.

Verkehrsministerin Doris Leuthard erinnerte daran, dass die Altersgrenze von

rien à des prestataires étrangers ainsi que les conditions auxquelles Skyguide peut fournir lesdits services dans le cadre d'une collaboration internationale. Enfin, la révision modifie la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire en introduisant davantage de souplesse dans la répartition des fonds tirés du Financement spécial du trafic aérien.

Délibérations

Loi fédérale sur l'aviation (LA)
(FF 2016 6955)
14.12.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
15.03.2017 CE Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.03.2017

Le Conseil des Etats soutient une sécurité accrue
Une personne qui entre armée dans un avion doit pouvoir être punie. Suivant le National, le Conseil des Etats a adopté mercredi par 35 voix contre 4 une révision de la loi sur l'aviation qui vise à renforcer la sécurité aérienne. Le dossier retourne à la Chambre du peuple pour quelques divergences.

Personne n'a contesté la nécessité d'une réforme. Actuellement, une personne qui tente de s'introduire dans une cabine de pilote avec une arme peut être arrêtée, mais elle ne risque aucune sanction si elle possède un permis de port d'arme et une arme légale.

Avec le projet, les personnes qui pénètrent dans un avion avec une arme ou des objets dangereux et mettent la vie des personnes en danger risqueront jusqu'à trois ans de prison et 20'000 francs d'amende. Les installations de radiocommunication qui peuvent perturber les signaux des systèmes de navigation aérienne seront également interdites. Celui qui fabrique de telles installations risquera une amende pouvant aller jusqu'à 100'000 francs.

Par ailleurs, les compagnies aériennes devraient être tenues de communiquer la

Vengono altresì definite le condizioni alle quali Skyguide può delegare a partner esteri la fornitura di servizi di sicurezza aerea oppure fornire tali servizi nel quadro di una cooperazione internazionale. Una modifica della legge sull'utilizzazione dell'imposta sugli oli minerali dovrà infine consentire una maggiore flessibilità nella distribuzione dei fondi derivanti dal finanziamento speciale del traffico aereo.

Deliberazioni

Legge federale sulla navigazione aerea (Legge sulla navigazione aerea, LNA)
(FF 2016 6443)
14.12.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
15.03.2017 CS Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.03.2017

Aviazione, rafforzare la sicurezza
Chi sale armato a bordo di un aereo deve poter essere punito. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati, adottando con 35 voti a 4 una revisione della legge sull'aviazione che mira a rafforzare la sicurezza aerea. Il dossier torna alla Camera del popolo per alcune divergenze.

Nessuno ha contestato la necessità di una riforma. Attualmente chi tenta di accedere alla cabina di pilotaggio armato può essere arrestato ma non rischia nessuna sanzione se possiede un permesso per il porto d'armi e un'arma legale. Il progetto adottato oggi prevede in casi di questo tipo fino a tre anni di prigione e 20'000 franchi di multa.

Oltre a ciò, in base alla nuova normativa saranno vietati i dispositivi di radiocommunicazione che possono perturbare i segnali dei sistemi di navigazione aerea. Chi viola la legge rischia una multa fino a 100'000 franchi.

Sempre riguardo alla sicurezza, sono previste misure complementari volte a migliorare la prevenzione di atti illeciti contro il traffico aereo e nuovi strumenti per garantire controlli più efficienti negli aeroporti. Ad esempio, vengono inasprite le disposizioni penali per chi elude i controlli.

60 Jahren für gewerbsmässige Flüge seit Jahren weltweit verbindlich sei. Gegenüber der EU habe die Schweiz aber eine Ausnahmeregelung erwirkt. Im Moment profitierten davon sieben Schweizer Piloten. Diese einvernehmliche Lösung funktioniere, es gebe also keinen Handlungsbedarf, sagte Leuthard.

Abgelehnt hat die kleine Kammer eine Motion aus dem Nationalrat, die die Schweizer Helikopterfliegerei generell Schweizer Recht unterstellen wollte. Die Mehrheit befürchtet Schwierigkeiten für Fluggesellschaften, die die EU anfliegen. Die Anerkennung durch EU-Behörden, beispielsweise von Schweizer Pilotenlizenzen, sei für viele Unternehmen existenziell, sagte Français.

Werner Hösli (SVP/GL) ortete eine Entwicklung weg von sinnvollen Regelungen hin zu zentralistischen und sachfremden Vorschriften. «So werden die Praktiker zu Lakaien der Theoretiker», klagte er. Selbst ein kleines Schweizer Helikopterunternehmen müsse jährlich hunderte von Seiten erstellen, die nichts zur Sicherheit beitragen.

Leuthard anerkannte, dass die Europäischen Agentur für Flugsicherheit (Easa) und ihre Bürokratie ein Ärgernis seien. Die Umsetzung der Motion würde aber den Zugang der Helikopterfliegerei und der Wartungsbetriebe zum europäischen Markt einschränken, sagte sie. Darum lehne auch der Schweizerische Fachverband die Motion ab.

Der Rat sprach sich mit 28 zu 11 Stimmen gegen den Vorstoss aus.

liste complète des passagers à la justice si celle-ci en fait la demande. Mais le Conseil des Etats a réduit la portée de cette obligation: seules les informations collectées par les entreprises aériennes dans le cadre de leurs activités normales devraient pouvoir être transmises, a-t-il précisé tacitement.

Favoriser les aéroports

La révision règle aussi des points techniques. Le Conseil fédéral voudrait mettre sur pied une plateforme nationale d'enregistrement de toutes les données aéronautiques. Le National avait mis son veto à une mesure qu'il juge trop coûteuse et inefficace. Alors que sa commission des transports lui recommandait à l'unanimité de suivre, le Conseil des Etats a préféré la proposition du gouvernement par 31 voix contre 9. Les sénateurs ont en revanche tacitement avalisé l'avantage introduit par la Chambre du peuple au profit des aéroports nationaux de Zurich et Genève, notamment lors de conflits en lien avec la protection de sites naturels, comme des marécages.

Anglais obligatoire

Toutes les conversations radiotéléphoniques devraient par ailleurs se dérouler en anglais. Les sénateurs ont suivi le Conseil fédéral et désavoué par 21 voix contre 18 le National sur ce point. L'actuelle cohabitation entre les langues nationales et l'anglais crée un risque pour la sécurité à cause des malentendus, a plaidé la ministre des transports Doris Leuthard. La disposition n'est pas aussi contraignante dans les pays voisins où l'anglais et la langue locale sont d'usage, a critiqué en vain Olivier Français (PLR/VD).

Skyguide

Le projet veut encore supprimer l'obligation pour le Conseil fédéral de soutenir sur le long terme les prestations déficitaires que Skyguide fournit à l'étranger. Le but est de trouver une solution durable au financement des services de navigation aérienne, comme les aiguilleurs du ciel ou la météorologie aéronautique. La réforme ouvre la porte à un possible démantèlement du monopole de Skyguide en Suisse. Dans le cadre d'accords internationaux, le Conseil fédéral pourrait déléguer certains services de

Per le compagnie aeree viene introdotto l'obbligo di consegnare, su richiesta, gli elenchi dei passeggeri alle competenti autorità di perseguimento penale. Gli Stati hanno però alleggerito l'obbligo: solo le informazioni raccolte dalle compagnie nel quadro delle loro normali attività dovrebbero poter essere trasmesse, è stato deciso tacitamente.

La revisione precisa anche alcuni aspetti tecnici. Il Consiglio federale voleva creare una piattaforma nazionale di registrazione di tutti i dati aeronautici. Il Nazionale si era opposto, giudicandola troppo costosa, ma oggi gli Stati hanno preferito allinearsi al governo, con 31 voti a 9. La Camera ha seguito l'esecutivo anche sulle conversazioni radiotelefoniche, che dovranno tenersi in inglese (21 voti a 18). Il Nazionale si era opposto. L'attuale coabitazione di lingue nazionali e inglese crea un rischio per la sicurezza a causa malintesi, ha spiegato la ministra dei trasporti Doris Leuthard.

Il plenum ha inoltre deciso di sopprimere l'obbligo per il Consiglio federale di sostenere sul lungo termine le prestazioni deficitarie di Skyguide, ad esempio quelle fornite all'estero. L'obiettivo è trovare una soluzione sostenibile per il finanziamento dei servizi di navigazione aerea.

La nuova legge disciplina inoltre le condizioni alle quali Skyguide può delegare a partner esteri la fornitura di servizi di sicurezza oppure fornire tali servizi nel quadro di una cooperazione internazionale.

Una modifica della legge sull'uso dell'imposta sugli oli minerali permetterà inoltre consentire una maggiore flessibilità nella distribuzione dei fondi derivanti dal finanziamento speciale del traffico aereo.

la société suisse à d'autres entreprises. Le Conseil des Etats souhaite aussi que les aérodromes régionaux puissent plus facilement proposer des services de navigation aérienne indépendamment de Skyguide. Le Conseil fédéral pourrait déléguer la fourniture de services locaux de navigation à l'exploitation d'un aérodrome, a-t-il précisé. Pas de divergence en revanche concernant les recettes de l'impôt sur les huiles minérales. La révision remplace les pourcentages fixes par des fourchettes qui permettront une répartition plus souple de la manne entre les projets liés à la sûreté et ceux pour l'environnement.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 11.04.2017

Die KVF befasste sich mit den Differenzen im **Luftfahrtgesetz. Teilrevision 1+ 16.062 (LFG 1+)**. Was die Sprache der Radiotelefonie (Art. 10a) betrifft, beantragt sie ihrem Rat mit 16 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Präzisierung, wonach die Radiotelefonie mit dem Flugsicherungsdienst in kontrollierten Lufträumen über der Schweiz zwar grundsätzlich auf Englisch stattfinden soll, der Bundesrat aber Ausnahmen vorsehen kann. Bei den restlichen drei Differenzen beantragt die KVF dem Ständerat zu folgen. So will sie einstimmig der Ergänzung des Ständerates in Artikel 21f zustimmen, wonach keine zusätzlichen Daten erhoben werden sollen. Weiter beantragt sie ebenfalls einstimmig, die Bestimmungen zur Schaffung eines Regelwerks zur Verwaltung der Luftfahrtdata nicht zu streichen (Art. 40a). Schliesslich will sie ohne Genstimme die Möglichkeit schaffen, dass regionale Flugplätze einfacher Flugsicherungsdienstleistungen unabhängig von Skyguide erbringen können (Art. 40bbis).

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 11.04.2017

La CTT-N s'est penchée sur les divergences relatives à la **révision partielle 1+ de la loi sur l'aviation (16.062)**. S'agissant de la langue de communication (art.10a), elle propose à son conseil, par 16 voix contre 7 et 2 abstentions, de préciser que les communications radio-téléphoniques avec le service de la navigation aérienne s'effectuent en principe en anglais dans l'espace aérien suisse, sachant que le Conseil fédéral peut prévoir des exceptions. Sur les autres divergences, la CTT-N propose à son conseil de se rallier au Conseil des Etats. Elle approuve ainsi à l'unanimité l'ajout effectué à l'art.21f, selon lequel aucune autre donnée supplémentaire ne doit être collectée. C'est également à l'unanimité qu'elle propose de ne pas biffer les dispositions relatives à la création d'une réglementation sur la gestion des données aéronautiques (art.40a). Enfin, elle plaide sans opposition pour que les aérodromes régionaux puissent fournir des services de navigation aérienne simples indépendamment de Skyguide (art.40bbis).

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 11.04.2017

La CTT si è occupata delle divergenze in merito alla **Legge sulla navigazione aerea. Revisione parziale 1+ (LNA 1+) (16.062)**. Per quel che riguarda la lingua delle conversazioni radiotelefoniche (art. 10a), la Commissione propone alla propria Camera, con 16 voti contro 7 e 2 astensioni, di apportare una precisazione, e cioè che le conversazioni radiotelefoniche con il servizio della sicurezza aerea nello spazio aereo svizzero siano in principio effettuate in inglese ma che il Consiglio federale possa prevedere deroghe. Per quanto riguarda le altre tre divergenze, la CTT propone di allinearsi al Consiglio degli Stati. Nel caso dell'articolo 21f, è unanime nell'approvare l'integrazione proposta dal Consiglio degli Stati secondo cui non devono essere rilevati ulteriori dati. Sempre all'unanimità, propone che le disposizioni che instaurano una regolamentazione per l'amministrazione dei dati aeronautici (art. 40a) non vengano stralciate. Infine, senza voti contrari, la Commissione vuole che agli aerodromi regionali sia concessa la possibilità di fornire semplici servizi della sicurezza aerea indipendentemente da Skyguide (art. 40bbis).

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 16.066 IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds

Botschaft vom 30. September 2016 über die Garantieverpflichtung gegenüber der Schweizerischen Nationalbank für ein Darlehen an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum (BBI 2016 8025)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.09.2016

Treuhandfonds IWF: Bundesrat verabschiedet Botschaft für die Garantie eines Darlehens der SNB zur Armutsbekämpfung

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft zur Garantie eines Darlehens der Schweizerischen Nationalbank (SNB) an den Treuhandfonds des IWF für Armutsbekämpfung und Wachstum in der Höhe von 500 Millionen Sonderziehungsrechten (rund 690 Millionen Franken) überwiesen. Mit dem Treuhandfonds vergibt der IWF verbilligte Darlehen an die einkommensschwächsten Mitgliedsländer. Damit sollen in diesen Ländern strukturelle Anpassungen erleichtert und die Weichen für ein nachhaltiges wirtschaftliches Wachstum gestellt werden.

Um die Kreditvergabekapazität des Internationalen Währungsfonds (IWF) an ärmere Länder nach 2016 weiterhin zu gewährleisten, hat der IWF die Schweiz ersucht, einen weiteren Beitrag an die Aufstockung des Darlehenskontos des Treuhandfonds zu leisten. Letztmals war dies 2011 der Fall. Der zusätzliche Mittelbedarf erklärt sich dadurch, dass der IWF im Juli 2015 die Obergrenzen der Kreditvergabe an ärmere Länder erhöht hat und die aktuellen Verpflichtungen bereits über der vorgesehenen durchschnittlichen jährlichen Kreditvergabekapazität des Treuhandfonds liegen. Schliesslich erwartet der IWF aufgrund der unsicheren Weltwirtschaftslage einen Anstieg des Mittelbedarfs.

Das Währungshilfegesetz sieht vor, dass die Schweiz Beiträge zugunsten einkommensschwacher Staaten im Rahmen des IWF leisten kann. Der Bundesrat kann der SNB den Antrag stellen, die Darlehensgewährung mit Garantie des

■ 16.066 FMI. Octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire

Message du 30 septembre 2016 concernant l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international (FF 2016 7789)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.09.2016

Fonds fiduciaire du FMI: le Conseil fédéral adopte le message concernant la garantie d'un prêt de la BNS destiné à réduire la pauvreté

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant la garantie d'un prêt de 500 millions de droits de tirage spéciaux (environ 690 millions de francs) accordé par la Banque nationale suisse (BNS) au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance (fonds fiduciaire RPC) du Fonds monétaire international (FMI). Le fonds fiduciaire RPC permet au FMI d'accorder des prêts concessionnels aux pays membres à faible revenu, afin de faciliter les adaptations结构relles dans ces pays et d'y poser les jalons d'une croissance économique durable.

Pour continuer à garantir sa capacité d'octroi de crédits en faveur des pays pauvres après 2016, le FMI a demandé à la Suisse de verser une nouvelle contribution au compte de prêts du fonds fiduciaire RPC. La dernière contribution de la Suisse remontait à 2011. Les besoins accusés de ressources financières s'expliquent par plusieurs facteurs. Tout d'abord, les plafonds de prêts aux pays pauvres ont été relevés en juillet 2015. Ensuite, les engagements actuels du fonds fiduciaire RPC dépassent les prévisions relatives à sa capacité annuelle moyenne d'octroi de prêts. Enfin, le FMI s'attend à une augmentation des besoins de ressources en raison de l'évolution incertaine de la situation économique mondiale.

La loi sur l'aide monétaire (LAMO) prévoit que la Suisse peut accorder des contributions à des pays à faible revenu dans le cadre du FMI. Le Conseil fédéral

■ 16.066 FMI. Impegno di garanzia per un prestito al fondo fiduciario

Messaggio del 30 settembre 2016 concernente l'impegno di garanzia nei confronti della Banca nazionale svizzera per un mutuo concesso al Fondo fiduciario del Fondo monetario internazionale per la lotta contro la povertà e per la crescita (FF 2016 7195)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.09.2016

Fondo fiduciario del FMI: il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la garanzia di un mutuo della BNS per la lotta contro la povertà

In occasione della sua seduta odier- na il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la garan- zia di un mutuo della Banca nazio- nale svizzera (BNS) al Fondo fiduciario del Fondo monetario internazionale (FMI) per la lotta contro la povertà e per la crescita di 500 milioni di diritti speciali di prelievo (ca. 690 mio fr.). Attraverso il Fondo fiduciario, il FMI concede cre- dit agevolati agli Stati membri più poveri, per dare loro la possibilità di portare avanti adeguamenti struc- turali e gettare le basi per una cre- scita economica duratura.

Affinché la capacità del FMI di conde- re crediti ai Paesi più poveri sia garantita anche in futuro, il FMI ha chiesto alla Svizzera di versare un altro contributo per aumentare la consistenza del conto prestiti del Fondo fiduciario. L'ultimo contributo è stato versato nel 2011. La nuova richiesta di risorse è riconducibile al fatto che nel luglio del 2015 il FMI ha innalzato i limiti massimi per la conces- sione di crediti a favore dei Paesi più poveri e gli impegni attuali superano la media annua della capacità di credito del Fondo fiduciario. Data l'incertezza in cui si trova l'economia mondiale, il FMI prevede un aumento del fabbisogno di mezzi.

La legge sull'aiuto monetario prevede che la Svizzera versi tramite il FMI contributi a favore dei Paesi a basso reddito. Il Consiglio federale può chiedere alla BNS di concedere il mutuo con garanzia della Confederazione. Per poter fornire la garanzia, il Consiglio federale sotto-

Bundes zu übernehmen. Zur Leistung der Garantie unterbreitet der Bundesrat den Räten eine Botschaft für einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 800 Millionen Franken. Dieser Betrag enthält einen Puffer für Wechselkursschwankungen. Die Kreditprogramme des IWF sind ein effektives Instrument zur Stärkung der makroökonomischen Rahmenbedingungen in Entwicklungsländern. Gegenwärtig gewährt der IWF über den Treuhandfonds rückzahlbare Darlehen im Rahmen von Programmen in rund 20 ärmeren Ländern.

Die Schweiz beteiligt sich seit 1988 an den Fazilitäten des IWF für die Entwicklungsländer. Als offene Volkswirtschaft mit bedeutendem Finanzplatz und eigener Währung hat sie ein Interesse an einem möglichst integrierten und entwickelten globalen Währungs- und Finanzsystem. Die Leistung von Währungshilfe sichert der Schweiz darüber hinaus ihre Stellung im internationalen Finanzsystem und erlaubt ihr, ihre Position zu Fragen der Finanzstabilität in den internationalen Gremien glaubhaft und wirksam einzubringen.

peut charger la BNS de procéder à l'octroi d'un prêt garanti par la Confédération. Pour assurer cette garantie, il soumet au Parlement un message concernant un crédit d'engagement de 800 millions de francs. Ce montant comprend une marge pour les fluctuations des taux de change. Les programmes de crédits du FMI sont un instrument efficace pour renforcer le cadre macroéconomique des pays en développement. A l'heure actuelle, le FMI accorde, par le biais du fonds fiduciaire RPC, des prêts remboursables dans le cadre de ces programmes dans une vingtaine de pays pauvres.

La Suisse contribue depuis 1998 aux facilités du FMI en faveur des pays en développement. Dotée d'une économie ouverte, d'une importante place financière et de sa propre monnaie, elle a intérêt à ce que le système monétaire et financier mondial soit aussi intégré et développé que possible. L'octroi d'une aide monétaire permet également à la Suisse de renforcer sa position dans le système financier mondial et de défendre son opinion sur les questions de stabilité financière de manière crédible et efficace au sein des organismes internationaux.

pone alle Camere federali un messaggio concernente un credito d'impegno di 800 milioni di franchi. Questo importo comprende una riserva per le fluttuazioni dei tassi di cambio. I programmi di credito del FMI sono uno strumento efficace volto a rafforzare il quadro macroeconomico dei Paesi in sviluppo. Attualmente, nel quadro dei programmi di credito, il FMI accorda attraverso il Fondo fiduciario prestiti rimborsabili a circa 20 Paesi poveri.

Dal 1988 la Svizzera partecipa alle facilitazioni del FMI per i Paesi in sviluppo. Quale economia aperta, dotata di una piazza finanziaria importante e una valuta propria, la Svizzera è interessata a un sistema monetario e finanziario globale possibilmente integrato e sviluppato. La concessione dell'aiuto monetario garantisce la sua posizione nel sistema finanziario internazionale e le consente di difendere in modo credibile ed efficace il proprio punto di vista nelle questioni di stabilità finanziaria in seno agli organismi internazionali.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Garantieverpflichtung gegenüber der Schweizerischen Nationalbank für ein Darlehen an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum (BBI 2016 8047)

28.02.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.02.2017

Ständerat heisst Garantieverpflichtung für IWF-Darlehen gut

Die Schweiz soll rund 690 Millionen Franken bereitstellen, damit der Internationale Währungsfonds (IWF) armen Ländern günstige Kredite vergeben kann. Der Ständerat hat am Dienstag als Erstrat diskussionslos zugestimmt.

Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international (FF 2016 7811)

28.02.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.02.2017

La Suisse devrait continuer de soutenir le FMI

La Suisse devrait continuer d'aider le Fonds monétaire international (FMI) à soutenir les pays les plus pauvres. Le Conseil des Etats a accepté mardi par 43 voix sans opposition de libérer quelque 800 millions de francs à cet effet. Cette somme doit servir de garantie au prêt accordé par la Banque nationale (BNS) au FMI.

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'impegno di garanzia nei confronti della Banca nazionale svizzera per un mutuo concesso al Fondo fiduciario del Fondo monetario internazionale per la lotta alla povertà e la crescita (FF 2016 7217)

28.02.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.02.2017

Il Consiglio degli Stati ha approvato - con 43 voti senza opposizioni - lo stanziamento di 800 milioni di franchi al Fondo monetario internazionale (FMI) per l'aiuto ai Paesi più poveri. Questa somma dovrebbe servire quale garanzia al prestito accordato dalla Banca nazionale svizzera (BNS) all'FMI.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.03.2017

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrats (APK-N) beschliesst mit 15 zu 6 Stimmen Eintreten und Zustimmung zu einem Verpflichtungskredit in der Höhe von 800 Millionen Franken für die Garantie eines Darlehens der Schweizerischen Nationalbank an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds (IWF) für Armutsbekämpfung und Wachstum.

Mit der Gewährung dieses Darlehens leistet die Schweiz einen Beitrag an die Aufstockung des Darlehenskontos des Treuhandfonds, mit welchem der IWF verbilligte Kredite an die einkommensschwächsten Mitgliedsländer vergibt. Die Kommissionsmehrheit betont, dass die Schweiz ein Interesse an der Stabilität des internationalen Währungs- und Finanzsystems hat und hier einen Beitrag leisten kann, um in einkommensschwachen Ländern strukturelle Anpassungen voranzutreiben und die Weichen für ein nachhaltiges wirtschaftliches Wachstum zu stellen.

Die Kommissionsminderheit plädiert für ein Nichteintreten auf die Vorlage. Sie zweifelt am Erfolg solcher Programme und ist der Ansicht, dass sich die Schweiz, wenn überhaupt, auf direkter, bilateraler Ebene für die internationale Armutsbekämpfung einsetzen sollte.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.03.2017

Après être entrée en matière, la Commission de politique extérieure du Conseil national a décidé, par 15 voix contre 6, d'approuver un crédit d'engagement de 800 millions de francs en vue de l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance (FFRPC) du Fonds monétaire international (FMI). En octroyant ce prêt, la Suisse apporte sa contribution à l'augmentation des moyens versés au compte destiné aux prêts du Fonds fiduciaire, avec lequel le FMI octroie des crédits à taux préférentiels à ses pays membres disposant des revenus les plus faibles. La commission souligne qu'il est de l'intérêt de la Suisse de veiller à la stabilité du système monétaire et financier international et qu'elle peut saisir cette occasion pour promouvoir les ajustements structurels dans les pays à faible revenu et pour poser les jalons d'une croissance économique durable.

La minorité de la commission s'oppose à l'entrée en matière sur ce projet. Elle doute de l'efficacité de tels programmes et considère que, si la Suisse souhaite vraiment participer à la lutte contre la pauvreté au niveau international, elle doit le faire directement, dans le cadre de relations bilatérales.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.03.2017

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) propone con 15 voti contro 6 di entrare in materia e approvare un credito d'impegno di 800 milioni di franchi per la garanzia di un mutuo della Banca nazionale svizzera al Fondo fiduciario del Fondo monetario internazionale (FMI) per la lotta alla povertà e la crescita.

Con la concessione di questo mutuo la Svizzera contribuisce ad aumentare la dotazione del conto prestiti del Fondo fiduciario, con il quale il FMI concede crediti agevolati agli Stati membri più poveri. La maggioranza della Commissione rileva che la Svizzera ha interesse alla stabilità del sistema monetario e finanziario internazionale e che con questa misura contribuisce a promuovere adeguamenti strutturali nei Paesi più poveri e a gettare le basi per una loro crescita economica duratura.

Secondo la minoranza della Commissione non si deve entrare in materia. Essa dubita che un simile programma abbia successo e ritiene che la Svizzera, se proprio deve farlo, dovrebbe impegnarsi nella lotta contro la povertà direttamente a livello bilaterale.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 16.067 Währungshilfegesetz.
Revision**

Botschaft vom 30. September 2016 zur Revision des Währungshilfegesetzes und zur Verlängerung des Währungshilfbeschlusses (BBI 2016 8049)

**■ 16.067 Loi sur l'aide monétaire.
Révision**

Message du 30 septembre 2016 concernant la révision de la loi sur l'aide monétaire et la prorogation de l'arrêté sur l'aide monétaire (FF 2016 7813)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.09.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Währungshilfegesetzes

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes über die internationale Währungshilfe an das Parlament überwiesen. Die Vernehmlassung zur Vorlage hat ergeben, dass die Revision mehrheitlich unterstützt wird. Die Gesetzesrevision soll dafür sorgen, dass die Schweiz sich weiterhin verlässlich an Massnahmen zur Stabilisierung des internationalen Währungs- und Finanzsystems beteiligen kann.

Mit der Vorlage beantragt der Bundesrat eine Revision des Währungshilfegesetzes vom 19. März 2004. Mit der Revision soll den Veränderungen in der Weltwirtschaft und im internationalen Finanzsystem Rechnung getragen werden. Es werden zwei wesentliche Anpassungen angestrebt: die Erhöhung der maximalen Laufzeit für die Währungshilfe in systemischen Krisenfällen von 7 Jahren auf 10 Jahre und die explizite Festlegung der Beteiligung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) bei der Währungshilfe zu Gunsten einzelner Staaten. Mit der Botschaft wird zudem eine Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 11. März 2013 über die internationale Währungshilfe (Währungshilfbeschluss, WHB) beantragt.

Die globalen Krisen der letzten Jahre haben bedeutende Änderungen in der internationalen Finanzarchitektur herbeigeführt. Dies betrifft auch die Währungshilfe, insbesondere im Rahmen des Internationalen Währungsfonds (IWF). Die Währungshilfe der Schweiz orientiert sich eng an den Instrumenten des IWF.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.09.2016

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la loi sur l'aide monétaire

Le Conseil fédéral a transmis aujourd'hui au Parlement son message concernant la révision de la loi fédérale sur l'aide monétaire internationale. La consultation menée au sujet du projet de révision a montré l'adhésion de la majorité des participants. La révision vise à garantir que la Suisse pourra continuer de participer de manière fiable aux mesures prises en faveur de la stabilisation du système monétaire et financier international.

Par son message, le Conseil fédéral demande la révision de la loi fédérale du 19 mars 2004 sur l'aide monétaire internationale. Cette révision permettra de tenir compte des évolutions qui ont marqué l'économie mondiale et le système financier international. Deux modifications importantes sont proposées: prolonger de 7 à 10 ans la durée maximale de l'aide monétaire accordée en cas de crise systémique et prévoir explicitement la participation de la Banque nationale suisse à l'aide monétaire accordée à des Etats déterminés. Le message porte également sur la prolongation de l'arrêté fédéral du 11 mars 2013 concernant l'aide monétaire.

Les crises mondiales de ces dernières années ont modifié considérablement l'architecture financière internationale. Ces changements touchent également l'aide monétaire fournie, en particulier, par l'intermédiaire du Fonds monétaire international (FMI). Or l'aide monétaire octroyée par la Suisse est étroitement liée aux instruments du FMI.

La fiabilité de ses mesures d'aide monétaire permet à la Suisse de renforcer sa position dans le système financier inter-

■ 16.067 Legge federale sull'aiuto monetario internazionale. Revisione

Messaggio del 30 settembre 2016 concernente la revisione della legge federale sull'aiuto monetario internazionale e il decreto per la continuazione dell'aiuto monetario internazionale (FF 2016 7219)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.09.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione della legge sull'aiuto monetario

In data odierna il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la revisione della legge sull'aiuto monetario. La maggioranza dei partecipanti alla consultazione sostiene il progetto. L'obiettivo della revisione della legge è permettere alla Svizzera di continuare a partecipare in modo affidabile alle misure di stabilizzazione del sistema monetario e finanziario internazionale.

Con il messaggio il Consiglio federale chiede una revisione della legge del 19 marzo 2004 sull'aiuto monetario internazionale (LAMO). La revisione proposta tiene conto dei mutamenti intervenuti nell'economia mondiale e nel sistema finanziario internazionale. Essa intende introdurre due adeguamenti essenziali: l'aumento da 7 a 10 anni della durata massima dell'aiuto monetario in caso di crisi sistemica e l'esplicita partecipazione della Banca nazionale svizzera (BNS) all'aiuto monetario a singoli Stati. Contestualmente il Consiglio federale chiede una proroga del decreto federale dell'11 marzo 2013 sull'aiuto monetario (DAM).

Le crisi globali degli ultimi anni hanno provocato nell'architettura finanziaria mondiale profondi mutamenti che interessano anche l'aiuto monetario, in particolare nell'ambito del Fondo monetario internazionale (FMI). L'aiuto monetario concesso dalla Svizzera è strettamente connesso agli strumenti del FMI.

L'affidabilità della Svizzera nei provvedimenti di aiuto monetario consolida la sua posizione nel sistema finanziario internazionale e le consente di sostenere

Die Verlässlichkeit der Schweiz bei Währungshilfemaßnahmen trägt zu ihrer Stellung im internationalen Finanzsystem bei und erlaubt ihr, ihre Position zu Fragen der Finanzstabilität in den internationalen Gremien glaubhaft und wirksam einzubringen.

Als offene Volkswirtschaft mit bedeutendem Finanzplatz und eigener Währung ist die Schweiz auf ein stabiles internationales Finanz- und Währungssystem angewiesen. Die Schweiz beteiligt sich seit langem an internationalen Hilfsaktionen und wurde in den letzten Jahren immer wieder angefragt, Währungshilfe zu leisten.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die internationale Währungshilfe (Währungshilfegesetz, WHG) (BBI 2016 8071)

04.05.2017 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Gewährung eines Rahmenkredits zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe (Währungshilfebeschluss, WHB) (BBI 2016 8073)

04.05.2017 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.05.2017

Nationalrat heisst neue Regeln zur Währungshilfe gut
Die Schweiz soll sich weiterhin an Massnahmen zur Stabilisierung des internationalen Währungs- und Finanzsystems beteiligen können. Der Nationalrat hat am Donnerstag den Währungshilfebeschluss verlängert und einer Gesetzesrevision zugestimmt. Dagegen stellte sich die SVP.

Der Internationale Währungsfonds (IWF) hatte nach der globalen Finanzkrise sein Instrumentarium und seine Kreditvergabepraxis angepasst. Diesen Änderungen will der Bundesrat nun Rechnung tragen.

Die Befürworter betonten, die Schweiz sei auf ein stabiles internationales Fi-

national et de défendre son opinion sur les questions de stabilité financière de manière crédible et efficace au sein des organismes internationaux.

Dotée d'une économie ouverte, d'une importante place financière et de sa propre monnaie, la Suisse est tributaire de la stabilité du système financier et monétaire international. Elle participe depuis longtemps aux actions d'aide internationales. Ces dernières années, elle a été régulièrement sollicitée dans le domaine de l'aide monétaire.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'aide monétaire internationale (Loi sur l'aide monétaire, LAMO) (FF 2016 7835)

04.05.2017 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'un crédit-cadre pour la poursuite de l'aide monétaire internationale (Arrêté concernant l'aide monétaire, AAM) (FF 2016 7837)

04.05.2017 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 04.05.2017

La Suisse doit continuer de participer à la stabilisation mondiale
La Suisse doit continuer de participer de manière fiable à la stabilisation du système monétaire et financier international. Le Conseil national a adopté jeudi par 124 voix contre 67 une révision de la loi sur l'aide monétaire. Le dossier passe au Conseil des Etats.

La réforme proposée par le Conseil fédéral permettra de tenir compte des dernières évolutions. Elle s'impose en raison de la nouvelle pratique d'octroi des crédits après la crise financière et de la situation en matière de dette souveraine dans la zone euro.

in modo credibile ed efficace il proprio punto di vista nelle questioni relative alla stabilità finanziaria in seno agli organismi internazionali.

In quanto economia aperta dotata di una piazza finanziaria importante e una valuta propria, la Svizzera dipende fortemente dalla stabilità del sistema finanziario e monetario internazionale. Il nostro Paese partecipa già da tempo ad azioni di aiuto internazionali e negli ultimi anni è stato più volte sollecitato a prestare aiuto monetario.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'aiuto monetario internazionale (Legge sull'aiuto monetario, LAMO) (FF 2016 7241)

04.05.2017 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Decreto federale concernente la concessione di un credito quadro per la continuazione dell'aiuto monetario internazionale (Decreto sull'aiuto monetario, DAM) (FF 2016 7243)

04.05.2017 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.05.2017

Sistema monetario, continuare a partecipare a stabilizzazione
La Svizzera deve continuare a partecipare in modo affidabile alle misure di stabilizzazione del sistema monetario e finanziario internazionale (FMI). È questo l'obiettivo di una revisione di legge approvata oggi dal Consiglio nazionale con 124 voti a 67.

La riforma proposta dal governo tiene conto dei mutamenti intervenuti nell'economia mondiale e nel sistema finanziario internazionale. Introduce inoltre due adeguamenti: l'aumento da 7 a 10 anni della durata massima dell'aiuto monetario in caso di crisi sistemica e l'esplicità partecipazione della Banca naziona-

nanz- und Währungssystem angewiesen. Sie habe alles Interesse daran, im Krisenfall mitzuhelpen, einen Zusammenbruch zu verhindern. Das Risiko sei gering, bisher sei es noch nie vorgekommen, dass Kredite nicht zurückbezahlt worden seien.

Sorge um Unabhängigkeit

Die SVP dagegen sieht rote Linien überschritten, wie Yves Nidegger (SVP/GE) sagte. Aus ihrer Sicht schmäler die Revision des Währungshilfegesetzes die Unabhängigkeit der Schweizerischen Nationalbank (SNB) und die parlamentarische Kontrolle.

Finanzminister Ueli Maurer sagte dazu, diese Sorge sei unbegründet. Weder die Rechte der Nationalbank noch jene des Parlaments würden tangiert. Der Antrag der SVP, nicht auf die Vorlage einzutreten, scheiterte mit 125 zu 65 Stimmen.

Längere Laufzeit

Mit der Gesetzesrevision wird die maximale Laufzeit für die Währungshilfe von den heute geltenden sieben auf zehn Jahre erhöht. Der Währungsfonds hatte die Mitgliedstaaten um längere Laufzeiten ersucht. Weiter wird ausdrücklich vorgesehen, dass sich die Nationalbank an der Währungshilfe für einzelne Staaten beteiligen kann.

Der Bundesrat soll der SNB den Antrag stellen können, die Darlehens- oder Garantiegewährung zu übernehmen. Die SVP wollte im Gesetz verankern, dass die SNB den Antrag ohne Begründung ablehnen kann. Die Mehrheit vertrat aber die Auffassung, die Ergänzung sei unnötig, die SNB könne das selbstverständlich tun.

Nicht immer vors Parlament

Schliesslich wird die Bestimmung über die Finanzierung von Währungshilfe zugunsten ärmerer Länder allgemeiner gefasst. Nach geltendem Recht ist in jedem Fall ein Verpflichtungskredit einzuholen.

Künftig sollen Verpflichtungskredite nur dann beantragt werden, wenn über das Voranschlagsjahr hinaus wirkende Verpflichtungen eingegangen werden. Für Verpflichtungen, die im gleichen Jahr eingegangen werden, sollen die Mittel dem Parlament mit dem Voranschlag oder Nachträgen vorgelegt werden.

Seule l'UDC a combattu le projet. Selon le parti, il remet en cause l'indépendance de la BNS et affaiblit le pouvoir de surveillance du Parlement, a expliqué le Genevois Yves Nidegger. Sa demande de non-entrée en matière a été rejetée par 125 voix contre 65.

La réforme est indispensable pour que la Suisse reste un partenaire fiable du Fonds monétaire international (FMI), a expliqué Kathy Riklin (PDC/ZH). Les Verts se sont souvent montrés critiques vis-à-vis du FMI, mais le projet est essentiel pour la stabilité des finances mondiales, a défendu Denis de la Reussille (POP/NE). La Suisse a besoin de cette stabilité, a noté le grand argentier Ueli Maurer.

Durée prolongée

La durée maximale de l'aide monétaire accordée en cas de crise systémique sera prolongée de sept à dix ans, comme le demandait le FMI. Durant la crise financière, un nombre accru de nouveaux programmes assortis de délais de remboursement plus longs ont en effet été convenus.

Le projet mentionne aussi explicitement la participation de la Banque nationale (BNS) à l'aide monétaire accordée à des Etats déterminés. Dans de tels cas, le Conseil fédéral doit pouvoir demander à la BNS d'octroyer un prêt ou une garantie sans que l'indépendance de la banque centrale ne soit remise en cause. Un crédit d'engagement ne sera nécessaire que si des engagements sont souscrits au-delà de l'année budgétaire en cours. Pour ceux souscrits et honorés la même année, le gouvernement demandera au Parlement de débloquer les moyens nécessaires dans le budget ou dans ses suppléments.

Enfin, le National a accepté par 125 voix contre 66 de proroger de cinq ans, au 15 avril 2023, l'arrêté sur l'octroi d'un crédit-cadre de 10 milliards de francs. Cela doit permettre de garantir qu'en cas de besoin, la Suisse puisse prendre rapidement des mesures d'aide monétaire.

Nouvelle donne

Les crises mondiales de ces dernières années ont modifié considérablement l'architecture financière internationale. Ces changements touchent également

le svizzera (BNS) all'aiuto monetario a singoli Stati.

Solo l'UDC si è battuta contro il progetto. Secondo il partito, esso rimette in dubbio l'indipendenza della BNS e indebolisce il potere di sorveglianza del Parlamento, ha sottolineato Yves Nidegger (UDC/GE). La sua proposta di non entrata in materia è stata però respinta con 125 voti a 65.

La riforma è indispensabile affinché la Svizzera resti un partner affidabile del FMI, ha da parte sua rilevato Kathy Riklin (PPD/ZH). Critico nei confronti del FMI, il gruppo dei Verdi ha tuttavia sostenuto la revisione, considerandola «essenziale per la stabilità delle finanze mondiali», secondo Denis de la Reussille (POP/NE). La Svizzera ha bisogno di questa stabilità, ha spiegato il consigliere federale Ueli Maurer.

Il Nazionale ha pure accettato, con 125 voti a 66, di prorogare di cinque anni, fino al 15 aprile 2023, il decreto federale concernente la concessione di un credito quadro di 10 miliardi di franchi. Esso deve garantire che, in caso di bisogno, la Svizzera possa prendere rapidamente misure di aiuto monetario.

In der Gesamtabstimmung hieß der Nationalrat die Gesetzesrevision mit 124 zu 67 Stimmen gut. Die Verlängerung des Währungshilfebeschlusses mit dem Rahmenkredit von 10 Milliarden um fünf Jahre genehmigte er mit 125 zu 66 Stimmen.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 11.05.2017

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat den Entwürfen der Revision des Währungshilfegesetzes und der Verlängerung des Währungshilfebeschlusses zugestimmt. Die APK-S ist ohne Gegenstimmen auf die Revision des Währungshilfegesetzes und die Verlängerung des Währungshilfebeschlusses (**16.067** n) eingetreten und hat diese beiden Vorlagen in den Gesamtabstimmungen mit 9 zu 2 Stimmen beziehungsweise mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Die Kommission unterstützt diese Gesetzesrevision, die aufgrund von Veränderungen der Kreditvergabapraxis auf multilateraler Ebene seit der globalen Finanzkrise sowie der Staatsschuldenlage im Euroraum notwendig wurde. In ihren Augen ist es für den Finanz- und Wirtschaftsstandort Schweiz von grosser Bedeutung, dass sich letzterer weiterhin verlässlich an Massnahmen zur Stabilisierung des internationalen Währungs- und Finanzsystems beteiligen kann. Zudem unterstützt die Kommission die Verlängerung des Währungshilfebeschlusses um weitere fünf Jahre.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

l'aide monétaire fournie, en particulier, par l'intermédiaire du FMI. La Suisse est étroitement liée aux instruments de ce fonds. Dotée d'une économie ouverte, d'une importante place financière et de sa propre monnaie, elle est tributaire de la stabilité du système, souligne le Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 11.05.2017

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a approuvé les projets de révision de la loi sur l'aide monétaire et de prorogation de l'arrêté sur l'aide monétaire.

La CPE-E est entrée en matière, sans opposition, sur le projet de révision de la loi sur l'aide monétaire et sur le projet de prorogation de l'arrêté sur l'aide monétaire. Elle a adopté les deux projets aux votes sur l'ensemble, respectivement par 9 voix contre 2 (0 abstentions) et 10 voix et 2 abstentions.

La commission soutient cette révision, rendue nécessaire par la nouvelle pratique d'octroi des crédits au niveau multilatéral adoptée à la suite de la crise financière mondiale et de la situation en matière de dette souveraine dans la zone euro. A ses yeux, il est très important pour la place économique et financière de la Suisse que cette dernière puisse poursuivre son engagement en faveur de la stabilisation du système monétaire et financier international. Par ailleurs, la commission soutient la prorogation de l'arrêté sur l'aide monétaire de cinq ans supplémentaires.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 11.05.2017

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha approvato disegni di modifica della legge sull'aiuto monetario e di proroga del decreto sull'aiuto monetario.

La CPE-S è entrata in materia senza voti contrari sul disegno di modifica della legge sull'aiuto monetario (LAMO) e sul disegno di proroga del decreto sull'aiuto monetario (DAM). Nelle votazioni sul complesso la Commissione ha approvato il disegno relativo alla LAMO con 9 voti contro 2 e 0 astensioni, quello relativo al DAM con 10 voti e 2 astensioni. La CPE-S appoggia questa revisione, resasi necessaria alla luce dei cambiamenti intervenuti nella prassi in materia di concessione di crediti a livello multilaterale a seguito della crisi finanziaria globale e della situazione del debito pubblico nell'area dell'euro. La Commissione ritiene molto importante che la piazza economica e finanziaria della Svizzera possa portare avanti il suo impegno a favore della stabilizzazione del sistema monetario e finanziario internazionale. La CPE-S sostiene inoltre la proroga di cinque anni del decreto sull'aiuto monetario.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.072 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Übereinkommen betreffend Schwermetalle. Änderung

Botschaft vom 26. Oktober 2016 zur Genehmigung der Änderungen von 2012 des Protokolls zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung, betreffend Schwermetalle (BBI 2016 8285)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.10.2016

Botschaft zu den Änderungen des UNECE-Protokolls über Schwermetalle

Das Protokoll der UNO-Wirtschaftskommission für Europa (UNECE) über Schwermetalle wurde dem Stand der Technik angepasst. Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Genehmigung dieser Protokoll-Änderungen verabschiedet. Die Schweiz verpflichtet sich damit, ihre Schwermetall-Emissionen und die Luftbelastung durch Feinstaub weiter zu verringern. Dies wirkt sich positiv auf die Gesundheit der Bevölkerung und auf die Umwelt aus. Das UNECE-Protokoll stammt von 1998 und wurde an den Stand der Technik angeglichen. Die Änderungen betreffen Anlagen wie z.B. Kehrichtverbrennungsanlagen, Industriefeuерungen, Stahlwerke oder Zementwerke, die dank der Schweizer Normen bereits den neuen Anforderungen entsprechen. Die Ziele des Protokolls stimmen mit der Schweizer Gesetzgebung überein und haben somit keine zusätzlichen Auswirkungen auf die Wirtschaft. Auch bringen die Änderungen weder für den Bund noch für die Kantone zusätzliche finanzielle oder personelle Verpflichtungen mit sich.

Die Schweiz hat ein grosses Interesse an einem wirksamen Übereinkommen zur Begrenzung der Luftverschmutzung in Europa, da sie Emissionen anderer Länder direkt betreffen. Deshalb beteiligte sie sich aktiv an der Revision des Protokolls, in Übereinstimmung mit den Zielsetzungen des bundesrätlichen Aktionsplans gegen Feinstaub von 2006.

■ 16.072 Pollution atmosphérique transfrontière. Convention relative aux métaux lourds. Modification

Message du 26 octobre 2016 concernant l'approbation des modifications apportées en 2012 au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif aux metaux lourds (FF 2016 8053)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.10.2016

Message sur la modification du Protocole sur les métaux lourds de la CEE-ONU

Le Protocole sur les métaux lourds de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe (CEE-ONU) a été adapté à l'état de la technique. Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant l'approbation des modifications apportées au protocole. La Suisse s'engage ainsi à réduire davantage ses émissions de métaux lourds et de poussières fines dans l'air, ce qui est tout bénéfice pour l'environnement et la santé de la population.

Le Protocole de la CEE-ONU, qui date de 1998, a été adapté à l'état de la technique. Les modifications concernent des installations comme les usines d'incinération des ordures ménagères, les chaufferies industrielles, les aciéries et les cimenteries, qui, en vertu des normes suisses, remplissent déjà les nouvelles exigences. Les objectifs du protocole s'accordent avec la législation suisse et n'ont donc pas de conséquences supplémentaires sur l'économie. Les modifications n'ont par ailleurs pas de répercussions pour les finances ou le personnel de la Confédération et des cantons.

La Suisse a un vif intérêt à ce que l'accord limitant la pollution de l'air soit efficace en Europe, vu qu'elle est directement touchée par les émissions des autres Etats. C'est pourquoi elle a participé activement à la révision du protocole, en accord avec les objectifs définis dans le plan d'action contre les poussières fines adopté par le Conseil fédéral en 2006.

■ 16.072 Inquinamento atmosferico transfrontaliero. Convenzione relativa ai metalli pesanti. Modifica

Messaggio del 26 ottobre 2016 concernente l'accettazione degli emendamenti del 2012 del Protocollo della Convenzione sull'inquinamento atmosferico transfrontaliero a grande distanza, relativo ai metalli pesanti (FF 2016 7399)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.10.2016

Messaggio concernente gli emendamenti al Protocollo UNECE sui metalli pesanti

Il Protocollo della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE) sui metalli pesanti è stato adeguato allo stato della tecnica. Il Consiglio federale ha approvato in data odierna il messaggio concernente gli emendamenti al Protocollo. La Svizzera si impegna a ridurre ulteriormente le proprie emissioni di metalli pesanti e l'inquinamento atmosferico da polveri fini, a beneficio della salute della popolazione e dell'ambiente.

Il Protocollo dell'UNECE, firmato nel 1998, è stato adeguato allo stato della tecnica. Gli emendamenti riguardano ad esempio gli impianti per l'incenerimento di rifiuti urbani, gli impianti a combustione industriale, le acciaierie o i cementifici. Grazie alle norme vigenti nel nostro Paese, gli impianti svizzeri soddisfano già le nuove esigenze. Poiché gli obiettivi del Protocollo sono conformi alla normativa svizzera, non hanno ripercussioni sull'economia. Inoltre, gli emendamenti non comporteranno oneri finanziari o di personale supplementari né per la Confederazione né per i Cantoni.

Per la Svizzera, la stipula di un accordo efficace che limiti l'inquinamento atmosferico in Europa è di notevole interesse, poiché è direttamente colpita dalle emissioni generate dagli altri Paesi. Per questo motivo ha partecipato attivamente alla revisione del Protocollo, in conformità con gli obiettivi del piano d'azione federale del 2006 contro le polveri fini.

Verhandlungen

Bundesbeschluss zur Genehmigung der Änderungen von 2012 des Protokolls zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung betreffend Schwermetalle (BBI 2016 8295)

15.03.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.03.2017

Die Schweiz muss Schwermetall-Emissionen weiter reduzieren, vor allem Blei, Cadmium und Quecksilber. Dazu ist sie aufgrund des Übereinkommens über grenzüberschreitende Luftverunreinigung mit Schwermetallen verpflichtet. Wegen ihrer Giftigkeit müssen Schwermetalle so weit begrenzt werden, wie es technisch und betrieblich möglich und wirtschaftlich tragbar ist. 2012 ist das Abkommen darum an den Stand der Technik angepasst worden. Der Ständerat hat die Änderung einstimmig genehmigt. Weil die Schweiz die Normen bereits erfüllt, sind keine Anpassungen auf nationaler Ebene nötig.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 24.04.2017 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation des modifications de 2012 apportées au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif aux métaux lourds (FF 2016 8063)

15.03.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.03.2017

Le Conseil des Etats a donné son aval par 40 voix sans opposition à la révision du protocole de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe à la convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 24.04.2017.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
(CEATE)

Deliberazioni

Decreto federale che approva gli emendamenti del 2012 del Protocollo della Convenzione sull'inquinamento atmosferico attraverso le frontiere a lunga distanza, relativo ai metalli pesanti (FF 2016 7409)

15.03.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.03.2017

Il Consiglio degli Stati ha approvato con 40 voti senza opposizione la revisione di un protocollo dell'Onu che chiede alla Svizzera di unirsi agli sforzi internazionali di riduzione delle emissioni di metalli pesanti, in particolare piombo, cadmio e mercurio.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale si è riunita il 24.04.2017.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 16.078 Multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den Austausch länderbezogener Berichte. Genehmigung und Umsetzung

Botschaft vom 23. November 2016 zur Genehmigung der Multilateralen Vereinbarung der zuständigen Behörden über den Austausch länderbezogener Berichte und zu ihrer Umsetzung (Bundesgesetz über den internationalen automatischen Austausch länderbezogener Berichte multinationaler Konzerne, ALBAG) (BBI 2017 33)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Austausch der länderbezogenen Berichterstattung

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Botschaft zur multilateralen Vereinbarung über den Austausch länderbezogener Berichte und das für deren Umsetzung erforderliche Bundesgesetz verabschiedet. Ziel der Vorlage ist es, die Transparenz der Besteuerung multinationaler Konzerne zu verbessern und einen einheitlichen Rahmen für den Austausch der Berichte festzulegen.

Die Schweiz setzt damit einen Mindeststandard der G20-Staaten und der OECD zur Bekämpfung der Gewinnverkürzung und -verlagerung (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) um. Um länderbezogene Berichte automatisch austauschen zu können, müssen in der Schweiz folgende Rechtsgrundlagen vorhanden sein:

- das Übereinkommen des Europarats und der OECD über die gegenseitige Amtshilfe in Steuersachen, das die Bundesversammlung am 18. Dezember 2015 verabschiedet hat. Es tritt am 1. Januar 2017 in Kraft und wird für die Schweiz ab dem 1. Januar 2018 anwendbar sein;
- die von der Schweiz am 27. Januar 2016 unterzeichnete multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den Austausch länderbezogener Berichte (ALBA-Vereinbarung), die der Bundesrat der

■ 16.078 Accord multilatéral entre autorités compétentes portant sur l'échange des déclarations pays par pays. Approbation et mise en oeuvre

Message du 23 novembre 2016 concernant l'approbation et la mise en oeuvre de l'accord multilatéral entre autorités compétentes portant sur l'échange des déclarations pays par pays (Loi fédérale sur l'échange international automatique des déclarations pays par pays des groupes d'entreprises multinationales, LEDPP) (FF 2017 33)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'échange des déclarations pays par pays

Lors de sa séance du 23 novembre 2016, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'accord multilatéral entre autorités compétentes portant sur l'échange des déclarations pays par pays ainsi que la loi nécessaire à la mise en oeuvre de cet accord. L'objectif de ce projet est d'améliorer la transparence en matière d'imposition des groupes d'entreprises multinationales, tout en fixant un cadre uniforme pour l'échange de ces déclarations.

La Suisse met ainsi en oeuvre un standard minimal développé conjointement par les pays du G20 et l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) pour lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert des bénéfices (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS). Pour pouvoir échanger automatiquement des déclarations pays par pays, la Suisse doit disposer des bases légales suivantes :

- la convention multilatérale du Conseil de l'Europe et de l'OCDE concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, que l'Assemblée fédérale a adoptée le 18 décembre 2015. Cette convention entre en vigueur le 1er janvier 2017, et la Suisse pourra l'appliquer à partir du 1er janvier 2018;
- l'accord multilatéral entre autorités compétentes portant sur l'échange des déclarations pays par pays (ac-

■ 16.078 Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese. Approvazione e attuazione

Messaggio del 23 novembre 2016 relativo all'approvazione e all'attuazione dell'Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese (Legge federale sullo scambio automatico internazionale delle rendicontazioni Paese per Paese di gruppi di imprese multinazionali, LSRPP) (FF 2017 33)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese

In occasione della sua seduta del 23 novembre 2016, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'Accordo multilaterale concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese e la relativa legge federale di trasposizione. Il progetto mira a migliorare la trasparenza in materia di imposizione dei gruppi di imprese multinazionali e a stabilire un quadro uniforme per lo scambio delle rendicontazioni.

La Svizzera fissa così uno standard minimo con gli Stati del G20 e dell'OCSE per contrastare l'erosione dell'imponibile e il trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting», BEPS). In Svizzera lo scambio automatico delle rendicontazioni Paese per Paese poggia sulle seguenti basi legali:

- Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'OCSE sulla reciproca assistenza amministrativa in materia fiscale, approvata dall'Assemblea federale il 18 dicembre 2015. La Convenzione entrerà in vigore il 1° gennaio 2017 e sarà applicabile per la Svizzera dal 1° gennaio 2018;
- Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese (Accordo SRPP), firmato dalla Svizzera il 27 gennaio 2016, che il Consiglio federale sottopone per approvazione all'Assemblea federale con il presente progetto;

Bundesversammlung mit dieser Vorlage zur Genehmigung unterbreitet; – das Bundesgesetz über den internationalen automatischen Austausch länderbezogener Berichte multinationaler Konzerne (ALBAG), das der Bundesrat der Bundesversammlung ebenfalls mit dieser Vorlage unterbreitet.

– Genehmigt das Parlament die Vorlage und läuft die Referendumsfrist ungenutzt ab, könnten die ALBA-Vereinbarung und das ALBAG Ende 2017 in Kraft treten. Multinationale Konzerne in der Schweiz würden damit verpflichtet, für das Steuerjahr 2018 erstmals einen länderbezogenen Bericht zu erstellen. Die Schweiz und ihre Partnerstaaten könnten somit 2020 die länderbezogenen Berichte austauschen. Der Bundesrat wird die Staaten, mit denen die Schweiz Daten austauschen will, gleichzeitig mit der Inkraftsetzung des ALBAG bestimmen.

Sofern die rechtlichen Grundlagen Ende 2017 in Kraft treten, können Konzerne auf freiwilliger Basis einen länderbezogenen Bericht für Steuerperioden vor 2018 einreichen. Das Gesetz sieht vor, dass die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) diese Berichte auf der Grundlage der ALBA-Vereinbarung den Partnerstaaten ab 2018 übermitteln kann.

Zur ALBA-Vereinbarung und zum ALBAG wurde vom 13. April bis zum 13. Juli 2016 eine Vernehmlassung durchgeführt. Die Einführung des Austauschs länderbezogener Berichte wurde dabei grundsätzlich positiv aufgenommen.

Länderbezogener Bericht

Der länderbezogene Bericht informiert darüber, wie die erwirtschafteten Umsätze und die entrichteten Steuern eines multinationalen Konzerns weltweit verteilt sind. Er enthält weiter Angaben über die wichtigsten wirtschaftlichen Tätigkeiten des Konzerns in den einzelnen Ländern. Der Bericht muss von multinationalen Konzernen mit einem jährlichen konsolidierten Umsatz von über 750 Millionen Euro oder dem Gegenwert in der Landeswährung per 1. Januar 2015 erstellt werden. Davon dürften rund 200 in der Schweiz ansässige Konzerne betroffen sein. Der länderbezogene

cord EDPP) signé par la Suisse le 27 janvier 2016, que le Conseil fédéral soumet à l'Assemblée fédérale dans le cadre du message mentionné ; – la loi fédérale sur l'échange international automatique des déclarations pays par pays des groupes d'entreprises multinationales (LEDPP), que le Conseil fédéral soumet également à l'Assemblée fédérale dans le cadre du message mentionné.

Si le Parlement approuve ce projet et qu'aucun référendum n'est demandé dans le délai prévu, l'accord EDPP et la LEDPP pourront entrer en vigueur à fin 2017. Les groupes d'entreprises multinationales basés en Suisse devront alors établir une première déclaration pays par pays pour l'année fiscale 2018. La Suisse et ses Etats partenaires pourraient ainsi échanger des déclarations pays par pays en 2020. En même temps qu'il fixera la date de l'entrée en vigueur de la LEDPP, le Conseil fédéral déterminera avec quels Etats la Suisse entend échanger des données.

Si les bases légales entrent en vigueur à fin 2017, les groupes d'entreprises pourront fournir volontairement une déclaration pays par pays pour les périodes fiscales antérieures à 2018. Conformément à la loi, l'Administration fédérale des contributions pourra transmettre ces déclarations aux Etats partenaires à partir de 2018 selon les modalités de l'accord EDPP.

L'accord EDPP et la LEDPP ont fait l'objet d'une consultation du 13 avril au 13 juillet 2016. L'échange des déclarations pays par pays a été généralement bien accueilli.

Déclaration pays par pays

La déclaration pays par pays contient des informations relatives à la répartition mondiale des chiffres d'affaires et des impôts acquittés d'un groupe d'entreprises multinationales. Elle fournit également des données sur les principales activités économiques du groupe dans les différents pays. Ce document devra uniquement être établi par les groupes d'entreprises multinationales qui réalisent un chiffre d'affaires annuel consolidé de plus de 750 millions d'euros ou d'un montant équivalent à cette somme en monnaie nationale au 1er janvier 2015. Cette obligation devrait

– legge federale sullo scambio automatico internazionale delle rendicontazioni Paese per Paese di gruppi di imprese multinazionali (LSRPP), che il Consiglio federale sottopone altresì per approvazione all'Assemblea federale con il presente progetto.

Se il progetto sarà approvato dal Parlamento e il termine di referendum scadrà inutilizzato, l'Accordo SRPP e la LSRPP potrebbero entrare in vigore alla fine del 2017. In tal modo i gruppi di imprese multinazionali in Svizzera saranno tenuti ad allestire la rendicontazione Paese per Paese per la prima volta nell'anno fiscale 2018. La Svizzera e gli Stati partner potrebbero dunque effettuare lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese nel 2020. Il Consiglio federale deciderà con quali Stati la Svizzera intende scambiare dati contestualmente all'entrata in vigore della LSRPP.

In caso di entrata in vigore delle basi legali alla fine del 2017, i gruppi possono inviare su base volontaria una rendicontazione Paese per Paese per i periodi fiscali anteriori al 2018. La legge prevede che l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) possa trasmettere le rendicontazioni agli Stati partner sulla base dell'Accordo SRPP a partire dal 2018.

L'Accordo SRPP e a LSRPP sono stati oggetto di una procedura di consultazione dal 13 aprile al 13 luglio 2016. L'introduzione dello scambio delle rendicontazioni Paese per Paese è stata sostanzialmente accolta in modo positivo.

Rendicontazione Paese per Paese

La rendicontazione Paese per Paese contiene informazioni sulla ripartizione a livello mondiale della cifra d'affari e delle imposte pagate dei gruppi di imprese multinazionali, come pure sulle principali attività economiche di questi ultimi nei singoli Stati. Sono tenuti a presentare una rendicontazione Paese per Paese i gruppi di imprese multinazionali che realizzano una cifra d'affari annua consolidata di oltre 750 milioni di euro o un importo equivalente in valuta nazionale al 1° gennaio 2015. Secondo una prima stima, dovrebbero essere interessati circa 200 gruppi con sede in Svizzera. La rendicontazione Paese per Paese verrà trasmessa automaticamente ogni anno alle autorità fiscali nazionali degli Stati in

ne Bericht wird jährlich automatisch an die Steuerbehörden der Staaten übermittelt, in denen diese Konzerne über Geschäftseinheiten verfügen, sofern eine staatsvertragliche Grundlage für den Austausch besteht. Die Daten richten sich ausschliesslich an die Steuerbehörden und werden nicht veröffentlicht.

concerner environ 200 groupes basés en Suisse. La déclaration pays par pays est transmise chaque année automatiquement aux autorités fiscales des Etats où ces groupes disposent d'entités, pour autant qu'une base conventionnelle permette l'échange. Les données sont uniquement destinées aux autorités fiscales et ne sont pas publiées.

cui questi gruppi dispongono di entità costitutive, a condizione che esista una base internazionale che preveda lo scambio. I dati servono esclusivamente alle autorità fiscali e non vengono pubblicati.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Genehmigung der Multilateralen Vereinbarung der zuständigen Behörde über den Austausch länderbezogener Berichte (BBI 2017 89)

16.03.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2
Bundesgesetz über den internationalen automatischen Austausch länderbezogener Berichte multinationaler Konzerne (ALBAG) (BBI 2017 101)

16.03.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.03.2017

Ständerat stimmt Massnahmen gegen Steuerflucht zu
Multinationale Konzerne sollen ihre Gewinne nicht länger in Tiefsteuerländer verschieben können. Der Ständerat hat am Donnerstag einer multilateralen Vereinbarung und dem Gesetz zu deren Umsetzung zähnekirischend zugestimmt.

Künftig sollen die multinationalen Unternehmen jedes Jahr in einem Bericht aufzeigen, in welchem Land sie wie viel Umsatz gemacht und Steuern gezahlt haben. Diese länderbezogenen Berichte sollen mit anderen Staaten automatisch ausgetauscht werden.

Es handelt sich um eine Massnahme des OECD-Aktionsplans BEPS zur Bekämpfung der Gewinnverkürzung und -verlagerung. Die Bekämpfung der Steueroptimierung von Konzernen sei zu einem zentralen Anliegen der Staatengemein-

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral portant approbation de l'accord multilatéral entre autorités compétentes portant sur l'échange des déclarations pays par pays (FF 2017 89)
16.03.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 2
Loi fédérale sur l'échange international automatique des déclarations pays par pays des groupes d'entreprises multinationales (Loi sur l'échange des déclarations pays par pays, LEDPP) (FF 2017 101)
16.03.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.03.2017

Les multinationales devront montrer patte blanche face au fisc
Quelque 200 multinationales basées en Suisse devraient montrer patte blanche en matière fiscale dès 2018. Le Conseil des Etats a adopté jeudi par 40 voix contre 1 un projet d'échange international d'informations. Le National doit encore se prononcer.

Le but de l'opération est d'éviter que les bénéfices ne soient imposés que dans des Etats où les impôts sont bas. Plusieurs orateurs de droite ont signalé leur mauvaise humeur face à une législation bureaucratique adoptée sous pression internationale et dont on ne maîtrise pas l'évolution.

Autant, dans ces conditions, s'en tenir au minimum. L'application sera fera de manière prudente, a assuré le ministre des finances Ueli Maurer, mais le Conseil

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale che approva l'Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese (FF 2017 89)
16.03.2017 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 2
Legge federale sullo scambio automatico internazionale delle rendicontazioni Paese per Paese di gruppi di imprese multinazionali (LSRPP) (FF 2017 101)

16.03.2017 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.03.2017

Imposizione multinazionali, approvato accordo trasparenza
La trasparenza in materia di imposizione delle grandi multinazionali va migliorata. È quanto ritiene il Consiglio degli Stati (CET-S) che oggi - con 41 voti contro 1 - ha approvato l'Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente il cosiddetto «scambio di rendicontazioni Paese per Paese». Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Con tale accordo internazionale, la Svizzera fisserebbe uno standard minimo con gli Stati del G20 e dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo in Europa (OCSE) per contrastare l'erosione dell'imponibile e il trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting», BEPS). Il progetto mira infatti a stabilire un quadro uniforme per lo scambio di dichiarazioni Paese per Paese

schaft geworden, stellte Kommissions-
sprecher Martin Schmid (FDP/GR) fest.

Faktisch keine Wahl

Im Ständerat zeigten sich viele kritisch. Die Mehrheit vertrat aber die Auffassung, dass die Schweiz schlechter da- stünde, wenn sie nicht mitmachen würde. In diesem Fall würde nämlich ein Zweitmechanismus greifen: Die Staaten könnten die Daten bei lokalen Tochtergesellschaften der Konzerne einfordern. Die Unternehmen bevorzugten eine Regelung auf Basis eines Staatsvertrags, weil der Austausch damit geordnet erfolge, sagte Finanzminister Ueli Maurer. «Es ist nicht so, dass wir konform sein wollen», stellte er fest. Die Schweiz müsse aber die internationalen Regeln übernehmen, weil die Unternehmen internatio- nal tätig sein wollten.

Ein Staatsvertrag mehr

Gegen die Vorlage stellten sich die SVP-Vertreter. «Einmal mehr» schliesse die Schweiz einen völkerrechtlichen Vertrag ab, der über den schweizerischen Gesetzen und der Bundesverfassung stehe, kritisierte Peter Föhn (SVP/SZ). Hannes Germann (SVP/SH) warnte, die Vereinbarung könnte in den kommen- den Jahren verschärft werden. Dann bleibe der Schweiz nichts anderes übrig als zu nicken.

Thomas Hefti (FDP/GL) zeigte sich eben- falls kritisch. Das ganze liege eher im Interesse grosser und einflussreicher OECD-Staaten, die Schulden angehäuft hätten und nun auf der Suche nach Steuersubstrat seien, stellte er fest. In der Schweiz könnten die Steuereinnahmen sinken.

Schritt in die richtige Richtung

Die Ratslinke dagegen bedauerte, dass die Schweiz nur den Mindeststandard umsetzen will. Viele Länder gingen darüber hinaus, sagte Roberto Zanetti (SP/ SO). «Wenn man etwas machen muss, kann man es auch gut machen.» Er wette darauf, dass in den kommenden Jah- ren Ausbauschritte nötig seien. Zanetti gab ferner zu bedenken, dass die Regeln auch ein Beitrag zur Bekämpfung der globalen Armut seien. Den Ländern des Südens entgingen laut dem IWF jährlich über 200 Milliarden Steuermilliarden.

fédéral n'ira pas jusqu'à dénoncer un accord «incontournable». Et il n'est pas exclu que la pression internationale baisse, selon lui.

La Chambre des cantons a précisé que toutes les modifications de l'accord - concocté dans le cadre du projet BEPS de l'OCDE et du G20 - qui pourraient encore intervenir devraient être avaliées par le Parlement. Et être soumises au référendum facultatif, si elles contiennent des dispositions impor- tantes fixant des règles de droit ou né- cessitant l'adoption d'une loi.

Déclaration

Les groupes d'entreprises multinatio- nales basés en Suisse devront remplir une déclaration dite «pays par pays». Celle-ci contiendra des données par Etats et territoires sur la répartition mon- diale des chiffres d'affaires, des impôts acquittés et d'autres chiffres-clés. La gauche réclamait que soit aussi transmis au fisc un fichier principal et un fichier local. Cette exigence, prônée par l'OCDE et déjà remplies par plusieurs pays, a été repoussée par 28 voix contre 8.

Transmission automatique

La déclaration devra être établie par les multinationales dont le chiffre d'affaires annuel consolidé dépasse l'équivalent de 750 millions d'euros au 1er janvier 2015 (soit 900 millions de francs). Elle sera transmise chaque année automati- quement aux autorités fiscales des Etats où ces groupes disposent d'entités, pour autant qu'une convention permette l'échange.

Pour les périodes fiscales antérieures à 2018, les multinationales pourront re- mettre une déclaration sur une base volontaire. Les premiers échanges auto- matiques entre la Suisse et les Etats partenaires, qui seront désignés par le Conseil fédéral, devraient avoir lieu dès 2020.

La gauche ne voulait pas laisser le gou- vernement choisir les pays destinataires mais qu'il se déclare d'emblée prêt à coopérer avec tous les Etats s'engageant sur le principe d'un échange. La propo- sition a été rejetée par 30 voix contre 13.

riguardanti le imprese (ricavi, utili e im- poste pagate) con un fatturato superiore ai 750 milioni di euro. Secondo una prima stima, dovrebbero essere interes- sati circa 200 gruppi con sede in Svizzera. Se il progetto sarà approvato anche dal Nazionale e non vi sarà un referendum, le basi legali potrebbero entrare in vigo- re alla fine del 2017. In tal modo le im- prese multinazionali in Svizzera dovranno allestire la dichiarazione Paese per Paese per la prima volta nel 2018.

La Confederazione e gli Stati partner potrebbero dunque effettuare per la pri- ma volta nel 2020 lo scambio delle in- formazioni riguardanti la ripartizione a livello mondiale del giro d'affari e delle imoste pagate dai gruppi multinazio- nali, come pure le principali attività eco- nomiche di questi ultimi nei singoli Stati. La dichiarazione Paese per Paese verrà trasmessa automaticamente ogni anno alle autorità fiscali nazionali degli Stati in cui queste società dispongono di entità costitutive, a condizione che esista una base internazionale che preveda lo scambio. I dati servono esclusivamente alle autorità fiscali e non verranno pub- blicati.

Con 32 voti contro 9, la Camera dei can- toni ha però stralciato la disposizione che prevede una sanzione penale di 100'000 franchi al massimo per chi fornisce, per negligenza, informazioni ine- satte o incomplete. Per la maggioranza, un errore «può essere commesso molto facilmente».

Lo «sbaglio» intenzionale sarà invece punito solo se fornisce indicazioni che falsano in modo fondamentale le infor- mazioni comunicate. I «senatori» hanno anche rinunciato a trasferire la respon- sabilità penale dell'errore dalla persona fisica alla quella giuridica.

Gli Stati hanno infine deciso che l'accordo del Parlamento è necessario non solo per la ratifica dell'accordo, ma anche per ogni sua futura modifica.

Der Rat stimmte der multilateralen Vereinbarung über den Austausch länderbezogener Berichte (ALBA-Vereinbarung) schliesslich mit 37 zu 3 Stimmen [Zahlen korrigiert; Parlamentsdienste] zu. Das Gesetz zur Umsetzung hiess er mit 40 zu 1 Stimmen gut. Allerdings brachte er Änderungen an, unter anderem bei den Strafbestimmungen.

Keine Strafe bei Fahrlässigkeit

Der Gesetzesentwurf sieht für fahrlässig begangene unwahre oder unvollständige Angaben eine Busse bis zu 100'000 Franken vor. Der Ständerat will diese Bestimmung streichen. Fahrlässigkeit sei auch in anderen Bereichen nicht strafbar, hiess es. Zudem könnten bei der Erstellung eines Länderberichts leicht Fehler geschehen. Vorsätzliche unwahre oder unvollständige Angaben sollen nach dem Willen des Rates zudem nur dann bestraft werden, wenn sie die Informationen wesentlich verfälschen und ein falsches Bild der tatsächlichen Verhältnisse wiedergeben.

Mitsprache der Unternehmen

Weiter sollen nach dem Willen des Ständерates Unternehmen beim Finanzdepartement die Aussetzung des Austauschs mit einem Partnerstaat beantragen können, wenn sie glaubhaft machen können, dass der Partnerstaat die Bestimmungen betreffend Geheimhaltung und Verwendung der Daten verletzt. Über den Antrag würde der Bundesrat entscheiden.

Schliesslich will der Ständerat im Gesetz verankern, dass das Parlament Änderungen der ALBA-Vereinbarung genehmigen muss - mit einem Bundesbeschluss, der dem fakultativen Referendum untersteht. Chancenlos waren Anträge von linker Seite, über den Mindeststandard hinauszugehen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 05.04.2017

Mit der Vorlage [16.078](#) des Bundesrates sollen die Massnahmen des von der OECD lancierten BEPS-Projektes (Base Erosion and Profit Shifting) umgesetzt werden. Ziel ist es, die Transparenz bei der Besteuerung multinationaler Unternehmen zu verbessern und zu deren

Confidentialité

Les données seront uniquement destinées au fisc et ne seront pas publiées. L'obligation de garder le secret ne s'appliquera toutefois pas aux organes judiciaires ou administratifs cherchant à obtenir des renseignements officiels ou lorsque la convention et le droit suisse autorisent sa levée.

Les sénateurs veulent permettre à une entreprise de demander la suspension de l'échange automatique des déclarations envers un Etat violent les règles de confidentialité. Le Département fédéral des finances se prononcera sur le bien-fondé de la requête mais la décision définitive sera prise par le Conseil fédéral.

Les intentions de la Commission européenne pourraient interférer avec l'interdiction de publication. Bruxelles propose en effet que certaines données soient dévoilées. Les multinationales suisses ayant une filiale dans un Etat de l'UE auront du mal à y échapper.

Sanctions

Le Conseil des Etats a revu le régime de sanctions. Par 32 voix contre 9, il a biffé la disposition sanctionnant pénallement d'une amende de 100'000 francs au plus les indications inexactes ou incomplètes commises par négligence dans la déclaration.

Selon la majorité, une erreur peut facilement être commise. Et si elle est intentionnelle, les sénateurs ont précisé qu'elle ne sera punie qu'en cas d'indications inexactes ou incomplètes qui faussent fondamentalement les informations souhaitées et donnent une image fallacieuse de la situation.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévolances du Conseil national du 05.04.2017

Le projet du Conseil fédéral ([16.078](#)) vise à mettre en oeuvre une des mesures du projet BEPS (Base Erosion and Profit Shifting) élaboré par l'OCDE. L'objectif est d'améliorer la transparence en matière d'imposition des groupes d'entre-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 05.04.2017

Il progetto del Consiglio federale ([16.078](#)) si prefigge di attuare una delle misure del progetto BEPS (Base Erosion and Profit Shifting) elaborato dall'OCSE. L'obiettivo è di migliorare la trasparenza in materia d'imposizione fiscale dei gruppi di imprese multinazionali e di

korrekter Besteuerung beizutragen, dies mit einheitlichen Rahmenbedingungen für den automatischen Austausch länderebezogener Berichte. In der vergangenen Frühjahrssession stimmte der Ständerat mit deutlicher Mehrheit dem Bundesbeschluss über die OECD-Vereinbarung und dem Gesetzesentwurf mit einigen Änderungen zu. Die Kommission ist nun mit 17 zu 7 Stimmen auf den Bundesbeschluss über die multinationale Vereinbarung und ohne Gegenstimme auf das Gesetz eingetreten.

Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, die Schweiz habe in diesem Dossier angesichts dessen, was heute internationaler Standard ist, nicht viel Handlungsspielraum. Es sei zwar zu befürchten, dass die Schweiz Steuersubstanz verlieren werde, eine Nichtratifizierung der OECD-Vereinbarung würde jedoch bedeuten, dass die multinationalen Unternehmen mit Sitz in der Schweiz ihre länderebezogenen Berichte in anderen Ländern einreichen müssten oder mit Sanktionen rechnen müssen (Schwarze Liste). Die Kommissionsminorität ist gegen das Eintreten auf den Bundesbeschluss zur multilateralen Vereinbarung, da sie der Meinung ist, mit deren Ratifizierung werde die rechtliche Souveränität der Schweiz eingeschränkt. Sie möchte diesen Informationsaustausch lieber im Rahmen der Doppelbesteuerungsabkommen aushandeln. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Bundesbeschluss über die multinationale Vereinbarung mit 16 zu 7 Stimmen angenommen.

Die Kommission hat die Detailberatung des Gesetzesentwurfs aufgenommen und wird diese an ihrer Sitzung vom 15. und 16. Mai 2017 fortführen. Sie erwartet von der Verwaltung einen Bericht und Vorschläge insbesondere dazu, wie die strafrechtliche Verantwortung von natürlichen Personen auf juristische Personen übertragen werden kann. Die Kommission möchte dem Rat ihre Anträge in der Sommersession 2017 unterbreiten.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 15./16.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung

prises multinationales et de contribuer à une imposition correcte de celles-ci en fixant un cadre uniforme pour l'échange automatique des déclarations pays par pays. Lors de la session de printemps 2017, le Conseil des Etats a approuvé, à une très large majorité et avec quelques modifications, le projet d'arrêté relatif à l'accord de l'OCDE ainsi que le projet de loi. La commission est entrée en matière, par 17 voix contre 7, sur le projet d'arrêté relatif à l'accord multilatéral et a fait de même, sans opposition, sur le projet de loi. La majorité de la commission est de l'avis que la Suisse n'a pas beaucoup de marge de manœuvre sur ce dossier au vu de ce qui est devenu un standard international. Même s'il est à craindre que la Suisse perde de la substance fiscale, ne pas ratifier l'accord OCDE reviendrait à exposer les multinationales ayant leur siège en Suisse à devoir déposer leur déclaration pays par pays dans d'autres juridictions, voire à être soumises à des mesures de rétorsion (liste noire). La minorité de la commission s'oppose à l'entrée en matière sur le projet d'arrêté relatif à l'accord parce qu'elle considère sa ratification réduirait la souveraineté de l'ordre juridique suisse. Elle privilégie la voie de négocier cet échange d'information dans le cadre des conventions de double imposition. Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé, par 16 voix contre 7, le projet d'arrêté sur l'accord multilatéral.

La commission a commencé la discussion par article du projet de loi et la poursuivra à sa séance des 15 et 16 mai 2017. La commission attend de l'administration un rapport et des propositions notamment sur les possibilités de transférer la responsabilité pénale des personnes physiques aux personnes morales. La commission a comme but d'amener ses propositions au conseil à la session d'été 2017.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 15./16.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission

contribuire a un'imposizione corretta di queste ultime stabilendo un quadro uniforme per lo scambio automatico di rendicontazioni Paese per Paese. In occasione della sessione primaverile 2017 il Consiglio degli Stati ha approvato, a larghissima maggioranza e con alcune modifiche, il disegno di decreto che approva l'accordo dell'OCSE e il disegno di legge. La Commissione è entrata in materia, con 17 voti contro 7, sul disegno di decreto che approva l'accordo multilaterale e, senza opposizione, sul disegno di legge.

La maggioranza della Commissione ritiene che la Svizzera non abbia molto margine di manovra per quanto riguarda questo oggetto, considerato che è divenuto uno standard internazionale. Anche se per la Svizzera vi è il rischio di una perdita di sostanza fiscale, rifiutarsi di ratificare l'accordo significherebbe per le multinazionali con sede in Svizzera di dover presentare le loro rendicontazioni Paese per Paese in altre giurisdizioni o addirittura essere sottoposte a misure di ritorsione (lista nera). La minoranza della Commissione si oppone all'entrata in materia sul disegno di decreto che approva l'accordo multilaterale in quanto ritiene che la sua ratifica ridurrebbe la sovranità dell'ordine giuridico svizzero. Essa preferisce che questo scambio d'informazioni sia negoziato nel quadro di convenzioni di doppia imposizione. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato con 16 voti contro 7 il disegno di decreto che approva l'accordo multilaterale.

La Commissione ha avviato la deliberazione di dettaglio sul disegno di legge e continuerà nella seduta del 15 e 16 maggio 2017. Essa attende dall'Amministrazione un rapporto e proposte segnatamente sulle possibilità di trasferire la responsabilità penale delle persone fisiche alle persone giuridiche. L'obiettivo della Commissione è di sottoporre le proprie proposte alla Camera nella sessione estiva 2017.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si è riunita il 15./16.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non ave-

dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

va ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 16.079 Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes

Botschaft vom 23. November 2016 zur Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) (BBI 2016 8637)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Fortführung des Einsatzes der «Swiss Company» (Swisscoy) in der multinationalen Kosovo Force (KFOR)

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Fortführung des Einsatzes der Swisscoy in der multinationalen KFOR bis 31. Dezember 2020 beschlossen und eine entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet. Da der Einsatz bewaffnet erfolgt und länger als drei Wochen dauert, bedarf er der Genehmigung durch die Bundesversammlung. Der Bundesrat hat ferner beschlossen, dass er den bewilligten Maximalbestand reduziert, das Kontingent jedoch für kurzfristig anfallende Instandhaltungsaufgaben oder für Sicherungsaufgaben bei erhöhter Bedrohung aufstocken kann.

Die Stabilität des Westbalkans, vor allem Kosovos, liegt für die Sicherheit der Schweiz wesentlich. Die Weiterführung der KFOR-Präsenz als Teil eines fortgesetzten internationalen Engagements in Kosovo liegt im sicherheitspolitischen Interesse der Schweiz. Die Fortsetzung des militärischen Engagements der Schweiz zur Friedensförderung in Kosovo entspricht außerdem dem wiederholt bekundeten Willen des Bundesrates, die militärische Friedensförderung quantitativ wie qualitativ zu verstärken. Der Kontingentsbestand von heute maximal 235 Armeeangehörigen soll reduziert werden. Er soll bis Oktober 2019 maximal 190 Armeeangehörige und bis im Dezember 2020 höchstens 165 Armeeangehörige betragen. Der KFOR stehen weitere Reduktionsschritte bevor, die unter anderem auch Standortschliessungen mit sich bringen. Dies bringt für die Swisscoy im Verlaufe der

■ 16.079 Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy

Message du 23 novembre 2016 relatif à la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR) (FF 2016 8373)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Poursuite de l'engagement de la «Swiss Company» (Swisscoy) au sein de la Kosovo Force multinationale (KFOR)

En date du mercredi 23 novembre 2016, le Conseil fédéral a décidé de prolonger l'engagement de la Swisscoy au sein de la Kosovo force multinationale (KFOR) jusqu'au 31 décembre 2020 et a adopté un message dans ce sens à l'attention du Parlement. L'approbation de l'Assemblée fédérale est en effet nécessaire parce qu'il s'agit d'un engagement armé d'une durée supérieure à trois semaines. Le Conseil fédéral a également décidé de réduire l'effectif maximal autorisé de la Swisscoy, mais se réserve le droit de l'augmenter pour accomplir des travaux de maintenance annoncés à court terme ou pour assumer des tâches de sûreté en cas de menace accrue.

La stabilité dans l'ouest des Balkans, et notamment au Kosovo, est essentielle pour la sécurité de la Suisse. Par voie de conséquence, le maintien de la présence de la KFOR dans le cadre de l'engagement international au Kosovo satisfait les intérêts de la Suisse en matière de politique de sécurité. En outre, cet engagement militaire de la Suisse en faveur de la promotion de la paix au Kosovo correspond à la volonté du Conseil fédéral, manifestée à plusieurs reprises, de renforcer la promotion militaire de la paix tant sur le plan quantitatif que qualitatif. L'effectif du contingent, qui est actuellement de 235 militaires au maximum, sera réduit à 190 militaires d'ici octobre 2019 et à 165 d'ici décembre 2020. La KFOR doit compter avec d'autres étapes de réduction, qui impliquent entre autres également la fer-

■ 16.079 Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy

Messaggio del 23 novembre 2016 concernente la proroga della partecipazione della Svizzera alla Forza multinazionale per il mantenimento della pace in Kosovo (KFOR) (FF 2016 7687)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Proroga dell'impiego della «Swiss Company» (Swisscoy) in seno alla forza multinazionale Kosovo Force (KFOR)

Durante la sua seduta del 23 novembre 2016 il Consiglio federale ha deciso la proroga fino al 31 dicembre 2020 dell'impiego della Swisscoy in seno alla forza multinazionale KFOR e ha adottato il corrispondente messaggio all'attenzione del Parlamento. Poiché l'impiego è armato e dura oltre tre settimane, richiede l'approvazione da parte dell'Assemblea federale. Il Consiglio federale ha inoltre deciso di ridurre l'effettivo massimo autorizzato, mantenendo la possibilità di aumentare il contingente per lavori di manutenzione che non possono essere posticipati o compiti di sicurezza in caso di minaccia accresciuta.

La stabilità dei Balcani occidentali, e principalmente del Kosovo, riveste un'importanza fondamentale per la sicurezza della Svizzera. La proroga della presenza della KFOR quale elemento di un impegno internazionale prolungato in Kosovo è nell'interesse della politica di sicurezza del nostro Paese. Il proseguimento dell'impegno militare della Svizzera a favore del promovimento della pace in Kosovo corrisponde inoltre alla volontà, più volte espressa dal Consiglio federale, di rafforzare il promovimento militare della pace a livello quantitativo e qualitativo.

L'effettivo del contingente, attualmente di 235 militari al massimo, sarà ridotto. Entro il mese di ottobre 2019 l'effettivo massimo sarà di 190 militari ed entro il mese di dicembre 2020 di 165. La KFOR sarà progressivamente ridimensionata, ciò che comporterà tra l'altro anche la chiusura di sedi. Di conseguenza, nel

Mandatsdauer Verlagerungen zu Aufgaben mit sich, welche weniger schwer Mittel verlangen. Daher sieht der Bundesrat vor, primär in den Bereichen Transport und Genie das Kontingent zu reduzieren.

Der Bundesrat soll das Kontingent temporär aufstocken können. Es ist davon auszugehen, dass ausserordentlicher Instandhaltungsbedarf anfällt, wenn es grosse Änderungen in der Stationierung gibt. Auch lagebedingte Sicherheitsanforderungen können temporär zu zusätzlichem Personalbedarf führen. Für Instandhaltungsarbeiten sollen zusätzlich maximal 50 Logistikexperten für längstens acht Monate entsandt werden. Falls die Bedrohung für die Swisscoy ansteigen sollte, sollen maximal 20 Armeeangehörige für die Dauer der Bedrohung in den Einsatz gehen.

Der Bundesrat hat das VBS beauftragt, in Zusammenarbeit mit dem EDA, bis am 31. Dezember 2018 zu berichten, welche Möglichkeiten es zukünftig gibt, Mittel aus dem militärischen Einsatz zugunsten der zivilen Friedensförderung zu verschieben.

meture de certains sites. Ceci se traduira, pour la Swisscoy, pendant la durée de son mandat, par une réorientation vers des tâches qui exigent moins de moyens lourds. Par voie de conséquence, le Conseil fédéral prévoit de réduire l'effectif du contingent principalement dans les domaines des transports et du génie. Le Conseil fédéral se réserve toutefois le droit d'augmenter temporairement l'effectif du contingent si la situation l'exige, notamment pour effectuer des travaux extraordinaires de maintenance en cas de changements importants dans le stationnement. Les exigences en matière de sécurité peuvent aussi varier en fonction de la situation, ce qui nécessite du personnel supplémentaire. Dans ce cas, cinquante experts en logistique au maximum doivent être envoyés au Kosovo pour une période de huit mois au plus. Si la Swisscoy devait être confrontée à une menace accrue, il est prévu d'envoyer au maximum 20 militaires en renfort jusqu'à ce que la situation se stabilise. Le Conseil fédéral a chargé le DDPS d'établir, d'ici au 31 décembre 2018 et en collaboration avec le DFAE, un rapport sur la possibilité d'allouer à la promotion civile de la paix les moyens actuellement consacrés à l'engagement militaire.

corso del suo mandato la Swisscoy dovrà eseguire altri compiti che richiederanno meno mezzi pesanti. Il Consiglio federale prevede quindi di ridurre il contingente in primo luogo nei settori dei trasporti e del genio.

Il Consiglio federale potrà aumentare temporaneamente l'effettivo del contingente. Si prevede infatti che vi sarà un fabbisogno straordinario nell'ambito della manutenzione nel caso in cui vi dovessero essere importanti cambiamenti a livello di stazionamenti. Le esigenze in materia di sicurezza determinate dalla situazione potrebbero altresì comportare un temporaneo fabbisogno supplementare di personale. Per i lavori di manutenzione sarà possibile inviare un massimo di 50 specialisti in logistica per una durata massima di otto mesi. Se la minaccia per la Swisscoy dovesse accursi, un massimo di 20 militari supplementari saranno impiegati per la durata della minaccia.

Il Consiglio federale ha incaricato il DDPS, in collaborazione con il DFAE, di esaminare quali possibilità vi saranno in futuro per trasferire risorse dall'impiego militare alla promozione civile della pace e di presentarle in un rapporto entro il 31 dicembre 2018.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) (BBI 2016 8659)

13.03.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 13.03.2017

Ständerat für Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes

Der Einsatz der Swisscoy im Kosovo soll um drei Jahre verlängert werden, bis Ende Dezember 2020. Das hat am Montag der Ständerat als Erstrat entschieden, mit 33 zu 4 Stimmen und bei 2 Enthaltungen.

Ganz unumstritten war der Antrag des Bundesrates in der Sicherheitspolitischen Kommission (SiK) nicht. Thomas Minder (parteilos/SH) hatte in der Kom-

Délibérations

Arrêté fédéral concernant la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR) (FF 2016 8397)

13.03.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 13.03.2017

Vers une réduction progressive des militaires suisses au Kosovo
Les militaires suisses devraient continuer d'oeuvrer à la stabilité du Kosovo jusqu'à fin 2020. Les effectifs devraient toutefois être réduits progressivement. Le Conseil des Etats a donné son aval lundi par 33 voix contre 4. Le National doit encore se prononcer.

Deliberazioni

Decreto federale che proroga la partecipazione della Svizzera alla Forza multinazionale per il mantenimento della pace in Kosovo (KFOR) (FF 2016 7709)

13.03.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.03.2017

Swisscoy, missione prolungata ma con meno militari
La missione della Swisscoy in Kosovo deve essere prolungata di altri tre anni, fino a dicembre del 2020. Il numero di militari elvetici sarà tuttavia progressivamente ridotto. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati, con 33 voti a 4 e 2 astensioni. Il dossier va al Nazionale.

mission beantragt, die Schweizer Beteiligung an der KFOR bis Ende 2018 zu beenden und die Swisscoy-Angehörigen zurückzuziehen. Er unterlag aber in der Kommission.

SiK-Präsident Isidor Baumann (CVP/UR) sagte im Rat, im Zentrum und im Süden des Landes habe sich die Sicherheitslage zwar stabilisiert, doch im Norden sei sie nach wie vor fragil. Die militärische Präsenz der internationalen Kosovo Force (KFOR) und der Beitrag der Swisscoy sollten fortgesetzt werden, um das Erreichte zu festigen.

Mit dem vom Bundesrat vorgeschlagenen schrittweisen Abbau zeigten sich Kommission und auch das Plenum einverstanden. Heute dürfen höchstens 235 Armeeangehörige für die Swisscoy im Einsatz stehen. Ab April 2018 soll der Maximalbestand reduziert werden: bis Oktober 2019 auf 190 Armeeangehörige und bis Ende 2020 auf 165.

Thomas Minder argumentierte im Rat, es brauche keine Swisscoy-Leute mehr vor Ort. Kosovo habe ein eigenes, gut ausgebildetes Polizeikorps aufgebaut. «Für einen hohen Grad an Sicherheit im Alltag ist gesorgt.»

Andere Votanten unterstützten die vom Bundesrat beantragte Reduktion. Für einen vollständigen Rückzug aus dem Kosovo sei es aber noch zu früh, hielt Josef Dittli (FDP/UR) fest.

L'engagement de la Swisscoy au sein de la force multinationale de promotion de la paix KFOR doit se poursuivre afin de consolider les acquis sur le terrain. Si la situation sécuritaire s'est stabilisée au centre et dans le sud du Kosovo, elle reste plus fragile dans le nord du pays, a souligné le ministre de la défense Guy Parmelin.

Le pays doit en outre encore faire face à des défis majeurs dans la mise en place de structures de sécurité étatiques. Cela vaut tant pour la police que pour les forces armées. Les Etats européens attendent de la Suisse qu'elle fasse preuve de solidarité et apporte sa contribution. Une présence militaire reste nécessaire même si les missions ne sont pas strictement militaires, a souligné Isidor Baumann (PDC/UR) au nom de la commission, tout en rappelant l'intérêt de la Suisse à la stabilité de la région.

Depuis 2002, les soldats helvétiques peuvent être armés pour leur autodéfense. Le Conseil fédéral peut en outre à tout moment décider de mettre fin prématulement à cet engagement.

Baisse des effectifs

La KFOR a réduit ses effectifs depuis 1999. Il n'y a plus que 4650 militaires engagés, contre plus de 50'000 au départ.

La Suisse va suivre le mouvement. L'effectif de la Swisscoy, qui est actuellement de 235 militaires au maximum, sera ramené à 190 soldats dès avril 2018, puis à 165 dès octobre 2019. Il est prévu de réduire les prestations logistiques et les moyens lourds dans le domaine du transport et du génie.

La recherche d'informations et de renseignements ainsi que le transport aérien demeureront en revanche des tâches essentielles. La KFOR a d'ailleurs demandé la constitution d'une équipe de liaison et de surveillance suisse supplémentaire. Elle juge en outre importante la présence à titre permanent de deux hélicoptères Cougar et le renfort temporaire par un appareil supplémentaire.

Hausse à court terme

Dans la perspective de la fermeture prochaine du camp de Prizren sous commandement allemand, il est probable que les soldats de la Swisscoy seront déplacés. En fonction de la solution rete-

Sotto il profilo della sicurezza la situazione nel centro e nel sud del Kosovo si è stabilizzata, ma rimane fragile nel nord del Paese, ha rilevato Isidor Baumann (PPD/UR) a nome della commissione. La presenza militare della KFOR e il contributo della Swisscoy devono quindi proseguire - ha sostenuto - per consolidare i risultati raggiunti.

Il Paese è confrontato con la creazione di strutture di sicurezza statali, ha da parte sua rilevato il ministro della difesa Guy Parmelin, accennando alla polizia e alle forze armate. Gli Stati europei si aspettano dalla Svizzera che dia prova di solidarietà e fornisca il suo contributo, ha aggiunto.

Dal 2002 i soldati svizzeri possono essere armati per questioni di autodifesa. Il Consiglio federale può inoltre decidere di porre fine prematuramente a questo impegno.

La KFOR - missione militare di pace della Nato con mandato delle Nazioni Unite - ha ridotto gli effettivi dal 1999. Oggi sono 4650 i militari impegnati, contro 50'000 all'inizio.

Anche la Svizzera intende ora procedere a un taglio degli effettivi: dagli attuali 235 al massimo, il totale sarà portato a 190 militi dall'aprile del 2018 e a 165 dall'ottobre del 2019.

È inoltre prevista una riduzione delle prestazioni nella logistica, nel settore dei trasporti e del genio civile. Compiti principali della missione resteranno la ricerca di informazioni e il trasporto aereo.

Il Consiglio federale si riserva comunque il diritto di aumentare temporaneamente il contingente: ulteriori 50 persone per al massimo otto mesi se il contingente svizzero dovesse essere spostato. Altri 20 per al massimo quattro mesi in caso di repentino aumento della minaccia.

Questa opzione non è piaciuta a Thomas Minder (Indipendente/SH), che ha parlato di «pseudo-riduzione», oltretutto molto costosa. A suo avviso la Swisscoy avrebbe dovuto lasciare il Kosovo entro due anni, visto che gli obiettivi fissati all'inizio dall'Onu sono stati raggiunti. Inoltre, secondo lui, sul posto è sufficiente l'impegno della polizia kosovara.

«La situazione nel paese è peggiore di quella che si può immaginare», ha replicato Géraldine Savary (PS/VD). Siamo di

nue, il se pourrait qu'il faille construire un nouveau site, auquel cas les propres ressources du contingent ne suffiraient pas. Le Conseil fédéral se réserve donc le droit d'augmenter temporairement les effectifs. Dans ce cas, il s'agirait d'engager jusqu'à 50 spécialistes de logistique supplémentaires pour une durée de huit mois au maximum. Le gouvernement évoque aussi le risque d'une hausse soudaine de la menace. Il veut donc être habilité à engager jusqu'à 20 militaires supplémentaires pour une durée maximale de quatre mois. Il n'en a pas fallu plus à l'indépendant schaffousois Thomas Minder pour dénoncer une «pseudo-réduction», très coûteuse au surplus. Selon lui, la Swisscoy doit quitter le Kosovo dans les deux ans, vu que les objectifs fixés originellement par l'ONU à la KFOR sont atteints. La police kosovare pourrait reprendre le flambeau.

La situation sur place est bien pire que ce que l'on peut imaginer, a répliqué Géraldine Savary (PS/VD). De plus, la formation des militaires suisses sur territoire helvétique ainsi que leur expérience au Kosovo sont très enrichissantes.

Alternative ?

On ne fait pas que renouveler automatiquement la mission de la Swisscoy sans se pencher sur sa nécessité, a ajouté Guy Parmelin. Le gouvernement a d'ailleurs chargé les Départements fédéraux de la défense et des affaires étrangères de lui soumettre d'ici fin 2018 un rapport sur une allocation civile des moyens consacrés à l'engagement militaire.

Le conseiller fédéral ne voit pas très bien comment opérer ce changement à l'heure actuelle. Mais la situation peut évoluer selon lui.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 25.04.2017

Mit 13 zu 11 Stimmen stimmte die SiK-N der Vorlage des Bundesrates zur Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) zu ([16.079](#)). Ebenfalls mit 13 zu 11 Stimmen lehnte sie einen Antrag ab, der die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen wollte, um den Einsatz der Schweiz spätestens bis zum Jahre 2020 zu beenden. Ein weiterer Rückweisungs-

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 25.04.2017

Par 13 voix contre 11, la commission approuve le projet du Conseil fédéral relatif à la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR) ([16.079](#)). Toujours par 13 voix contre 11, elle a rejeté une proposition qui visait à renvoyer ledit projet au Conseil fédéral et à charger ce dernier de mettre un terme à la participation de la Suisse à la KFOR d'ici à la fin de l'an-

fronte a una stagnazione e una fragilizzazione. Prima di procedere a un rinnovo della missione, il governo fa una valutazione fattuale sul posto, ha spiegato ancora Parmelin.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 25.04.2017

La CSP-N ha approvato con 13 voti contro 11 il disegno del Consiglio federale inteso a prolungare la partecipazione della Svizzera alla forza multinazionale denominata «Kosovo Force» (KFOR) ([16.079](#)). Con 13 voti contro 11 ha respinto la richiesta di rinviare il disegno al Consiglio federale per porre fine all'intervento della Svizzera entro il 2020.

antrag wollte den Bundesrat auch dazu beauftragen, den Einsatz bis 2020 zu beenden, die dadurch frei werdenden Mittel aber für die Entwicklungszusammenarbeit im Kosovo einzusetzen. Dies lehnte die Kommission mit 22 zu 2 Stimmen ab. Die Kommissionsmehrheit weist darauf hin, dass in der Vorlage des Bundesrates bereits eine Reduktion des Schweizer Kontingents vorgesehen ist. Sie hält die Beendigung des Swisscoy-Einsatzes zum jetzigen Zeitpunkt für verfrüh, da die Lage im Kosovo zu instabil sei. Dieser bedürfe weiterhin der Unterstützung durch die KFOR, ansonsten bestehe die Gefahr, dass es in der Region wieder zu Eskalationen kommt. Die Minderheit bringt hingegen vor, dass der Schweizer Militär-Einsatz und dessen Kosten nicht mehr zu rechtfertigen seien, da sich die Lage vor Ort fast 20 Jahre nach dem Konflikt weitgehend stabilisiert habe. Weitere Kommissionsmitglieder führen an, dass der Kosovo nun eher auf dem zivilen Weg als über den Einsatz von militärischen Mitteln unterstützt werden sollte.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Mitbericht der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.03.2017

Botschaft zur Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force ([16.079](#) s; Mitbericht zuhanden der SiK-N: die APK-N beantragt der SiK-N mit 13 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen auf die Vorlage einzutreten und zuzustimmen).

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

née 2020 au plus tard. Une autre proposition de renvoi - rejetée par 22 voix contre 2 - demandait, outre le retrait total de la Swisscoy d'ici 2020, que les ressources ainsi libérées soient affectées aux projets de coopération au développement menés au Kosovo. La majorité de la commission constate que le projet du Conseil fédéral prévoit déjà une réduction du contingent suisse. Compte tenu de la situation jugée encore trop instable au Kosovo, elle estime qu'il serait actuellement prématuré de mettre un terme à l'engagement de la Swisscoy. En effet, le pays a encore besoin de l'appui de la KFOR, afin d'éviter une nouvelle escalade de la violence dans la région. La minorité de la commission considère au contraire que l'engagement militaire de la Suisse et les coûts qui en découlent ne se justifient plus : près de 20 ans après la fin du conflit, la situation s'est, selon elle, considérablement stabilisée. D'autres membres de la commission sont d'avis que le Kosovo doit désormais être soutenu au moyen de missions civiles, et non par l'engagement de ressources militaires.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Co-rapport de la commission de politique extérieure du Conseil national du 21.03.2017

Message relatif à la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale ([16.079](#) é; co-rapport à l'intention de la CPS-N: par 13 voix contre 9 et 2 abstentions, la CPE-N propose à la CPS-N d'entrer en matière sur le projet et de l'approuver).

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Con un'ulteriore richiesta di rinvio la Commissione intendeva inoltre incaricare il Consiglio federale di porre fine all'intervento entro il 2020 e di impiegare i mezzi che si liberano a favore della cooperazione allo sviluppo in Kosovo. La richiesta è stata respinta con 22 voti contro 2. La maggioranza della Commissione rileva che il disegno del Consiglio federale prevede già ora una riduzione del contingente svizzero. Al momento ritiene prematuro concludere del tutto l'impiego della Swisscoy poiché la situazione in Kosovo è troppo instabile. Il Paese necessita tuttora del sostegno della KFOR altrimenti vi è il rischio che la regione subisca una nuova escalation di violenza. La minoranza considera invece che l'impiego militare della Svizzera e i relativi costi non siano più giustificati poiché la situazione sul posto, a quasi 20 anni dal conflitto, è ormai completamente stabile. Altri membri della Commissione ritengono che per raggiungere i suoi obiettivi il Kosovo necessiti di un sostegno civile piuttosto che militare.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Corrapporto della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 21.03.2017

Il messaggio concernente la proroga della partecipazione della Svizzera alla Forza multinazionale per il mantenimento della pace in Kosovo ([16.079](#) s; corrapporto all'attenzione della CPS-N: la CPE-N propone alla CPS-N con 13 voti contro 9 e 2 astensioni di entrare in materia e approvare il progetto).

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.081 Europarats-Übereinkommen zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen (Istanbul-Konvention). Genehmigung

Botschaft vom 2. Dezember 2016 zur Genehmigung des Übereinkommens des Europarats zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt (Istanbul-Konvention) (BBI 2017 185)

■ 16.081 Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes (convention d'Istanbul). Approbation

Message du 2 décembre 2016 concernant l'approbation de la convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique (convention d'Istanbul) (FF 2017 163)

■ 16.081 Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne (Convenzione di Istanbul). Approvazione

Messaggio del 2 dicembre 2016 concernente l'approvazione della Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne e la violenza domestica (Convenzione di Istanbul) (FF 2017 143)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.12.2016

Gewalt gegen Frauen und häusliche Gewalt verhüten und bekämpfen
Der Bundesrat will mit einem Beitritt zur sogenannten Istanbul-Konvention des Europarates dazu beitragen, dass Gewalt gegen Frauen und häusliche Gewalt europaweit auf einem vergleichbaren Standard bekämpft werden. Er hat an seiner Sitzung vom 2. Dezember 2016 die Botschaft zur Ratifikation dieser Konvention verabschiedet.

Die Konvention zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt verfolgt das Ziel, diese Art von Kriminalität zu verhindern, zu bekämpfen und zu verfolgen. Sie will zudem einen Beitrag zur Beseitigung der Diskriminierung der Frau leisten und die Gleichstellung von Frau und Mann fördern. Die Vertragsstaaten müssen namentlich psychische, physische und sexuelle Gewalt, Stalking, Zwangsheirat, die Verstümmelung weiblicher Genitalien sowie Zwangsabtreibung und Zwangsterilisierung strafbar erklären. Zudem werden sie dazu verpflichtet, präventive Massnahmen, wie beispielsweise die Durchführung von Sensibilisierungsprogrammen, vorzusehen. Ferner müssen sie die Opfer schützen und unterstützen, indem sie namentlich genügend Schutzunterkünfte und eine nationale Telefonberatung bereitstellen. Die Umsetzung der Konvention wird durch eine unabhängige Expertengruppe überwacht.

Das schweizerische Recht verfügt bereits heute über die notwendigen Gesetzesgrundlagen. Die Umsetzung der Präventions- und Schutzbestimmungen für Opfer fällt zu einem grossen Teil in

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.12.2016

Prévenir et lutter contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique
En approuvant l'adhésion à la convention dite d'Istanbul, le Conseil fédéral veut contribuer à ce que la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique soit menée selon des normes comparables à travers toute l'Europe. Il a adopté lors de sa séance du 2 décembre 2016 le message approuvant la ratification de la convention.

La convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique a pour objectif de prévenir, poursuivre et éliminer toutes les formes de violence à l'égard des femmes. Elle vise également à éliminer la discrimination des femmes et promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes. Elle oblige notamment les Parties à ériger en infractions pénales la violence psychique, physique et sexuelle, le harcèlement, les mariages forcés, les mutilations génitales ainsi que l'avortement et la stérilisation forcés. Elle impose aussi aux Parties de prévoir des mesures préventives, comme des programmes de sensibilisation. Il s'agit en outre pour elles de protéger et de soutenir les victimes, notamment en mettant à leur disposition suffisamment d'hébergements où trouver refuge et un numéro d'appel téléphonique national. Le suivi de la mise en œuvre de la convention est assuré par un groupe d'experts indépendant.

Le droit suisse satisfait dans l'ensemble aux exigences de la convention. La mise

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.12.2016

Prevenire e contrastare la violenza sulle donne e la violenza domestica
Con l'adesione alla cosiddetta Convenzione di Istanbul del Consiglio d'Europa, il Consiglio federale intende contribuire a lottare contro la violenza sulle donne e la violenza domestica mediante standard comuni a livello europeo. Nella sua seduta del 2 dicembre 2016 ha approvato il messaggio relativo alla ratifica della Convenzione.

La Convenzione sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne e la violenza domestica mira a prevenire, combattere e perseguire questo genere di criminalità. Intende inoltre contribuire a eliminare la discriminazione nei confronti della donna e promuovere la parità tra i sessi. Gli Stati aderenti sono in particolare tenuti a perseguire la violenza psichica, fisica e sessuale, lo stalking, il matrimonio forzato, la mutilazione genitale femminile nonché l'aborto e la sterilizzazione forzata. Inoltre le Parti contraenti devono prendere misure preventive, quali programmi di sensibilizzazione, nonché fornire protezione e sostegno alle vittime mettendo loro a disposizione rifugi in numero sufficiente e una consulenza telefonica nazionale. Un gruppo di esperti indipendenti vigilerà sull'attuazione della Convenzione.

Il diritto svizzero dispone già delle basi legali richieste. L'attuazione delle disposizioni in materia di prevenzione e di protezione delle vittime rientra prevalentemente nelle competenze dei Cantoni, che di regola dispongono già degli strumenti richiesti dalla Convenzione. Al momento si sta esaminando nel detta-

den Kompetenzbereich der Kantone, die in der Regel ebenfalls bereits über die von der Konvention geforderten Instrumente verfügen. Einzig die Frage, ob das bestehende Angebot an Telefonberatungen auszubauen ist, wird zurzeit noch vertieft abgeklärt. Einem Beitritt zur Konvention steht dies jedoch nicht entgegen.

en oeuvre des mesures de prévention et de protection en faveur des victimes relève largement de la compétence des cantons, qui disposent généralement déjà des instruments requis. Seule la question de savoir si et comment développer l'offre de conseils téléphoniques doit être examinée, les travaux nécessaires sont en cours. L'adhésion à la convention n'en est pas remise en question.

glio se l'attuale offerta di consulenze telefoniche vada eventualmente ampliata. Tale questione non preclude comunque in alcun modo l'adesione alla Convenzione.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens des Europarats zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt (BBI 2017 279)

27.02.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 27.02.2017

Ständerat für Beitritt zu Konvention gegen Gewalt an Frauen
Der Ständerat ist dafür, dass die Schweiz der Konvention zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt beitritt. Er sprach sich am Montag als Erstrat dafür aus. Der Bundesrat hatte die Botschaft zur Ratifikation im Dezember verabschiedet.

Mit dem Beitritt zur sogenannten Istanbul-Konvention des Europarates will der Bundesrat dazu beitragen, dass Gewalt gegen Frauen und häusliche Gewalt europaweit auf einem vergleichbaren Standard bekämpft werden. Die Schweiz verfügt aus Sicht der Landesregierung bereits über die notwendigen Gesetzesgrundlagen. Die Umsetzung der Präventions- und der Schutzbestimmungen für Opfer fällt zu einem grossen Teil in die Kompetenz der Kantone. Diese verfügen laut dem Bundesrat aber in der Regel ebenfalls über die erforderlichen Instrumente.

Ein Zeichen setzen

Der Bundesrat könne mit dem Beitritt zur Konvention international «ein Zeichen setzen», sagte Ständerat Claude Janiak (SP/BL) am Montag im Namen der Kom-

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique (FF 2017 253)

27.02.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 27.02.2017

Violence faite aux femmes - Le Conseil des Etats soutient un front commun à travers l'Europe
La lutte contre la violence faite aux femmes doit être menée selon des normes semblables à travers le Vieux-Continent. La Chambre des cantons a approuvé lundi par 32 voix contre 12 le projet de ratification de la convention d'Istanbul du Conseil de l'Europe. Le National doit encore se prononcer.

La violence faite aux femmes ne s'arrête pas à la frontière, a affirmé Claude Janiak (PS/BL) au nom de la commission. Certaines infractions doivent aussi être poursuivies quand elles sont commises à l'étranger, dans un pays qui ne les réprime pas, a-t-il assuré, pointant des cas de victimes suisses. « Pensez aussi immigration et émigration », a ajouté la ministre de la justice Simonetta Sommaruga.

Thomas Hefti (PLR/GL) a demandé en vain aux sénateurs de laisser la Suisse suivre sa propre voie, sans « s'alourdir d'une harmonisation internationale inutile ». Sans compter qu' « on demande à Berne de s'aligner avec des pays ratificateurs comme la Turquie et la Russie, avec

Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne e la violenza domestica (FF 2017 231)

27.02.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 27.02.2017

Il Consiglio degli Stati ha approvato - con 32 voti contro 12 e 1 astenuto - una Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne (detta anche Convenzione di Istanbul).

missionsmehrheit. Die Konvention biete zudem eine Grundlage, um den Bund beim Schutz von betroffenen Personen besser in die Pflicht zu nehmen. Ähnlich argumentierte Daniel Jositsch (SP/ZH): «Wir haben in der Schweiz auch ein Problem mit Gewalt an Frauen», stellte er fest. Das Problem liege nicht in der Gesetzgebung, sondern in der Praxis. Und da sei es sinnvoll, ein Zeichen zu setzen. Das könne das Parlament tun, indem es einem Beitritt zur Konvention zustimme. Es gehe darum, mit gutem Beispiel voranzugehen, sagte auch Beat Vonlanthen (CVP/FR). Die Ziele der Konvention stünden im Einklang mit den Grundwerten der Schweiz.

Liliane Maury Pasquier (SP/GE) hob hervor, dass es sich bei der Konvention um das erste europaweite, verbindliche Instrument zum Schutz von Frauen vor Gewalt handle. Und sie erinnerte daran, dass die Schweiz wesentlich zur Erarbeitung der Konvention beigetragen habe.

Überflüssiges Vertragswerk

Eine Kommissionsminderheit stellte sich auf den Standpunkt, die Konvention sei überflüssig. «Auch wir sind gegen Gewalt an Frauen», sagte Thomas Hefti (FDP/GL). Und Gewalt müsse bestraft werden. «Aber dafür brauchen wir diese Konvention nicht.»

Die Minderheit war dagegen, dass die Schweiz ihr Strafrecht mit ihren Nachbarstaaten oder weiter weg gelegenen Staaten wie Russland harmonisiert. Die Konvention bringe zudem einen weitläufigen Überwachungsmechanismus mit sich, warnte Hefti. Das sei abzulehnen. «Wir wollen möglichst viel Handlungsfreiheit.»

Langfristig denken

Justizministerin Simonetta Sommaruga erinnerte daran, dass es für die Ratifizierung der Konvention in der Schweiz keine neuen Gesetze und keine Gesetzesrevision brauche, da die Schweiz die Vorgaben bereits erfülle. Ein Beitritt sei dennoch äusserst sinnvoll.

Die Konvention unterstützte positive Entwicklungen in anderen Ländern, von denen längerfristig auch die Schweiz profitieren könne, sagte sie unter Verweis auf die Migration. «Wenn in einem Land elementare Menschenrechte verletzt werden, sind das Fluchtgründe.»

lesquels nous n'avons bien sûr rien de commun sur ces thèmes ». La convention est en accord complet avec le droit suisse, a rétorqué Beat Vonlanthen (PDC/FR). En outre, « il n'est pas inutile d'améliorer la lutte contre la violence faite aux femmes quand on sait que dans la pratique, c'est l'une des difficultés majeures des polices suisses », a souligné Daniel Jositsch (PS/ZH). Au final, seule une minorité de droite s'est opposée à la ratification.

Deshalb habe die Schweiz ein grosses Interesse, sich solidarisch zu zeigen und bei solchen Verträgen dabei zu sein. Eine Teilnahme könnte zudem ihre Position in anderen Dossiers stärken.

Die kleine Kammer stimmte am Schluss mit 32 zu 12 Stimmen bei 1 Enthaltung dafür, den Bundesbeschluss zur Genehmigung der Konvention anzunehmen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 07.04.2017

Die Rechtskommission des Nationalrates hat mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung dem Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens des Europarats zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt (Istanbul-Konvention, [16.081](#)) zugestimmt. Eine Kommissionsminderheit beantragt, nicht auf den Bundesbeschluss einzutreten.

Die Kommission ist der Auffassung, dass die Schweiz mit der Ratifizierung der Istanbul-Konvention einen wichtigen Beitrag zur europaweiten Bekämpfung der Gewalt gegen Frauen und der häuslichen Gewalt leistet. Die Konvention verpflichtet die Vertragsstaaten zur Bestrafung von psychischer, physischer und sexueller Gewalt und zur Ergreifung von präventiven Massnahmen zur Bekämpfung dieser Formen der Gewalt. Die Kommission ist überzeugt, dass die Schweiz als Mitglied des Europarats mit der Ratifikation der Konvention ein wichtiges Zeichen setzt, das hilft, die positive Entwicklung auch in anderen Ländern zu fördern. Gleichzeitig stellt die Konvention auch für die Schweiz ein wichtiges Instrument gegen die Diskriminierung von Frauen dar, auch wenn die Schweiz im fraglichen Bereich bereits heute über eine moderne Gesetzgebung verfügt. Eine Minderheit der Kommission beantragt hingegen, das Übereinkommen nicht zu ratifizieren. Für sie bildet die Konvention für die Schweiz eine übermässige und nicht notwendige verbindliche Einschränkung, zudem ist sie der Ansicht, dass die Schweiz bereits über ausreichende gesetzliche Grundlagen in diesem Bereich verfügt.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 07.04.2017

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a approuvé, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, l'arrêté fédéral portant approbation de la convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique (Convention d'Istanbul, [16.081](#)). Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur l'arrêté fédéral.

La commission considère que, en ratifiant la Convention d'Istanbul, la Suisse contribuerait de manière décisive au mouvement européen de lutte contre la violence à l'égard des femmes et contre la violence domestique. La convention impose aux Etats parties de punir les actes de violence psychique, physique et sexuelle et de prendre des mesures préventives afin de lutter contre ces formes de violence. La commission est convaincue que, en ratifiant cette convention, la Suisse enverrait un signal fort qui ne pourrait qu'encourager d'autres pays à suivre cette voie. Parallèlement, la convention constituerait aussi un instrument important pour la Suisse en matière de lutte contre la discrimination des femmes, et ce même si notre pays dispose déjà d'une législation moderne en la matière. Une minorité de la commission propose de ne pas ratifier la convention, qu'elle voit comme un carcan excessif et superflu. Elle estime que les bases légales dont la Suisse s'est dotée dans ce domaine sont suffisantes.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 07.04.2017

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha deciso, con 15 voti contro 9 e 1 astensione, di sostenerne il decreto federale che approva la Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne e la violenza domestica (Convenzione di Istanbul, [16.081](#)). Una minoranza della Commissione propone di non entrare in materia sul decreto federale.

La Commissione ritiene che, ratificando la Convenzione di Istanbul, la Svizzera offre un importante contributo alla lotta contro la violenza nei confronti delle donne e la violenza domestica a livello europeo. Firmando la Convenzione, gli Stati parte s'impegnano a perseguire la violenza psichica, fisica e sessuale, nonché a prendere misure preventive per far fronte a queste forme di violenza. La Commissione è convinta che la ratifica della Convenzione da parte della Svizzera, nella sua qualità di membro del Consiglio d'Europa, costituisca un chiaro segnale in grado di favorire un'evoluzione positiva anche negli altri Stati. Allo stesso tempo, la Convenzione rappresenta anche per la Svizzera uno strumento importante contro le discriminazioni nei confronti delle donne, sebbene in questo ambito disponiamo già oggi di una legislazione moderna. Una minoranza della Commissione propone invece di non ratificare la Convenzione, ritenendola una restrizione vincolante eccessiva e non necessaria per la Svizzera, la quale a suo parere si è già dotata di basi legali sufficienti in questo settore.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 16.303 Kt.Iv. BE. Verlängerung des Gentechmoratoriums

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:
Änderung der Bundesverfassung, 6. Titel, 2. Kapitel, Artikel 197 Ziffer 7, Übergangsbestimmung zu Artikel 120 der Bundesverfassung:

«Das Gentechmoratorium in der Schweizer Landwirtschaft wird nach dessen Ablauf Ende 2017 bis Ende 2021 verlängert. Insbesondere dürfen weder eingeführt noch in Verkehr gebracht werden:

- a.gentechnisch veränderte vermehrungsfähige Pflanzen, Pflanzenteile und Saatgut, die für die landwirtschaftliche, gartenbauliche oder forstwirtschaftliche Anwendung in der Umwelt bestimmt sind;
- b.gentechnisch veränderte Tiere, die für die Produktion von Lebensmitteln und anderen landwirtschaftlichen Erzeugnissen bestimmt sind.»

Verhandlungen

01.03.2017 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 24.03.2017

Die Kommission hat eine Standesinitiative des Kantons Bern (**16.303 s Kt.Iv. BE. Verlängerung des Gentechmoratoriums**) vorgeprüft, welche eine Verlängerung des Gentechnikmoratoriums bis Ende 2021 verlangt. Da das Anliegen bereits in der Vorlage **16.056 n Gentechnikgesetz. Änderung** enthalten ist und beide Räte einer solchen Verlängerung des Moratoriums zugestimmt haben, ist die Kommission der Ansicht, dass das Begehren des Kantons Bern bereits erfüllt ist. Sie beantragt deshalb einstimmig, der Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ 16.303 Iv.ct. BE. Prolongation du moratoire sur les OGM

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Modification du titre 6 chapitre 2 article 197 chiffre 7 de la Constitution fédérale (Disposition transitoire ad art. 120) :

«A son expiration fin 2017, le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés par l'agriculture suisse sera prolongé jusqu'en 2021. Ne pourront en particulier être importés ni mis en circulation :

- a.les plantes, les parties de plantes et les semences génétiquement modifiées qui peuvent se reproduire et sont destinées à être utilisées dans l'environnement à des fins agricoles, horticoles ou forestières;
- b.les animaux génétiquement modifiés destinés à la production d'aliments et d'autres produits agricoles.»

Délibérations

01.03.2017 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 24.03.2017

La commission a procédé à l'examen préalable d'une initiative du canton de Berne demandant que le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés par l'agriculture suisse soit prolongé jusqu'en 2021 (**16.303 é Prolongation du moratoire sur les OGM**). Elle considère que l'objectif visé a déjà été atteint, puisqu'il est identique à celui de l'objet **16.056 n**. Aussi propose-t-elle, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'initiative.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ 16.303 Iv.ct. BE. Proroga della moratoria in materia di ingegneria genetica

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Berna presenta la seguente iniziativa: Modifica della Costituzione federale, titolo sesto, capitolo 2, articolo 197 numero 7, disposizione transitoria dell'articolo 120 (Ingegneria genetica in ambito non umano): «Il termine della moratoria in materia di ingegneria genetica nell'agricoltura svizzera viene prorogato dalla fine del 2017 alla fine del 2021. Non possono in particolare essere importati né messi in circolazione:

- a.le piante, le parti di piante e le sementi geneticamente modificate che possono riprodursi e sono destinate a essere utilizzate nell'ambiente per fini agricoli, orticoli o forestali;
- b.gli animali geneticamente modificati destinati alla produzione di alimenti e altri prodotti agricoli.»

Deliberazioni

01.03.2017 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 24.03.2017

La Commissione ha esaminato l'iniziativa del Cantone di Berna (**16.303 s Iv. Ct. BE. Proroga della moratoria in materia di ingegneria genetica**) che chiede di prorogare fino al 2021 la moratoria sull'utilizzazione di organismi geneticamente modificati nell'agricoltura svizzera. A suo avviso la richiesta è già stata soddisfatta, poiché è identica a quella dell'oggetto **16.056 n Legge sull'ingegneria genetica**. La Commissione propone pertanto all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 16.305 Kt.Iv. Ti. Für ein engmaschiges und vollständiges Nationalstrassennetz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:
Der Bund wird im Rahmen seiner Kompetenzen aufgefordert:

- a.zusätzliche 400 Kilometer Kantonsstrassen in den Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfonds (NAF) aufzunehmen (Ergänzung des 2012 verabschiedeten Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz);
- b.dafür zu sorgen, dass die Verbindung zwischen der A2 und der A13 zu den Strecken gehört, die bei der Finanzierung via NAF Priorität haben.

■ 16.305 Iv.ct. Ti. Pour un réseau des routes nationales dense et complet

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

La Confédération est, dans la limite de ses compétences, chargée :
a.d'intégrer au fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) 400 kilomètres de routes cantonales supplémentaires (intégration au projet FORTA de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales, modifié en 2012);
b.de faire en sorte que le raccordement A2/A13 figure parmi les projets financés en priorité par le FORTA.

Verhandlungen

15.03.2017 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

Verhandlungen im Ständerat, 15.03.2017

Der Ständerat hat eine Standesinitiative des Kantons Tessin abgelehnt. Dieser verlangte, dass zusätzliche 400 Kilometer Kantonsstrassen in den Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfonds (NAF) aufgenommen werden. Zudem sollte die Verbindung zwischen der A2 und der A13 bei der Finanzierung via NAF Priorität haben. Das erste Anliegen ist mit dem Ja in der Volksabstimmung vom 12. Februar bereits erfüllt. Das zweite soll im Rahmen des Strategischen Entwicklungsprogramms behandelt werden.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 21.03.2017

Die KVF beantragt mit 12 zu 11 Stimmen der **kantonalen Initiative. Tessin. Für ein engmaschiges und vollständiges Nationalstrassennetz (16.305 s)** keine Folge zu geben.

Délibérations

15.03.2017 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.03.2017

Le Conseil des Etats a refusé tacitement de donner suite à une initiative cantonale tessinoise qui demande l'intégration 400 kilomètres de routes cantonales dans le fonds FORTA et de déclarer prioritaire le tronçon Bellinzona-Locarno. La première demande est déjà acquise, la seconde sera discutée prochainement.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 21.03.2017

La CTT-N propose, par 12 voix contre 11, de ne pas donner suite à **l'initiative du canton du Tessin « Pour un réseau des routes nationales dense et complet » (16.305é)**.

■ 16.305 Iv.ct. Ti. Per una rete di strade nazionali capillare e completa

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:
Chiede alla Confederazione, nell'ambito delle sue competenze, di:

- a.inserire nel Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (Fostra) 400 chilometri supplementari di strade cantonali (integrazione del decreto sulle strade nazionali adottato nel 2012);
- b.fare in modo che la tratta di collegamento A2-A13 figuri tra i percorsi prioritari da finanziare tramite il Fostra al momento dell'attribuzione del fondo.

Deliberazioni

15.03.2017 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.03.2017

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente bocciato un'iniziativa del canton Ticino che chiedeva di inserire il collegamento veloce A2-A13 tra i percorsi prioritari da finanziare tramite il Fostra al momento dell'attribuzione del fondo. Una seconda richiesta, inserire nel Fostra 400 chilometri supplementari di strade cantonali è già acquisita.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 21.03.2017

Con 12 voti contro 11 la CTT chiede di non dare seguito all'iniziativa cantonale ticinese **Per una rete di strade nazionali capillare e completa (16.305 s)**.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 16.400 Pa.Iv. RK. Löhne der ordentlichen Richterinnen und Richter des Bundesstrafgerichtes, der hauptamtlichen Richterinnen und Richter des Bundespatentgerichtes sowie der Richterinnen und Richter des Bundesverwaltungsgerichtes. Ausserordentliche individuelle Anpassungen und Überprüfung des Lohnsystems

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates beschliesst, eine Revision der Richterverordnung (SR 173.711.2) auszuarbeiten, welche vorsieht, dass die Gerichtskommission die Richterlöhne ausserordentlich individuell anpassen kann. Es soll verhindert werden, dass neugewählte Richterinnen und Richter einen höheren Lohn erhalten als ihre gleichaltrigen Kolleginnen und Kollegen, die bereits länger im Amt sind. Artikel 40 der Bundespersonalverordnung (SR 172.220.111.3) könnte hierbei als Vorbild dienen. Im Bestreben nach einer kohärenteren Ausgestaltung des Lohnsystems werden zudem erneut die Festlegung des Anfangslohns und der jährlichen Lohnerhöhung überprüft.

■ 16.400 Iv.pa. CAJ. Traitement des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets et des juges du Tribunal administratif fédéral. Adaptations individuelles exceptionnelles et réexamen du système salarial

La Commission des affaires juridiques du Conseil national décide d'élaborer une révision de l'ordonnance sur les juges (RS 173.711.2) afin de donner à la Commission judiciaire la compétence de procéder à des adaptations individuelles exceptionnelles des traitements des juges. Il s'agit d'éviter que des juges nouvellement élus perçoivent un traitement plus élevé que des juges du même âge élus précédemment. L'article 40 de l'ordonnance sur le personnel de la Confédération (RS 172.220.111.3) pourra servir de base de travail. La commission réexaminera également la définition du traitement initial et de l'augmentation annuelle du traitement afin d'améliorer la cohérence du système salarial des juges.

■ 16.400 Iv.pa. CAG. Retribuzione dei giudici ordinari del Tribunale penale federale, dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti e dei giudici del Tribunale amministrativo federale. Adeguamenti individuali eccezionali e verifica del sistema salariale

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale decide di elaborare una revisione dell'ordinanza sui giudici (RS 173.711.2) al fine di conferire alla Commissione giudiziaria la competenza di procedere ad adeguamenti individuali eccezionali degli stipendi dei giudici. Lo scopo è di evitare che i giudici neoeletti percepiscano uno stipendio più elevato dei giudici della stessa età eletti in precedenza. L'articolo 40 dell'ordinanza sul personale della Confederazione (RS 172.220.111.3) potrebbe fungere da base di lavoro. Per rendere più coerente il sistema salariale verranno inoltre esaminate le modalità con cui si definiscono lo stipendio iniziale e gli aumenti annuali.

Verhandlungen

22.01.2016 RK-NR Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

02.02.2016 RK-SR Zustimmung.

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat 06.04.2017 getagt.

Die Kommission beantragt dem Entwurf zuzustimmen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Délibérations

22.01.2016 CAJ-CN La commission décide d'élaborer une initiative.

02.02.2016 CAJ-CE Adhésion.

La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 06.04.2017.

La Commission propose d'adhérer le projet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Deliberazioni

22.01.2016 CAG-CN La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

02.02.2016 CAG-CS Adesione.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 06.04.2017.

La Commissione propone di approvare il disegno.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 16.404 Pa.Iv. Fraktion V. Vereidigung der Bundesrichter durch die Vereinigte Bundesversammlung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz über das Bundesgericht vom 17. Juni 2005 wird wie folgt geändert:

Art. 10 Eid oder Gelübde

Abs. 1

Jedes Mitglied des Bundesgerichtes legt vor seinem Amtsantritt den Eid oder das Gelübde ab.

Abs. 2

Die Mitglieder des Bundesgerichtes leisten ihren Eid oder ihr Gelübde vor der Vereinigten Bundesversammlung im Anschluss an ihre Wahl.

Abs. 3

Im Rahmen der Gesamterneuerungswahl ist der Eid oder das Gelübde zu erneuern.

Abs. 4

Wer sich weigert, den Eid oder das Gelübde zu leisten, verzichtet auf sein Amt.

Abs. 5

Der Eid lautet: «Ich schwöre vor Gott dem Allmächtigen, die Verfassung und die Gesetze zu beachten und die Pflichten meines Amtes gewissenhaft zu erfüllen.»

Abs. 6

Das Gelübde lautet: «Ich gelobe, die Verfassung und die Gesetze zu beachten und die Pflichten meines Amtes gewissenhaft zu erfüllen.»

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 07.04.2017

Die Kommission hat sich mit der Frage beschäftigt in welchem Rahmen die Vereidigung der Bundesrichter stattfinden soll. Nach geltendem Recht werden Bundesrichter durch ihre Abteilung unter dem Vorsitz des Präsidenten oder der Präsidentin des Bundesgerichts vereidigt. Die parlamentarische Initiative verlangt, dass Bunderichter zukünftig vor der Vereinigten Bundesversammlung vereidigt und somit den Mitglie-

■ 16.404 Iv.pa. Groupe V. Assermentation des juges fédéraux par l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La loi du 17 juin 2005 sur le Tribunal fédéral est modifiée comme suit:

Art. 10 Serment et promesse solennelle

Art. 1

Chaque membre du Tribunal fédéral prête serment ou fait la promesse solennelle avant d'entrer en fonction.

Art. 2

Les membres du Tribunal fédéral prêtent serment ou font la promesse solennelle devant l'Assemblée fédérale (Chambres réunies) immédiatement après leur élection.

Art. 3

Ils prêtent à nouveau serment ou font à nouveau la promesse solennelle lors du renouvellement intégral du Tribunal fédéral.

Art. 4

Les personnes élues qui refusent de prêter serment ou de faire la promesse solennelle renoncent à leur fonction.

Art. 5

La formule du serment est la suivante: « Je jure devant Dieu tout-puissant d'observer la Constitution et les lois et de remplir en conscience les devoirs de ma charge. »

Art. 6

La formule de la promesse solennelle est la suivante: « Je promets d'observer la Constitution et les lois et de remplir en conscience les devoirs de ma charge. »

■ 16.404 Iv.pa. Gruppo V. Giuramento dei giudici federali dinanzi all'Assemblea federale plenaria

■ 16.404 Iv.pa. Gruppo V. Giuramento dei giudici federali dinanzi all'Assemblea federale plenaria

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa parlamentare:

La legge del 17 giugno 2005 sul Tribunale federale è modificata come segue:

Art. 10 Giuramento o promessa solenne

Cpv. 1

Prima di entrare in carica, ciascun membro del Tribunale federale presta giuramento o promessa solenne.

Cpv. 2

A elezione avvenuta, i membri del Tribunale federale prestano giuramento o promessa solenne dinanzi all'Assemblea federale plenaria.

Cpv. 3

Il giuramento e la promessa solenne devono essere rinnovati in occasione dell'elezione per il rinnovo integrale.

Cpv. 4

Chi si rifiuta di prestare giuramento o promessa solenne rinuncia alla sua carica.

Cpv. 5

La formula del giuramento è la seguente: «Giuro dinanzi a Dio onnipotente di osservare la Costituzione e le leggi e di adempiere coscienziosamente gli obblighi inerenti alla mia carica.»

Cpv. 6

La formula della promessa è la seguente: «Prometto di osservare la Costituzione e le leggi e di adempiere coscienziosamente gli obblighi inerenti alla mia carica.»

Commuqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 07.04.2017

La commission s'est penchée sur la question de l'assermentation des juges fédéraux. Alors que le droit en vigueur prévoit que ces derniers sont assérmentés par leur cour, en présence du président du Tribunal fédéral, l'initiative parlementaire 16.404, déposée par le groupe de l'UDC, demande qu'ils soient désormais assermentés devant l'Assemblée fédérale (Chambres réunies), au même titre que les membres du Conseil

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 07.04.2017

La Commissione si è occupata del contesto nel quale deve svolgersi il giuramento dei giudici federali. Secondo il diritto vigente i giudici federali prestano giuramento o promessa solenne dinanzi alla rispettiva corte sotto la presidenza del presidente del Tribunale federale. L'iniziativa parlamentare chiede che in futuro i giudici federali prestino giuramento o promessa solenne dinanzi all'Assemblea federale plenaria, equipa-

dern des Bundesrates und der Bundesversammlung gleichgestellt werden. Mit 12 zu 12 Stimmen bei 1 Enthaltung und Stichentscheid des Präsidenten (Schwaab, SP) hat die Kommission entschieden, der parlamentarischen Initiative Fraktion V [16.404](#) keine Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit hält die vorgeschlagene Neuerung für unnötig und wenig gewinnbringend. Eine Minderheit will der Initiative Folge geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

fédéral et du Parlement. Par 12 voix contre 12 et 1 abstention, avec la voix prépondérante de son président (Schwaab, PS), la commission a décidé de ne pas y donner suite. La majorité estime que le changement proposé n'est ni judicieux ni nécessaire. Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

randoli così ai membri del Consiglio federale e dell'Assemblea federale. La Commissione ha deciso, con 12 voti contro 12, 1 astensione e il voto decisivo del suo presidente (Schwaab, PS), di non dare seguito all'iniziativa parlamentare del gruppo UDC [16.404](#). La maggioranza della Commissione ritiene la modifica proposta inutile e poco proficua. Una minoranza chiede invece di dare seguito all'iniziativa.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 16.406 Pa.Iv. Nantermod. Alternierende Obhut. Aufteilung des Kinderabzugs zwischen den Eltern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) wird wie folgt geändert:

Art. 35

Abs. 1

Vom Einkommen werden abgezogen:

Bst. a

6500 Franken für jedes minderjährige oder in der beruflichen oder schulischen Ausbildung stehende Kind, für dessen Unterhalt die steuerpflichtige Person sorgt; werden die Eltern getrennt besteuert, so wird der Kinderabzug bei gemeinsamer elterlicher Sorge und alternierender Obhut hälftig aufgeteilt (streichen: «und keine Unterhaltsbeiträge nach Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe c für das Kind geltend gemacht werden»);

...

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.02.2017

Die Kommission beantragt mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung der Pa.Iv. Nantermod. Alternierende Obhut. Aufteilung des Kinderabzugs zwischen den Eltern **16.406** keine Folge zu geben.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

■ 16.406 Iv.pa. Nantermod. Garde partagée. Répartir la déduction pour les enfants mineurs entre les parents

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) est modifiée comme suit:

Art. 35

Al. 1

Sont déduits du revenu:

Let. a

6500 francs pour chaque enfant mineur ou faisant un apprentissage ou des études, dont le contribuable assure l'entretien; lorsque les parents sont imposés séparément, cette déduction est répartie par moitié s'ils exercent l'autorité parentale en commun ainsi que la garde partagée (biffer: «et ne demandent pas la déduction d'une contribution d'entretien pour l'enfant selon l'article 33 alinéa 1 lettre c»);

...

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.02.2017

La commission propose par 17 voix contre 6 et une abstention de ne pas donner suite à l'Iv.pa. Nantermod. Garde partagée. Répartir la déduction pour les enfants mineurs entre les parents **16.406** n.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 16.406 Iv.pa. Nantermod. Custodia congiunta. Ripartire tra i genitori la deduzione per i figli minorenni

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) è modificata come segue:

Art. 35

Cpv. 1

Sono dedotti dal reddito netto:

Lett. a

per ogni figlio minorenne, a tirocinio o agli studi, al cui sostentamento il contribuente provvede, 6500 franchi; se i genitori sono tassati separatamente e se il figlio sottostà all'autorità parentale in comune e alla custodia congiunta, anche la deduzione per i figli è ripartita per metà (stralciare «e non sono versati alimenti secondo l'articolo 33 capoverso 1 lettera c»);

...

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 22.02.2017

Con 17 voti favorevoli, 6 contrari e 1 astensioni, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Nantermod. Custodia congiunta. Ripartire tra i genitori la deduzione per i figli minorenni **16.406**.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 16.424 Pa.Iv. Badran Jacqueline.
Privilegierte Besteuerung von Mit-
arbeiterbeteiligungen an Start-ups**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die gesetzlichen Bestimmungen des DBG und StHG sollen derart angepasst werden, dass sich die steuerliche Belastung aufgrund von Mitarbeiterbeteiligungen bei Start-ups deutlich reduziert.
Vorschlag zur Änderung des DBG:

Art. 16

...

Abs. 3

Die Kapitalgewinne aus der Veräußerung von Privatvermögen sind steuerfrei. Als Veräußerung von Privatvermögen gilt insbesondere die Veräußerung von Mitarbeiteraktien von Start-up-Unternehmen, welche mindestens 5 Jahre gehalten wurden.

Art. 17b Einkünfte aus echten Mitarbei-
terbeteiligungen

...

Abs. 2bis

Der Verkehrswert der Mitarbeiteraktien von Start-up-Unternehmen bemisst sich während den ersten 7 Jahren seit Gründung nach dem Eigenkapital des Unternehmens, mindestens aber nach dem Aktienkapital. Als Start-up-Unternehmen gelten Aktiengesellschaften, Genossenschaften oder Gesellschaften mit beschränkter Haftung, welche zum Zweck gegründet werden, eine Innovation zur Marktreife zu entwickeln, und in der Schweiz mindestens (xxx) Mitarbeitende beschäftigen.

Abs. 3

Geldwerte Vorteile aus gesperrten oder nichtbörsenkotierten Mitarbeiteroptionen werden im Zeitpunkt der Ausübung besteuert. Die steuerbare Leistung entspricht dem Verkehrswert der Aktie bei Ausübung vermindert um den Ausübungspreis. Bei nichtbörsenkotierten Mitarbeiteroptionen von Start-up-Unternehmen bemisst sich der Verkehrswert der Aktie nach Absatz 2bis, und die steuerbare Leistung wird um 50 Prozent ermässigt.

**■ 16.424 Iv.pa. Badran Jacqueline.
Imposition privilégiée des partici-
pations de collaborateur remises
par une start-up**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les dispositions de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) seront adaptées de telle sorte que la charge fiscale grevant les participations de collaborateur remises par une start-up sera nettement réduite.

Proposition de modification de la LIFD :

Art. 16

...

Al. 3

Les gains en capital réalisés lors de l'aliénation d'éléments de la fortune privée ne sont pas imposables. Constitue notamment une aliénation d'éléments de la fortune privée l'aliénation, après un délai de cinq ans au moins, d'actions de collaborateur remises par une start-up.

Art. 17b

...

Al. 2bis

Pendant les sept premières années à compter de la fondation d'une start-up, la valeur vénale d'une action de collaborateur se détermine d'après le capital propre de l'entreprise, mais au minimum d'après le capital-actions. Sont réputées start-up les sociétés anonymes, les sociétés coopératives et les sociétés à responsabilité limitée fondées dans le but de développer une innovation jusqu'à la maturité requise pour sa commercialisation et qui emploient au moins (xxx) collaborateurs en Suisse.

Al. 3

Les avantages appréciables en argent dérivant d'options de collaborateur non négociables ou non cotées en bourse sont imposés au moment de l'exercice des options. La prestation imposable est égale à la valeur vénale de l'action moins le prix d'exercice. Dans le cas des options de collaborateur non cotées en bourse remises par une start-up, la valeur vénale de l'action se détermine conformément

**■ 16.424 Iv.pa. Badran Jacqueline.
Imposizione privilegiata di parteci-
pazioni di collaboratore a start-up**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

Le disposizioni legali della LIFD e LAID vanno adeguate in modo che l'imposizione fiscale si riduca nettamente in ragione di partecipazioni di collaboratore a start-up.

Proposta di modifica della LIFD:

Art. 16

...

Cpv. 3

Gli utili in capitale conseguiti nella realizzazione di sostanza privata sono esenti da imposta. È considerata realizzazione di sostanza privata in particolare la realizzazione di azioni di collaboratore di imprese start-up che vengono detenute almeno cinque anni.

Art. 17b Proventi di partecipazioni vere e proprie di collaboratore

...

Cpv. 2bis

Il valore venale delle azioni di collaboratore di imprese start-up è determinato durante i primi sette anni dalla fondazione in virtù del capitale proprio dell'impresa, ma per lo meno in virtù del capitale azionario. Sono considerate imprese start-up società anonime, società cooperative o società a garanzia limitata che vengono fondate allo scopo di sviluppare un'innovazione fino al livello commerciale e che in Svizzera occupano almeno (xxx) collaboratori.

Cpv. 3

I vantaggi valutabili in denaro risultanti da opzioni di collaboratore bloccate o non quotate in borsa sono imponibili al momento dell'esercizio delle opzioni medesime. La prestazione imponibile corrisponde al valore venale dell'azione al momento dell'esercizio, diminuito del prezzo di esercizio. Nel caso di opzioni di collaboratore non quotate in borsa di imprese start-up il valore venale dell'azione è calcolato conformemente al capoverso 2bis e la prestazione imponibile è ridotta del 50 per cento.

Analog sind Artikel 7 Absatz 4 Litera b sowie Artikel 7d Absätze 2 und 3 StHG zu ergänzen.

ment à l'alinéa 2bis et la prestation imposable est réduite de 50 pour cent. Les articles 7 alinéa 4 lettre b et 7d alinéas 2 et 3 LHID seront complétés par analogie.

Per analogia, vanno integrati l'articolo 7 capoverso 4 lettera b nonché l'articolo 7d capoversi 2 e 3 LAID.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 05.04.2017

Die parlamentarische Initiative von Nationalrätin Jacqueline Badran ([16.424](#)), die eine privilegierte Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen an Start-ups zum Ziel hat, greift aus Sicht der Kommission ein berechtigtes Anliegen auf. Sie ist jedoch der Auffassung, dass die Thematik breiter angegangen werden soll und dabei verschiedene Punkte - so etwa die Definition von Start-ups und die Frage der rechtsgleichen Behandlung - noch genauer beleuchtet werden müssen. Mit 18 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat sie deshalb eine eigene Kommissionsmotion für eine wettbewerbsfähige und international attraktive Besteuerung von Startups beschlossen (Motion 17.3261) und gibt der Initiative im Gegenzug mit 7 zu 18 Stimmen keine Folge. Eine Minderheit lehnt auch die Kommissionsmotion ab, weil der gesetzgeberische Handlungsbedarf bezüglich der steuerlichen Behandlung von Mitarbeiterbeteiligungen aus ihrer Sicht zu wenig ausgewiesen ist.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 05.04.2017

La commission considère légitime l'objectif poursuivi par l'initiative parlementaire de la conseillère nationale Jacqueline Badran ([16.424](#)), qui vise une imposition privilégiée des participations de collaborateur remises par une start-up. Elle estime toutefois que cette thématique doit être abordée plus largement et que différents points - la définition d'une start-up et la question de l'égalité de traitement devant la loi, par exemple - doivent encore être précisés. Ainsi, par 18 voix contre 5 et 2 abstentions, elle a élaboré une motion de commission visant à octroyer un traitement fiscal concurrentiel aux start-up et aux participations détenues par leurs collaborateurs (motion [17.3261](#)) et, par 18 voix contre 7, elle propose de ne pas donner suite à l'initiative. Une minorité de la commission rejette la motion, car elle doute qu'il y ait lieu de prendre des mesures législatives en la matière.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 05.04.2017

Secondo la Commissione, l'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Jacqueline Badran ([16.424](#)), che si prefigge l'obiettivo di un'imposizione agevolata di partecipazioni di collaboratore a start-up, rileva un'esigenza reale. Essa ritiene tuttavia che la tematica vada affrontata con un approccio più ampio e che diversi punti - tra cui la definizione delle start-up e la questione della parità di trattamento - debbano essere precisati ulteriormente. La CET-N ha pertanto deciso, con 18 voti contro 5 e 2 astensioni, di formulare una propria mozione per un'imposizione fiscale delle start-up che sia concorrenziale e attrattiva sul piano internazionale (mozione [17.3261](#)); di conseguenza propone di non dare seguito all'iniziativa Badran con 18 voti contro 7. Una minoranza respinge anche la mozione della Commissione in quanto ritiene che la necessità di legiferare in materia di imposizione fiscale di partecipazioni di collaboratore non sia sufficientemente dimostrata.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.427 Pa.Iv. WBK. Gewährleistung effizienter Parlamentsdebatten. Änderung des Parlamentsgesetzes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlamentsgesetz wird wie folgt geändert:

Art. 50

...

Abs. 3

Aufgehoben

■ 16.427 Iv.pa. CSEC. Assurer un déroulement efficace des débats parlementaires en adaptant la révision de la loi sur le Parlement

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur le Parlement est modifiée de la manière suivante :

Art. 50

...

Al. 3

Abrogé

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.09.2016

Gemäss einer erst vor kurzem neu eingeführten Regelung können die Finanzkommissionen zu Verpflichtungskrediten Mitberichte an die federführenden Sachbereichskommissionen richten und ihre Anträge in den Räten gleichberechtigt mit der federführenden Kommission vertreten. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Nationalrates will diese Sonderstellung der Finanzkommissionen wieder abschaffen, weil sie zu Ineffizienz führe und den finanzpolitischen gegenüber den sachpolitischen Überlegungen ein zu grosses Gewicht gebe (**16.427 Pa.Iv. WBK-NR. Gewährleistung effizienter Parlamentsdebatten. Änderung des Parlamentsgesetzes**). Die SPK lehnt diese Initiative mit 15 zu 5 Stimmen ab. Bevor eine Bilanz über die Wirkung der neuen Regelung gezogen werden kann, sollten zuerst mehr Erfahrungen gesammelt werden können.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Depuis quelque temps, les Commissions des finances peuvent adresser aux commissions thématiques compétentes des co-rapports concernant les crédits d'engagement; elles disposent alors des mêmes droits que les commissions compétentes s'agissant de la défense de leurs propositions devant les conseils. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) veut abroger ce privilège qui, à ses yeux, est source d'inefficacité et donne trop de poids aux considérations financières par rapport aux questions de fond (**16.427 Iv. pa. CSEC-N. Assurer un déroulement efficace des débats parlementaires en adaptant la révision de la loi sur le Parlement**). Par 15 voix contre 5, la CIP-N a décidé de proposer à son conseil de rejeter cette initiative. Elle estime nécessaire d'expérimenter davantage le nouveau régime avant de pouvoir tirer un bilan de son efficacité.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 16.427 Iv.pa. CSEC. Assicurare dibattiti parlamentari efficienti. Modifica della legge sul Parlamento

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale presenta la seguente iniziativa.

La legge sul Parlamento è modificata come segue:

Art. 50

...

Cpv. 3

Abrogato

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.09.2016

In virtù di un disciplinamento introdotto soltanto di recente, le Commissioni delle finanze possono presentare alle commissioni incaricate dell'esame preliminare un corrispondente merito ai disegni di crediti d'impegno e difendere le loro proposte nelle Camere con pari diritti delle competenti commissioni tematiche. La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) chiede di abolire questo status speciale di cui godono le Commissioni delle finanze, poiché è causa di inefficienza e conferisce troppo peso agli aspetti di natura strettamente finanziaria (**16.427 Iv.Pa. CSEC-N. Assicurare dibattiti parlamentari efficienti. Modifica della legge sul Parlamento**). La CIP-N respinge questa iniziativa con 15 voti contro 5. Prima di stilare un bilancio sugli effetti del nuovo disciplinamento, occorre dapprima accumulare maggiori esperienze.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.431 Pa.Iv. Herzog. Die Ausnahmen für die wissenschaftliche Forschung im Betäubungsmittelgesetz konkretisieren

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 8 Absatz 5 des Betäubungsmittelgesetzes (BtmG) soll dahingehend konkretisiert und eingeschränkt werden, dass der Begriff «wissenschaftliche Forschung» klarer und enger gefasst wird. Es sollen diesbezüglich beispielsweise nur noch Ausnahmebewilligungen für naturwissenschaftliche oder klinisch-medizinische Forschungsprojekte unter restriktiveren Bedingungen als heute möglich sein. Insbesondere dürfen keine Bewilligungen für sozialwissenschaftliche und ökonomische Projekte sowie für nichtklinische Humanforschung erteilt werden.

Ausserdem sollen wissenschaftliche Studien in Verbindung mit politischen Initiativen oder als Zusatzprojekt oder Begleitung zur Realisierung von politischen Projekten ausgeschlossen werden. Die Forschungsprojekte sollen ausschliesslich der wissenschaftlichen Forschung dienen und keinen Bezug zu politischen Vorhaben aufweisen

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 12.05.2017

Die Kommission hat die **Pa. Iv. Herzog. Die Ausnahmen für die wissenschaftliche Forschung im Betäubungsmittelgesetz konkretisieren** (16.431 n) vorgeprüft. Diese verlangt, dass nur noch Ausnahmebewilligungen im Rahmen des Betäubungsmittelgesetzes erteilt werden können, wenn es sich um naturwissenschaftliche oder klinisch-medizinische Projekte handelt. Sozialwissenschaftliche oder ökonomische Studien zum regulierten Cannabisverkauf, wie sie derzeit beispielsweise die Städte Bern und Zürich oder die Kantone Genf und Basel-Stadt vorsehen, wären nicht mehr möglich. Die Kommission spricht sich gegen eine Einschränkung der Forschung zu Betäubungsmitteln aus, da sie auch die Erkenntnisse

■ 16.431 Iv.pa. Herzog. Préciser les exceptions en faveur de la recherche prévues par la loi sur les stupéfiants

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'article 8 alinéa 5 de la loi sur les stupéfiants (LStup) sera précisé et circonscrit de telle sorte que la notion de « recherche » sera cernée de manière plus claire et plus étroite. C'est ainsi par exemple que les autorisations exceptionnelles ne seront plus accordées qu'en faveur de projets de recherche relevant des sciences de la nature ou de la médecine clinique, et ce, à des conditions plus restrictives qu'aujourd'hui. Aucune autorisation ne sera notamment accordée aux projets relevant des sciences sociales ou économiques, ni à la recherche sur l'être humain dans un but autre que clinique. Les études scientifiques liées à des initiatives politiques et celles qui constituent des projets complémentaires ou qui accompagnent la mise en oeuvre de projets politiques seront en outre exclues. Les projets de recherche devront être de nature purement scientifique et ne présenter aucun lien avec des projets politiques.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 12.05.2017

La commission a procédé à l'examen préalable de **Iv. pa. «Préciser les exceptions en faveur de la recherche prévues par la loi sur les stupéfiants»** (16.431n), déposée par la conseillère nationale Verena Herzog. Cette initiative vise à ce que les autorisations exceptionnelles octroyées dans le cadre de la loi sur les stupéfiants ne soient plus accordées qu'en faveur de projets de recherche relevant des sciences de la nature ou de la médecine clinique. Ainsi, aucune autorisation ne pourrait plus être accordée aux projets relevant des sciences sociales ou économiques et portant sur la vente régulée de cannabis, comme ceux que mènent actuellement les villes de Berne et de Zurich ou les cantons de Genève et de

■ 16.431 Iv.pa. Herzog. Prevedere eccezioni per la ricerca scientifica nella legge sugli stupefacenti

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 8 capoverso 5 LStup va concretizzato e circoscritto in modo che il concetto di «ricerca scientifica» sia definito più chiaramente e in senso più stretto. Dovrebbero essere possibili solo autorizzazioni eccezionali per progetti medico-clinici o inerenti alle scienze naturali a condizioni più restrittive rispetto a quelle vigenti. In particolare non vanno rilasciate autorizzazioni per progetti economici o relativi alle scienze sociali, né per la ricerca umana non clinica. Sono inoltre da escludere gli studi scientifici in relazione a iniziative politiche o quali progetti aggiuntivi o di accompagnamento per la realizzazione di progetti politici. I progetti di ricerca devono servire esclusivamente alla ricerca scientifica e non devono presentare un nesso con progetti a carattere politico.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 12.05.2017

La Commissione ha esaminato l'**Iv. Pa. Herzog. Prevedere eccezioni per la ricerca scientifica nella legge sugli stupefacenti** (16.431 n), secondo la quale nel quadro della legge sugli stupefacenti dovrebbero essere concesse soltanto autorizzazioni eccezionali per progetti medico-clinici o inerenti alle scienze naturali. Studi economici o inerenti alle scienze sociali sulla vendita regolamentata della canapa, come ad esempio quelli previsti dalle città di Berna e Zurigo o dai Cantoni di Ginevra e Basilea Città, non sarebbero più possibili. La Commissione si dice contraria a una limitazione della ricerca sugli stupefacenti in quanto ritiene che anche le conoscenze acquisite nei settori economici e delle scienze sociali apportino

aus den sozialwissenschaftlichen und ökonomischen Bereichen als gewinnbringend erachtet. Sie beantragt mit 15 zu 9 Stimmen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Bâle-Ville. La commission se prononce contre une restriction de la recherche dans le domaine des stupéfiants, car elle considère que les études réalisées en sciences sociales et économiques peuvent elles aussi produire des résultats utiles. Par 15 voix contre 9, elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

elementi utili. Propone, con 15 voti contro 9, di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

**■ 16.434 Pa.Iv. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Offshore-Gesell-
schaften aus der Schweiz verban-
nen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bankengesetz, das Geldwäschereigesetz, das Strafgesetzbuch und alle anderen in Betracht fallenden Gesetze werden wie folgt geändert: Jegliche Tätigkeit, insbesondere Rechts- und Finanzgeschäfte mit juristischen Personen, wird in der Schweiz untersagt, und zwar namentlich den Banken, den Finanzintermediären, Spediteuren, Lieferanten, Anwältinnen und Anwälten sowie Notarinnen und Notaren, wenn die betreffenden juristischen Personen ihren Sitz in einem vom IWF oder vom FSB als Offshore-Finanzplatz bezeichneten Staat oder Hoheitsgebiet haben, mit dem die Schweiz keinen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen vereinbart hat, und wenn die an diesen juristischen Personen wirtschaftlich berechtigte Person weder identifizierbar noch in einem einschlägigen nichtöffentlichen Register eingetragen ist, das der Finma, der Bundesanwaltschaft oder einer anderen gesetzlich bezeichneten öffentlichen Stelle zugänglich ist.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Nationalrates vom 25.01.2017**

Mit 17 zu 6 Stimmen beantragt die WAK-N, einer parlamentarischen Initiative von Nationalrat Carlo Sommaruga ([16.434](#) n Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Offshore-Gesellschaften aus der Schweiz verbannen) keine Folge zu geben. Aus Sicht der Mehrheit ist die Schweiz mit der in den letzten Jahren erfolgten Umsetzung der internationalen Standards im Geldwäscherei- und im Steuerbereich heute gut gerüstet, um Praktiken, wie sie in den Panama Papers beschrieben werden, zu begegnen. Gesellschaften sind verpflichtet, eine Liste der wissenschaftlich Berechtigen zu führen und für Anwältinnen und Anwälte gelten die Sorgfaltspflichten des Geldwäschereigesetzes, wenn sie als Finanzintermediäre

**■ 16.434 Iv.pa. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Pour l'exclusion
des sociétés offshore de Suisse**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La loi sur les banques, la loi sur le blanchiment d'argent, le Code pénal suisse et toute autre loi entrant en considération sont modifiés afin d'interdire, en Suisse, à quiconque, notamment aux banques, aux intermédiaires financiers, aux transitaires, aux dépositaires, aux avocats et aux notaires, toute activité, soit notamment toute opération de nature juridique ou financière avec des personnes morales qui ont leur siège dans un Etat ou une juridiction que le FMI ou le FSF identifient comme un centre financier offshore et avec lequel la Suisse n'a pas conclu un accord d'échange automatique de renseignements en matière fiscale relatifs aux comptes financiers dont l'ayant droit économique n'est soit pas identifiable publiquement, soit pas enregistré dans un registre ad hoc non public en Suisse auquel la FINMA, le Ministère public de la Confédération ou tout autre organisme public désigné par la loi, a accès.

**Communiqué de presse de la com-
mission de l'économie et des rede-
vances du Conseil national du
25.01.2017**

Par 17 voix contre 6, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire [16.434](#) (Panama Papers. Pour l'exclusion des sociétés offshore de Suisse), déposée par le conseiller national Carlo Sommaruga. La majorité de la commission estime que, en reprenant ces dernières années les normes internationales en matière de blanchiment d'argent et dans le domaine fiscal, la Suisse s'est dotée des instruments nécessaires pour lutter contre les pratiques visées dans les « Panama Papers ». Les sociétés ont l'obligation de tenir une liste des ayants droit économiques et les avocats sont tenus d'observer les obligations de diligence prévues par la loi sur le blanchiment d'argent lorsqu'ils

**■ 16.434 Iv.pa. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Per un'esclusione
delle società offshore dalla Sviz-
zera**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:
La legge sulle banche, la legge sul riciclaggio di denaro, il Codice penale svizzero e ogni altra legge interessata vanno modificate allo scopo di vietare in Svizzera, in particolare alle banche, agli intermediari finanziari, ai transitari, ai depositari, agli avvocati e ai notai, qualsiasi attività od operazione di natura giuridica o finanziaria con persone giuridiche aventi sede in uno Stato o in una giurisdizione che il FMI o il FSF identificano come un centro finanziario offshore e con il quale la Svizzera non ha concluso un accordo di scambio automatico di informazioni in materia fiscale relative ai conti finanziari e il cui avente diritto economico non è identificabile pubblicamente o non è iscritto in un registro ad hoc non pubblico in Svizzera al quale la FINMA, il MPC o ogni altro organo pubblico designato dalla legge abbiano accesso.

**Comunicato stampa della commis-
sione dell'economia e dei tributi del
Consiglio nazionale del 25.01.2017**

Con 17 voti contro 6 la CET-N propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Carlo Sommaruga ([16.434](#) n Iv. Pa. Carlo Sommaruga. Panama Papers. Per un'esclusione delle società offshore dalla Svizzera). La maggioranza della Commissione ritiene che, con l'attuazione degli standard internazionali in materia di riciclaggio di denaro e di politica fiscale avvenuta negli ultimi anni, la Svizzera sia ormai ben attrezzata per contrastare le pratiche descritte nei Panama Papers. Le società sono obbligate a tenere un elenco degli aventi economicamente diritto, mentre gli avvocati che agiscono in qualità di intermediari finanziari sono tenuti a osservare gli obblighi di diligenza previsti dalla legge sul riciclaggio di denaro.

auftreten. Die Minderheit beantragt der Initiative Folge zu geben und begrüßt sie als weitere Massnahme zur Förderung eines sauberen Schweizer Finanzplatzes.

agissent comme intermédiaires financiers. Une minorité propose de donner suite à l'initiative, considérant qu'elle constitue une mesure supplémentaire pour promouvoir une place financière suisse irréprochable.

La minoranza propone di dare seguito all'iniziativa, considerandola un'ulteriore misura atta a promuovere una piazza finanziaria svizzera pulita.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redé-
vances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 16.435 Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Für jedes neue Gesetz muss ein bestehendes aufgehoben werden («one in, one out»)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 141 ParlG ist in dem Sinn zu ändern, dass der Bundesrat bei Vorlagen für Gesetze, die mit Pflichten, Lasten oder erheblichen Einschränkungen für Private oder Unternehmen verbunden sind, dem Parlament Vorschläge macht, wie an anderer Stelle eine gleichwertige Entlastung erzielt werden kann. Die Artikel 7ff. RVOG sind mit Bezug auf die Rechtsetzung von Bundesrat und Verwaltung in entsprechendem Sinn zu ändern. Die Artikel 71ff. ParlG sind in dem Sinn zu ändern, dass entsprechende neue Gesetze einen Beschluss mit qualifiziertem Mehr erfordern, wenn nicht gleichzeitig an anderer Stelle eine gleichwertige Entlastung erzielt wird.

■ 16.435 Iv.pa. Vogt. Stopper l'inflation normative. Supprimer un texte normatif pour chaque texte normatif nouvellement créé (principe du «un pour un»)

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'article 141 LParl est modifié de façon à prévoir que lorsque le Conseil fédéral soumet au Parlement un projet de loi entraînant pour les particuliers ou les entreprises des obligations, des charges ou des contraintes sévères, il lui soumet également des propositions qui permettraient de réaliser ailleurs des allègements administratifs ou fiscaux d'ampleur équivalente. Par ailleurs, les articles 7ss. LOGA sont modifiés de façon à ce que le même mécanisme s'applique aussi aux textes normatifs relevant du Conseil fédéral ou de l'administration. Enfin, les articles 71ss. LParl sont modifiés de manière à disposer que tout projet de loi qui ne prévoit pas de réaliser ailleurs des allègements d'ampleur équivalente doit nécessairement faire l'objet d'un vote à la majorité qualifiée.

■ 16.435 Iv.pa. Vogt. Arrestare l'eccesso normativo. Per ogni nuova legge occorre abolirne una vecchia («one in, one out»)

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare l'articolo 141 della legge sul Parlamento in modo tale che, nel sottoporre all'Assemblea federale disegni di legge che comportano obblighi, oneri o limitazioni considerevoli per privati e imprese, il Consiglio federale formuli proposte su come si possa ottenere in altra sede uno sgravio di portata equivalente. Occorre modificare nello stesso senso gli articoli 7 e seguenti della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione in riferimento alla legislazione del Consiglio federale e dell'Amministrazione. Occorre inoltre modificare gli articoli 71 e seguenti della legge sul Parlamento cosicché per le nuove leggi sia necessaria una decisione a maggioranza qualificata, se non è possibile ottenere contemporaneamente in altra sede uno sgravio di portata equivalente.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.01.2017

Die Kommission hatte vier von Nationalrat Hans-Ueli Vogt (V, ZH) eingereichte parlamentarische Initiativen vorzuprüfen, welche verschiedene Instrumente zur Eindämmung der Überregulierung vorsehen. Eine Regel, wonach beim Erlass eines neuen Gesetzes gleichzeitig ein bisheriges aufgehoben werden soll, erachtet die Kommission jedoch als zu mechanisch und wenig zielführend: Es wäre im Einzelfall schwierig zu bestimmen, welche Gesetzesbestimmungen als «gleichwertig» zu bezeichnen und aufzuheben wären. Die Kommission spricht sich mit 15 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung gegen die entsprechende Initiative aus (16.435).

Hingegen teilt die Kommission die Auffassung des Initianten, wonach der Überregulierung entgegengewirkt werden kann, wenn der Bundesrat in seinen Botschaften an das Parlament gewisse Aspekte systematisch prüft. So soll je-

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.01.2017

La commission s'est penchée sur quatre initiatives parlementaires déposées par le conseiller national Hans-Ueli Vogt (V, ZH), lesquelles prévoient différents instruments visant à lutter contre l'inflation normative. La commission estime qu'abroger un texte normatif pour chaque texte normatif nouvellement adopté constituera une règle trop mécanique et peu efficace : il serait difficile de déterminer, dans certains cas, quelles dispositions législatives seraient « d'ampleur équivalente » et devraient être abrogées. Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, elle propose donc de rejeter l'initiative concernée (16.435).

Par contre, la commission partage l'avis de l'auteur des initiatives selon lequel il est possible de lutter contre la réglementation excessive en enjoignant au Conseil fédéral de vérifier systématiquement certains aspects dans les messages qu'il présente au Parlement. Il s'agit

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.01.2017

La Commissione era chiamata a esaminare quattro iniziative parlamentari presentate dal consigliere nazionale Hans-Ueli Vogt (V, ZH), le quali prevedono diversi strumenti per arginare la sovra regolamentazione. La Commissione ritiene troppo meccanica e poco idonea la regola secondo cui in occasione dell'adozione di una nuova legge ne debba essere abrogata un'altra: sarebbe infatti difficile determinare nel singolo caso quali disposizioni legislative possano essere considerate «di portata equivalente» e quindi da abrogare. Con 15 voti contro 9 e un'astensione la Commissione ha proposto di non dare seguito alla corrispondente iniziativa (16.435).

La Commissione è invece d'accordo con l'autore delle iniziative, quando sostiene che la l'eccesso normativo potrebbe essere arginato se il Consiglio federale analizzasse sistematicamente nei suoi messaggi al Parlamento determinati

weils geklärt werden, ob ein bestimmtes Problem nicht besser mittels Selbstregulierung durch die betroffenen Branchen oder durch allgemeine Regelungsaufträge statt mit detaillierten staatlichen Regelungen gelöst werden kann. Die Kommission gab der entsprechenden Initiative mit 14 zu 11 Stimmen Folge ([16.436](#)). Mit 13 zu 9 Stimmen bei drei Enthaltungen stimmte die Kommission dem Vorschlag zu, wonach inskünftig auch systematisch geprüft werden soll, ob eine bestimmte Regelung zwecks Austestung nicht vorerst befristet zu erlassen sei ([16.437](#)). Ebenso soll jeweils geprüft werden, ob bei der Umsetzung internationalen Rechts nicht überschüssend auch Regelungen erlassen werden, welche zur Umsetzung gar nicht notwendig wären ([16.440](#)). Diese Initiative fand mit 14 zu 11 Stimmen Zustimmung.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

notamment de déterminer si tel problème ne pourrait pas être résolu par le secteur concerné (autorégulation) ou au moyen de principes généraux plutôt que moyennant des règles étatiques détaillées. C'est pourquoi la commission a donné suite à l'initiative concernée, par 14 voix contre 11 ([16.436](#)). En outre, par 13 voix contre 9 et 3 abstentions, elle approuve la proposition d'examiner systématiquement l'éventualité de limiter la durée de validité d'une réglementation ([16.437](#)). Enfin, la commission a également donné suite, par 14 voix contre 11, à une initiative qui vise à vérifier, lors de la mise en œuvre du droit international, si des réglementations excessives sont édictées alors qu'elles ne seraient pas nécessaires ([16.440](#)).

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

aspetti. In particolare dovrebbe chiarire ogni volta se non sia meglio risolvere un determinato problema mediante un'autoregolamentazione dei settori interessati o mediante mandati normativi generali piuttosto che con disciplinamenti statali dettagliati. Con 14 voti contro 11 la Commissione ha dato seguito alla corrispondente iniziativa ([16.436](#)). Con 13 voti contro 9 e 3 astensioni la Commissione ha parimenti accolto l'iniziativa che chiede di verificare sistematicamente se non sia opportuno emanare una determinata norma dapprima a tempo determinato al fine di valutarne gli effetti ([16.437](#)). Anche nell'attuazione delle disposizioni internazionali si dovrebbe sempre verificare che non siano emanate norme in eccesso di nessuna utilità ([16.440](#)). La Commissione si è pronunciata a favore di questa iniziativa con 14 voti contro 11.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.441 Pa.Iv. Rutz Gregor. Verhältnismässigkeit bei der Information der Stimmberechtigten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 10a des Bundesgesetzes über die politischen Rechte sei dahingehend zu ergänzen, dass die Information des Bundesrates im Hinblick auf eidgenössische Abstimmungsvorlagen im Rahmen der Abstimmungserläuterungen sowie allenfalls einer Medienkonferenz und/oder einer kurzen Orientierung im Fernsehen erfolgt, auf Abstimmungsvideos und andere Kampagneninstrumente jedoch zu verzichten ist.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.11.2016

Abstimmungsvideos als legitimes Informationsmittel der Behörden
Die Kommission ist der Ansicht, dass die Behörden verschiedene Informationsmittel nutzen sollen, um die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger vor Volksabstimmungen zu informieren. Sie spricht sich deshalb mit 16 zu 9 Stimmen gegen die parlamentarische Initiative von Nationalrat Gregor Rutz (V, ZH) aus, welche als Mittel der behördlichen Information nur die Abstimmungserläuterungen und eine Medienkonferenz zulassen wollte (**16.441 n Pa.Iv. Verhältnismässigkeit bei der Information der Stimmberechtigten**). Nach Ansicht der Kommission kann auch ein Abstimmungsvideo ein sinnvolles Informationsmittel darstellen, wenn die gesetzlich festgehaltenen Kriterien betreffend sachliche Information beachtet werden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 16.441 Iv.pa. Rutz Gregor. Votations. Respect du principe de la proportionnalité dans l'information des citoyens

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution (Cst.) et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 10a de la loi fédérale sur les droits politiques sera modifié de sorte à prévoir que le Conseil fédéral ait à fournir aux citoyens des informations sur les objets soumis à une votation fédérale dans le cadre de sa brochure d'explications et, le cas échéant, d'une conférence de presse et d'une brève allocution télévisée. Le gouvernement doit renoncer aux vidéos explicatives et aux autres outils utilisés pour mener une campagne.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 18.11.2016

Les vidéos explicatives sur les votations fédérales constituent un outil d'information légitime des autorités

Aux yeux de la commission, les autorités doivent pouvoir utiliser différents moyens de communication afin d'informer les citoyens sur les objets soumis à une votation fédérale. Elle s'est ainsi opposée, par 16 voix contre 9, à une initiative parlementaire du conseiller national Gregor Rutz (V, ZH) demandant que les autorités n'aient que la brochure d'explications et une conférence de presse à leur disposition pour informer les citoyens (**16.441 n Iv. pa. Votations. Respect du principe de la proportionnalité dans l'information des citoyens**). La commission juge qu'une vidéo explicative peut également représenter un outil d'information pertinent, tant que les critères fixés légalement en matière d'information objective sont respectés.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 16.441 Iv.pa. Rutz Gregor. Informazione dell'elettorato. Rispettare il principio della proporzionalità

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
L'articolo 10a della legge federale sui diritti politici deve essere modificato in modo tale che l'attività informativa del Consiglio federale nel quadro delle votazioni popolari sul piano federale comprenda l'elaborazione delle spiegazioni concernenti gli argomenti in votazione ed eventualmente una conferenza stampa e/o una breve allocuzione televisiva di orientamento e rinunci invece alla produzione di video appositi e all'impegno di altri strumenti per la campagna di voto.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.11.2016

I video relativi alle votazioni sono uno strumento informativo legittimo delle autorità

La Commissione reputa che le autorità debbano impiegare diversi strumenti per informare i cittadini prima delle votazioni popolari. Essa ha pertanto respinto con 16 voti contro 9 l'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Gregor Rutz (V, ZH), secondo il quale le autorità per informare dovrebbero avere a disposizione unicamente le spiegazioni di voto e una conferenza stampa (**16.441 n Iv. Pa. Informazione dell'elettorato e proporzionalità**). Secondo la Commissione un video che rispetta i criteri legali sull'oggettività dell'informazione può essere un mezzo informativo sensato.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.443 Pa.Iv. Fraktion BD. Schutz der Volksrechte. Mehr Sorgfalt in der direkten Demokratie

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Artikel 138, 139 und 141 der Bundesverfassung sind dahingehend anzupassen, dass die für Initiativen und Referenden notwendige Mindestanzahl von Stimmberchtigten in eine direkte Relation zur Gesamtzahl der Stimmberchtigten gesetzt wird. Damit regelt die Verfassung künftig, wie viele Prozente der Stimmberchtigten eine Initiative einreichen oder ein Referendum ergreifen können. Gleichzeitig sind die heutigen Mindestanforderungen zu erhöhen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.11.2016

Nach wie vor sollen 100'000 Stimmberchtigte eine Volksinitiative einreichen und 50'000 Stimmberchtigte ein Referendum ergreifen können. Der Vorschlag, in der Bundesverfassung die Anzahl erforderlicher Unterschriften in Prozenten der Stimmberchtigten anzugeben, war in der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Nationalrates chancenlos.

Die Kommission ist der Ansicht, dass in der Verfassung in Form einer absoluten Zahl eindeutig angegeben werden soll, wie viele Unterschriften es zur Einreichung einer Volksinitiative oder eines Referendums braucht, ohne dass zuerst noch Berechnungen angestellt werden müssen. Sie lehnt die Initiative der Fraktion BD, wonach in der Verfassung die Anzahl erforderlicher Unterschriften in Prozenten (z.B. 3 bis 5 Prozent) der Stimmberchtigten angegeben werden soll, mit 19 zu 3 Stimmen ab (**16.443 n Pa.Iv. Schutz der Volksrechte. Mehr Sorgfalt in der direkten Demokratie**). Zwar braucht es heute prozentual deutlich weniger Stimmberchtigte für die Einreichung einer Initiative oder eines Referendums als bei der Schaffung dieser Instrumente. Allerdings ist die Sammlung von Unterschriften eher

■ 16.443 Iv.pa. Groupe BD. Protection des droits populaires. Prenons soin de notre démocratie directe

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
Les articles 138, 139 et 141 de la Constitution seront modifiés de telle sorte que le nombre de signatures nécessaire pour faire aboutir une initiative ou un référendum soit désormais fonction du nombre total de citoyens ayant le droit de vote. La Constitution précisera donc le pourcentage de signatures requis pour déposer une initiative ou une demande de référendum. Les exigences minimales actuelles devront par ailleurs être renforcées.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 18.11.2016

Il faudra toujours 100 000 citoyens pour déposer une initiative populaire et 50 000 pour demander un référendum. La proposition de fixer dans la Constitution un pourcentage de signatures requis en fonction du nombre total de citoyens ayant le droit de vote n'a pas convaincu la Commission des institutions politiques du Conseil national.

La commission estime que, plutôt que de prévoir des calculs préalables, la Constitution doit indiquer clairement, c'est-à-dire sous la forme d'un chiffre absolu, le nombre de signatures requis pour déposer une initiative populaire ou une demande de référendum. Elle a ainsi rejeté, par 19 voix contre 3, une initiative déposée par le groupe BD demandant que le nombre de signatures nécessaire pour faire aboutir une initiative ou un référendum soit désormais exprimé dans la Constitution en pourcent (par ex. de 3 à 5%) du nombre total de citoyens ayant le droit de vote (**16.443 n Iv. pa. Protection des droits populaires. Prenons soin de notre démocratie directe**). Il est vrai que, proportionnellement, il faut aujourd'hui nettement moins de citoyens pour faire aboutir une initiative populaire ou un

■ 16.443 Iv.pa. Gruppo BD. Tutela dei diritti popolari. Prendiamoci cura della nostra democrazia diretta

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa.
Gli articoli 138, 139 e 141 della Costituzione federale devono essere modificati affinché il numero minimo di aventi diritti di voto necessario per lanciare un'iniziativa e chiedere un referendum sia direttamente correlato al numero complessivo di aventi diritto di voto. La Costituzione definirà dunque una percentuale. Al contempo occorre inasprire i requisiti minimi attuali.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.11.2016

Come in precedenza, 100 000 aventi diritto di voto devono poter depositare un'iniziativa popolare e 50 000 aventi diritto di voto devono poter lanciare un referendum. La proposta di stabilire nella Costituzione il numero di firme necessarie corolandolo a una determinata percentuale degli aventi diritto di voto è stata nettamente respinta dalla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N). La Commissione ritiene che la Costituzione debba indicare chiaramente il numero assoluto di firme necessarie per il deposito di un'iniziativa e per il lancio di un referendum, senza che per determinare tale numero sia necessario procedere a dei calcoli. Con 19 voti contro 3 essa respinge pertanto l'iniziativa del Gruppo BD (**16.443 n Iv. Pa. Tutela dei diritti popolari. Prendiamoci cura della nostra democrazia diretta**), secondo cui la Costituzione dovrebbe correlare direttamente il numero delle firme necessarie a una percentuale degli aventi diritto di voto (p. es. 3-5 %). È vero che al giorno d'oggi, considerando la percentuale, servono meno aventi diritto di voto per il lancio di un'iniziativa o di un referendum rispetto al momento in cui tali strumenti sono stati creati. La raccol-

schwieriger geworden: Konnten früher vor den Stimmlokalen die interessierten Stimmberechtigten relativ leicht erreicht werden, müssen seit Einführung der brieflichen Stimmabgabe interessierte und stimmberechtigte Personen vor Einkaufszentren und ähnlichen Orten gesucht werden. Unterschriftensammlungen kosten Geld und Zeit. Sie sollten nicht nur für grosse, finanzkräftige Organisationen zu bewerkstelligen sein.

référendum qu'à l'époque où ces instruments ont été créés. Cependant, la récolte des signatures est devenue plus difficile: auparavant, il était relativement aisément de solliciter les citoyens intéressés à l'entrée du local de vote, tandis que, depuis l'introduction du vote par correspondance, il faut essayer d'atteindre les citoyens devant les centres commerciaux ou à des endroits similaires. En outre, la récolte de signatures coûte de l'argent et prend du temps. Or, elle ne doit pas être réservée aux grandes organisations, qui ont des moyens financiers considérables.

ta delle firme è diventata tuttavia più difficile: in passato gli aventi diritto di voto interessati potevano essere raggiunti in modo relativamente semplice davanti ai locali di voto mentre dall'introduzione del voto per corrispondenza essi vanno cercati dinanzi ai centri commerciali o in luoghi analoghi. Le raccolte di firme costano tempo e denaro e non devono essere appannaggio unicamente delle grandi organizzazioni con grandi capacità finanziarie.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.445 Pa.Iv. Amaudruz. Keine Aufhebung der Visumpflicht ohne Rückübernahmevertrag

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die geltenden gesetzlichen Bestimmungen, die die Einreise in die Schweiz regeln, werden so angepasst, dass keine Aufhebung der Visumpflicht mehr möglich ist, ohne dass zuvor ein Rückübernahmevertrag mit dem entsprechenden Land abgeschlossen wird.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.11.2016

Aufhebung der Visumspflicht ohne Rückübernahmevertrag weiterhin möglich

Die Schengener-Abkommen verpflichten die Schweiz, von der EU beschlossene Visumbefreiungen zu übernehmen, auch wenn die Schweiz mit den betreffenden Staaten kein Rückübernahmevertrag abgeschlossen hat. Die parlamentarische Initiative von Nationalrätin Amaudruz fordert, dass eine Aufhebung der Visumpflicht nur möglich sein soll, wenn vorgängig mit dem entsprechenden Staat ein Rückübernahmevertrag abgeschlossen wird ([16.445 n Pa.Iv. Amaudruz. Keine Aufhebung der Visumpflicht ohne Rückübernahmevertrag](#)). Die Kommission lehnt diese Initiative mit 15 zu 9 Stimmen ab. Obwohl sie im Grundsatz die Problematik anerkennt, betont die Kommission die Wichtigkeit, völkerrechtliche Verpflichtungen zu respektieren. Denn die Forderung der Initiantin hätte eine Nichteinhaltung der Schengener-Abkommen zur Folge. Zudem könnte es ein politisch falsches Signal aussenden, wenn die Schweiz mit Ländern ein Rückübernahmevertrag abschliesst, die nicht demokratisch sind und bei denen Menschenrechtsverletzungen festgestellt werden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 16.445 Iv.pa. Amaudruz. Pas de levée de l'obligation de visa sans accord de réadmission

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : Les dispositions légales actuelles concernant l'entrée en Suisse seront modifiées de telle manière que la levée de l'obligation de visa soit systématiquement subordonnée à un accord de réadmission avec les pays concernés.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 18.11.2016

La possibilité de lever l'obligation de visa sans conclure d'accord de réadmission est maintenue

Les accords de Schengen obligent la Suisse à appliquer les décisions d'exemption de visa prises par l'Union européenne, même lorsque notre pays n'a conclu aucun accord de réadmission avec les Etats concernés. Dans une initiative parlementaire, la conseillère nationale Céline Amaudruz demande de lever la levée de l'obligation de visa à la conclusion préalable d'un accord de réadmission avec l'Etat en question ([16.445 n Iv. pa. Amaudruz. Pas de levée de l'obligation de visa sans accord de réadmission](#)). Par 15 voix contre 9, la commission a rejeté cette initiative. Bien qu'elle soit consciente des problèmes qui se posent en la matière, elle souligne l'importance, pour la Suisse, de respecter ses engagements internationaux. Or elle rappelle que l'adoption de l'initiative entraînerait le non-respect des accords de Schengen. Elle indique par ailleurs que la conclusion d'accords de réadmission avec des pays qui ne sont pas démocratiques et dans lesquels on constate des violations des droits de l'homme pourrait être mal interprétée sur le plan politique.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 16.445 Iv.pa. Amaudruz. Nessuna revoca dell'obbligo di visto in mancanza di un accordo di riammissione

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare. Le attuali disposizioni legali riguardanti l'entrata in Svizzera saranno modificate in modo da subordinare sistematicamente la revoca dell'obbligo di visto a un accordo di riammissione con i Paesi coinvolti.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.11.2016

La revoca dell'obbligo di visto in mancanza di un accordo di riammissione continua ad essere consentita

Gli accordi di Schengen obbligano la Svizzera a riprendere la revoca dell'obbligo di visto decisa dall'UE anche se il nostro Paese non ha concluso un accordo di riammissione con gli Stati in questione. L'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Amaudruz chiede che la revoca dell'obbligo di visto sia possibile soltanto se sia stato previamente concluso un accordo di riammissione con lo Stato in questione ([16.445 n Iv.Pa. Amaudruz; Nessuna revoca dell'obbligo di visto in mancanza di un accordo di riammissione](#)). La Commissione respinge questa iniziativa con 15 voti contro 9. Sebbene in linea di principio riconosca la problematica, la Commissione sottolinea l'importanza di rispettare gli obblighi internazionali. La richiesta dell'autrice dell'iniziativa comporterebbe infatti il non rispetto degli accordi di Schengen. Si potrebbe inoltre dare un segnale politico fuorviante se la Svizzera concludesse accordi di riammissione con Paesi non democratici e in cui sono state riscontrate violazioni dei diritti umani.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 16.447 Pa.Iv. Carobbio Guscetti.
Für eine Grundversorgung in der
ganzen Schweiz**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Bund und Kantone stellen den Zugang zu einer ausreichenden, allen zugänglichen Grundversorgung sicher; dabei gewährleisten sie der gesamten Bevölkerung in allen Landesgegenden den Zugang zu den Gütern und den Dienstleistungen des üblichen Bedarfs in der bestmöglichen Qualität und zu gerechten Bedingungen.

**Medienmitteilung der Kommission
für Verkehr und Fernmeldewesen
des Nationalrates vom 11.04.2017**

Die Kommission hat beschlossen, der von Nationalrätin Marina Carobbio Guscetti eingereichten parlamentarischen Initiative **Für eine Grundversorgung in der ganzen Schweiz** (16.447) keine Folge zu geben. Mit 16 zu 9 Stimmen hat sie diese abgelehnt, weil das Thema Grundversorgung differenziert betrachtet werden soll, um so den einzelnen Bereichen entsprechend Rechnung tragen zu können.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

**■ 16.447 Iv.pa. Carobbio Guscetti.
Pour un service universel**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La Confédération et les cantons garantissent un service universel suffisant, accessible à tous; celui-ci assure que les biens et services répondant aux besoins usuels, sont accessibles à tous, dans toutes les régions du pays, dans la meilleure qualité possible et à des conditions équitables.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 11.04.2017

La commission propose à son conseil, par 16 voix contre 9, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **Pour un service universel** (16.447), déposée par la conseillère nationale Marina Carobbio Guscetti. Elle estime en effet que la question du service universel doit faire l'objet d'un examen nuancé de sorte que les différents domaines puissent être pris en considération de manière adéquate.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

**■ 16.447 Iv.pa. Carobbio
Guscetti. Per un servizio uni-
versale in tutto il Paese**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La Confederazione e i Cantoni assicurano che tutti abbiano accesso a un servizio universale sufficiente comprendente i beni e le prestazioni di usuale necessità, garantendone a tutta la popolazione e in tutte le regioni del Paese l'accessibilità, la migliore qualità e l'utilizzo a condizioni eque.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 11.04.2017

La Commissione ha per contro deciso di non dare seguito all'iniziativa parlamentare presentata dalla consigliera nazionale Marina Carobbio Guscetti **Per un servizio universale in tutto il Paese** (16.447). Con 16 voti contro 9 l'ha infatti respinta motivando che il tema del servizio universale deve essere affrontato in modo differenziato al fine di tenere debitamente conto dei singoli settori.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 16.462 Pa.Iv. Eymann. Im Hochschulrat müssen alle massgeblichen Hochschulträger vertreten sein

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 12 des Hochschulförderungs- und -koordinationsgesetzes soll in der Weise geändert werden, dass von Gesetzes wegen im Hochschulrat die Regierungen der massgeblichen Hochschulträger vertreten sind.

■ 16.462 Iv.pa. Eymann. Les collectivités responsables d'une haute école qui sont déterminantes doivent être représentées au sein du Conseil des hautes écoles

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : L'article 12 de la loi sur l'encouragement et la coordination des hautes écoles (LEHE) sera modifié de telle sorte que les gouvernements des collectivités responsables d'une haute école qui sont déterminantes soient représentés au sein du Conseil des hautes écoles en vertu d'une disposition impérative de la loi.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 17.02.2017

Die Initiative **16.462 Pa.Iv. Eymann. Im Hochschulrat müssen alle massgeblichen Hochschulträger vertreten sein** verlangt eine Anpassung von Art. 12 des Hochschulförderungs- und -koordinationsgesetzes (HFKG). Das HFKG hat zum Ziel, dank gemeinsamer Organe zwischen Bund und Kantonen die Koordination, die Qualität und die Wettbewerbsfähigkeit des gesamtschweizerischen Hochschulbereichs zu garantieren. Die Schweizerische Hochschulkonferenz ist dabei das oberste hochschulpolitische Organ der Schweiz und setzt sich als Plenarversammlung oder als Hochschulrat zusammen. Der Hochschulrat ist unter anderem zuständig für den Erlass von Vorschriften über Studienstufen und deren Übergänge, die Mobilität oder die Akkreditierung. Mit der Initiative soll neu im HFKG festgeschrieben werden, dass im Hochschulrat die Regierungen der massgeblichen Hochschulträger vertreten sind. Die Kommission möchte es aber weiterhin den Kantonen überlassen, via Hochschulkonkordat ihre 14-köpfige Vertretung im Hochschulrat zu bestimmen. Sie beantragt deshalb mit 17 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen ihrem Rat, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu leisten, um - in einer ersten Phase - eine Anpassung des HFKG zu reflektieren,

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 17.02.2017

La commission propose de ne pas donner suite à l'**iv. pa. 16.462 n « Les collectivités responsables d'une haute école qui sont déterminantes doivent être représentées au sein du Conseil des hautes écoles »**, qui vise à modifier l'art.12 de la loi sur l'encouragement et la coordination des hautes écoles (LEHE). Cette loi a pour but de garantir la coordination, la qualité et la compétitivité du domaine suisse des hautes écoles, au moyen d'organes communs de la Confédération et des cantons. En sa qualité d'organe politique supérieur des hautes écoles, la Conférence suisse des hautes écoles peut siéger en Conférence plénière ou en Conseil des hautes écoles. Ce dernier est notamment responsable d'édicter des dispositions sur les niveaux d'enseignement et sur le passage de l'un à l'autre, sur la mobilité ou sur l'accréditation. L'initiative vise à ce que les gouvernements des collectivités responsables d'une haute école qui sont déterminantes soient représentés au sein du Conseil des hautes écoles. La commission souhaite toutefois que les cantons conservent la compétence, via le concordat sur les hautes écoles, de nommer leurs quatorze représentants au sein du Conseil des hautes écoles. Pour cette raison, elle propose à son conseil, par 17 voix contre 5 et 2 abstentions, de ne pas

■ 16.462 Iv.pa. Eymann. Nel Consiglio delle scuole universitarie devono essere rappresentati tutti i principali enti responsabili delle scuole universitarie

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Occorre modificare l'articolo 12 della legge federale sulla promozione e sul coordinamento del settore universitario svizzero (LPSU) affinché i Governi dei principali enti responsabili delle scuole universitarie siano rappresentati nel Consiglio delle scuole universitarie.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 17.02.2017

L'iniziativa **16.462 n Iv.Pa. Eymann. Nel Consiglio delle scuole universitarie devono essere rappresentati tutti i principali enti responsabili delle scuole universitarie** chiede un adeguamento dell'articolo 12 della legge federale sulla promozione e sul coordinamento del settore universitario svizzero (LPSU). La LPSU ha come obiettivo di garantire, per il tramite di organi comuni a Confederazione e Cantoni, il coordinamento, la qualità e la competitività del settore universitario svizzero. A tale proposito la Conferenza svizzera delle scuole universitarie è l'organo supremo in materia di politica universitaria e si riunisce in veste di Assemblea plenaria o di Consiglio delle scuole universitarie. Quest'ultimo è fra l'altro competente per l'emanazione di prescrizioni sui livelli di studio e sui passaggi da un livello all'altro, sulla mobilità o sull'accreditamento. L'iniziativa chiede ora che nella LPSU venga sancito che i Governi dei principali enti responsabili delle scuole universitarie siano rappresentati nel Consiglio delle scuole universitarie. La Commissione vuole però lasciare ancora ai Cantoni il diritto di designare mediante un Concordato sulle scuole universitarie i propri 14 rappresentanti nel Consiglio delle scuole universitarie. Con 17 voti contro 5 e 2 astensioni propone pertanto alla propria Camera di non

die eine starre Regelung in der Vertretung der Kantone aufbricht und allenfalls für zukünftige Entwicklungen in der Hochschullandschaft offen ist.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und
Kultur (WBK)

donner suite à l'initiative. Une minorité propose d'y donner suite, afin de pouvoir réfléchir - dans un premier temps - à une modification de la LEHE qui assouplisse la réglementation rigide relative à la représentation des cantons et qui soit ouverte aux futurs développements du paysage suisse des hautes écoles.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de
commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

dare seguito all'iniziativa parlamentare. Una minoranza propone invece di darle seguito al fine di considerare, in un primo tempo, una modifica della LPSU che scardini il rigido disciplinamento della rappresentanza dei Cantoni e permetta eventuali futuri sviluppi del settore universitario.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 16.465 Pa.Iv. Fraktion V. Verbot von Rahmenabkommen und institutionellen Bindungen mit überstaatlichen Rechtsgemeinschaften und Drittstaaten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Schweizerische Bundesverfassung wird wie folgt geändert:
Art. 54 Auswärtige Angelegenheiten
...

Abs. 4

Er (der Bund) schliesst keine Abkommen mit andern Staaten oder überstaatlichen Rechtsgemeinschaften, die der Unabhängigkeit und Souveränität sowie der Neutralität und den Rechten des Volkes zuwiderlaufen.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 17.01.2017

Die Kommission hat mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen dieser parlamentarischen Initiative keine Folge gegeben. Die Mehrheit der Kommission anerkennt die Wichtigkeit dieser aktuellen Debatte. Sie ist jedoch der Ansicht, dass die Initiative nicht der geeignete Weg ist, den Herausforderungen, welche sich im Hinblick auf ein allfälliges Rahmenabkommen mit der EU oder andere institutionelle Bindungen stellen, zu begegnen. Sie zweifelt am Mehrwert der vorgeschlagenen Verfassungsänderung und befürchtet, dass damit mehr Unklarheiten als Lösungen geschaffen würden. Die Minderheit der Kommission möchte der parlamentarischen Initiative Folge geben und auf diesem Weg sicherstellen, dass die Unabhängigkeit, Neutralität und Souveränität der Schweiz nicht durch ein Rahmenabkommen beschnitten werden kann.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ 16.465 Iv.pa. Groupe V. Interdiction des accords-cadres et des liens institutionnels avec des communautés juridiques supranationales et des Etats tiers

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
La Constitution fédérale est modifiée comme suit:

Art. 54 Affaires étrangères

...

Al. 4

La Confédération ne conclut aucun accord contraire à l'indépendance et à la souveraineté de la Suisse, à la neutralité et aux droits du peuple avec d'autres Etats ou avec des communautés juridiques supranationales.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 17.01.2017

La commission propose à son conseil, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire visée en titre. La majorité de la commission reconnaît certes l'importance de cette question d'actualité. Elle estime toutefois qu'il n'est pas judicieux de recourir à la voie de l'initiative pour gérer les défis liés à l'éventuelle conclusion d'un accord-cadre avec l'UE ou à la création d'autres liens institutionnels. Elle doute que la modification constitutionnelle proposée apporte une réelle valeur ajoutée et craint au contraire qu'elle ne soulève des questions supplémentaires. La minorité de la commission souhaite en revanche donner suite à l'initiative, afin d'éviter qu'un accord-cadre ne restreigne l'indépendance, la neutralité et la souveraineté de la Suisse.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ 16.465 Iv.pa. Gruppo V. Divieto di concludere accordi quadro e vincoli istituzionali con comunità giuridiche sovrastatali e Stati terzi

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La Costituzione federale svizzera è modificata come segue:
Art. 54 Affari esteri

...

Cpv. 4

La Confederazione non conclude accordi con altri Stati o comunità giuridiche sovrastatali che siano contrari all'indipendenza e alla sovranità, nonché alla neutralità e ai diritti del Popolo.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 17.01.2017

Con 15 voti contro 8 e 2 astensioni la Commissione ha deciso di non dare seguito all'iniziativa parlamentare. La maggioranza della Commissione riconosce l'importanza del dibattito in corso. È tuttavia del parere che l'iniziativa non costituisca lo strumento adeguato per affrontare le sfide che si pongono in prospettiva di un eventuale accordo quadro con l'UE o di altri vincoli istituzionali. Essa è scettica sulla reale utilità della modifica costituzionale proposta e teme che una sua adozione creerebbe più incertezze che soluzioni. La minoranza della Commissione intende invece dare seguito all'iniziativa parlamentare nella convinzione che contribuirebbe a garantire che l'indipendenza, la neutralità e la sovranità della Svizzera non vengano pregiudicate da un accordo quadro.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.469 Pa.Iv. Gysi. Kosten für die Krankenkassenprämien gehören in den Landesindex der Konsumentenpreise

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Der Landesindex der Konsumentenpreise (LIK) soll durch ein Instrument ergänzt werden, das im Bereich Gesundheit die Kosten für die Krankenkassenprämien abbildet.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 17.02.2017

Die WBK-N beantragt ihrem Rat mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, der parlamentarischen Initiative **16.469 n Gysi «Kosten für die Krankenkassenprämien gehören in den Landesindex der Konsumentenpreise»** keine Folge zu geben. Die Initiative verlangt, dass der Landesindex der Konsumentenpreise (LIK) durch ein Instrument ergänzt wird, welches im Bereich Gesundheit die Kosten für die Krankenkassenprämien abbildet.

Diese Forderung wurde damit begründet, dass die Prämien jährlich steigen und viele Haushalte erhebliche Teile ihres verfügbaren Einkommens dafür ausgeben müssen. Das könnte als Aspekt der Teuerung angesehen werden, der aber keinen Niederschlag im LIK finde. Dies ist nach Ansicht der Initiantin und einer Minderheit der Kommission problematisch, da der Index auch für Lohnverhandlungen, Budgets oder Finanzpläne herbeigezogen wird.

Die Mehrheit der Kommission weist hingegen darauf hin, dass es sich bei Krankenkassenprämien nicht um Ausgaben für den privaten Konsum, sondern um Sozialabgaben und Transferzahlungen handelt, die in Form von Versicherungsleistungen wieder an die Haushalte zurückfließen. Wären die Prämien im LIK enthalten, so würde dies dessen erklärter Zielsetzung widersprechen, die Teuerung als reine Preisentwicklung zu messen. Ein Zusatzmodul, das ergänzend zum Landesindex die Entwicklung

■ 16.469 Iv.pa. Gysi. Les coûts induits par les primes d'assurance-maladie doivent se refléter dans l'indice suisse des prix à la consommation

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
L'indice suisse des prix à la consommation est complété par un instrument qui reflète, dans le domaine de la santé, les coûts induits par les primes d'assurance-maladie.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 17.02.2017

Par 15 voix contre 8 et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'**iv.pa. 16.469 Gysi «Les coûts induits par les primes d'assurance-maladie doivent se refléter dans l'indice suisse des prix à la consommation»**. Cette initiative vise à ce que l'indice suisse des prix à la consommation soit complété par un instrument qui reflète, dans le domaine de la santé, les coûts induits par les primes d'assurance-maladie.

Selon l'auteur de l'initiative, les primes augmentent chaque année et de nombreux ménages consacrent une partie non négligeable de leur revenu disponible à les payer. Cette hausse pourrait être considérée comme un facteur du renchérissement ; pourtant, l'indice suisse des prix à la consommation n'en tient pas compte. A l'instar de l'auteur de l'initiative, la minorité de la commission estime que cette situation est problématique, car l'indice précité est utilisé lors des négociations salariales ou lors de l'établissement de budgets ou de plans financiers.

Au contraire, la majorité de la commission souligne que les primes d'assurance-maladie ne constituent pas des dépenses de consommation privée, mais des dépenses sociales et des transferts qui sont reversés aux ménages sous forme de prestations d'assurance. Si les primes devaient être prises en considération dans l'indice des prix à la

■ 16.469 Iv.pa. Gysi. I costi dei premi dell'assicurazione malattie devono figurare nell'Indice nazionale dei prezzi al consumo

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare :
L'indice nazionale dei prezzi al consumo (IPC) dev'essere completato mediante uno strumento che illustri nel settore sanitario i costi dei premi dell'assicurazione malattie.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 17.02.2017

Con 15 voti contro 8 e 1 astensione la CSEC-N ha proposto di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **16.469 Gysi I costi dei premi dell'assicurazione malattie devono figurare nell'Indice nazionale dei prezzi al consumo**. L'iniziativa chiede che l'indice nazionale dei prezzi al consumo (IPC) sia completato mediante uno strumento che illustri nel settore sanitario i costi dei premi dell'assicurazione malattie.

Questa richiesta è stata motivata dall'aumento annuo dei premi per pagare i quali molte economie domestiche devono riservare una parte consistente del loro reddito disponibile. I premi potrebbero quindi essere considerati come un elemento del rincaro, anche se attualmente non fanno parte dell'IPC. Una lacuna che secondo l'iniziativa e una minoranza della Commissione appare problematica, dato che l'IPC sta alla base anche di negoziati salariali, allestimenti di preventivi e pianificazioni finanziarie.

La maggioranza della Commissione fa rilevare invece che i premi di cassa malati non sono da considerare come spese per i consumi privati, ma come costi sociali e di versamenti, che ritornano alle economie private sotto forma di prestazioni assicurative. Se i premi fossero considerati nell'IPC, quest'ultimo contraddirebbe lo scopo dichiarato di misurare il rincaro come evoluzione dei prezzi in senso stretto. Un modulo supplementa-

der Krankenkassenprämien erfasst, besteht ausserdem bereits in der Form des Krankenversicherungsprämien-Index (KVPI).

consommation, cela contredirait l'objectif déclaré de cet indice, qui est de mesurer le renchérissement en tant qu'évolution pure des prix. En outre, la majorité précise qu'il existe déjà un module conçu pour saisir l'évolution des primes d'assurance-maladie, en complément de l'indice des prix à la consommation : l'indice des primes d'assurance-maladie (IPAM).

re che, a complemento dell'indice nazionale, rileva l'evoluzione dei premi di cassa malati esiste peraltro già nella forma dell'indice svizzero dei premi dell'assicurazione malattie (IPAM).

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und
Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de
commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 16.475 Pa.Iv. Müller Walter. Intensivierung der parlamentarischen Beziehungen mit dem Vereinigten Königreich

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Parlamentsrecht ist so zu ändern, dass eine parlamentarische Delegation für die Beziehungen zum Parlament des Vereinigten Königreichs gebildet werden kann, die wenn möglich auf Gegenseitigkeit beruht.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 14.02.2017

Die Kommission beantragt der parlamentarischen Initiative Müller Walter. Intensivierung der parlamentarischen Beziehungen mit dem Vereinigten Königreich (16.475 n) mit 10 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ 16.475 Iv.pa. Müller Walter. Intensification des relations parlementaires avec le Royaume-Uni

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Le droit parlementaire sera modifié de sorte qu'une délégation parlementaire aux relations avec le Parlement du Royaume-Uni puisse être créée, si possible dans une démarche de réciprocité.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 14.02.2017

La Commission propose, par 10 voix contre 8 et 4 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire «Intensification des relations parlementaires avec le Royaume-Uni» (16.475), déposée par le conseiller national Walter Müller.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure
(CPE)

■ 16.475 Iv.pa. Müller Walter. Intensificare le relazioni sul piano parlamentare con il Regno Unito

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La legislazione concernente il Parlamento dev'essere modificata in modo tale da consentire l'istituzione di una delegazione parlamentare per le relazioni con il Parlamento del Regno Unito che, se possibile, dovrebbe operare in base a relazioni di reciprocità.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 14.02.2017

La Commissione propone, con 10 voti contro 8 e 4 astensioni, di non dare seguito all'iniziativa parlamentare depositata da Walter Müller «Intensificare le relazioni sul piano parlamentare con il Regno Unito» (16.475).

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.480 Pa.Iv. GPK. Behandlung des Geschäftsberichtes des Bundesrates im Nationalrat

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes reicht die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates eine parlamentarische Initiative mit dem folgenden Gegenstand ein:

Artikel 33cbis des Geschäftsreglements des Nationalrates (GRN; SR 171.13) soll aufgehoben werden.

Begründung

Artikel 33cbis GRN sieht vor, dass bei der Behandlung des Geschäftsberichtes des Bundesrates im Nationalrat in der Regel sämtliche Mitglieder des Bundesrates und der Bundeskanzler oder die Bundeskanzlerin anwesend sein müssen, um diejenigen Teile des Geschäftsberichtes zu vertreten, welche ihr jeweiliges Departement oder die Bundeskanzlei betreffen. Diese Bestimmung wurde mittels parlamentarischer Initiative (vgl. parlamentarische Initiative «Anwesenheit der Mitglieder des Bundesrates bei der Behandlung des Geschäftsberichtes im Nationalrat», Bericht der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 19. Oktober 2007; BBI 2008 1095ff.) ins Geschäftsreglement des Nationalrates aufgenommen und ist seit dem 1. März 2009 in Kraft. Der Grund für diese Änderung war, dass der Stellenwert der Kontrolle des Geschäftsberichtes des Bundesrates durch das Parlament erhöht werden sollte. Diese Änderung erzielte nicht den erhofften Effekt. Aufgrund dieser Erfahrungen und im Interesse der Verfahrensökonomie im Rat wie auch in der Kommission entschied sich die GPK-NR dazu, mittels parlamentarischer Initiative dem Nationalrat zu beantragen, Artikel 33cbis GRN wieder aufzuheben, wobei die Änderung im Parlamentsgesetz, welche eine Anpassung der Regelung auf Stufe der Ratsreglemente ermöglicht, beibehalten werden soll (Art. 145 Abs. 1 ParlG).

■ 16.480 Iv.pa. CdG. Examen au Conseil national du rapport de gestion du Conseil fédéral

Se fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 alinéa 3 de la loi sur le Parlement, la Commission de gestion du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 33cbis du règlement du Conseil national (RCN; RS 171.13) est abrogé sans être remplacé.

Développement

L'article 33cbis RCN prévoit qu'en règle générale, les membres du Conseil fédéral et le chancelier de la Confédération doivent être présents lors de l'examen au Conseil national du rapport de gestion du Conseil fédéral afin de défendre la partie du rapport relative à leur département ou à la Chancellerie. Cette disposition, proposée au moyen d'une initiative parlementaire (Initiative parlementaire. Présence des conseillers fédéraux lors de l'examen du rapport de gestion au Conseil national. Rapport de la Commission de gestion du Conseil national du 19 octobre 2007; FF 2008 985ss.), est en vigueur depuis le 1er mars 2009. L'objectif de cet ajout était de revaloriser le contrôle du rapport de gestion du Conseil fédéral par le Parlement. Or, cette mesure n'a pas eu l'effet escompté. Sur la base de ce constat et dans un souci d'économie de procédure aussi bien au niveau du conseil que de la commission, la CdG-CN a décidé de proposer au Conseil national, par voie d'initiative parlementaire, d'abroger l'article 33cbis RCN, tout en maintenant la modification qui avait été apportée à la loi sur le Parlement (art. 145 al. 1 LParl) pour permettre aux conseils d'adapter leurs règlements respectifs sur ce point.

■ 16.480 Iv.pa. CdG. Trattazione in Consiglio nazionale del rapporto di gestione del Consiglio federale

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 capoverso 3 della legge sul Parlamento, la Commissione della gestione del Consiglio nazionale presenta la seguente iniziativa:
L'articolo 33cbis del regolamento del Consiglio nazionale (RCN; RS 171.13) deve essere abrogato senza essere sostituito.

Motivazione

L'articolo 33cbis RCN prevede che in occasione della trattazione in Consiglio nazionale del rapporto di gestione del Consiglio federale debbano essere presenti, di regola, tutti i membri del Consiglio federale e il cancelliere della Confederazione, in modo da difendere dinanzi alla Camera le parti del rapporto di gestione concernenti rispettivamente il loro dipartimento e la Cancelleria federale. La disposizione, proposta attraverso un'iniziativa parlamentare, è in vigore dal 1º marzo 2009. Attraverso di essa ci si proponeva di valorizzare maggiormente il controllo da parte del Parlamento del rapporto di gestione del Consiglio federale. Essa non ha permesso tuttavia di raggiungere lo scopo previsto. Sulla base di questa constatazione e nell'interesse dell'economia procedurale tanto a livello della Camera quanto della Commissione, la CdG-N ha deciso di proporre al Consiglio nazionale, per la via dell'iniziativa parlamentare, di abrogare l'articolo 33cbis RCN, pur mantenendo la modifica che era stata apportata alla legge sul Parlamento, che permette alle Camere di adeguare la disciplina a livello dei rispettivi regolamenti (art. 145 cpv. 1 LParl).

Stellungnahme des Bundesrates vom 12.04.2017

Zu der 2009 in Kraft getretenen Revision hatte der Bundesrat in seiner Stellungnahme erklärt, dass aus seiner Sicht kein Änderungsbedarf bestehe. Demzufolge sprach er sich damals gegen die Revision aus. Mit der vorliegenden parlamentarischen Initiative kann sich der Bundesrat einverstanden erklären. Die Vereinfachung des Verfahrens im Nationalrat und die Rückkehr zum bewährten System, das der Ständerat stets beibehalten hat, ist zu begrüßen.

Verhandlungen

- 11.11.2016 GPK-NR** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.
24.02.2017 Bericht GPK-NR (BBI 2017 3419)
12.04.2017 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2017 3425)

Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Geschäftsbericht des Bundesrates) (BBI 2017 3423)

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Avis du Conseil fédéral du 12.04.2017

Dans son avis relatif à la révision entrée en vigueur en 2009, le Conseil fédéral avait déclaré qu'il n'y avait à ses yeux aucun besoin de changement, raison pour laquelle il s'était prononcé à l'époque contre la révision. Le Conseil fédéral peut souscrire à la présente initiative parlementaire. Il salue la simplification de la procédure suivie par le Conseil national et le retour à un système qui a donné satisfaction et auquel le Conseil des Etats s'est toujours tenu.

Délibérations

- 11.11.2016 CdG-CN** La commission décide d'élaborer une initiative.
24.02.2017 Rapport CdG-CN (FF 2017 3241)
12.04.2017 Avis du Conseil fédéral (FF 2017 3247)

Règlement du Conseil national (RCN) (Rapport de gestion du Conseil fédéral) (FF 2017 3245)

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Parere del Consiglio federale del 12.04.2017

Nel suo parere in merito alla revisione entrata in vigore nel 2009, il Consiglio federale aveva spiegato che, dal suo punto di vista, non c'era necessità di modifica. Di conseguenza, all'epoca si era espresso contro la revisione. Il Consiglio federale può dichiararsi d'accordo con la presente iniziativa parlamentare. Sono da accogliere con favore la semplificazione della procedura in Consiglio nazionale e il ritorno al sistema collaudato che il Consiglio degli Stati ha sempre mantenuto.

Deliberazioni

- 11.11.2016 CdG-CN** La commissione decide di elaborare un'iniziativa.
24.02.2017 Rapporto CdG-CN (FF 2017 2977)
12.04.2017 Parere del Consiglio federale (FF 2017 2983)

Regolamento del Consiglio nazionale (RCN) (Rapporto di gestione del Consiglio federale) (FF 2017 2981)

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 17.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2016

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2016 vom 15. Februar 2017

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.03.2017

Geschäftsbericht 2016 des Bundesrates verabschiedet

Der Bundesrat hat seinen Geschäftsbericht 2016 verabschiedet. Zu den Schwerpunkten gehören das Stabilisierungsprogramm für die Jahre 2017 bis 2019, die Strategie «Digitale Schweiz», die BFI-Botschaft für die Jahre 2017 bis 2020, der Bericht zur Definition des Service public im Medienbereich, die Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit für die Jahre 2017 bis 2020, die Reform der Ergänzungsleistungen, der neue sicherheitspolitische Bericht und die aussenpolitische Strategie für die Jahre 2016 bis 2019.

2016 ist das erste Jahr der Legislaturperiode 2015-2019. Die Massnahmen im Berichtsjahr 2016 gliedern sich nach den drei Leitlinien, die sich der Bundesrat für diese Legislaturperiode gegeben hat: 1) Die Schweiz sichert ihren Wohlstand nachhaltig. 2) Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit. 3) Die Schweiz sorgt für Sicherheit und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt. 16 Ziele hat sich der Bundesrat für 2016 gesteckt. Davon hat er 3 ganz realisiert, 4 überwiegend und 9 nur teilweise. In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele, er geht aber auch auf die Bewältigung unvorhergesehener Ereignisse ein. An seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 hat der Bundesrat den Geschäftsbericht 2016 verabschiedet.

■ 17.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2016

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2016 du 15 février 2017

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.03.2017

Adoption du rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2016

Le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2016. Font partie des thèmes prioritaires de l'année écoulée : le programme de stabilisation pour les années 2017 à 2019, la stratégie «Suisse numérique», le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour les années 2017 à 2020, le rapport sur la définition du service public dans le domaine des médias, le message sur la coopération internationale pour les années 2017 à 2020, la réforme des prestations complémentaires, le nouveau rapport sur la politique de sécurité de la Suisse et la Stratégie de politique étrangère pour les années 2016 à 2019.

L'année 2016 est la première année de la législature 2015 à 2019. Les mesures présentées dans le rapport s'articulent autour de trois lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour la présente législature : 1) La Suisse assure durablement sa prospérité ; 2) La Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale ; 3) La Suisse pourvoit à la sécurité et agit en partenaire international fiable. Le Conseil fédéral avait défini 16 objectifs pour l'année 2016 : 3 d'entre eux ont été atteints, 4 l'ont été en majeure partie et 9 ne l'ont été que partiellement.

Dans son rapport de gestion, le Conseil fédéral informe chaque année du degré de réalisation de ses objectifs, non sans aborder la manière dont les événements imprévus ont été traités. Il a adopté le rapport de gestion 2016 lors de sa séance du 15 février 2017.

■ 17.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2016

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2016 del 15 febbraio 2017

Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.03.2017

Il Consiglio federale adotta il rapporto di gestione 2016

Il Consiglio federale ha adottato il rapporto di gestione 2016 i cui elementi principali sono il programma di stabilizzazione 2017-2019, la strategia «Svizzera digitale», il messaggio ERI 2017-2020, il rapporto sulla definizione di servizio pubblico nel settore dei media, il messaggio concernente la cooperazione internazionale 2017-2020, la riforma delle prestazioni complementari, il nuovo rapporto sulla politica di sicurezza e la strategia di politica estera 2016-2019.

Il 2016 è il primo anno del periodo di legislatura 2015-2019. Le misure dell'anno in rassegna sono suddivise in base ai tre indirizzi politici che il Consiglio federale ha fissato per questo periodo di legislatura: 1) La Svizzera assicura durevolmente la sua prosperità. 2) La Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale. 3) La Svizzera si adopera per la sicurezza e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale. Dei 16 obiettivi che il Consiglio federale si era prefissato per il 2016, 3 sono stati completamente realizzati, 4 sono stati ampiamente realizzati e 9 sono stati realizzati solo in parte.

Oltre a fornire indicazioni sull'adempimento degli obiettivi prefissati, nel rapporto di gestione adottato il 15 febbraio 2017, il Consiglio federale illustra anche come sono stati affrontati gli eventi imprevisti.

Bericht geht ans Parlament

Die Geschäftsführung des Bundesrates ist im Frühling 2017 in den Geschäftsprüfungskommissionen von National- und Ständerat traktandiert. Beide Kammern des Parlaments werden den Geschäftsbericht in der Sommersession 2017 behandeln.

[Bericht \(Link\)](#)

Die Geschäftsprüfungskommissionen haben am 08.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Traitemment par le Parlement

Le rapport de gestion du Conseil fédéral sera traité au printemps 2017 par les Commissions de gestion du Conseil national et du Conseil des Etats. Les deux Chambres du Parlement l'examineront au cours de la session d'été 2017.

[Rapport \(lien\)](#)

Les Commissions de gestion du Conseil national et du Conseil des Etats se sont réunies le 08.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Trattazione in Parlamento

Nella primavera del 2017 il rapporto di gestione del Consiglio federale sarà esaminato dalle Commissioni della gestione del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati. La trattazione nelle due Camere è invece prevista per la sessione estiva di quest'anno.

[Rapporto \(link\)](#)

Le Commissioni della gestione del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati si sono riunite il 08.05.2017

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 17.002 Geschäftsbericht 2016 des Bundesgerichtes

Geschäftsbericht 2016 des Bundesgerichts vom 14. Februar 2017

Gemeinsame Medienmitteilung des Bundesgerichts, des Bundesstrafgerichts, des Bundesverwaltungsgerichts und des Bundespatentgerichts zu den Geschäftsberichten 2016 Geschäftsberichte der eidgenössischen Gerichte

Das Bundesgericht, das Bundesstrafgericht, das Bundesverwaltungsgericht und das Bundespatentgericht haben am Montag an einer gemeinsamen Medienkonferenz ihre Geschäftsberichte für das Jahr 2016 vorgestellt. Die Geschäftslast des **Bundesgerichts** bewegte sich im vergangenen Jahr trotz einem leichten Rückgang weiterhin auf sehr hohem Niveau. Die Zahl der Erledigungen konnte um 1,5% gesteigert werden. Beim **Bundesstrafgericht** ist die Geschäftsaufkommen in der Strafkammer gegenüber dem Vorjahr stabil geblieben. In der Beschwerdekammer sind die Eingänge gestiegen und haben wieder die Maxima früherer Jahre erreicht. Die Zahl der neu eingereichten Beschwerden beim **Bundesverwaltungsgericht** war 2016 weiterhin sehr hoch, auch wenn die Zahl der Eingänge im Asylbereich leicht abgenommen hat. Aufgrund der Neugliederung des Gerichts in sechs statt wie bisher in fünf Abteilungen ist die Geschäftslast nun ausgewogener verteilt. Beim **Bundespatentgericht** ist die Geschäftslast im vergangenen Jahr wiederum angestiegen. Das Bestreben, zügige und kostengünstige Verfahren anzubieten, wird weiter umgesetzt. Detaillierte Angaben zu den Geschäftsberichten können den [Pressemitteilungen](#) der einzelnen Gerichte entnommen werden.

Geschäftsbericht: [Link](#)

■ 17.002 Rapport de gestion 2016 du Tribunal fédéral

Rapport de gestion 2016 du Tribunal fédéral du 14 février 2017

Communiqué aux médias commun du Tribunal fédéral, du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral des brevets relatif aux rapports de gestion 2016

Rapports de gestion des tribunaux de la Confédération
Le Tribunal fédéral, le Tribunal pénal fédéral, le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral des brevets ont présenté lundi leurs rapports de gestion pour l'année 2016 lors d'une conférence de presse commune.
L'année dernière, le volume des affaires du **Tribunal fédéral** s'est maintenu à un niveau très élevé malgré un léger recul. Le nombre de procédures liquidées a pu être augmenté de 1,5%. Au **Tribunal pénal fédéral**, la charge de travail de la Cour des affaires pénales est demeurée stable par rapport à l'année précédente. S'agissant de la Cour des plaintes, les entrées ont augmenté et ont de nouveau atteint les maxima des années antérieures. Le nombre de nouveaux recours soumis au **Tribunal administratif fédéral** est resté très élevé en 2016, même si la quantité d'affaires introduites en matière d'asile a légèrement diminué. En raison de la réorganisation du tribunal en six cours au lieu de cinq, la charge de travail est désormais mieux répartie. Durant l'année écoulée, le volume des affaires a de nouveau augmenté au sein du **Tribunal fédéral des brevets**. L'objectif de traiter les procédures de façon rapide et économique a été atteint une fois encore.
Vous trouverez davantage de détails sur les rapports de gestion dans les [communiqués de presse](#) de chacun des tribunaux.

Rapport de gestion: [lien](#)

■ 17.002 Rapporto del Tribunale federale 2016

Rapporto del Tribunale federale 2016 del 14 febbraio 2017

Comunicato stampa congiunto del Tribunale federale, del Tribunale penale federale, del Tribunale amministrativo federale e del Tribunale federale dei brevetti in relazione ai rapporti di gestione 2016

Rapporti di gestione dei tribunali della Confederazione
Il Tribunale federale, il Tribunale penale federale, il Tribunale amministrativo federale e il Tribunale federale dei brevetti hanno presentato in data odierna i rispettivi rapporti di gestione relativi all'anno 2016 nell'ambito di una conferenza stampa congiunta.
Nonostante una leggera diminuzione, il volume degli affari trattati dal **Tribunale federale** l'anno scorso è rimasto molto alto. Il numero dei casi evasi è aumentato dell'1,5%. Al **Tribunale penale federale**, rispetto all'anno precedente, l'andamento del carico di lavoro della Corte penale è rimasto stabile. Nella Corte dei reclami penali le entrate sono aumentate e hanno raggiunto il massimo degli anni precedenti. Il numero dei nuovi ricorsi presentati nel 2016 dinanzi al **Tribunale amministrativo federale** è rimasto molto alto, nonostante una leggera flessione dei casi entrati nel settore dell'asilo. In base alla riorganizzazione del tribunale in sei corti anziché cinque il carico di lavoro è ora ripartito in modo più equilibrato. L'anno scorso la mole di lavoro in seno al **Tribunale federale dei brevetti** è nuovamente aumentata. L'intento di garantire procedure rapide e non onerose è proseguito.
Per maggiori dettagli si rinvia ai [comunicati stampa](#) dei singoli tribunali.

Rapporto di gestione: [link](#)

Die Geschäftsprüfungskommissionen haben am 08.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Les Commissions de gestion du Conseil national et du Conseil des Etats se sont réunies le 08.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Le Commissioni della gestione del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati si sono riuniti il 08.05.2017

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 17.003 Staatsrechnung 2016

Botschaft vom 22. März 2017 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2016

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.02.2017

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 das Ergebnis der Rechnung 2016 zur Kenntnis genommen und den finanzpolitischen Rahmen für den nächsten Budgetprozess festgelegt. Im Jahr 2016 schliesst der Bundeshaushalt mit einem ordentlichen Überschuss von rund 0,8 Milliarden Franken ab. Ohne die Auswirkungen der Negativzinsen hätte ein Defizit resultiert. Die aktualisierten Zahlen für die Jahre 2018-2020 zeigen nach wie vor hohe strukturelle Defizite. Der Bundesrat hat Massnahmen eingeleitet, damit im Voranschlag 2018 die Schuldenbremse eingehalten werden kann.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 24.02.2017

Bundesrat Ueli Maurer und die Vertreter der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) präsentierten der FK-N die Staatsrechnung 2016 (17.003). Diese weist einen ordentlichen Überschuss von 800 Millionen Franken auf, insbesondere weil die Einnahmen um 300 Millionen Franken höher und die Ausgaben um 1 Milliarde Franken tiefer ausfielen als veranschlagt. Die FK-N wird die Gründe für den seit der letzten Hochrechnung verzeichneten Rückgang der Mehrwert- und Verrechnungssteuereinnahmen, der nur teilweise durch Mehreinnahmen von 1,7 Milliarden Franken bei der direkten Bundessteuer kompensiert wurde, eingehender analysieren. Bei den Ausgaben ist die Budgetunterschreitung auf den Minderbedarf für die Passivzinsen (-0,5 Milliarden Franken), bei den von der Mehrwertsteuerentwicklung abhängigen Zahlungen an die AHV und die IV (-0,2 Milliarden Franken) und bei den Ersatzmassnahmen für die EU-Forschungsprogramme, die weniger stark genutzt wurden als budgetiert (-0,1 Milliarden Franken), zurückzuführen. Im außerordentlichen Haushalt wurden Ein-

■ 17.003 Compte d'Etat 2016

Message du 22 mars 2017 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2016

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.02.2017

Lors de sa séance du 22 février 2017, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats du compte 2016 et fixé le cadre financier du prochain processus budgétaire. Le compte 2016 de la Confédération se solde par un excédent ordinaire de quelque 0,8 milliard. Sans les effets des taux d'intérêt négatifs, l'exercice 2016 aurait clos sur un déficit. Comme le montrent les chiffres mis à jour, d'importants déficits structurels restent prévus pour les années 2018 à 2020. Le Conseil fédéral a pris des mesures visant à assurer le respect des exigences du frein à l'endettement dans le cadre du budget 2018.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 24.02.2017

Le chef du Département fédéral des finances (DFF), le conseiller fédéral Ueli Maurer, et des représentants de l'Administration fédérale des finances (AFF), ont présenté le compte d'Etat 2016 à la CdF-N (17.003). Grâce notamment à des recettes supérieures de 300 millions et des dépenses inférieures de 1 milliard aux montants prévus au budget, le compte 2016 se solde par un excédent ordinaire de 0,8 milliard. La CdF-N va analyser plus en détail les causes de la baisse dans la TVA et dans le produit de l'impôt anticipé depuis la dernière extrapolation, qui n'a été que partiellement compensée par des recettes supplémentaires de 1,7 milliard dans l'impôt fédéral direct. Au niveau des dépenses, l'écart avec les montants budgétés est dû à la diminution des dépenses requises pour le financement des intérêts passifs (- 0,5 milliard), des contributions liées aux recettes de la TVA en faveur de l'AVS et de l'AI (- 0,2 milliard) et des mesures de remplacement des programmes de recherche de l'UE, qui ont nécessité moins de ressources que prévu (- 0,1 milliard).

■ 17.003 Conto di Stato 2016

Messaggio del 22 marzo 2017 sul consuntivo della Confederazione Svizzera per il 2016

Comunicato stampa della consiglio federale del 23.02.2017

Nella sua seduta del 22 febbraio 2017 il Consiglio federale ha preso atto del risultato del consuntivo 2016 e ha fissato il quadro politico-finanziario per il prossimo processo di preventivazione. Il bilancio della Confederazione ha chiuso il 2016 con un'eccedenza ordinaria di circa 0,8 miliardi di franchi. Senza gli effetti dei tassi d'interesse negativi sarebbe risultato un disavanzo. I dati aggiornati per gli anni 2018-2020 continuano a presentare elevati deficit strutturali. Il Consiglio federale ha adottato misure, affinché nel preventivo 2018 le direttive del freno all'indebitamento possano essere rispettate.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 24.02.2017

Il consigliere federale Ueli Maurer e rappresentanti dell'Amministrazione federale delle finanze (AFF) hanno presentato ieri alla CdF-N il consuntivo 2016 (17.003). Grazie segnatamente a entrate superiori di 300 milioni e a spese inferiori di 1 miliardo rispetto agli importi preventivati, il consuntivo 2016 chiude con un'eccedenza ordinaria di 0,8 miliardi. La CdF-N analizzerà nel dettaglio le cause del calo nell'ambito dell'IVA e dei provventi dell'imposta preventiva dall'ultima extrapolazione, calo che è stato compensato solo parzialmente da entrate supplementari pari a 1,7 miliardi nell'imposta federale diretta.

Sul fronte delle uscite, lo scarto con gli importi preventivati è dovuto alla diminuzione delle uscite richieste per gli interessi passivi (- 0,5 mia.), a contributi legati alle uscite dell'IVA a favore dell'AVS e dell'AI (- 0,2 mia.) e a misure per sostituire i programmi di ricerca dell'UE, che hanno richiesto risorse inferiori a quanto previsto (- 0,1 mia.).

Sono state inoltre realizzate entrate straordinarie dell'ordine di 478 milioni: 170 milioni a titolo di multe incassate dalla

nahmen von 478 Millionen Franken verbucht. Die Wettbewerbskommission zog 170 Millionen Franken an Bussen ein. Weitere 165 Millionen Franken ergaben sich aus der Swissair-Nachlassliquidation und 144 Millionen Franken resultierten aus der dritten Zahlungs-Tranche für die Vergabe der Mobilfunklizenzen im Jahr 2012. Die Bruttoschulden des Bundes sanken von 103,8 auf 98,8 Milliarden Franken und damit wieder unter die symbolische Marke von 100 Milliarden Franken. Dieser Rückgang röhrt in erster Linie daher, dass Ende 2016 weniger flüssige Mittel gehalten werden mussten (nähere Angaben in der [Medienmitteilung des Bundesrates](#) vom 23. Februar 2017).

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 18./19.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Des recettes extraordinaires ont été réalisées pour un montant de 478 millions : 170 millions en amendes encaissées par la Commission de la concurrence, 165 millions provenant de la liquidation concordataire de Swissair, 144 millions pour la troisième tranche de paiement des licences de téléphonie mobile de l'année 2012.
La dette brute de la Confédération a été réduite de 103,8 à 98,8 milliards, repassant ainsi sous la barre symbolique des 100 milliards. Cette réduction est surtout liée au moindre volume de liquidités nécessaires à fin 2016 (pour davantage de précisions, voir le [communiqué de presse du Conseil fédéral](#) du 23.02.2017).

La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 18./19.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Commissione della concorrenza, 165 milioni provenienti dalla liquidazione concordataria di Swissair, 144 milioni per la terza trache di pagamento dei canoni della telefonia mobile per il 2012. Il debito lordo della Confederazione è stato ridotto da 103,8 a 98,8 miliardi, attestandosi quindi al di sotto della soglia simbolica di 100 miliardi. Questa riduzione è riconducibile soprattutto al volume inferiore della liquidità necessaria alla fine del 2016 (per informazioni più dettagliate si veda il [comunicato stampa del Consiglio federale](#) del 23.02.2017).

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 18./19.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 17.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2016

Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2016. Bericht vom 26. April 2017 der Neat-Aufsichtsdelegation der eidge-nössischen Räte zuhanden der Finanz-kommissionen, der Geschäftsprüfungs-kommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen

■ 17.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2016

Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2016. Rapport du 26 avril 2017 de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales à l'atten-tion des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télé-communications

Medienmitteilung der Neat-Auf-sichtsdelegation vom 02.05.2017

Die Neat-Aufsichtsdelegation der eidge-nössischen Räte (NAD) hat ihren Tätig-keitsbericht für das Jahr 2016 zuhan-den der Finanz-, Geschäftsprüfungs- und Verkehrskommissionen beider Räte ver-abschiedet. Der Bericht wird im Parla-ment im Rahmen des Geschäfts **17.005** behan-delt.

In ihrem neusten [Tätigkeitsbericht](#) beur-teilt die NAD die Fortschritte bei der Verwirklichung der Neuen Eisen-bahn-Alpentransversalen (Neat) als er-freulich. Die prognostizierten **Kosten** sind per Ende 2016 das vierte Mal in Folge gesunken. Die reinen Projektkos-ten werden derzeit auf 17,65 Milliarden Franken veranschlagt. Dies sind 250 Mil-lionen Franken weniger als Ende 2015 und über eine Milliarde weniger als Ende 2012. Auch die Kostenschätzung inkl. Teuerung, Bauzinsen und Mehr-wertsteuer fällt mit 22,6 Milliarden Fran-ken rund 400 Millionen Franken gerin-ger als bisher prognostiziert aus. Weitere Infor-mationen zu den Kosten und Finanzen sind aus dem [Standbericht zu den Eisenbahnausbauprogrammen](#) des Bundesamts für Verkehr (BAV) er-sichtlich.

Die Planungs- und Bauphase des **Gott-hard-Basistunnels (GBT)** sowie die jahrelangen Vorbereitungsarbeiten für dessen Betrieb fanden im 2016 einen würdigen Abschluss. Am 1. Juni 2016 wurde der GBT termingerecht von der ATG an die SBB übergeben und das Tun-nelbauwerk feierlich eröffnet. Im nach-folgenden Testbetrieb konnte nachge-wiesen werden, dass die vom Bund bestellte Höchstgeschwindigkeit im Tunnel von 250 km/h mit dem geeigne-ten Rollmaterial gefahren werden kann.

Communiqué de presse de la Délé-gation de surveillance de la NLFA du 02.05.2017

La Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales (DSN) a adopté son rapport d'activité 2016 à l'intention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Com-missions des transports des deux Chambres. Celui-ci sera examiné par le Parlement sous le numéro d'objet **17.005**.

Dans son dernier [rapport d'activité](#), la DSN dresse un bilan réjouissant de l'avancement des travaux de construc-tion de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA). A fin 2016, et pour la quatrième fois consécutive, les **coûts** prévisionnels ont diminué. Les coûts du projet à proprement parler sont actuellement devisés à 17,65 mil-liards de francs, soit 250 millions de moins qu'à fin 2015 et plus de 1 milliard de moins qu'à fin 2012. Quant à l'esti-mation des coûts incluant le renchéris-sement, les intérêts intercalaires et la TVA, elle s'élève maintenant à 22,6 mil-liards de francs, en baisse de 400 mil-lions environ par rapport à la projection précédente. Des informations plus dé-taillées sur les coûts et le financement sont disponibles dans la brochure de l'Office fédéral des transports (OFT) inti-tulée « [Programmes d'aménagement ferroviaire - Rapport sur l'avancement des travaux](#) ».

Les phases de planification et de construction du **tunnel de base du Saint-Gothard (TBG)**, ainsi que les préparatifs en vue de son exploita-tion se sont achevés en beauté en 2016. Le 1er juin 2016, AlpTransit Gotthard SA (ATG) a cédé le TBG aux CFF, à l'échéance pré-vue, et l'ouvrage était inauguré en

■ 17.005 Alta vigilanza sulla costru-zione della NFTA nel 2016

Alta vigilanza sui lavori di costruzione della Nuova ferrovia transalpina (NFTA) nel 2016. Rapporto del 26 aprile 2017 della Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali a destina-zione delle Commissioni delle finanze, delle Commissioni della gestione e delle Commissioni dei trasporti e delle tele-co-municazioni

Comunicato stampa della Dele-gazione di vigilanza della NFTA del 02.05.2017

La Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali (DVN) ha adottato il rapporto d'attività per il 2016 all'atten-zione delle Commissioni delle finanze, della gestione e dei trasporti e delle tele-communicazioni delle due Camere. Tale rapporto sarà trattato in Parlamento nell'ambito dell'oggetto **17.005**.

Nell'ultimo [rapporto d'attività](#) la DVN valuta positivamente i progressi compiu-ti nella realizzazione delle Nuove ferro-vie transalpine (NFTA). I **costi** pronosticati sono diminuiti a fine 2016 per la quarta volta consecutiva. I costi di pro-getto veri e propri sono attualmente stimati a 17,65 miliardi di franchi, vale a dire 250 milioni di franchi in meno ri-spetto a fine 2015 e oltre un miliardo in meno rispetto a fine 2012. Con 22,6 miliardi di franchi anche la stima dei co-sti comprensivi del rincaro, degli interes-si intercalari e dell'imposta sul valore aggiunto risulta inferiore di 400 milioni di franchi a quanto sinora preventivato. Ulteriori informazioni relative ai costi e alle finanze sono desumibili dal [rapporto sui programmi di ampliamento ferro-viari](#) dell'Ufficio federale dei trasporti (UFT).

La fase di pianificazione e costruzione della **galleria di base del San Gottar-do (GBG)** nonché i lavori di preparazio-ne alla sua messa in funzione sono du-rati anni e si sono degnamente conclusi nel 2016. Il 1° giugno 2016, con la consegn a puntuale della GBG da parte dell'ATG alle FFS, la galleria è stata inau-geurata con solenni festeggiamenti. Il suc-cessivo esercizio di prova ha potuto dimostrare che la velocità massima ordi-nata dalla Confederazione di 250 km/h

Anfang Dezember 2016 erteilte das BAV die Betriebsbewilligung für den fahrplanmässigen Betrieb mit gewissen Auflagen und betrieblichen Einschränkungen. Am 11. Dezember 2016 nahmen die SBB zeitgerecht den kommerziellen Regelbetrieb des längsten Eisenbahntunnels der Welt auf. Die ersten Betriebserfahrungen im GBT sind positiv und erfüllen die Erwartungen bezüglich der Zuverlässigkeit der neuen Anlagen. Die Betreiberin SBB ist daran, das Zusammenspiel zwischen dem Rollmaterial und der Infrastruktur zu optimieren, um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Die **parlamentarische Oberaufsicht über den Betrieb der Gotthard-Basisstrecke** wird nicht mehr durch die NAD wahrgenommen, sondern durch die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK), die Finanzkommissionen (FK) und die Finanzdelegation (FK). Die NAD befasst sich weiterhin mit den verbleibenden Arbeiten zur Erfüllung der Betriebsbewilligungsaufgaben sowie Fertigstellungs-, Abschluss- und Garantiearbeiten am Bauwerk. Sie erwartet von den Projektbeteiligten, dass diese Arbeiten im laufenden Jahr zielgerichtet vorangetrieben werden.

Beim **Ceneri-Basistunnel (CBT)** ist der Innenausbau weitgehend fertiggestellt. Anfang 2016 fand der letzte Durchschlag der beiden Tunnelröhren statt, Anfang 2017 wurde der letzte Gewölbeblock betoniert. Der Einbau der bahn-technischen Anlagen beginnt im Sommer 2017. Die Planungssicherheit für die noch anstehenden Arbeiten ist dadurch und aufgrund der Mitte 2015 beschlossenen Verschiebung des Inbetriebnahmetermins von Dezember 2019 auf Dezember 2020 erheblich gestiegen. Bis zur kommerziellen Inbetriebnahme des Tunnels sind allerdings noch einige Hürden zu nehmen. Vor allem der Abschluss der Bahntechnikinstallationen und die Zeitspanne von acht Monaten für den Probe- und Testbetrieb erweisen sich als grosse Herausforderung. Die NAD fordert die Projektverantwortlichen auf, die bestehende Planung zu verifizieren sowie Massnahmen zu ergreifen, mit denen die Risikosituation bei den Terminten entschärft und das Inbetriebnahmefziel Ende 2020 eingehalten werden können. Sie wird sich regelmässig über

grande pompe. Le test d'exploitation effectué par la suite a montré que, avec un matériel roulant approprié, il était possible de parcourir le tunnel à la vitesse maximale de 250km/h, conformément à la commande de la Confédération. Début décembre 2016, l'OFT a délivré l'autorisation d'exploitation pour l'exploitation régulière du TBG, en l'assortissant de quelques charges et de restrictions opérationnelles. Conformément à la planification, le 11 décembre 2016 les CFF ont lancé le trafic commercial régulier dans le plus long tunnel ferroviaire du monde. Les premières expériences opérationnelles sont positives et le TBG remplit les attentes en termes de fiabilité des nouvelles installations. Les CFF, dans leur rôle de gestionnaire de l'infrastructure, sont en train d'optimiser l'interaction entre le matériel roulant et l'infrastructure, pour pouvoir garantir une exploitation sans faille.

La **haute surveillance parlementaire de l'exploitation du tunnel de base du Saint-Gothard** n'incombe pas à la DSN mais aux Commissions de gestion (CdG), aux Commissions des finances (CdF) et à la Délégation des finances (DélFin). La DSN demeure toutefois compétente pour la haute surveillance de l'exécution des charges définies dans l'autorisation d'exploitation, ainsi que des travaux de finition, de finalisation et de garantie de l'ouvrage. Elle attend des parties impliquées dans ces projets qu'elles accélèrent l'exécution de ces travaux de manière ciblée durant l'exercice en cours.

L'aménagement du gros-œuvre du **tunnel de base du Ceneri (TBC)** est pratiquement terminé. Les dernières cloisons ont été percées dans les deux tubes de l'ouvrage début 2016 et le dernier bloc de la voûte du tunnel a été bétonné début 2017. La mise en place des équipements de technique ferroviaire commencera à l'été 2017. De ce fait, et également en raison de la décision prise au milieu de l'année 2015 de reporter la mise en exploitation de l'ouvrage de décembre 2019 à décembre 2020, la sécurité de la planification des travaux restants s'est considérablement améliorée. Il reste toutefois encore quelques obstacles à franchir jusqu'à la mise en service commerciale du tunnel. Parmi les grands enjeux, il convient de citer l'achè-

in galleria può essere raggiunta con materiale rotabile adeguato. A inizio dicembre 2016 l'UFT ha rilasciato l'autorizzazione per l'esercizio secondo il piano d'orario previo adempimento di determinate condizioni e restrizioni d'esercizio. L'11 dicembre 2016 le FFS hanno dato avvio nei termini previsti all'esercizio regolare commerciale della galleria più lunga del mondo. Le prime esperienze d'esercizio nella GBG sono positive e soddisfano le attese relative all'affidabilità dei nuovi impianti. Il gestore FFS sta lavorando per ottimizzare l'interazione fra materiale rotabile e infrastruttura allo scopo di garantire un esercizio senza perturbazioni.

L'**alta vigilanza parlamentare sull'esercizio della tratta di base del San Gottardo** non spetterà più alla DVN bensì alle Commissioni della gestione (CdG), alle Commissioni delle finanze (CdF) e alla Delegazione delle finanze (Delfin). La DVN si occuperà ancora di vigilare sui lavori rimanenti relativi all'adempimento delle condizioni poste per l'autorizzazione d'esercizio nonché sui lavori di ultimazione, finitura e garanzia dell'opera. Essa si aspetta dai partecipanti al progetto che portino avanti questi lavori nell'anno corrente in modo mirato.

Per la **galleria di base del Monte Ceneri (GBC)** l'allestimento interno è in gran parte terminato. A inizio 2016 è caduto l'ultimo diaframma nelle due canne e a inizio 2017 è stato gettato l'ultimo blocco di calcestruzzo della volta. L'integrazione della tecnica ferroviaria prenderà avvio nell'estate 2017. La sicurezza della pianificazione per i lavori rimanenti è stata in tal modo notevolmente migliorata, anche a causa del differimento dell'entrata in servizio da dicembre 2019 a dicembre 2020, deciso nel 2015. Sino alla messa in funzione commerciale della galleria vanno tuttavia ancora superati alcuni ostacoli. Soprattutto l'ultimazione dell'installazione della tecnica ferroviaria e l'intervallo di tempo di otto mesi per la fase di prova e di test rappresentano una grande sfida. La DVN esorta i responsabili di progetto a verificare la pianificazione esistente e ad adottare misure atte a tenere sotto controllo la situazione di rischio relativa ai termini e a consentire il rispetto dell'obiettivo di entrata in fun-

die getroffenen Massnahmen informieren lassen.

vement des installations de technique ferroviaire et la période de huit mois prévue pour le test d'exploitation et les essais opérationnels. La DSN invite les responsables des projets à vérifier la planification actuelle et à prendre des mesures permettant de désamorcer la problématique des risques sur délais afin d'atteindre l'objectif d'une mise en exploitation à fin 2020. Elle s'informera régulièrement des mesures adoptées.

Die Geschäftsprüfungskommissionen haben am 08.05.2017 getagt.

Sie beantragen vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Les Commissions de gestion du Conseil national et du Conseil des Etats se sont réunies le 08.05.2017.

Elles proposent de prendre acte du rapport.

zione per il 2020. Essa si informerà regolarmente in merito alle misure adottate.

Auskünfte

Roberto Ceccon, Delegationssekretär,
058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Neat-Aufsichtsdelegation NAD

Renseignements

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation,
058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Délégation de surveillance de la NLFA
(DSN)

Le Commissioni della gestione del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati si sono riuniti il 08.05.2017

Le Commissioni propongono di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Roberto Ceccon, segretario della delegazione, 058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Delegazione di vigilanza della NFTA DVN

■ 17.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2016. Bericht

Bericht des Bundesrates über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2016. Auszug: Kapitel I (BBl 2017 2865)

Bericht des Bundesrates vom 3. März 2017

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2016). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.

Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2016 abgeschrieben worden sind aufgrund von:

- Anträgen im Bericht über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahr 2015;
- Anträgen in Botschaften und Berichten.

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

■ 17.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2016. Rapport

Rapport du Conseil fédéral Motions et postulats des conseils législatifs 2016. Extrait : Chapitre I (FF 2017 2691)

Rapport du Conseil fédéral du 3 mars 2017

Le rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état : 31.12.2015). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois : on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2016 :

- propositions faites dans le rapport « Motions et postulats des conseils législatifs 2015 »;
- propositions figurant dans des messages et des rapports.

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes.

■ 17.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2016. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2016. Estratto: Capitolo I (FF 2017 2505)

Rapporto del Consiglio federale del 3 marzo 2017

Il rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2016). Degli interventi parlamentari, anche di quelli riportati per la prima volta, è elencato soltanto il titolo. I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista.

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge del 13 dicembre 2002 sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.

Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca tutte le mozioni e i postulati stralciati nel 2016:

- proposte di stralcio nel rapporto Motizioni e postulati 2015;
- proposte di stralcio in messaggi e rapporti.

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

**■ 17.007 Voranschlag 2017.
Nachtrag I**

Botschaft vom 22. März 2017 über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2017

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.03.2017

Bundesrat verabschiedet Nachtrag I zum Voranschlag 2017

Der Bundesrat hat seiner Sitzung vom 22. März 2017 den Nachtrag I zum Voranschlag 2017 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament neun Nachtragskredite von insgesamt 37 Millionen Franken. Die Nachtragskredite führen im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,03 Prozent.

Mit 18,0 Millionen entfällt rund die Hälfte des Nachtragsvolumens auf das Informatikprojekt FISCAL-IT. Damit sollen die IT-Anwendungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) bis Ende 2018 grundlegend erneuert werden. Das Parlament hat für das Projekt mit dem Voranschlag 2014 einen Verpflichtungskredit von 85,2 Millionen bewilligt. Die Beschaffung der neuen Technik verzögerte sich insbesondere aufgrund von Ressourcenproblemen interner und externer Lieferanten bei der Entwicklung neuer Applikationen und deren Integration in die bestehende Systemlandschaft (siehe Medienmitteilung vom 15.02.2017). Dies führt zu einem zusätzlichen Kreditbedarf im Jahr 2017. Um den Stillstand und weitere Mehrkosten im Programm zu vermeiden, hat die Finanzdelegation bereits einem Vorschuss von 3,0 Millionen zugestimmt. Sie hat dies mit der Auflage verbunden, dass der Mehrbedarf bei den IKT-Mitteln kompensiert wird, bis ein Beschluss des Parlaments vorliegt.

Weitere grössere Nachträge betreffen einen Kredittransfer in das Globalbudget des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) von 6,9 Millionen sowie zusätzliche Mittel von 4,9 Millionen für die Reorganisation des Bereichs Informations- und Objektsicherheit beim Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungs-

■ 17.007 Budget 2017. Supplément I

Message du 22 mars 2017 concernant le supplément I au budget 2017

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.03.2017

Le Conseil fédéral adopte le premier supplément au budget 2017

Lors de sa séance du 22 mars 2017, le Conseil fédéral a adopté le premier supplément au budget 2017. Par le biais de ce supplément, il demande au Parlement d'ouvrir neuf crédits supplémentaires pour un montant total de 37 millions de francs. Ces crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,03 % des dépenses totales inscrites au budget de l'exercice en cours.

Les crédits supplémentaires sont, pour moitié (18,0 millions) sollicités pour le projet informatique FISCAL-IT. Ils sont requis pour assurer le renouvellement complet, d'ici à la fin de 2018, des applications informatiques de l'Administration fédérale des contributions (AFC). Dans le cadre du budget 2014, le Parlement avait approuvé un crédit d'engagement de 85,2 millions en faveur du projet. L'acquisition de la nouvelle technologie a toutefois pris du retard, notamment car plusieurs fournisseurs internes et externes chargés du développement des nouvelles applications et de leur intégration dans les systèmes existants ont rencontré des problèmes de ressources (voir le communiqué de presse du 15.02.2017). C'est pourquoi des besoins financiers supplémentaires sont requis en 2017. Afin d'éviter une interruption du projet et des surcoûts, la Délégation des finances a déjà approuvé une avance de 3,0 millions. Celle-ci est attachée à la condition que les moyens supplémentaires soient compensés au niveau des ressources informatiques, en attendant la décision du Parlement.

D'autres suppléments importants sont requis pour assurer un transfert de crédits d'un montant de 6,9 millions dans l'enveloppe budgétaire du Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) et la réorganisation,

**■ 17.007 Preventivo 2017.
Supplemento I**

Messaggio del 22 marzo 2017 concernente la prima aggiunta del preventivo 2017

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.03.2017

Il Consiglio federale approva la prima aggiunta al preventivo 2017

In occasione della sua seduta del 22 marzo 2017, il Consiglio federale ha approvato la prima aggiunta al preventivo 2017, con la quale sottopone al Parlamento nove crediti aggiuntivi per un totale di 37 milioni di franchi. Per l'anno in corso questi crediti aggiuntivi provocano un aumento dello 0,03 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo.

Circa la metà del volume complessivo dei crediti aggiuntivi (18,0 mio.) è destinato al progetto informatico FISCAL-IT. In tal modo le applicazioni informatiche dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) dovrebbero essere completamente rinnovate entro la fine del 2018. Per il progetto il Parlamento ha stanziato un credito d'impegno di 85,2 milioni con il preventivo 2014. L'acquisto delle nuove tecnologie ha subito ritardi, soprattutto a causa di problemi di risorse dei fornitori interni ed esterni legati allo sviluppo di nuove applicazioni e alla relativa integrazione nel sistema esistente (cfr. comunicato stampa del 15.2.2017). Questo ha determinato un fabbisogno di credito supplementare nel 2017. Per evitare una sospensione e altri costi aggiuntivi nel programma, la Delegazione delle finanze ha già approvato un anticipo di 3,0 milioni. La concessione di questo anticipo è subordinata alla condizione che il maggiore fabbisogno sia compensato con mezzi TIC fino alla decisione del Parlamento.

Altre aggiunte consistenti riguardano un trasferimento di credito di 6,9 milioni nel preventivo globale della Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI) come pure fondi supplementari pari a 4,9 milioni per la riorganizzazione del settore Sicurezza delle informazioni e degli oggetti presso il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello

schutz und Sport (VBS). Beide Nachträge werden vollumfänglich kompensiert. Die mit dem Nachtrag I beantragten Mehrausgaben belaufen sich auf 0,03 Prozent der mit dem Voranschlag 2017 bewilligten Ausgaben und liegen damit deutlich unter dem langjährigen Durchschnitt (2010-2016: 0,2 Prozent).

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 18./19.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

pour 4,9 millions, du domaine Sécurité des informations et des objets (SIO) au sein du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS). Ces deux suppléments seront intégralement compensés. Les dépenses supplémentaires faisant l'objet du premier supplément représentent une part de 0,03 % des dépenses totales approuvées dans le cadre du budget 2017. Elles sont donc nettement inférieures à la moyenne des dernières années (2010-2016: 0,2 %).

La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 18./19.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

sport (DDPS). Entrambe le aggiunte saranno interamente compensate. Le uscite domandate con la prima aggiunta al preventivo corrispondono allo 0,03 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo 2017 e sono quindi nettamente inferiori alla media nel lungo periodo (2010-2016: 0,2 %).

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 18./19.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 17.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA-Länder und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2016

Schlussfolgerungen der Delegation

Die Delegation ist sowohl um eine nachhaltige Pflege der Kontakte zum Europäischen Parlament als auch um einen aktiven Austausch innerhalb der EFTA und mit deren zahlreichen Handelspartnern bemüht. Während die Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments in erster Linie dazu dienen, komplexe Sachverhalte zu diskutieren und gemeinsame Interessen zu erörtern, stehen im Rahmen der EFTA-Aktivitäten die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs im Mittelpunkt, mit dem Ziel der Sicherung von Wettbewerbsvorteilen und der Verinderung allfälliger Diskriminierungen. Im Hinblick auf die Pflege der Beziehungen zum Europäischen Parlament bemüht sich die Delegation um eine parlamentarische Kontaktpflege auf allen Ebenen. Durch den regelmässigen Austausch zwischen Vertreterinnen und Vertretern beider Parlamente wie auch der nationalen Parlamente der EU-Mitgliedsstaaten sollen das Bewusstsein für gemeinsame Interessen und unterschiedliche Haltungen gestärkt und zukünftige Entwicklungen antizipiert werden. Im Sinne einer Stärkung der Interessensvermittlung und eines erweiterten Informationsaustausches plant die EFTA/EU-Delegation auch 2017 eine Teilnahme an der halbjährlich stattfindenden Konferenz der Ausschüsse für Europaangelegenheiten der nationalen Parlamente in der Europäischen Union (COSAC). Die 1989 in Paris als informelle Gesprächsebene der nationalen Parlamente gegründete COSAC bietet eine wertvolle Plattform zur Intensivierung des interparlamentarischen Dialogs und der Vermittlung schweizerischer Interessen. Dank den regelmässigen Kontakten, welche im Rahmen der interparlamentarischen Dimension einer

■ 17.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire des pays de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2016

Conclusions de la délégation

La Délégation AELE/UE s'attache à avoir des contacts durables avec le Parlement européen ainsi que des échanges actifs avec les Etats membres de l'AELE et ses nombreux partenaires commerciaux. Alors que les rencontres avec les représentants du Parlement européen sont surtout mises à profit pour débattre de sujets complexes et exposer les intérêts communs, les activités dans le cadre de l'AELE sont plutôt centrées sur la diversification et la dynamisation des échanges économiques internationaux, l'objectif étant de maintenir les avantages compétitifs et de limiter les éventuelles discriminations. En ce qui concerne l'entretien des relations avec le Parlement européen, la Délégation AELE/UE s'efforce d'entretenir de bonnes relations parlementaires à tous les niveaux. Des échanges réguliers entre des représentants des deux parlements, mais aussi entre des représentants du Parlement suisse et des représentants des parlements nationaux des Etats membres de l'UE permettent de mieux faire comprendre les intérêts communs et les différences de points de vue ainsi que d'anticiper les évolutions à venir. Pour renforcer ses activités de lobbying et élargir ses échanges d'informations, la Délégation AELE/UE prévoit, en 2017 également, de participer aux réunions de la COSAC, qui ont lieu deux fois par an. Instituée en 1989 à Paris pour offrir une plate-forme informelle de dialogue aux parlements nationaux, la COSAC constitue une enceinte pré-cieuse pour renforcer le dialogue interparlementaire et défendre les intérêts suisses. Grâce aux contacts réguliers entretenus dans le cadre des relations interparlementaires liées à la présidence du Conseil de l'UE, le président de l'Assemblée fédérale a eu, au cours de l'année sous revue, pour la première fois la

■ 17.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso il Comitato parlamentare dell'AELS e incaricata delle relazioni con il Parlamento europeo del 31 dicembre 2016

Conclusioni della Delegazione

La Delegazione s'impegna a curare contatti durevoli con il Parlamento europeo e a mantenere uno scambio di informazioni attivo con gli Stati dell'AELS e con numerosi altri partner commerciali. Mentre gli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo servono in primo luogo a discutere questioni complesse e ad approfondire interessi comuni, le attività svolte nel quadro dell'AELS sono invece incentrate a diversificare e rendere maggiormente dinamici gli scambi economici internazionali allo scopo di garantire vantaggi concorrenziali e ridurre eventuali discriminazioni. Riguardo alle relazioni con il Parlamento europeo, la Delegazione AELS/UE si sforza di mantenere buone relazioni parlamentari a tutti i livelli: scambi regolari tra i rappresentanti dei due Parlamenti così come tra i rappresentanti del Parlamento svizzero e i rappresentanti dei Parlamenti nazionali degli Stati membri dell'UE permettono di far comprendere meglio gli interessi comuni e le diverse opinioni e di anticipare gli sviluppi futuri. Per potenziare queste attività di lobbying e ampliare lo scambio di informazioni, anche nel 2017 la Delegazione AELS/UE si sforzerà di ottenere una partecipazione adeguata alle riunioni semestrali della COSAC. Istituita a Parigi nel 1989 come strumento di dialogo informale dei Parlamenti nazionali, la COSAC costituisce una valida piattaforma per intensificare il dialogo interparlamentare e la difesa degli interessi svizzeri. Grazie ai contatti regolari nella dimensione interparlamentare di una presidenza del Consiglio dell'UE, nell'anno in rassegna il presidente dell'Assemblea federale ha avuto la possibilità, per la prima volta in assoluto, di partecipare alla Conferenza dei Presidenti dei Parlamenti dell'UE. I membri della Delegazione AELS/UE si adopereranno affinché,

EU-Ratspräsidentschaft gepflegt werden, bot sich im Berichtsjahr erstmals überhaupt die Möglichkeit der Teilnahme des Präsidenten bzw. der Präsidentin der Bundesversammlung an der Konferenz der Parlamentspräsidenten der EU. Die Mitglieder der EFTA/EU-Delegation werden sich darum bemühen, dass die Schweiz auch in Zukunft Gelegenheit zu einer Entsendung eines Vertreters bzw. einer Vertreterin an die Konferenz der Parlamentspräsidenten der EU erhält. Weiter werden die Mitglieder der EFTA/EU-Delegation auch in Zukunft einen aktiven Beitrag zu den Kontakten der Schweizer Ratspräsidenten mit dem Präsidenten des Europäischen Parlaments leisten, die als komplementär zu den bereits bestehenden institutionellen Beziehungen gelten. Im Sinne einer anhaltenden Intensivierung der bilateralen Beziehungen ermöglicht dieser zusätzliche Kontakt auf höchster Ebene, einzelnen Anliegen einen ganz besonderen Stellenwert beizumessen. Im Sinne eines koordinierten Ansatzes wird sich die Delegation auch weiterhin um einen Einbezug der Präsidenten der Aussenpolitischen Kommissionen des National- und Ständerates bemühen, die dazu eingeladen werden, sowohl den Vorberatungssitzungen als auch den Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments beizuwohnen. Damit wird auch der Zielvorgabe der Stärkung des Synergiepotenzials zwischen den Aussenpolitischen Kommissionen und den Delegationen bei internationalen Instanzen Rechnung getragen. Für die Schweiz als import- und exportorientiertes Land stellt auch die Mitwirkung in der EFTA, die den Abschluss von Freihandelsabkommen zum Ziel hat, einen zentralen Pfeiler ihrer Politik der Marktoffnung und der Stärkung der aussenwirtschaftlichen Rahmenbedingungen dar. Freihandelsabkommen fördern die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs mit wichtigen Partnern, sichern Wettbewerbsvorteile und verringern Diskriminierungen. Vor diesem Hintergrund wird die Delegation auch in Zukunft eine aktive Rolle bei der Förderung und Pflege der Beziehungen zu Drittstaaten einnehmen, um durch persönliche Kontakte und vertrauensbildende Massnahmen die

possibilité de participer à la Conférence des présidents des parlements de l'UE. La Délégation AELE/UE va s'efforcer de faire en sorte que, à l'avenir également, la Suisse puisse envoyer un représentant à cette conférence. Par ailleurs, la délégation continuera d'oeuvrer activement dans le cadre des échanges entre les présidents des Chambres fédérales et le président du Parlement européen, qui sont considérés comme complémentaires des relations institutionnelles existantes. Ces contacts supplémentaires au plus haut niveau, qui contribuent à l'effort permanent de renforcement des relations bilatérales, permettent de conférer une importance particulière à certains dossiers. De plus, dans un souci de coordination, la délégation poursuivra ses efforts pour impliquer les présidents des Commissions de politique extérieure des Chambres fédérales : ceux-ci seront invités à assister aussi bien aux séances de préparation qu'aux rencontres avec les représentants du Parlement européen. La délégation tient compte ainsi de l'objectif de renforcer les synergies avec les Commissions de politique extérieure. Pays importateur et exportateur, la Suisse a fait de sa participation à l'AELE, qui vise la conclusion d'accords de libre-échange, l'un des piliers de sa politique d'ouverture des marchés et de renforcement des conditions de base de sa politique économique extérieure. Positifs pour la diversification et la dynamisation des échanges commerciaux internationaux avec des partenaires importants, les accords de libre-échange permettent de conserver des avantages face à la concurrence et de réduire les discriminations. Dans ce contexte, la délégation continuera de jouer un rôle actif dans le développement et l'entretien des relations avec les Etats tiers afin de faire progresser l'ouverture des marchés en s'appuyant sur ses contacts personnels et sur des mesures visant à établir la confiance. Dans l'exercice de leurs activités, les membres de la Délégation AELE/UE accordent une attention particulière à l'accès aux marchés internationaux pour l'économie suisse ainsi qu'au maintien et au développement des relations avec l'UE. Ils veillent aussi, dans ce contexte, à une utilisation économique des ressources qui sont à leur disposition

anche in futuro, la Svizzera possa inviare un suo rappresentante a questa Conferenza. Inoltre la Delegazione AELS/UE continuerà a impegnarsi per fornire un contributo attivo nell'ambito degli scambi fra i presidenti delle Camere federali e il presidente del Parlamento europeo che sono considerati un complemento alle relazioni istituzionali esistenti. Nell'ottica di una costante intensificazione delle relazioni bilaterali, questi contatti supplementari ad alto livello permettono di dedicare particolare attenzione ad alcuni dossier. Ai fini di un approccio coordinato, la Delegazione continuerà a impegnarsi per coinvolgere attivamente i presidenti delle Commissioni della politica estera delle Camere federali: essi saranno invitati ad assistere sia alle sedute preparatorie sia agli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo. In tal modo la Delegazione tiene conto dell'obiettivo di rafforzare le sinergie con le Commissioni della politica estera. Per la Svizzera, fortemente dipendente dalle importazioni e dalle esportazioni, anche la partecipazione all'AELS, finalizzata alla conclusione di accordi di libero scambio, rappresenta un pilastro centrale della propria politica di apertura dei mercati e di rafforzamento delle condizioni quadro per gli scambi internazionali. Gli accordi di libero scambio, oltre a diversificare e rendere più dinamici gli scambi commerciali internazionali con partner importanti, procurano alla Svizzera vantaggi concorrentiali e riducono le discriminazioni. In questo contesto la Delegazione manterrà anche in futuro un ruolo attivo nella promozione e nel consolidamento delle relazioni con Stati terzi al fine di far progredire l'apertura dei mercati facendo leva sui suoi contatti personali e su misure tese a instaurare fiducia. Nello svolgimento della loro attività i membri della Delegazione AELS/UE prestano particolare attenzione all'accesso dell'economia svizzera ai mercati internazionali come anche al mantenimento e allo sviluppo delle relazioni con l'UE. A questo proposito si impegnano per utilizzare in modo economicamente efficiente le risorse a disposizione; durante il periodo di legislatura 2011-2015 hanno già adottato di loro iniziativa diverse misure di risparmio che si sono rivelate efficaci nella pratica. Anche se negli ultimi anni

Marktöffnung voranzutreiben. Die Mitglieder der EFTA/EU-Delegation legen in der Ausübung ihrer Tätigkeit ein besonderes Augenmerk auf den Zugang der Schweizer Wirtschaft zu internationalen Märkten sowie auf die Pflege und Weiterentwicklung der Beziehungen zur EU. Sie bemühen sich dabei auch um einen kosteneffizienten Umgang der ihr zur Verfügung stehenden Ressourcen und haben während der Legislaturperiode 2011-2015 bereits mehrere freiwillige Sparmassnahmen ergriffen, welche sich in der Praxis bewährt haben. Obwohl die Aktivitäten der EFTA/EU-Delegation in den vergangenen Jahren aufgrund zunehmender Komplexität weiterreichend geworden sind, ist es der Delegationsleitung in enger Zusammenarbeit mit dem Delegationssekretariat gelungen, sowohl die Reise- als auch die Entschädigungskosten einzuschränken und die je nach Tagungsdestination variierenden Reisekosten auf einem der letzten Legislaturperiode entsprechenden Niveau zu halten.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 10.04.2017 getagt.

Sie beantragt den Bericht der Parlamentarierdelegation EFTA/Europäisches Parlament zur Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

et ont déjà pris, au cours de la législature 2011-2015, plusieurs mesures volontaires visant à réduire les coûts, mesures qui ont porté leurs fruits. Bien que l'étendue des activités de la délégation se soit accrue ces dernières années en raison d'une complexité croissante, la présidence de la délégation est parvenue, en étroite collaboration avec son secrétariat, à limiter les coûts liés aux voyages et aux indemnités. Elle a également réussi à maintenir au niveau de la législature précédente les frais de voyage, qui varient en fonction des lieux où siège la délégation.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 10.04.2017.

Elle propose de prendre acte du rapport de la Délégation parlementaire auprès de l'AELE et du Parlement européen.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Le attività della Delegazione AELS/UE sono aumentate a causa della crescente complessità, la direzione della Delegazione, in stretta collaborazione con la segreteria, è riuscita a limitare le spese di viaggio e di indennità. È riuscita anche a mantenere le spese di viaggio al livello della legislatura precedente, sebbene esse siano variabili a seconda della destinazione delle riunioni.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 10.04.2017.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto della Delegazione parlamentare presso l'AELS e il Parlamento europeo.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 17.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31.Dezember 2016

Einleitung

In der Parlamentarischen Versammlung der OSZE (PV OSZE), die 1990 mit der «Charta von Paris für ein neues Europa» ins Leben gerufen wurde, sind Abgeordnete aus 57 Staaten Nordamerikas, Europas und Zentralasiens vereinigt. Die PV OSZE versteht sich als Garantin für die Sicherheit und die Zusammenarbeit in Europa. Die Hauptaufgabe der 323 Mitglieder der Versammlung besteht darin, den Dialog und die interparlamentarische Zusammenarbeit zu fördern und auf diese Weise die Demokratie in der gesamten Region der OSZE zu stärken. Die Parlamente aller OSZE-Mitgliedstaaten sind berechtigt, Vertreter und Vertreterinnen in die Parlamentarische Versammlung zu entsenden. Die Bundesversammlung wird durch acht Mitglieder vertreten. Diese bilden die ständige Schweizer Delegation bei der PV OSZE. Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die Beiträge der Schweizer Delegation sowie auf die Debatten zu aktuellen Themen, welche die vielseitigen Aktivitäten der PV OSZE im vergangenen Jahr mitgeprägt haben. Die Berichte des Sekretariats der PV OSZE über die durchgeföhrten Tagungen können auf der Website der PV OSZE eingesehen werden. Sämtliche im vorliegenden Bericht erwähnten Resolutionen und Änderungen finden sich im Übrigen auch in der Schlusserklärung von Tiflis, die ebenfalls auf der Website der PV OSZE im Bereich «Documents» heruntergeladen werden kann.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am getagt 10.04.2017

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ 17.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2016

Introduction

Instituée par la « Charte de Paris pour une nouvelle Europe » en 1990, l'Assemblée parlementaire de l'OSCE réunit les députés de 57 Etats d'Amérique du Nord, d'Europe et d'Asie centrale. Elle se veut garante de la sécurité et de la coopération en Europe. La mission principale des 323 membres de l'assemblée est de faciliter le dialogue et la coopération interparlementaire afin de promouvoir la démocratie dans la zone OSCE. Les parlements des Etats participants sont tous habilités à envoyer des représentants à l'AP OSCE. L'Assemblée fédérale y est ainsi représentée par huit de ses membres, constituant la Délégation permanente suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Le présent rapport met l'accent sur les interventions de la délégation suisse au sein de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE ainsi que sur les débats d'actualité qui, parmi les multiples activités de l'assemblée, ont marqué ses travaux pendant l'année écoulée. Les rapports produits par le secrétariat de l'AP OSCE à l'issue des rencontres peuvent être consultés sur le site Internet de l'AP OSCE. Toutes les résolutions et amendements évoqués dans ce rapport sont par ailleurs intégrés à Déclaration finale de Tbilissi, qui peut être consultée sur le site internet de l'organisation, sous l'onglet « Documents ».

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 10.04.2017

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ 17.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31 dicembre 2016

Introduzione

Istituita nel 1990 dalla «Carta di Parigi per una nuova Europa», l'Assemblea parlamentare dell'OSCE è composta di parlamentari di 57 Stati dell'America del Nord, dell'Europa e dell'Asia centrale. L'AP OSCE è investita del ruolo di garante della sicurezza e della cooperazione in Europa. Il compito principale dei 323 membri dell'Assemblea consiste nel promuovere il dialogo e la collaborazione interparlamentare al fine di rafforzare la democrazia nell'area dell'OSCE. I parlamenti degli Stati partecipanti hanno la facoltà di delegare propri rappresentanti nell'AP OSCE. L'Assemblea federale viene rappresentata da otto suoi membri che costituiscono la Delegazione permanente svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Il presente rapporto è incentrato sugli interventi della Delegazione svizzera in seno all'AP OSCE, nonché sui dibattiti relativi a temi d'attualità che, fra le molteplici attività dell'Assemblea, hanno caratterizzato i suoi lavori durante lo scorso anno. I rapporti elaborati dal Segretariato dell'AP OSCE al termine delle riunioni possono essere consultati sul sito Internet dell'AP OSCE. Tutte le risoluzioni e tutti gli emendamenti menzionati nel presente rapporto sono integrati nella Dichiarazione finale di Tbilisi che può essere consultata sul sito Internet dell'Organizzazione, sotto «Documents».

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 10.04.2017

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 17.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2016

Die Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vertritt im Auftrag der Bundesversammlung die Schweiz in der Parlamentarischen Versammlung des Europarates. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen unterbreitet sie hiermit den eidgenössischen Räten den Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit im Jahr 2016.

Die Parlamentarische Versammlung des Europarates (PVER) tagt viermal jährlich während je einer Woche im Palais de l'Europe in Strassburg. Dabei berät sie die von neun Ständigen Kommissionen vorbereiteten Berichte und beschliesst Resolutionen oder Empfehlungen zu handen des Ministerkomitees bzw. der Mitgliedstaaten. Dominierende Themen der Debatten im Jahr 2016 waren unter anderem besorgniserregende Entwicklungen in Mitgliedsstaaten des Europarates wie etwa in der Türkei oder auf dem Territorium der Ukraine, aber auch die Flüchtlings- und Asylpolitik der Mitgliedsstaaten sowie die Herausforderungen durch den internationalen Terrorismus. Die Versammlung verfügt über weitreichende Wahlrechte. Sie ist verantwortlich für die Wahl der Richter am Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) sowie der ranghöchsten Funktionäre des Europarates. Mitglieder der Parlamentarischen Versammlung beteiligen sich im Weiten regelmässig an Monitoring- und an Wahlbeobachtungsmissionen. Zurzeit gibt es in der Parlamentarischen Versammlung in Strassburg fünf Fraktionen. Alle Mitglieder der Schweizer Delegation haben sich einer dieser Fraktionen angeschlossen (siehe Liste unten). Die Bundesversammlung ist seit dem Beitritt der Schweiz zum Europarat im Jahr 1963 durch eine Delegation von vier Mitgliedern des Ständerates und acht Mitgliedern des Nationalrates in der PVER vertreten. Im Jahr 2016 setzte sich die Delegation wie folgt zusammen:

■ 17.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2016

La Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe représente la Suisse au sein de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe sur mandat de l'Assemblée fédérale. Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement, elle rend compte, par le présent rapport aux Chambres fédérales, des principaux éléments des activités qu'elle a menées durant l'année 2016.

L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE) se réunit quatre fois par an pendant une semaine au Palais de l'Europe à Strasbourg. Elle délibère sur les rapports préparés par les neuf commissions permanentes et prend des décisions sous la forme de résolutions ou de recommandations à l'intention du Comité des Ministres et des Etats membres. En 2016, les débats ont été dominés par les évolutions préoccupantes observées dans les Etats membres du Conseil de l'Europe, comme en Turquie ou sur le territoire de l'Ukraine par exemple, mais aussi par la politique des Etats membres dans le domaine de l'asile et des migrations ainsi que par les défis du terrorisme international. L'Assemblée parlementaire possède des droits étendus en matière d'élection. Elle élit notamment les juges de la Cour européenne des droits de l'homme et les hauts fonctionnaires du Conseil de l'Europe. En outre, les membres de l'APCE participent régulièrement à des missions de suivi et d'observation électorale. L'Assemblée parlementaire compte actuellement cinq groupes politiques. Tous les membres de la délégation suisse sont affiliés à l'un de ces groupes (voir liste plus bas). Depuis son adhésion au Conseil de l'Europe en 1963, la Suisse est représentée à l'APCE par une délégation réunissant quatre membres du Conseil des Etats et huit membres du Conseil national. En 2016, la délégation suisse était composée des personnes suivantes :

■ 17.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2016

La Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa rappresenta la Svizzera in seno all'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa su mandato dell'Assemblea federale. Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), il presente rapporto rende conto alle Camere federali delle attività principali svolte dalla Delegazione parlamentare svizzera durante il 2016. L'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (AP-CdE) si riunisce quattro volte all'anno per una settimana al Palazzo d'Europa di Strasburgo per deliberare sui rapporti preparati dalle nove commissioni permanenti, per adottare risoluzioni o emanare raccomandazioni destinate al Comitato dei ministri e agli Stati membri. I temi principali dei dibattiti svolti nel 2016 sono stati tra l'altro gli sviluppi preoccupanti intervenuti negli Stati membri del Consiglio d'Europa quali in Turchia o sul territorio dell'Ucraina, ma anche la politica in materia di asilo e di rifugiati degli Stati membri, nonché le sfide poste dal terrorismo internazionale. L'Assemblea dispone di diritti estesi in materia di elezione. È responsabile dell'elezione dei giudici della Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU) e dei più alti funzionari del Consiglio d'Europa. Suoi membri partecipano a missioni di monitoraggio e di osservazione elettorale. Attualmente presso l'Assemblea parlamentare a Strasburgo sono presenti cinque gruppi politici. Tutti i membri della Delegazione svizzera hanno aderito a uno di essi (cfr. elenco di seguito). La Svizzera ha aderito al Consiglio d'Europa nel 1963 e da quell'anno l'Assemblea federale vi è rappresentata da una delegazione di quattro membri del Consiglio degli Stati e da otto membri del Consiglio nazionale. La composizione della Delegazione svizzera nel 2016 è la seguente:

Nationalrat

- Heer Alfred, Präsident (ZH, SVP) ADLE
- Büchel Roland (SG, SVP) ADLE
- Fiala Doris, (ZH, FDP) ADLE
- Frizez Pierre-Alain (JU, SP) SOC
- Grin Jean-Pierre (VD, SVP) ADLE
- Müller Thomas (SG, SVP) ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, CVP) PPE/DC
- Tornare Manuel (GE, SP) SOC

Ständerat

- Lombardi Filippo, Vizepräsident (TI, CVP) PPE/DC
- Comte Raphaël (NE, FDP) ADLE
- Germann Hannes (SH, SVP) ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, SP) SOC

Die fünf Fraktionen der Parlamentarischen Versammlung des Europaplates:
ADLE: Alliance des démocrates et des libéraux pour l'Europe / Gruppe der Liberalen und Demokraten für Europa
CE: Groupe des conservateurs européens / Gruppe der Europäischen Konservativen
GUE: Groupe Gauche Unitaire Européenne / Gruppe der Vereinigten Europäischen Linken
PPE/DC: Groupe du Parti Populaire Européen / Gruppe der Europäischen Volkspartei
SOC: Groupe Socialiste / Sozialistische Gruppe

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am getagt 10.04.2017.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Conseil national

- Heer Alfred, président (ZH, UDC), ADLE
- Büchel Roland (SG, UDC), ADLE
- Fiala Doris (ZH, PLR), ADLE
- Frizez Pierre-Alain (JU, PS), SOC
- Grin Jean-Pierre (VD, UDC), ADLE
- Müller Thomas (SG, UDC), ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, PDC), PPE/DC
- Tornare Manuel (GE, PS), SOC

Conseil des Etats

- Tornare Manuel (GE, PS), SOC
- Lombardi Filippo, vice-président (TI, PDC), PPE/DC
- Comte Raphaël (NE, PLR), ADLE
- Germann Hannes (SH, UDC), ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, PS), SOC

Les cinq groupes politiques de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

ADLE : Alliance des démocrates et des libéraux pour l'Europe

CE : Groupe des conservateurs européens

GUE : Groupe pour la gauche unitaire européenne

PPE/DC : Groupe du Parti populaire européen

SOC : Groupe socialiste

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 10.04.2017.

Elle propose de prendre acte du rapport de la Délégation parlementaire auprès de l'AELE et du Parlement européen.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Consiglio nazionale

- Heer Alfred, presidente (ZH, UDC) ADLE
- Büchel Roland (SG, UDC) ADLE
- Fiala Doris, (ZH, PLR) ADLE
- Frizez Pierre-Alain (JU, PS) SOC
- Grin Jean-Pierre (VD, UDC) ADLE
- Müller Thomas (SG, UDC) ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, PPD) PPE/DC

Consiglio degli Stati

- Tornare Manuel (GE, PS) SOC
- Lombardi Filippo, vicepresidente (TI, PPD) PPE/DC
- Comte Raphaël (NE, PLR) ADLE
- Germann Hannes (SH, UDC) ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, PS) SOC

I cinque gruppi politici dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa:
ADLE: Alliance des démocrates et des libéraux pour l'Europe / Alleanza dei democratici e dei liberali per l'Europa

CE: Groupe des conservateurs européens / Gruppo dei conservatori europei

GUE: Groupe Gauche Unitaire Européenne / Gruppo per la sinistra unitaria europea

PPE/DC: Groupe du Parti Populaire Européen / Gruppo del partito popolare europeo

SOC: Groupe Socialiste / Gruppo socialista

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 10.04.2017.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 17.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2016

Der Jahresbericht 2016 der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU) informiert über die Anlässe und Treffen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder weitere Mitglieder der Bundesversammlung beteiligt waren.

Im Vordergrund stehen die beiden Interparlamentarischen Versammlungen des Jahres 2016:

- die 134. Versammlung der IPU vom 19. bis 23. März 2016 in Lusaka (Sambia);
- die 135. Versammlung der IPU vom 21. bis 27. Oktober 2016 in Genf.

Mitglieder der Delegation und weitere Vertreterinnen und Vertreter der Bundesversammlung haben ferner an folgenden Konferenzen und internationalen Treffen der IPU und ihrer Organe teilgenommen:

- Sitzung des Komitees für die Menschenrechte von Parlamentsmitgliedern vom 15. bis 17. Januar 2016 in Genf;
- IPU-Parlamentarierhearing vom 8./9. Februar 2016 bei den Vereinten Nationen in New York;
- Beobachtung des Brexit-Referendums in England, 23. Juni 2016.

Der Bericht befasst sich im Weiteren mit den Beziehungen zwischen der IPU und der Uno sowie mit dem Thema der parlamentarischen technischen Zusammenarbeit.

Zusammensetzung der Schweizer Delegation bei der IPU im Jahr 2016:

Präsidentin: Margret Kiener Nellen NR/SP

Vizepräsident: Andrea Caroni SR/FDP

Mitglieder: Céline Amaudruz NR/SVP

Ignazio Cassis NR/FDP

Claude Hêche SR/SP

Christian Lohr NR/CVP

Filippo Lombardi SR/CVP

Felix Müri NR/SVP

■ 17.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2016

Le rapport annuel 2016 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des événements et des réunions organisées par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation suisse ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan des deux assemblées parlementaires de 2016 :

- 134e assemblée de l'UIP, du 19 au 23 mars 2016, à Lusaka (Zambie) ;
- 135e Assemblée de l'UIP, du 21 au 27 octobre 2016, à Genève.

Des membres de la délégation et d'autres parlementaires ont en outre pris part à des conférences et aux réunions internationales de l'UIP suivantes

- séance du Comité des droits de l'homme des parlementaires du 15 au 17 janvier 2016, Genève ;
- audition parlementaire de l'UIP des 8 et 9 février 2016 au siège des Nations Unies, à New York ;
- mission d'observation lors du référendum sur le « Brexit », en Angleterre, le 23 juin 2016.

Le présent rapport traite par ailleurs des relations entre l'UIP et l'Organisation des Nations Unies (ONU) et de thèmes en lien avec la coopération technique interparlementaire.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2016 :

Présidente : Margret Kiener Nellen CN/PS

Vice-président : Andrea Caroni CE/PLR

Membres : Céline Amaudruz CN/UDC

Ignazio Cassis CN/PLR

Claude Hêche CE/PS

Christian Lohr CN/PDC

Filippo Lombardi CE/PDC

Felix Müri CN/UDC

■ 17.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2016

Il rapporto annuale 2016 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) riferisce in merito alle manifestazioni e alle riunioni organizzate dall'UIP alle quali i membri della Delegazione svizzera o altri membri dell'Assemblea federale hanno partecipato nell'anno in rassegna. Il rapporto è incentrato sulle due assemblee interparlamentari del 2016:

- 134a assemblea dell'UIP tenutasi dal 19 al 23 marzo 2016 a Lusaka (Zambia);
- 135a assemblea dell'UIP tenutasi dal 21 al 27 ottobre 2016 a Ginevra.

I membri della Delegazione e altri rappresentanti dell'Assemblea federale hanno inoltre partecipato alle seguenti conferenze e riunioni internazionali dell'UIP e dei suoi organi:

- seduta del Comitato dei diritti umani dei parlamentari tenutasi dal 15 al 17 gennaio 2016 a Ginevra;
- audizione parlamentare dell'UIP tenutasi dall'8 al 9 febbraio 2016 presso le Nazioni Unite a New York
- osservazione del referendum sulla Brexit tenutasi il 23 giugno 2016, in Inghilterra

Il rapporto fornisce inoltre informazioni sulla relazione tra l'UIP e l'ONU e sul tema della cooperazione tecnica interparlamentare.

Composizione della Delegazione svizzera presso l'UIP nel 2016:

Presidente: Margret Kiener Nellen CN/PS

Vicepresidente: Andrea Caroni CS/PLR

Membri: Céline Amaudruz CN/UDC

Ignazio Cassis CN/PLR

Claude Hêche CS/SP

Christian Lohr CN/PPD

Filippo Lombardi CS/PPD

Felix Müri CN/UDC

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am getagt 10.04.2017.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 10.04.2017.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 10.04.2017.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 17.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

1.1 Tätigkeitsfelder und Funktionen der APF

Zu den Themen, mit denen sich die APF auseinandersetzt, zählen die Förderung und Wahrung der Demokratie, Rechtsstaatlichkeit, Achtung der Menschenrechte, gute Regierung sowie die internationale Bedeutung der französischen Sprache und die kulturelle Vielfalt. Um die Demokratisierungsprozesse in Ländern zu unterstützen, in denen dies nötig ist, engagiert sie sich zudem für Massnahmen im Bereich der Zusammenarbeit, welche die Weiterentwicklung der parlamentarischen Institutionen fördern. Der wichtigste Anlass der APF ist die Jahrestagung, die 2016 vom 8. bis 12. Juli in Madagaskar stattfand. Hier werden jeweils Traktanden behandelt, die zuvor in den vier Kommissionen und den beiden Netzwerken der APF debattiert worden sind. Dabei handelt es sich um die Politische Kommission (CP); die Kommission für Bildung, Kommunikation und Kultur (CECAC), zu der auch das Parlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von HIV/Aids gehört; die Kommission für parlamentarische Fragen (CAP); die Kommission für Zusammenarbeit und Entwicklung (CCD) sowie das Parlamentarierinnen-Netzwerk. Diese Gremien halten ihre Sitzungen zwischen den Jahrestagungen und auf Einladung von Parlamenten der Mitgliedstaaten ab. An ihren Jahrestagungen verabschiedet die APF Resolutionen zu politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Themen, die für die frankophone Gemeinschaft von Interesse sind. Außerdem widmet sie sich einer Grundsatzdebatte über ein bestimmtes Thema, das im Vorfeld vom Gastgeberparlament der Tagung festgelegt worden ist. Schliesslich verabschiedet sie Stellungnahmen und Empfehlungen zuhanden der am Frankophonie-Gipfel versammelten Staats- und Regierungschefs. Da die APF-Mitglieder aus aller Welt stammen, treffen sie sich auch zu Regionalversammlungen, um regional-spezifische Fragestellungen zu behandeln. Dabei werden vier Regionen unterschieden: Afrika, Amerika, Europa

■ 17.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

1.1 Domaines d'activités et fonctionnement de l'APF

L'APF conduit un travail de réflexion sur la promotion et la défense de la démocratie, l'Etat de droit, le respect des droits de l'homme, la bonne gouvernance, le rayonnement international de la langue française et la diversité culturelle. En outre, en soutien aux processus de démocratisation, elle engage et met en œuvre des actions dans le domaine de la coopération pour le développement des institutions parlementaires dans les pays qui en ont besoin. L'événement principal de l'APF est sa session annuelle - réunie cette année 2016 du 8 au 12 juillet à Madagascar ; elle permet de plancher sur les questions préalablement débattues par les quatre commissions et les deux réseaux de l'APF, soit : la Commission politique (CP), la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles (CECAC) intégrant dans ses travaux le Réseau VIH/sida, la Commission des affaires parlementaires (CAP), la Commission de la coopération et du développement (CCD), et le Réseau des femmes parlementaires. Ces instances tiennent leurs séances entre les sessions annuelles, à l'invitation des parlements membres. Lors de ses sessions annuelles, l'APF adopte des résolutions dans les domaines politique, économique, social et culturel touchant l'espace francophone. Elle se consacre par ailleurs à un débat de fond sur un thème précis, préalablement déterminé par le parlement hôte de la session. Enfin, elle adopte des avis et recommandations adressés aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis lors des Sommets de la Francophonie. Compte tenu du fait que les parlementaires membres de l'APF viennent du monde entier, ceux-ci se réunissent également en assemblées régionales, afin d'aborder des problématiques plus spécifiques à leur région. Quatre régions sont ainsi représentées : l'Afrique, l'Amérique, l'Europe et l'Asie-Pacifique. Au niveau européen, l'Assemblée de la Région Europe se tient en fin d'année, à l'invitation de l'une ou l'autre des délé-

■ 17.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

1.1 Settori di attività e funzionamento dell'APF

L'APF conduce un lavoro di riflessione sulla promozione e sulla difesa della democrazia, dello Stato di diritto, del rispetto dei diritti dell'uomo, del buon governo, della diffusione a livello internazionale della lingua francese e della diversità culturale. Inoltre, a sostegno del processo di democratizzazione, essa avvia e attua iniziative nel settore della cooperazione allo sviluppo delle istituzioni parlamentari nei Paesi che ne hanno bisogno. L'evento principale dell'APF è la sessione annuale - svolta quest'anno dal 8 al 12 luglio 2016 in Madagascar - che permette di trattare questioni già discusse dalle quattro commissioni e dalle due reti dell'APF, ovvero la Commissione politica (CP); la Commissione dell'educazione, della comunicazione e degli affari culturali (CECAC) che integra nei suoi lavori la Rete HIV/AIDS; la Commissione degli affari parlamentari (CAP); la Commissione della cooperazione e dello sviluppo (CCS) e la Rete delle donne parlamentari. Tali istanze organizzano le loro sedute tra le sessioni annuali su invito dei parlamenti membri. Durante le sue sessioni annuali, l'APF adotta risoluzioni in campo politico, economico, sociale e culturale che interessano l'area francofona. Essa si impegna inoltre a dibattere in maniera approfondita un tema puntuale, precedentemente stabilito dal parlamento che ospita la sessione. Infine essa adotta pareri e raccomandazioni rivolti ai capi di Stati e di Governo riuniti in occasione dei Vertici della Francofonia. Tenuto conto della vasta composizione geografica dell'APF, i suoi membri si riuniscono anche in assemblee regionali allo scopo di affrontare problematiche più specifiche della loro regione. Le regioni rappresentate sono quattro: Africa, America, Europa e Asia-Pacifico. A livello europeo, vi è l'Assemblea della Regione Europa che si svolge alla fine dell'anno su invito di una delle delegazioni che la compongono. La Conferenza dei presidenti di sezione della Regione Europa, che si tiene ogni

und Asien-Pazifik. Die Versammlung der Region Europa findet jeweils Ende Jahr auf Einladung einer ihrer Delegationen statt. Die Tagung der Präsidentinnen und Präsidenten der Region Europa wird in der ersten Jahreshälfte durchgeführt und dient insbesondere der Vorbereitung der Regionalversammlung.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 10.04.2017 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

gations qui en sont membres. La conférence des présidents de section de la Région Europe, se réunissant chaque année au printemps, permet la préparation de l'Assemblée régionale.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 10.04.2017.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

anno in primavera, consente di preparare l'Assemblea regionale.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 10.04.2017.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 17.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2016

Die Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den beiden jährlichen Tagungen sowie an Seminaren und Arbeitstreffen der NATO-PV teil. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über die Pflege der internationalen Beziehungen (VPiB) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.

Tagungen, Seminare und weitere Treffen

Im Jahr 2016 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:

- Frühjahrstagung, 27. bis 30. Mai 2016 in Tirana (Nationalrätinnen Corina Eichenberger-Walther und Chantal Galladé)
- Jahrestagung, 18. bis 21. November 2016 in Istanbul (Ständeräte Isidor Baumann und Josef Dittli)
- Rose-Roth-Seminar, 20. bis 22. April 2016 in Rabat (Nationalrätin Chantal Galladé)
- Rose-Roth-Seminar, 22. bis 24. Oktober 2016 in Pristina (Nationalrätin Chantal Galladé)
- Gemeinsames Seminar der Sondergruppe Mittelmeer und Naher Osten sowie der Unterkommission NATO-Partnerschaften, 27. bis 28. Oktober 2016 in Rom (Nationalrätin Chantal Galladé).

Die beiden Tagungen und die Rose-Roth-Seminare waren Gegenstand je eines Delegationsberichtes z.H. der Sicherheitspolitischen Kommissionen. Im Berichtsjahr überschnitten sich die Daten weiterer Rose-Roth-Seminare sowie verschiedener Ausschusssitzungen mit den Sessionen oder Kommissionssitzungen unseres Parlamentes und blieben des-

■ 17.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2016

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux deux sessions annuelles ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail des commissions de l'AP-OTAN. Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.

Sessions, séminaires et autres rencontres
En 2016, les représentants de la Délégation AP-OTAN ont participé :

- à la session de printemps à Tirana (du 27 au 30 mai ; Corina Eichenberger-Walther et Chantal Galladé, conseillères nationales) ;
- à la session annuelle à Istanbul (du 18 au 21 novembre ; Isidor Baumann et Josef Dittli, conseillers aux Etats) ;
- au séminaire Rose-Roth de Rabat (du 20 au 22 avril ; Chantal Galladé, conseillère nationale) ;
- au séminaire Rose-Roth de Pristina (du 22 au 24 octobre ; Chantal Galladé, conseillère nationale) ;
- au séminaire commun du Groupe spécial Méditerranée et Moyen-Orient (GSM) de l'AP-OTAN et de la Sous-commission sur les partenariats de l'OTAN (PCNP) à Rome (les 27 et 28 octobre ; Chantal Galladé, conseillère nationale).

Les participations aux deux sessions ainsi qu'aux séminaires Rose-Roth ont toutes fait l'objet d'un rapport écrit aux Commissions de la politique de sécurité. Durant l'année sous revue, les dates des autres séminaires Rose-Roth ainsi que de diverses séances de commission ont coïncidé avec celle des sessions ou de séances de commission de notre Parle-

■ 17.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2016

La base legale della Delegazione parlamentare svizzera presso l'AP-NATO (Delegazione AP-NATO) è costituita dall'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt, RS 171.117). Come le altre delegazioni parlamentari presso organizzazioni internazionali, la Delegazione AP-NATO ha adottato un regolamento che stabilisce l'ambito delle proprie attività.

Sessioni, seminari e altri incontri

Nel 2016 la Delegazione AP-NATO ha partecipato ai seguenti eventi:

- Sessione primaverile a Tirana dal 27 al 30 maggio (Corina Eichenberger-Walther e Chantal Galladé, consigliere nazionali);
- Sessione annuale a Istanbul dal 18 al 21 novembre (Isidor Baumann e Josef Dittli, consiglieri agli Stati);
- Seminario Rose-Roth di Rabat dal 20 al 22 aprile (Chantal Galladé, consigliera nazionale);
- Seminario Rose-Roth di Pristina dal 22 al 24 ottobre (Chantal Galladé, consigliera nazionale);
- Seminario comune del Gruppo speciale Mediterraneo e Medio Oriente (GSM) dell'AP-NATO e della Sotto-commissione sui partenariati della NATO (PCNP) a Roma 27 e 28 ottobre (Chantal Galladé, consigliera nazionale).

La partecipazione alle due sessioni e quella ai seminari Rose-Roth sono state ogni volta oggetto di un rapporto scritto alle Commissioni della politica di sicurezza. Nell'anno in rassegna le date degli altri seminari Rose-Roth e di diverse sedute delle commissioni e sottocommissioni coincidevano con quelle delle sessioni o di sedute commissionali del nostro Parlamento, di conseguenza la

halb ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat am 24./25.04.2017 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

ment. La Délégation AP-OTAN n'y a par conséquent pas participé.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national s'est réunie le 24./25.04.2017

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Delegazione AP-NATO non ha potuto prendervi parte.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 24./25.04.2017.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 17.017 Kantonsverfassungen Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Tessin, Genf und Jura. Gewährleistung

Botschaft vom 1. Februar 2017 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Basel-Stadt, Basellandschaft, Tessin, Genf und Jura (BBI 2017 1499)

■ 17.017 Constitutions des cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Tessin, Genève et Jura. Garantie

Message du 1er février 2017 sur la garantie des constitutions révisées des cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, du Tessin, de Genève et du Jura (FF 2017 1383)

■ 17.017 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna, Ticino, Ginevra e Giura. Garanzia

Messaggio del 1 febbraio 2017 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna, Ticino, Ginevra e Giura (FF 2017 1307)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.02.2017

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von fünf Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Basel-Stadt, Basellandschaft, Tessin, Genf und Jura zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Basel-Stadt:

- Erweiterung des parlamentarischen Instrumentariums;

im Kanton Basellandschaft:

- Einführung einer Gewerbeparkkarte,
- Konstituierung des Landratspräsidentums;

im Kanton Tessin:

- Sozialrechte und -ziele;

im Kanton Genf:

- Revision der Staatsrechnung durch den Rechnungshof;
- Seequerung;

im Kanton Jura:

- Änderung des kantonalen Initiativ- und Referendumsrechts der Gemeinden.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.02.2017

Garantie des constitutions révisées de cinq cantons

Le Conseil fédéral propose au Parlement de garantir les constitutions révisées des cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, du Tessin, de Genève et du Jura. Toutes les dispositions constitutionnelles sont conformes au droit fédéral.

Les modifications constitutionnelles présentées ont pour objet :

dans le canton de Bâle-Ville :

- extension des instruments parlementaires ;

dans le canton de Bâle-Campagne :

- introduction d'une vignette de stationnement pour les véhicules commerciaux ;
- désignation de la présidence du Grand Conseil ;

dans le canton du Tessin :

- droits et buts sociaux ;

dans le canton de Genève :

- révision des comptes de l'Etat par la Cour des comptes ;
- traversée du Lac ;

dans le canton du Jura :

- modification du droit d'initiative populaire et de référendum facultatif des communes.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 27.04.2017.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della consiglio federale del 01.02.2017

Conferimento della garanzia federale a cinque costituzioni cantonali modificate

Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Basilea Città, Basilea Campagna, Ticino, Ginevra e Giura. Tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzionali hanno per oggetto quanto segue.

Cantone di Basilea Città:

- ampliamento dello strumentario parlamentare;

Cantone di Basilea Campagna:

- introduzione di una carta di parcheggio commerciale,
- costituzione della presidenza del Gran Consiglio;

Canton Ticino:

- diritti e obiettivi sociali;

Cantone di Ginevra:

- revisione del consuntivo da parte della Corte dei conti,
- traversata del lago;

Cantone del Giura:

- modifica del diritto d'iniziativa e di referendum dei Comuni.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si è riunita il 27.04.2017.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 17.018 Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Änderung

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Stempelabgaben (BBI 2017 1511)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Umsatzabgabefreiung sogenannter «statischer Treuhandgesellschaften»

Italienische Treuhandgesellschaften, die der Steuersicherung dienen (Fiduciarie statiche), sollen von der Umsatzabgabe befreit werden. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 beschlossen und die entsprechende Botschaft verabschiedet. Stimmt das Parlament zu, werden Schweizer Banken, die italienische Vermögen verwalten, nicht länger durch mehrfach erhobene Umsatzabgaben benachteiligt. Die Wettbewerbsfähigkeit insbesondere der Banken im Kanton Tessin würde damit gestärkt.

Mit der vorgeschlagenen Gesetzesänderung werden Organisationen, die zum Zweck der Steuersicherung zwischen Kunden und Kundinnen im Ausland und deren Schweizer Bank zwischengeschaltet sind, künftig von der Umsatzabgabe befreit. Die von der Vorlage erfassten Organisationen dürfen ausschliesslich die Steuer- und Meldepflichten der Kundin oder des Kunden in ihrem Wohnsitzstaat sicherstellen und dürfen keine weiteren Vermögensdienstleistungen erbringen. Zudem müssen sie einer staatlichen Bewilligungs- oder Kontrollpflicht unterstehen. Aus heutiger Sicht werden in der Praxis einzig die italienischen Fiduciarie statiche unter diese Bestimmung fallen. Wertschriftransaktionen von italienischen Kunden mit Bankdepot in der Schweiz, bei denen eine Fiduciaria statica zwischengeschaltet ist, unterlagen bisher mehrfach der Umsatzabgabe. Mit der Steuerbefreiung wird somit ein Wettbewerbsnachteil der Schweizer Banken beseitigt.

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Gesetzesänderung geht auf die Motion Abate (13.4253) «Anerkennung be-

■ 17.018 Loi sur les droits de timbre. Modification

Message du 15 février 2017 relatif à la modification de la loi fédérale sur les droits de timbre (FF 2017 1395)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2017

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'exemption des fiduciaires dites statiques du droit de timbre de négociation

Les fiduciaires italiennes qui servent à garantir le paiement de l'impôt (fiduciarie statiche) seront exemptées du droit de timbre de négociation. C'est ce qu'a décidé le Conseil fédéral en adoptant le message correspondant, lors de sa séance du 15 février 2017. Si le Parlement approuve le projet, à l'avenir les banques suisses qui gèrent des fortunes italiennes n'auront plus à verser plusieurs fois le droit de timbre de négociation et à subir ainsi un désavantage concurrentiel. La compétitivité des banques du Tessin, en particulier, sera ainsi renforcée.

Le projet vise à exempter dorénavant du droit de timbre de négociation les organismes chargés de garantir le paiement de l'impôt, qui sont un intermédiaire entre leurs clients non résidents de la Suisse et la banque suisse de ces derniers. Les organismes visés dans le projet de loi remplissent exclusivement les obligations de déclaration et les obligations fiscales du fiduciant dans l'Etat de domicile de ce dernier et ne lui fournissent aucune autre prestation de conseil en placement ou de gestion active du portefeuille. En outre, ils sont soumis à une autorisation ou à une surveillance de l'Etat. Selon les prévisions actuelles, seules les fiduciaires statiques italiennes tomberont en pratique sous le coup de cette disposition. Aujourd'hui, les transactions de valeurs mobilières détenues par un client italien dans une banque en Suisse qui sont effectuées par l'intermédiaire d'une fiduciare statique sont soumises plusieurs fois au droit de timbre de négociation. Dorénavant, grâce à l'exemption du droit de timbre de négo-

■ 17.018 Legge federale sulle tasse di bollo. Modifica

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente la modifica della legge federale sulle tasse di bollo (FF 2017 1319)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2017

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'esenzione dalla tassa di negoziazione delle cosiddette «fiduciarie statiche»

Le società fiduciarie italiane volte a garantire la riscossione dell'imposta (fiduciarie statiche) devono essere esentate dalla tassa di negoziazione. Questo è quanto ha deciso il Consiglio federale in occasione della sua seduta del 15 febbraio 2017 adottando il relativo messaggio. Se il Parlamento dovesse approvare il disegno, le banche svizzere che gestiscono patrimoni italiani non saranno più svantaggiate da un'impostazione multipla della tassa di negoziazione. Ciò rafforzerebbe la competitività, in particolare quella delle banche nel Cantone Ticino.

Con la modifica di legge proposta, le organizzazioni interposte tra i clienti all'estero e la loro banca svizzera ai fini della garanzia dell'imposta non saranno più assoggettate alla tassa di negoziazione. Secondo il disegno di legge, le organizzazioni considerate possono garantire esclusivamente gli obblighi di notifica e tributari del cliente nel proprio Stato di domicilio e non possono fornire nessun'altra prestazione patrimoniale. Inoltre, devono soggiacere ad un obbligo di autorizzazione o di controllo statale. Nell'ottica attuale, nella prassi solo le fiduciarie statiche italiane rientrano nel campo d'applicazione di questa disposizione. Attualmente le transazioni di titoli di clienti italiani titolari di un deposito bancario in Svizzera rappresentati da una fiduciaria statica sono assoggettate più volte alla tassa di negoziazione. L'esenzione da questa tassa permette quindi di eliminare uno svantaggio concorrenziale per le banche svizzere.

La modifica di legge proposta dal Consiglio federale si rifà alla mozione Abate (13.4253) «Riconoscimento delle fidu-

stimmter italienischer Finanzintermediäre als Börsenagenten» zurück. Die eidgenössischen Räte haben diese Motion 2014 an den Bundesrat überwiesen. In der 2016 durchgeföhrten Vernehmlassung wurde die Vorlage fast einhellig begrüßt.

Finanzielle Auswirkungen

Durch die neue subjektive Steuerbefreiung entstehen dem Bund nach statischer Betrachtung Mindereinnahmen aus der Umsatzabgabe in der Größenordnung von rund 10 Mio. Franken. Die verbesserte Wettbewerbsfähigkeit der Banken in der Schweiz dürfte aber zu einer Ausweitung der Vermögensverwaltungsgeschäfte für italienische Kundinnen und Kunden führen. Deshalb ist mittel- bis langfristig damit zu rechnen, dass diese Mindereinnahmen kompensiert werden.

ciation, les banques suisses ne subiront plus ce désavantage concurrentiel. La modification de la loi proposée par le Conseil fédéral met en oeuvre la motion Abate (13.4253) « Reconnaissance des fiduciaires italiennes en tant qu'agents de change » que les Chambres fédérales ont transmise à ce dernier en 2014. Elle a été approuvée presque à l'unanimité lors de la consultation en 2016.

Conséquences financières

Dun point de vue statique, cette nouvelle exonération subjective entraîne une baisse du produit du droit de timbre de négociation de l'ordre de 10 millions de francs par an pour la Confédération. Le regain de compétitivité des banques suisses devrait cependant se traduire par un développement de leurs opérations de gestion de fortune pour des clients italiens. C'est pourquoi, à moyen ou à long terme, cette baisse devrait être compensée.

ciarie statiche quali agenti di borsa», che le Camere federali hanno trasmesso al Consiglio federale nel 2014. In occasione della consultazione effettuata nel 2016 l'avamprogetto è stato approvato quasi all'unanimità.

Ripercussioni finanziarie

Secondo una visione statica, per la Confederazione la nuova esenzione fiscale soggettiva implicherebbe una diminuzione del gettito della tassa di negoziazione dell'ordine di 10 milioni di franchi. Il miglioramento della competitività delle banche in Svizzera potrebbe tuttavia comportare un ampliamento delle operazioni di amministrazione patrimoniale per i clienti italiani. Si prevede pertanto una compensazione delle minori entrate nel medio-lungo termine.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 15./16.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 15./16.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si è riunita il 15./16.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 17.021 Modernisierung und Digitalisierung der EZV (Programm DaziT). Finanzierung

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Finanzierung der Modernisierung und Digitalisierung der Eidgenössischen Zollverwaltung (Programm DaziT)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.02.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Digitalisierung der Zollverwaltung

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 die Botschaft für eine umfassende Modernisierung und Vereinfachung sämtlicher Prozesse der Eidgenössischen Zollverwaltung (EZV) verabschiedet (Programm DaziT). Die Erreichung dieses Ziels setzt eine Gesamterneuerung der Informatik-Landschaft in der EZV voraus. Dazu wird ein Gesamtkredit von rund 400 Millionen Franken beantragt. Wirtschaft, Bevölkerung und Verwaltung sollen dank durchgängig digitalisierter Prozesse von wesentlichen Erleichterungen profitieren.

Die EZV ist eine wichtige Akteurin in der internationalen Lieferkette von Gütern- und Dienstleistungen sowie das zentrale Sicherheitsorgan an der Schweizer Grenze. Auf der Grundlage eines Gesamtkredits von rund 400 Millionen Franken für die Jahre 2018 bis 2026 soll die EZV mit dem Programm DaziT eine umfassende digitale Transformation erfahren. Das Programm soll insbesondere die Wirtschaft entlasten, indem die Kosten für die Zollverfahren (Regulierungskosten) gesenkt werden. Innerhalb der Verwaltung soll DaziT zu schlankeren und effizienteren Prozessen führen. In der anfänglichen Programmphase sind Investitionen und eine temporäre Verstärkung der Personalressourcen nötig. Ab 2023 können dank der erzielten Produktivitätssteigerung von rund 20 Prozent die Verwaltungskosten der EZV in den von DaziT betroffenen Bereichen gesenkt werden. Schliesslich führt DaziT zu effektiveren Kontrollen, wodurch sich auch die Sicherheit im Warenverkehr verbessert.

■ 17.021 Modernisation et numérisation de l'AFD(programme DaziT). Financement

Message du 15 février 2017 relatif au financement de la modernisation et de la numérisation de l'Administration fédérale des douanes (programme DaziT)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.02.2017

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la numérisation de l'administration des douanes

Lors de sa séance du 15 février 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au programme DaziT, qui porte sur la modernisation et la simplification de tous les processus de l'Administration fédérale des douanes (AFD). L'atteinte de cet objectif suppose un renouvellement intégral de l'environnement informatique de l'AFD. Un crédit d'ensemble de quelque 400 millions de francs est sollicité à cet effet. La numérisation intégrale des processus devrait faire bénéficier l'économie, la population et l'administration d'allégements substantiels.

Acteur important de la chaîne internationale d'approvisionnement en biens et services, l'AFD constitue en outre le principal organe de sécurité à la frontière suisse. Grâce à un crédit d'ensemble de quelque 400 millions de francs portant sur les années 2018 à 2026, elle est appelée à subir une transformation numérique complète dans le cadre du programme DaziT. Ce dernier vise notamment à décharger l'économie en abaissant les coûts des procédures douanières (coûts réglementaires). Le programme DaziT vise à introduire des processus simples et efficents au sein de l'administration. Lors de la phase initiale du programme, des investissements et un renforcement temporaire des ressources humaines seront nécessaires. A partir de 2023, grâce à une hausse de la productivité de l'ordre de 20 %, les coûts administratifs de l'AFD pourront être abaissés dans les domaines touchés par DaziT. Finalement, DaziT entraînera une augmentation de l'efficacité des contrôles, ce qui se tra-

■ 17.021 Modernizzazione e digitalizzazione dell'AFD (programma DaziT). Finanziamento

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente il finanziamento della modernizzazione e digitalizzazione dell'Amministrazione federale delle dogane (programma DaziT)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.02.2017

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la digitalizzazione dell'Amministrazione delle dogane

In occasione della sua seduta del 15 febbraio 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio relativo al programma DaziT, concernente la modernizzazione e la semplificazione integrali di tutti i processi dell'Amministrazione federale delle dogane (AFD). Il raggiungimento di questo obiettivo presuppone un rinnovo completo dell'ambiente informatico dell'AFD. A tal fine viene chiesto un credito complessivo di circa 400 milioni di franchi. Economia, popolazione e Amministrazione trarranno importanti benefici da questa digitalizzazione integrale dei processi.

L'AFD svolge un ruolo importante nella catena di fornitura internazionale di merci e servizi e rappresenta il principale organo di sicurezza al confine svizzero. Grazie a un credito complessivo di circa 400 milioni di franchi previsto per il periodo 2018-2026, con DaziT l'AFD subirà una trasformazione digitale integrale. Il programma sgraverà in particolare l'economia, poiché si ridurranno i costi per le procedure doganali (costi di regolamentazione). All'interno dell'Amministrazione DaziT introdurrà processi più snelli ed efficienti. Nella fase iniziale del programma sono necessari investimenti e un aumento temporaneo delle risorse di personale. Dal 2023 negli ambiti interessati da DaziT sarà possibile, grazie a un aumento della produttività di circa il 20 per cento, ridurre le spese amministrative dell'AFD. Infine, DaziT permetterà controlli più efficaci, migliorando così la sicurezza nel traffico delle merci.

Die Programmbezeichnung «DaziT» steht für «Dazi», das rätoromanische Wort für Zoll, und für «Transformation», während die «IT» das zentrale, ermögliche Element darstellt.

Durchgängige Digitalisierung

Die Formalitäten beim Grenzübergang von Waren und Personen werden heute nicht im technologisch möglichen Umfang unterstützt. Dies hängt unter anderem damit zusammen, dass die Informatik-Landschaft der EZV über Jahrzehnte gewachsen ist und die einzelnen Anwendungen eine bereichsübergreifende Nutzung der Daten verhindern. Die Geschäftsprozesse der EZV weisen sowohl innerhalb als auch im Austausch mit den Kunden Medienbrüche auf und binden Ressourcen.

Mit dem Programm DaziT sollen bis 2026 sämtliche Zollprozesse digitalisiert werden, um den Grenzübergang weiter zu vereinfachen und zu beschleunigen. Künftig sollen Kunden ihre Verpflichtungen über ein Internet-Portal rund um die Uhr und von jedem Ort aus erfüllen können. Dadurch wird auch der physische Grenzübergang beschleunigt.

Die Neuerungen werden sich auch in einer höheren Effektivität des Zolls auswirken. So sollen die Daten für Risikoanalysen und Kontrollen schneller und verlässlicher beschafft werden. Die Vereinfachung der Zollprozesse und die Gesamterneuerung der Informatik wird auch die Ausrichtung der Organisation der EZV auf die neuen Herausforderungen nach sich ziehen.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 31.03.2017

Mit der Botschaft zur Finanzierung der Modernisierung und Digitalisierung der Eidgenössischen Zollverwaltung (Programm DaziT; [17.021](#)) beantragt der Bundesrat einen Gesamtkredit von 393

duira également par une amélioration de la sécurité dans les échanges de marchandises.

«DaziT», le nom du programme, se compose de «Dazi», le mot romanche désignant la douane, et de «T», l'initiale de transformation. Il comporte également l'abréviation «IT», allusion au rôle central que l'informatique jouera dans cette évolution.

Numérisation systématique

Les formalités effectuées lorsque des marchandises et des personnes franchissent la frontière ne reflètent pas l'étendue des possibilités technologiques actuelles. Cela est notamment dû au fait que l'environnement informatique de l'AFD s'est développé au fil de plusieurs décennies. Par conséquent, il se compose d'applications informatiques autonomes empêchant une utilisation transversale des données. Les processus opérationnels de l'AFD comportent des ruptures de média tant sur le plan interne que dans les échanges avec la clientèle et mobilisent inutilement des ressources.

Le programme DaziT vise à numériser l'ensemble des processus douaniers d'ici à 2026 afin de rendre le franchissement de la frontière encore plus simple et plus rapide. A l'avenir, il faut que la clientèle puisse s'acquitter de ses obligations en tout temps et en tout lieu grâce à un portail Internet. Ce changement accélérera également le franchissement physique de la frontière.

Pour la douane, ces innovations seront synonymes d'augmentation de l'efficacité. La collecte des données pour l'analyse des risques et les contrôles sera par exemple plus rapide et plus fiable. La simplification des processus douaniers et le renouvellement intégral de l'environnement informatique de l'AFD permettront à cette dernière d'ajuster son organisation aux défis qui l'attendent.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 31.03.2017

Dans son message relatif au financement de la modernisation et de la numérisation de l'Administration fédérale des douanes (programme DaziT; [17.021](#)), le Conseil fédéral propose un

Il nome DaziT è composto da «dazi», ovvero dazio o più in generale dogana, e «T», ovvero trasformazione. Con «IT» si intende indicare il ruolo centrale dell'informatica.

Digitalizzazione integrale

Attualmente le formalità al passaggio del confine di merci e persone non beneficiano del supporto che la tecnologia è in grado di offrire. Ciò dipende, tra l'altro, dal fatto che l'ambiente informatico dell'AFD è cresciuto negli ultimi decenni e comprende singole applicazioni indipendenti che impediscono un uso trasversale dei dati. Oltre a presentare interruzioni dei media sia all'interno dell'Amministrazione sia negli scambi con i clienti, i processi aziendali impegnano inutilmente risorse.

Con il programma DaziT tutti i processi doganali saranno digitalizzati entro il 2026 al fine di semplificare e accelerare ancor più il passaggio del confine. In futuro i clienti potranno adempiere i propri obblighi nei confronti della dogana attraverso un portale Internet in qualsiasi momento e da ogni luogo. Ciò renderà più veloce il passaggio fisico del confine. Le novità si tradurranno anche in una maggiore efficienza della dogana. L'acquisizione, per esempio, dei dati necessari per le analisi dei rischi e i controlli sarà più rapida e le informazioni più affidabili. La semplificazione dei processi doganali e il rinnovo integrale dell'informatica permetteranno all'AFD di orientare la propria organizzazione alle nuove sfide.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 31.03.2017

Con il messaggio concernente il finanziamento della modernizzazione e digitalizzazione dell'Amministrazione federale delle dogane (Programma DaziT; [17.021](#)) il Consiglio federale chiede un

Millionen Franken. Bundesrat Ueli Maurer und die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV) präsentierten die Vorlage. DaziT ist ein komplexes gesamtheitliches Modernisierungs- und Transformationsprogramm der EZV. Dessen Umsetzung soll 9 Jahre dauern. Die Notwendigkeit des Programms ist innerhalb der Kommission völlig unbestritten und die Kommission ist ohne Gegenantrag auf die Vorlage eingetreten. Nach längerer Diskussion stimmte sie dann mit 15 zu 10 Stimmen einem Antrag zu, dass das EFD und die EZV für die nächste Sitzung der FK-N vom 18./19. Mai 2017 zu wichtigen Aspekten des Programms Zusatzinformationen liefern solle.

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 18./19.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

crédit d'ensemble de 393 millions de francs. Le conseiller fédéral Ueli Maurer et l'Administration fédérale des douanes (AFD) ont présenté à la commission le projet DaziT, qui est un programme complexe et global portant sur la modernisation et la transformation de l'AFD et dont la mise en oeuvre devrait s'étaler sur neuf ans. Aucun membre de la commission n'a contesté la nécessité de ce programme, si bien que la commission est entrée en matière sur le projet sans opposition. Après une longue discussion, elle a adopté, par 15 voix contre 10, une proposition enjoignant au Département fédéral des finances (DFF) et à l'AFD de lui fournir des informations supplémentaires concernant certains aspects importants du programme en vue de la prochaine séance de la commission, les 18 et 19 mai 2017. La commission a prévu d'achever la discussion à cette séance, afin que le Conseil national puisse examiner l'objet à la session d'été 2017.

La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 18./19.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

credito complessivo di 393 milioni di franchi. Il progetto è stato presentato dal consigliere federale Ueli Maurer e dall'Amministrazione federale delle dogane (AFD). Il programma DaziT rappresenta un complesso progetto globale di modernizzazione e trasformazione dell'AFD, la cui attuazione dovrebbe durare nove anni. La necessità del programma non ha suscitato alcuna controversia nella Commissione, che è entrata in materia sul disegno senza controposte. Dopo lunghe discussioni la Commissione ha approvato, con 15 voti contro 10, una proposta in cui chiede al DFF e all'AFD di fornire ulteriori informazioni concernenti aspetti importanti del programma entro la prossima seduta della CdF-N del 18 e 19 maggio 2017 in cui è prevista pure la conclusione del suo esame. Il progetto sarà sottoposto al Consiglio nazionale nella sessione estiva 2017.

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 18./19.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 17.027 Armeebotschaft 2017

Armeebotschaft 2017 vom 22. Februar 2017 (BBI 2017 2761)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2017

Bundesrat verabschiedet Armeebotschaft 2017

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 die Armeebotschaft 2017 zuhanden des Parlaments verabschiedet. Er beantragt je einen Gesamtkredit für das Rüstungsprogramm 2017 von 900 Millionen Franken, für die Rahmenkredite zum Armeematerial 2017 von 750 Millionen Franken und für das Immobilienprogramm VBS 2017 von 461 Millionen Franken.

Die eidgenössischen Räte beschlossen mit der Weiterentwicklung der Armee einen Zahlungsrahmen der Armee 2017-2020 von 20 Milliarden Franken. Der Bundesrat beabsichtigt, davon rund 40 Prozent für Investitionen in Rüstung und Immobilien zu verwenden. Mit der Armeebotschaft 2016 hat er dazu den Investitionsbedarf aufgezeigt. Die damals dargelegte Beschaffungs- und Immobilienplanung wurde inzwischen überarbeitet. Dies wurde insbesondere durch die vom VBS entschiedene Sistierung des Projektes Bodengestützte Luftverteidigung 2020 notwendig. Die aktualisierte Planung ist Teil der vorliegenden Armeebotschaft 2017.

Der Bundesrat beantragt mit der Armeebotschaft 2017 erstmals die jährlichen Verpflichtungskredite für die Investitionen der Armee gleichzeitig. Bis anhin wurden die Verpflichtungskredite für Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung, für den Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf sowie für Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung zusammen mit dem Voranschlag unterbreitet. In der vorliegenden Botschaft werden sie als Rahmenkredite zum Armeematerial 2017 vorgelegt. Dadurch wird die Gesamtsicht über die anstehenden Beschaffungen der Armee verbessert.

Das Parlament beschliesst über den Zahlungsrahmen die maximalen Ausgaben der Armee. Der Bundesrat beantragt

■ 17.027 Message sur l'armée 2017

Message sur l'armée 2017 du 22 février 2017 (FF 2017 2585)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2017

Le Conseil fédéral approuve le message sur l'armée 2017

Lors de sa séance du 22 février 2017, le Conseil fédéral a approuvé, à l'intention du Parlement, le message sur l'armée 2017. Il propose trois crédits d'ensemble, de 900 millions, 750 millions et 461 millions de francs respectivement, pour le programme d'armement 2017, le matériel d'armée 2017 (crédits-cadres) et le programme immobilier du DDPS 2017.

Dans le cadre du développement de l'armée, les Chambres fédérales ont décidé d'un plafond des dépenses de l'armée pour la période 2017 à 2020 s'élevant à 20 milliards de francs. Le Conseil fédéral prévoit d'utiliser 40 % de ce montant pour des investissements dans les domaines de l'armement et de l'immobilier. Dans le message sur l'armée 2016, il avait exposé les besoins d'investissement ainsi que la planification des acquisitions et des biens immobiliers. Cette dernière a depuis lors été remaniée en raison notamment de la suspension du projet de défense sol-air 2020 décidée par le DDPS. La planification mise à jour fait partie du présent message sur l'armée 2017.

Dans celui-ci, le Conseil fédéral propose pour la première fois simultanément au Parlement les crédits d'engagement annuels pour les investissements de l'armée. Jusqu'ici, les crédits d'engagement pour les études de projets, les essais et les préparatifs d'achats, pour l'équipement personnel et le matériel à renouveler ainsi que pour les munitions d'instruction et la gestion des munitions étaient soumis avec le budget. Dans le présent message, ils figurent en tant que crédits-cadres pour le matériel d'armée 2017. Grâce à cette nouvelle manière de procéder, la vue d'ensemble des acquisitions à venir est améliorée. Le Parlement décide des dépenses maximales de l'armée en fixant un plafond. Au moyen des crédits d'engagement

■ 17.027 Messaggio sull'esercito 2017

Messaggio sull'esercito 2017 del 22 febbraio 2017 (FF 2017 2419)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2017

Il Consiglio federale approva il messaggio sull'esercito 2017

Nella sua seduta del 22 febbraio 2017 il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio sull'esercito 2017. Il Consiglio federale sollecita tre crediti complessivi, rispettivamente di 900 milioni di franchi per il Programma d'armamento 2017, di 750 milioni di franchi per i crediti quadro per il materiale dell'esercito 2017 e di 461 milioni di franchi per il Programma degli immobili del DDPS 2017.

Con l'ulteriore sviluppo dell'esercito le Camere federali hanno deciso un limite di spesa dell'esercito 2017-2020 di 20 miliardi di franchi. Il Consiglio federale intende utilizzare circa il 40 per cento della cifra per investimenti nell'armamento e negli immobili, e nel messaggio sull'esercito 2016 ha illustrato il fabbisogno di investimenti in questi due ambiti. Nel frattempo la pianificazione in materia di acquisti e immobili allora presentata è stata rielaborata, in particolare a causa della sospensione del progetto Difesa terra-aria 2020 decisa dal DDPS. La pianificazione aggiornata è stata inserita nel messaggio sull'esercito 2017.

Con il messaggio sull'esercito 2017 il Consiglio federale sollecita, per la prima volta in contemporanea, tutti i crediti d'impegno annuali per gli investimenti dell'esercito. In precedenza i crediti d'impegno per la progettazione, il collaudo e la preparazione dell'acquisto, per il fabbisogno annuale di equipaggiamento e di rinnovamento nonché per le munizioni per l'istruzione e la gestione delle munizioni venivano infatti proposti nell'ambito del preventivo, mentre nel presente messaggio sono sollecitati come crediti quadro per il materiale dell'esercito 2017. In questo modo si avrà una più chiara visione d'insieme degli acquisti previsti.

Attraverso il limite di spesa il Parlamento stabilisce il tetto massimo delle uscite

nun mit den Verpflichtungskrediten, für welche Investitionen die finanziellen Mittel verwendet werden sollen. Dadurch werden keine zusätzlichen Ausgaben ausserhalb des Zahlungsrahmens beschlossen.

Investitionen in Rüstung und Immobilien

Mit dem Rüstungsprogramm 2017 beantragt der Bundesrat einen Gesamtkredit von 900 Millionen Franken. Dieser umfasst vier einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite. Es sollen die Nutzung der Kampfflugzeuge F/A-18 verlängert (450 Mio. Fr.), das integrierte Funkaufklärungs- und Sendesystem weiterhalten (175 Mio. Fr.), die Informatikkomponenten für das VBS zum Rechenzentrum Campus beschafft (50 Mio. Fr.) sowie ein ausserordentlicher Nachholbedarf für die Munition (225 Mio. Fr.) gedeckt werden.

Die Verlängerung der Nutzungsdauer bis 2030 für die F/A-18-Kampfflugzeuge wird erforderlich, um eine Lücke beim Schutz des Luftraums in den 2020er Jahren zu vermeiden. Die F/A-18 sollen länger als ursprünglich geplant im Einsatz bleiben, nämlich bis zum Abschluss der Einführung der neuen Kampfflugzeuge. Diese sollen etwa im Jahr 2030 einsatzbereit sein, wie dies der Bundesrat in seinem Konzept zur langfristigen Sicherung des Luftraumes angekündigt hat.

Weiter werden mit den Rahmenkrediten für Armeematerial 2017 gesamthaft 750 Millionen Franken vorgelegt. Die Rahmenkredite sollen für die Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB; 173 Mio. Fr.), für den Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf (AEB; 421 Mio. Fr.) sowie für die Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung (AMB; 156 Mio. Fr.) verwendet werden.

Zudem beantragt der Bundesrat mit dem Immobilienprogramm VBS 2017 einen Gesamtkredit von 461 Millionen Franken. Dieser beinhaltet neun einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite (251 Mio. Fr.) und einen Rahmenkredit (210 Mio. Fr.). Unter anderem beantragt der Bundesrat einen Verpflichtungskredit von 27 Millionen Franken, damit eine am 8. November 2016 unterzeichnete Mietvereinbarung mit dem Kanton Genf

qu'il soumet au Parlement, le Conseil fédéral indique à quels investissements il entend affecter les ressources financières allouées. Ainsi, il ne peut pas y avoir de dépenses supplémentaires dépassant le plafond fixé pour l'armée.

Investissements dans les domaines de l'armement et de l'immobilier

Avec le programme d'armement 2017, le Conseil fédéral propose un crédit d'ensemble de 900 millions de francs comprenant quatre crédits d'engagement spécifiés séparément portant sur les objets suivants : prolongation de la durée d'utilisation des avions de combat F/A-18 (450 mio), maintien de la valeur du système intégré d'exploration et d'émission radio (175 mio), acquisition de composants informatiques pour le centre de calcul Campus, partie DDPS (50 mio) et réapprovisionnement extraordinaire des stocks de munitions (225 mio).

La prolongation jusqu'en 2030 de la durée d'utilisation des F/A-18 est requise afin d'éviter toute lacune dans la protection de l'espace aérien dans les années 2020. Les F/A-18 seront par conséquent engagés plus longtemps que ce qui avait été initialement planifié, à savoir jusqu'à la fin du processus d'introduction du nouvel avion de combat. Il est en effet prévu que la nouvelle flotte soit opérationnelle aux alentours de 2030, comme l'a annoncé le Conseil fédéral dans son concept pour la sécurisation à long terme de l'espace aérien. Un crédit d'ensemble de 750 millions de francs est en outre demandé pour le matériel d'armée 2017. Celui-ci comprend divers crédits-cadres qui serviront à financer les études de projets, les essais et les préparatifs d'achats (EEP ; 173 mio), l'équipement personnel et le matériel à renouveler (BER ; 421 mio) ainsi que les munitions d'instruction et la gestion des munitions (BMI ; 156 mio).

Le Conseil fédéral propose également, avec le programme immobilier du DDPS 2017, un crédit d'ensemble de 461 millions de francs comprenant neuf crédits d'engagement spécifiés séparément (251 mio) et un crédit-cadre (210 mio). Il propose notamment un crédit d'engagement s'élevant à 27 millions de francs afin que la convention de location signée le 8 novembre 2016 avec le canton

dell'esercito. Con i crediti d'impegno il Consiglio federale propone ora a quali investimenti destinare le risorse finanziarie. Non vi saranno dunque spese supplementari eccedenti il limite di spesa dell'esercito.

Investimenti nell'armamento e negli immobili

Con il Programma d'armamento 2017 il Consiglio federale sollecita un credito complessivo di 900 milioni di franchi. Tale credito è composto da quattro crediti d'impegno specificati singolarmente, che verranno impiegati per il prolungamento della durata di utilizzazione degli aerei da combattimento F/A-18 (450 mio. fr.), per il mantenimento del valore del sistema integrato d'esplorazione e d'emissione radio (175 mio. fr.), per l'acquisto dei componenti informatici del DDPS per il centro di calcolo «Campus» (50 mio. fr.) e per colmare un fabbisogno straordinario di munizioni (225 mio. fr.).

Il prolungamento della durata di utilizzazione degli aerei da combattimento F/A-18 fino al 2030 si rende necessario per evitare una lacuna nella protezione dello spazio aereo negli anni 2020. Gli F/A-18 verranno impiegati per un periodo più lungo rispetto a quanto inizialmente previsto, ovvero fino all'introduzione definitiva dei nuovi aerei da combattimento. Questi dovrebbero essere pronti all'impiego intorno al 2030, come annunciato dal Consiglio federale nel suo Concetto per la sicurezza a lungo termine nello spazio aereo.

Con i crediti quadro per il materiale dell'esercito 2017 si sollecitano inoltre 750 milioni di franchi in totale. I crediti quadro verranno utilizzati per la progettazione, il collaudo e la preparazione dell'acquisto (173 mio. fr.), per l'equipaggiamento e il fabbisogno di rinnovamento (421 mio. fr.) nonché per le munizioni per l'istruzione e la gestione delle munizioni (156 mio. fr.).

Con il Programma degli immobili del DDPS 2017 il Consiglio federale sollecita altresì un credito complessivo di 461 milioni di franchi, che comprende nove crediti d'impegno specificati singolarmente (251 mio. fr.) e un credito quadro (210 mio. fr.). Il Consiglio federale sollecita infine un credito d'impegno di 27 milioni di franchi affinché l'accordo di

zur Nutzung von Immobilien in Epeisses und Aire-la-Ville in Kraft treten und den Waffenplatzvertrag aus dem Jahr 1985 ablösen kann.

Mehr als eine Milliarde fliesst in die Schweizer Volkswirtschaft
Die schweizerische Volkswirtschaft profitiert von den beantragten Beschaffungen. Die Investitionen in Rüstung und Immobilien werden über direkte Aufträge an schweizerische Unternehmen (direkte Beteiligungen) und über Kompen-sationsgeschäfte (indirekte Beteiligungen) in der Schweiz beschäftigungswirksam. Die direkten und indirekten Beteiligungen betragen mehr als eine Milliarde Franken.
Die Beteiligungen führen bei der schweizerischen Volkswirtschaft zu Know-how-Aufbau und Wertschöpfung in teilweise technologisch hochstehenden Industriezweigen. Weiter werden durch den nachfolgenden Betrieb und die Instandhaltung langfristig Arbeitsplätze erhalten und teilweise neu geschaffen.

de Genève pour l'utilisation d'immeubles à Epeisses et Aire-la-Ville puisse entrer en vigueur et remplacer ainsi le contrat relatif à la place d'armes, datant de 1985.

Plus d'un milliard de francs pour l'économie suisse

Notre économie profite des acquisitions demandées. Les investissements dans les domaines de l'armement et de l'immobilier déplient des effets sur l'emploi en Suisse par l'intermédiaire, d'une part, des mandats passés directement auprès d'entreprises suisses (participations directes) et, d'autre part, des affaires compensatoires (participations indirectes). Les participations directes et indirectes s'élèvent à plus d'un milliard de francs. Les participations tant directes qu'indirectes permettent d'accroître le savoir-faire au sein de l'économie suisse et de générer une plus-value dans des secteurs de l'industrie qui sont, pour une part, à la pointe de la technologie. Par ailleurs, les activités d'exploitation et de maintenance ultérieures permettront de maintenir à long terme des places de travail, voire d'en créer.

Medienmitteilung der Sicherheits-politischen Kommission des Nationalrates vom 28.03.2017

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) beantragt im Rahmen der Behandlung zur Armeebotschaft 2017 ([17.027](#)) dem Immobilienprogramm VBS 2017 sowie den Rahmenkrediten für Armeematerial zuzustimmen. Auf den Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2017 ist die SiK-N eingetreten. Sie hat einen Rückweisungsantrag abgelehnt und bereits drei von vier Rüstungsvorhaben zugestimmt. Für die nächste Sitzung verlangt sie vom VBS detaillierte Informationen zur Wiedererlangung der Erdkampffähigkeit der Luftwaffe.

Der Bundesbeschluss über das Immobilienprogramm VBS 2017 (461 Mio. Franken) war unbestritten. Nach Klärung verschiedener technischer Fragen hat ihm die Kommission mit 22 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen zugestimmt. Hingegen haben beim Bundesbeschluss über die Rahmenkredite der Armee (750 Mio. Franken) die Bereitstellung von 44

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 28.03.2017

Dans le cadre de l'examen du message sur l'armée 2017 ([17.027](#)), la Commission de la politique de sécurité du Conseil national propose d'approuver l'arrêté fédéral relatif au programme immobilier du DDPS 2017 ainsi que les crédits-cadres pour le matériel d'armée 2017. Après être entrée en matière sur l'arrêté fédéral relatif au programme d'armement 2017, elle a rejeté une proposition de renvoi et a déjà approuvé trois des quatre projets d'acquisition de matériel. La commission a demandé au DDPS de lui fournir, d'ici à sa prochaine séance, de plus amples informations sur la possibilité de rétablir la capacité des Forces aériennes à mener des attaques au sol. L'arrêté fédéral sur le programme immobilier du DDPS 2017 (461 millions de francs) n'a pas été contesté. Après avoir clarifié diverses questions techniques, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) l'a approuvé par 22 voix contre 0 et 3 abstentions. A l'inverse,

locazione firmato l'8 novembre 2016 con il Cantone di Ginevra per l'utilizzo di immobili a Epeisses e a Aire-la-Ville possa entrare in vigore, sostituendo il contratto relativo alla piazza d'armi che risale al 1985.

Più di un miliardo di franchi per l'economia svizzera

L'economia svizzera trarrà vantaggio dagli acquisti sollecitati. Gli investimenti nell'armamento e negli immobili avranno ripercussioni sull'occupazione in Svizzera attraverso mandati diretti per imprese svizzere (partecipazioni dirette) e affari di compensazione (partecipazioni indirette). Le partecipazioni dirette e indirette ammontano a oltre un miliardo di franchi.

Le partecipazioni genereranno know-how e valore aggiunto per l'economia svizzera in settori industriali anche tecnologicamente avanzati. Sul lungo periodo l'esercizio e la manutenzione salvaguarderanno inoltre posti di lavoro e in alcuni casi ne creeranno di nuovi.

Comunicato stampa della commis-sione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 28.03.2017

Nell'ambito delle discussioni sul messaggio sull'esercito 2017 ([17.027](#)) la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) propone di approvare il programma degli immobili del DDPS 2017 e i crediti quadro per il materiale dell'esercito. La CPS-N è entrata in materia sul decreto federale concernente il programma d'armamento 2017. Ha respinto una proposta di rinvio e ha già approvato tre dei quattro progetti previsti. Per la prossima seduta ha chiesto al DDPS di fornire maggiori informazioni sulle possibilità di ripristinare la capacità delle forze aeree di combattere obiettivi al suolo.

Il decreto federale concernente il programma degli immobili DDPS 2017 (461 mio. fr.) non ha dato adito a contestazioni. Dopo aver chiarito diverse questioni di natura tecnica, la Commissione l'ha approvato con 22 voti contro 0 e 3 astensioni. In merito al decreto federale sui crediti quadro dell'esercito (750 mio.

Millionen Franken für Flugmaterial sowie die darin enthalten 10 Millionen Franken für die Einleitung der Vorbereitungen für die Beschaffung eines neuen Kampfflugzeuges für Diskussionen gesorgt. Die Kommission hat sich jeweils mit 18 gegen 7 Stimmen gegen die Anträge ausgesprochen, die Kredite zu streichen. Für die Mehrheit ist unbestritten, dass das Flugmaterial benötigt wird und Beschaffungsvorbereitungen für ein neues Kampfflugzeug zeitverzugslos an die Hand genommen werden müssen. Die Minderheiten möchten naturnlich die Ergebnisse des Berichts der Expertengruppe abwarten, die Fragen zu Bedarf, Vorgehen und industriellen Aspekten klären muss. Die Kommission hat schliesslich dem Bundesbeschluss über die Rahmenkredite für Armeematerial mit 18 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen zugestimmt.

Die SiK-N ist auch auf den Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2017 eingetreten (900 Mio. Franken). Einen Rückweisungsantrag hat sie mit 22 zu 3 Stimmen abgelehnt. Im Zentrum der Diskussion stand der ausserordentliche Nachholbedarf für die Munition von 225 Mio. Franken. Die Kommissionsmehrheit befürwortet diese Beschaffung und hat einen Streichungsantrag mit 18 zu 7 Stimmen abgelehnt. Mit dem gleichen Stimmverhältnis hat sie sich auch gegen einen Antrag auf eine Halbierung dieser Munitionsbeschaffung ausgesprochen. Zugestimmt hat die Kommission im Weiteren den Verpflichtungskrediten zum Werterhalt des Integrierten Funkaufklärungs- und Sendesystems und zu den Informatikkomponenten für das VBS im Rechenzentrum Campus.

l'arrêté fédéral relatif aux crédits-cadres pour le matériel d'armée 2017 (750 millions) a suscité des controverses: le montant de 44 millions prévu pour le groupe «Matériel aéronautique» et les 10 millions destinés au lancement des préparatifs d'achat d'un nouvel avion de combat, en particulier, ont donné lieu à des discussions. La commission a rejeté deux propositions visant à biffer ces crédits, dans les deux cas par 18 voix contre 7. De l'avis de la majorité, la nécessité d'acquérir du matériel aéronautique est incontestable, et les préparatifs en vue de l'achat d'un nouvel avion de combat doivent être entamés dans les plus brefs délais. Les minorités aimeraient notamment attendre de disposer des conclusions du rapport du groupe d'experts qui doit répondre aux questions concernant les besoins, la procédure et les aspects industriels. La commission a finalement approuvé, par 18 voix contre 3 et 4 abstentions, l'arrêté fédéral relatif aux crédits-cadres pour le matériel d'armée. La commission est également entrée en matière sur l'arrêté fédéral relatif au programme d'armement 2017 (900 millions de francs). Par 22 voix contre 3, elle a rejeté une proposition de renvoi. Les débats ont principalement porté sur le réapprovisionnement extraordinaire des stocks de munitions (225 millions de francs). La majorité de la commission a approuvé cette acquisition et rejeté, par 18 voix contre 7, une proposition visant à biffer la disposition concernée. Dans la même proportion de voix, elle s'est aussi opposée à une proposition qui voulait diviser par deux le montant de ce réapprovisionnement. Par ailleurs, la commission a approuvé les crédits d'engagement portant sur le maintien de la valeur du système intégré d'exploration et d'émission radio ainsi que l'acquisition de composants informatiques pour le centre de calcul Campus (partie DDPS).

fr.) sono invece sorte discussioni concernenti lo stanziamento di 44 milioni di franchi per materiale aeronautico, come anche per i 10 milioni previsti per l'avvio dei preparativi in vista dell'acquisto di un nuovo aereo da combattimento. Per ognuno di questi oggetti, la Commissione ha deciso, con 18 voti contro 7, di respingere le proposte di stralcio dei crediti. Per la maggioranza non vi sono dubbi che il materiale aeronautico sia necessario e che occorra provvedere quanto prima ai necessari preparativi in vista dell'acquisto di un nuovo aereo da combattimento. Le minoranze chiedono in particolare di attendere i risultati del rapporto del gruppo di esperti, che dovrebbe chiarire le questioni legate al fabbisogno, alla procedura e agli aspetti industriali. La Commissione ha infine approvato il decreto federale concernente i crediti quadro per il materiale dell'esercito con 18 voti contro 3 e 4 astensioni.

La CPS-N è entrata in materia anche sul decreto federale concernente il programma d'armamento 2017 (900 mio. fr.) e con 22 voti contro 3 ha respinto una proposta di rinvio. I dibattiti sono stati incentrati sul fabbisogno straordinario di munizioni per 225 milioni di franchi. La maggioranza della Commissione è favorevole a questo acquisto e, con 18 voti contro 7, ha respinto una proposta di stralcio. Con lo stesso numero di voti si è espressa anche contro la proposta di dimezzare gli acquisti di munizioni. Ha inoltre approvato i crediti d'impegno per il mantenimento del valore del sistema integrato di esplorazione e di emissione radio e per l'acquisto dei componenti informatici del DDPS per il centro di calcolo «Campus».

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 25.04.2017

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) hat die Behandlung der Armeebotschaft 2017 ([17.027](#)) abgeschlossen und dem Rüstungsprogramm mit 13 zu 6 Stimmen bei 4 Enthaltungen zugestimmt. Mit

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 25.04.2017

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national a achevé l'examen du message sur l'armée 2017 ([17.027](#)). Par 13 voix contre 6 et 4 abstentions, elle a approuvé le programme d'armement. A une courte majorité, elle

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 25.04.2017

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio Nazionale (CPS-N) ha concluso l'esame del messaggio sull'esercito 2017 ([17.027](#)) e approvato il programma d'armamento con 13 voti contro 6 e 4 astensioni. Con una

knapper Mehrheit beantragt sie ihrem Rat, das Rüstungsprogramm um 20 Millionen Franken aufzustocken, um wieder eine beschränkte Erdkampffähigkeit aufzubauen.

Bereits an ihrer letzten Sitzung hatte sie sich für drei von vier geplanten Rüstungsvorhaben ausgesprochen; aussteht blieb der Entscheid über den Verpflichtungskredit zur Verlängerung der Nutzungsdauer der Kampfflugzeuge F/A-18 (siehe die [Medienmitteilung](#) der SiK-N vom 28. März 2017). In diesem Zusammenhang hat die Kommission vom VBS zusätzliche Informationen verlangt. Nach Diskussion des Kurzberichtes beantragt sie ihrem Rat mit 11 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen, einen Gesamtkredit von 920 Millionen zu sprechen (vom Bundesrat waren 900 Millionen vorgesehen). Damit soll die Luftwaffe so aufgerüstet werden, dass sie wieder in der Lage ist, im Verteidigungsfall weit entfernte Bodenziele anzugreifen. Diese Fähigkeit besteht seit 1994 nicht mehr.

Die Kommissionsmehrheit erachtet die Wiedererlangung der Erdkampffähigkeit angesichts der sicherheitspolitischen Veränderungen der letzten Jahre als zwingende Notwendigkeit, die ohne Verzug an die Hand genommen werden muss, zumal bis zur Einsatzfähigkeit 5 bis 10 Jahre benötigt werden. Die Erfahrungen im Bereich des Trainings und dem Umgang mit der Technik, die durch die Investition gewonnen würden, können aus ihrer Sicht auch für einen neuen Kampfflugzeugtyp genutzt werden. Die Minderheit hält dem entgegen, dass der Nutzen der Erdkampffähigkeit für ein kleines und dicht besiedeltes Land wie die Schweiz nicht gegeben ist. Sie halte es nicht für realistisch, dass die Schweiz auf eine Erdkampffähigkeit zurückgreifen müsste und der Finanzhaushalt erlaube solche Ausgaben momentan nicht.

a décidé de proposer à son conseil de relever de 20 millions de francs le crédit global correspondant, afin de rétablir une capacité limitée pour les Forces aériennes de mener des attaques au sol. A sa dernière séance, la commission s'était déjà prononcée en faveur de trois des quatre projets d'acquisition de matériel prévus; il lui restait à prendre une décision au sujet du crédit d'engagement relatif à la prolongation de la durée d'utilisation des avions de combat F/A-18 (cf. [communiqué de presse](#) du 28.3.2017). Elle avait demandé au DDPS de lui fournir des informations complémentaires à ce sujet. Après avoir discuté du rapport succinct fourni par le département, elle a décidé, par 11 voix contre 10 et 3 abstentions, de proposer à son conseil de voter un crédit global de 920 millions de francs (le projet du Conseil fédéral n'en prévoyant que 900). L'objectif est d'équiper les Forces aériennes afin qu'elles soient en mesure, dans un scénario de défense, d'attaquer au sol des cibles à longue distance. Cette capacité n'existe plus depuis 1994. Eu égard aux profondes transformations survenues ces dernières années dans le domaine de la politique de sécurité, la majorité de la commission estime que cette capacité doit impérativement être rétablie, et ceci le plus rapidement possible étant donné que 5 à 10 ans seront nécessaires pour restaurer cette capacité de combat. Selon elle, les expériences qui seront faites dans le domaine de l'entraînement et dans l'utilisation de la technique, pourront aussi être exploitées avec un nouvel avion de combat. Une minorité estime pour sa part qu'il n'est pas utile qu'un pays aussi petit et aussi densément peuplé que la Suisse dispose d'une capacité à mener des attaques au sol. Pour elle, il est irréaliste de penser que la Suisse doive avoir recours un jour à cette capacité. Elle souligne enfin que la situation budgétaire ne permet pas de pareilles dépenses pour le moment.

maggioranza risicata, chiede alla propria Camera di aumentare il programma d'armamento di 20 milioni di franchi per ripristinare la capacità limitata delle forze aeree di combattere obiettivi al suolo. Già in occasione della sua ultima seduta, la CPS si era espressa a favore di tre dei quattro progetti d'armamento previsti; restava da decidere il credito d'impegno relativo al prolungamento della durata di utilizzazione degli aerei da combattimento F/A-18 (cfr. [comunicato stampa](#) della CPS-N del 28 marzo 2017). A tal proposito la Commissione del DDPS ha chiesto un complemento di informazioni. Dopo aver discusso il breve rapporto, la CPS chiede alla propria Camera, con 11 voti contro 10 e 3 astensioni, di approvare un credito complessivo di 920 milioni (il Consiglio federale ne aveva previsto uno di 900 milioni). Le forze aeree saranno così equipaggiate in modo da poter nuovamente raggiungere, in caso di difesa, obiettivi al suolo. Questa capacità non è più possibile dal 1994.

La maggioranza della Commissione ritiene che in seguito ai cambiamenti nella politica di sicurezza avvenuti negli ultimi anni il ripristino della capacità di combattere obiettivi al suolo sia una necessità impellente che occorre considerare senza indugio, tanto più che la capacità d'impiego richiede da 5 a 10 anni. Secondo la Commissione, le esperienze maturate nell'ambito delle esercitazioni e della tecnica acquisite grazie agli investimenti possono essere utilizzate anche per un nuovo tipo di aereo da combattimento. La minoranza ritiene invece che per un Paese piccolo e densamente popolato come la Svizzera non sia necessario essere in grado di combattere obiettivi al suolo. Non ritiene infatti realistico che la Svizzera debba ripristinare tale capacità e al momento le finanze della Confederazione non permettono una simile spesa.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 17.032 Sifem AG. Antrag des Bundesrates auf Umwandlung des Bundesdarlehens in Aktienkapital. Bericht des Bundesrates (Po. 16.3913, FK-N)

Bericht vom 29. März 2017 in Erfüllung des Postulates 16.3913 der Finanzkommission des Nationalrats vom 11. November 2016

Bericht des Bundesrats in Erfüllung des Postulates 16.3913 der Finanzkommission des Nationalrats vom 11. November 2016

Schlussfolgerungen

Für den Bundesrat ist SIFEM ein unerlässlicher Bestandteil der Schweizer Entwicklungszusammenarbeit. SIFEM trägt dazu bei, zentrale Ziele der Botschaft zur Internationalen Zusammenarbeit 2017-2020 im Rahmen der Investitionsförderung und in Ergänzung zu den Massnahmen der klassischen Entwicklungszusammenarbeit auf wirksame und kosteneffiziente Weise zu erreichen.

Im Lichte der obigen Ausführungen ist der Bundesrat der Überzeugung, dass diese Ziele im Verbund von klassischen Instrumenten und einer starken SIFEM als eigenständiger EFG am besten erreicht werden können. Durch die Bereitstellung von Wachstumskapital insbesondere für KMU im Rahmen eines Fonds-de-Roulement und die Mobilisierung von möglichst viel privatem Kapital für die Entwicklungsinvestitionen leistet SIFEM einen Beitrag zur Wettbewerbsfähigkeit, zu einem nachhaltigen, inklusiven Wirtschaftswachstum und insbesondere zur Schaffung und dem Erhalt von Arbeitsplätzen in den Partnerländern. Dadurch bietet sie auch wirtschaftliche Perspektive und eine Alternative zur Migration aus den Zielländern. Dies liegt im wohlverstandenen Eigeninteresse der Schweiz.

Eine Re-Integration der Tätigkeit von SIFEM in die bilaterale wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit des SECO wäre aus Sicht des Bundesrates mit Nachteilen verbunden bezüglich Gouvernanz, Aufsicht, Haftungsfragen, der Effizienz und Mobilisierung von privaten Drittmitteln im Rahmen der Investitions-

■ 17.032 SIFEM SA. Proposition du Conseil fédéral visant à convertir le prêt de la Confédération en capital-actions. Rapport du Conseil fédéral (Po.16.3913, CdF-N)

Rapport du 29 mars 2017 en réponse au postulat de la Commission des finances du Conseil national du 11 novembre 2016 (16.3913)

Rapport du Conseil fédéral en réponse au postulat de la commission des finances du Conseil national du 11 novembre 2016 (16.3913)

Conclusions

Pour le Conseil fédéral, SIFEM constitue un élément indispensable de la coopération suisse au développement. La société contribue à la réalisation efficace et économique des objectifs centraux du message sur la coopération internationale 2017-2020, dans le cadre de la promotion des investissements et en complément des mesures de la coopération au développement classique.

Fort de ces considérations, le Conseil fédéral est convaincu que la meilleure façon d'atteindre ces objectifs est de combiner les instruments classiques avec une SIFEM forte et établie en tant que SFD indépendante. En mettant à disposition du capital de croissance, en faveur notamment des PME, dans le cadre d'un fonds de roulement, et en opérant une mobilisation maximale de capitaux privés à des fins d'investissements dans le développement, SIFEM contribue au renforcement de la compétitivité, à une croissance économique durable et inclusive, et, plus particulièrement, à la création et au maintien d'emplois dans les pays partenaires. Elle ouvre ainsi des perspectives économiques et offre une autre voie que la migration depuis les pays cibles. Cette approche sert aussi les intérêts de la Suisse.

Pour le Conseil fédéral, réintégrer les activités de SIFEM dans la coopération économique au développement du SECO présenterait des inconvénients en termes de gouvernance, de surveillance, de responsabilité, d'efficience et de mobilisation des fonds de tiers privés dans le cadre des activités de promotion des

■ 17.032 SIFEM SA. Proposta del Consiglio federale di convertire il mutuo della Confederazione in capitale azionario. Rapporto del Consiglio federale (Po 16.3913, CdF-N)

Rapporto ...

Questo contenuto non è ancora disponibile in italiano. Vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

förderung zugunsten von Entwicklungs- und Schwellenländern.
Um ihre Leistungsfähigkeit auch für die Zukunft zu sichern, ist der Bundesrat bestrebt, SIFEM weiterzuentwickeln und es zu ermöglichen, dass sich SIFEM veränderten Rahmenbedingungen anpassen kann. Dabei spielt die angestrebte Umwandlung des Bundesdarlehens in SIFEM-Eigenkapital eine wesentliche Rolle. Der Bundesrat gibt deshalb seiner Hoffnung Ausdruck, dass das Parlament den Bedarf zur Umwandlung anerkennt.

Bericht : [Link](#)

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 18./19.05.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

investissements en faveur des pays en développement et des pays émergents. Afin de pérenniser la performance de SIFEM, le Conseil fédéral oeuvre à son développement et à lui permettre de s'adapter à l'évolution des conditions-cadre. La conversion envisagée du prêt de la Confédération en capital propre de SIFEM joue ici un rôle déterminant. Le Conseil fédéral espère, par conséquent, que le Parlement reconnaîsse la nécessité d'opérer cette conversion.

Rapport: [lien](#)

La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 18./19.05.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 18./19.05.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)